



## **DS 2600 4S-4T** (1.5 cu.in) - **DS 3600 4S-4T** (2.18 cu.in)

- I** MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
- GB** OPERATOR'S INSTRUCTION MANUAL
- F** MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
- D** BEDIENUNGSHANDBUCH
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- NL** BEDIENINGSHANDLEIDING



## INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del decespugliatore e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza avere letto questo manuale con la massima attenzione. In questo manuale vengono fornite le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

**Nota: le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.**

### MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

Il presente manuale di uso e manutenzione contiene informazioni per la protezione personale dell'operatore. LEGGERLO. Conservarlo in un luogo sicuro come riferimento. È importante conoscere l'unità prima di procedere all'assemblaggio della stessa. Una preparazione e una manutenzione adeguate consentono di ottenere prestazioni soddisfacenti dal decespugliatore e garantiscono la sicurezza.

Se alcune istruzioni fornite in questo manuale non sono chiare, rivolgersi al rivenditore o al distributore locale.

Oltre alle istruzioni per l'uso e la manutenzione, questo manuale contiene informazioni che richiedono un'attenzione particolare.

Tali informazioni sono contrassegnate dai simboli descritti di seguito:

**Attenzione:** quando sussiste il rischio di incidenti o lesioni personali o gravi danni alle cose.

**Avviso:** quando sussiste il rischio di danni all'unità o a singoli componenti della stessa.



**ATTENZIONE:** per garantire un uso sicuro e corretto del decespugliatore, tenere il presente manuale di uso e manutenzione sempre in prossimità dell'unità. Non fornire in prestito o noleggiare il decespugliatore senza il manuale di uso e manutenzione.



**ATTENZIONE:** consentire l'uso del decespugliatore soltanto a persone in grado di comprendere il contenuto di questo manuale.

GB

## INTRODUCTION

To correctly use the brush cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

**Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.**

### THE OPERATOR'S MANUAL

Your operator's manual is for your protection. READ IT. Keep it in a safe place for reference. Know what you are doing before you begin assembly of the unit. Proper preparation and upkeep go hand-in-hand with satisfactory performance of the brush cutter and safety.

Contact your dealer or the distributor for your area if you do not understand any of the instructions in this manual.

In addition to the operating instructions, this manual contains paragraphs that require your special attention.

Such paragraphs are marked with the symbols described below:

**Warning:** where there is a risk of an accident or personal injury or serious damage to property.

**Caution:** where there is a risk of damaging the machine or its individual components.



**WARNING:** To ensure safe and correct operation of the brush cutter, this operator's manual should always be kept with or near the machine. Do not lend or rent your brush cutter without the operator's instruction manual.



**WARNING:** Allow only persons who understand this manual to operate your brush cutter.

F

## INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la débroussailleuse et pour éviter tout accident, ne commencez pas le travail sans avoir préalablement lu ce manuel avec attention. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des différents composants, ainsi que les instructions relatives aux contrôles et aux procédures d'entretien requis.

**Remarque: les illustrations et instructions présentes dans ce manuel peuvent varier en fonction des normes de chaque pays et sont sujettes à modifications sans préavis par le fabricant.**

### MANUEL D'UTILISATION

Le manuel d'utilisation est destiné à votre propre protection. LISEZ-LE. Conservez-le dans un endroit approprié de façon à pouvoir s'y référer au besoin. Ayez pris connaissance des procédures avant de commencer le montage de l'unité. Une préparation et un entretien corrects vont de pair avec de bonnes performances de la machine et avec une sécurité optimale.

Contactez votre concessionnaire ou votre distributeur local si vous ne comprenez pas certaines des instructions délivrées par le présent manuel.

Outre les instructions relatives au fonctionnement, le présent manuel contient des paragraphes requérant une attention particulière de votre part.

Ces paragraphes sont signalés par les symboles décrits ci-dessous :

**Avertissement:** en cas de risque d'accident, de blessure corporelle ou de dégâts matériels.

**Mise en garde:** en cas de risque d'endommagement de la machine ou de ses composants.



**AVERTISSEMENT :** afin de garantir un fonctionnement correct et en toute sécurité de la débroussailleuse, il est recommandé de toujours conserver le manuel d'utilisation à proximité de la machine. Ne prêtez ou ne louez jamais votre débroussailleuse sans fournir le présent manuel d'utilisation et d'entretien.



**AVERTISSEMENT :** seules les personnes ayant intégralement compris le présent manuel sont habilitées à utiliser votre débroussailleuse.

## EINLEITUNG

Bitte lesen Sie unbedingt dieses Handbuch durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen, damit Sie den Freischneider richtig benutzen und Unfälle vermeiden. Sie finden hier Erläuterungen zur Bedienung der verschiedenen Teile sowie Anleitungen für die notwendigen Prüfungen und die entsprechende Wartung.

**Hinweis:** Illustrationen und technische Angaben in diesem Handbuch können je nach den Vorschriften des jeweiligen Landes unterschiedlich sein und können vom Hersteller ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

### BEDIENUNGSHANDBUCH

Das Bedienungshandbuch dient Ihrem Schutz. LESEN SIE ES DAHER SORGFÄLTIG. Bewahren Sie es an einem sicheren Ort auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können. Seien Sie sich darüber im klaren, was Sie tun, bevor Sie das Gerät zusammenbauen. Richtige Vorbereitung und Pflege sind Voraussetzungen für eine zufrieden stellende Leistung und sicheren Betrieb des Freischneiders.

Wenden Sie sich an den für Ihre Region zuständigen Händler, wenn Sie eine der Anweisungen in diesem Handbuch nicht verstehen. Neben den Bedienhinweisen enthält dieses Handbuch Absätze, die Sie besonders beachten sollten.

Diese Absätze sind mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet:

**Vorsicht:** Es besteht die Gefahr eines Unfalls oder der Verletzung von Personen oder von schwerer Beschädigung von Sachen.

**Achtung:** Wenn die Gefahr einer Beschädigung der Maschine oder ihrer Bauteile besteht.



**VORSICHT:** Um einen sicheren und korrekten Betrieb des Freischneiders zu gewährleisten, sollte dieses Bedienungshandbuch immer bei der Maschine aufbewahrt werden. Verleihen oder vermieten Sie den Freischneider nicht ohne das Bedienungshandbuch.



**VORSICHT:** Lassen Sie nur Personen mit dem Freischneider arbeiten, die den Inhalt dieses Handbuchs verstanden haben.

## INTRODUCCIÓN

Para utilizar correctamente la desbrozadora y evitar accidentes, lea atentamente este manual antes de empezar a trabajar con ella. El manual contiene explicaciones sobre el funcionamiento de los distintos componentes, además de instrucciones para realizar las comprobaciones y el mantenimiento necesarios.

**Nota:** Tanto las ilustraciones como las especificaciones proporcionadas en este manual pueden variar según los requisitos de cada país y están sujetas a cambios sin previo aviso por parte del fabricante.

### MANUAL DEL OPERADOR

El manual del operador está destinado a proporcionar protección al usuario. LÉALO. Guárdelo en un sitio seguro para consultarlo en el futuro. Conozca los procedimientos necesarios antes de comenzar a montar la unidad. La preparación y el mantenimiento adecuados son elementos fundamentales para obtener la máxima seguridad y rendimiento de la desbrozadora.

Póngase en contacto con el concesionario o el distribuidor local si no comprende alguna de las instrucciones del manual.

Además de las instrucciones de uso, este manual contiene párrafos que requieren una especial atención.

Tales párrafos están marcados con los símbolos descritos a continuación:

**Advertencia:** si existe riesgo de accidente, lesiones personales o daños graves a la propiedad.

**Precaución:** si existe riesgo de producir daños en la máquina o en sus componentes individuales.



**ADVERTENCIA:** Para garantizar el funcionamiento seguro y correcto de la desbrozadora, este manual del operador deberá conservarse siempre con la máquina o cerca de ella. No preste ni alquile la desbrozadora sin el manual de instrucciones.



**ADVERTENCIA:** Sólo deberán utilizar la desbrozadora las personas que entiendan este manual.

## INLEIDING

Om de bosmaaier correct te gebruiken en ongelukken te voorkomen, niet beginnen te werken zonder deze handleiding zorgvuldig te hebben gelezen. Hierin vindt u uitleg over de werking van de verschillende onderdelen plus aanwijzingen voor noodzakelijke controles en het bijbehorende onderhoud.

**Let op:** Afbeeldingen en specificaties in deze handleiding kunnen variëren afhankelijk van de landelijke vereisten en zijn onderhevig aan wijzigingen zonder voorafgaande waarschuwing door de fabrikant.

### DE BEDIENINGSHANDLEIDING

Deze bedieningshandleiding is bedoeld voor uw bescherming. LEES HEM. Bewaar hem op een veilige plaats voor toekomstige raadpleging. Weet wat u doet voordat u begint met het assembleren van de bosmaaier. Goede voorbereiding en onderhoud gaan hand-in-hand met bevredigende prestatie van de bosmaaier en veiligheid.

Neem contact op met uw plaatselijke dealer als u instructies in deze handleiding niet begrijpt.

Naast de bedieningsaanwijzingen bevat deze handleiding enkele paragrafen die uw speciale aandacht vragen.

Dergelijke paragrafen zijn aangegeven met de hieronder beschreven symbolen:

**Waarschuwing:** wanneer er sprake is van een risico van een ongeval of persoonlijk letsel of ernstige schade aan eigendommen.

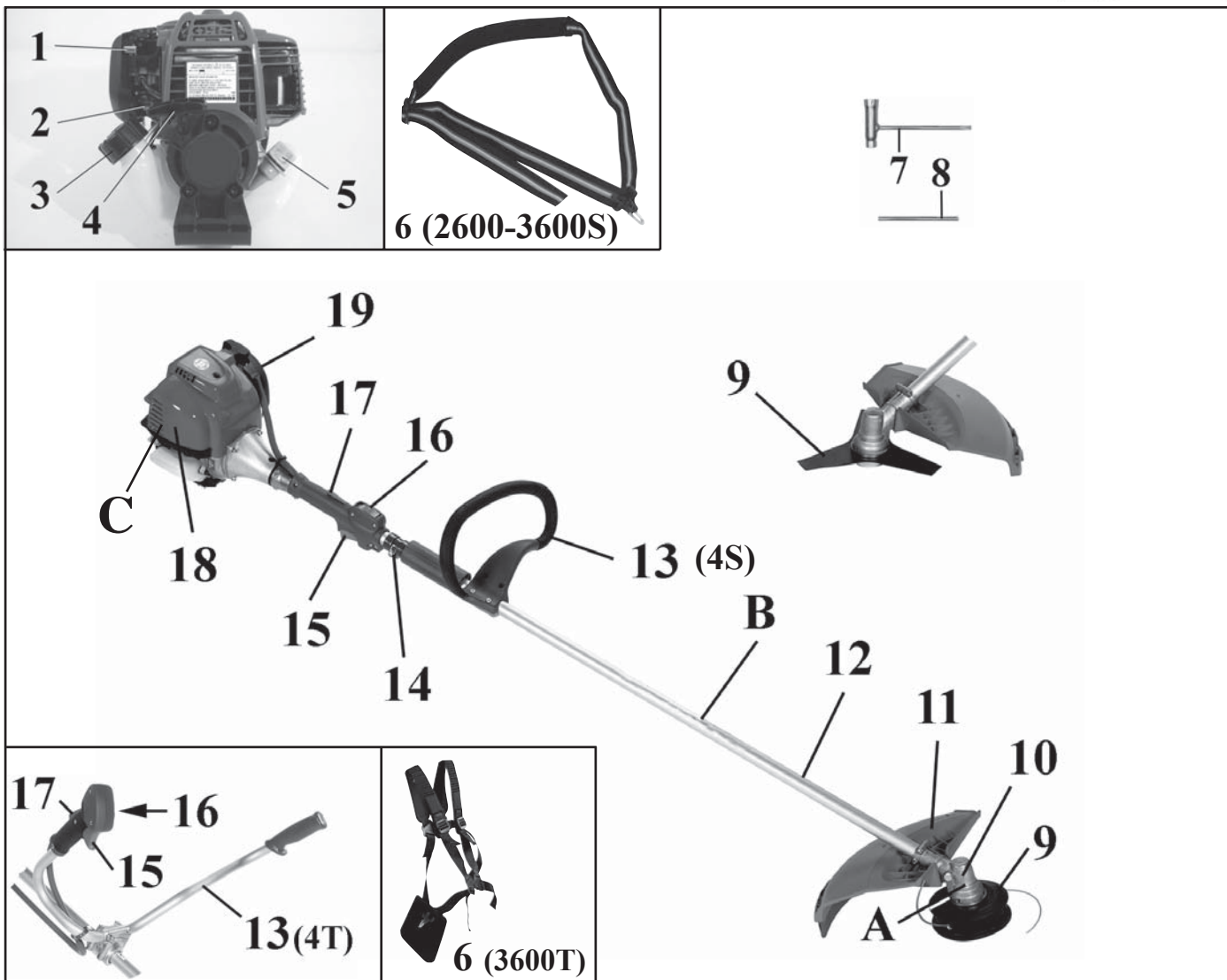
**Voorzichtig:** wanneer er sprake is van een risico om de machine of afzonderlijke onderdelen ervan te beschadigen.



**WAARSCHUWING:** Om veilige en correcte bediening van de bosmaaier te garanderen, dient deze bedieningshandleiding altijd bij of in de buurt van de machine bewaard te worden. Leen uw bosmaaier niet uit en verhuur hem niet zonder de bedieningshandleiding.



**WAARSCHUWING:** Laat alleen mensen die deze handleiding begrijpen uw bosmaaier bedienen.



**SCHEDA DEL PRODOTTO**

**Componenti del decespugliatore**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Leva starter</li> <li>2 - Bulbo primer</li> <li>3 - Tappo del serbatoio del carburante</li> <li>4 - Impugnatura d'avviamento</li> <li>5 - Tappo del serbatoio dell'olio</li> <li>6 - Cinghiaccio semplice (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) - Cinghiaccio doppio (DS 3600 4T)</li> <li>7 - Chiave combinata</li> <li>8 - Perno di fissaggio</li> <li>9 - Disco / testina a fili di nylon</li> <li>10 - Coppia conica</li> <li>11 - Protezione dell'apparato di taglio</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>12 - Tubo di trasmissione</li> <li>13 - Impugnatura semplice (4S) - Manubrio (4T)</li> <li>14 - Punto di attacco del cinghiaccio</li> <li>15 - Leva dell'acceleratore</li> <li>16 - Interruttore di massa</li> <li>17 - Leva di sicurezza</li> <li>18 - Protezione della marmitta</li> <li>19 - Protezione del filtro dell'aria</li> <li>A - Avvertenza di sicurezza: velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio</li> <li>B - Avvertenza di sicurezza: istruzioni generali</li> <li>C - Targhetta identificativa</li> </ul> |
|--|---|

**PRODUCT IDENTIFICATION**

**Brush Cutter Components**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Choke Lever</li> <li>2 - Purge Bulb</li> <li>3 - Fuel Tank Cap</li> <li>4 - Starter Handle</li> <li>5 - Oil Tank Cap</li> <li>6 - Simple Harness (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) - Double Harness (DS 3600 4T)</li> <li>7 - Combination Wrench</li> <li>8 - Locking Pin</li> <li>9 - Blade / Trimmer head</li> <li>10 - Bevel Gear</li> <li>11 - Cutting Attachment Guard</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>12 - Shaft</li> <li>13 - Loop Handle (4S) - Bike Handle (4T)</li> <li>14 - Harness Attachment Point</li> <li>15 - Throttle Trigger</li> <li>16 - On/Off Switch</li> <li>17 - Throttle Trigger Lockout</li> <li>18 - Muffler Cover</li> <li>19 - Air Filter Cover</li> <li>A - Safety warning: Cutting attachment rotation speed</li> <li>B - Safety warning: General instructions</li> <li>C - Identification plate</li> </ul> |
|--|---|

## IDENTIFICATION DU PRODUIT

### Composants de la débroussailleuse

- |   |   |
|---|---|
| 1 - Levier de starter   | 12 - Tube   |
| 2 - Poire d'amorçage  | 13 - Poignée boucle (4S) - Poignée de vélo (4T)                         |
| 3 - Bouchon du réservoir de carburant   | 14 - Point de fixation du harnais                                       |
| 4 - Poignée du lanceur  | 15 - Gâchette des gaz   |
| 5 - Bouchon du réservoir d'huile  | 16 - Interrupteur Marche/Arrêt  |
| 6 - Harnais simple (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) – harnais double (DS 3600 4T) | 17 - Verrouillage de la gâchette des gaz                                |
| 7 - Clé mixte   | 18 - Protège-silencieux   |
| 8 - Goujon de fixation  | 19 - Couvercle de filtre à air  |
| 9 - Tête porte-lame / Tête de coupe à fils  | A - Avertissement de sécurité : vitesse de rotation de l'outil de coupe |
| 10 - Pignon conique   | B - Avertissement de sécurité: recommandations générales                |
| 11 - Protection de l'outil de coupe   | C - Plaque d'identification   |

## PRODUKTKENNZEICHNUNG

### Bauteile des Freischneiders

- |   |  |
|---|--|
| 1 - Vergaserhebel   | 11 - Werkzeugabdeckung                         |
| 2 - Dekompressionsventil  | 12 - Schaft                                    |
| 3 - Tankverschluss  | 13 - Rundumgriff (4S) - Zweihandgriff (4T)     |
| 4 - Anwerfgriff   | 14 - Befestigungspunkt für Schultergurt        |
| 5 - Öltankverschluss  | 15 - Gashebel                                  |
| 6 - Einfacher Schultergurt (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) – Doppelschultergurt (DS 3600 4T) | 16 - Ein-/Ausschalter                          |
| 7 - Kombischlüssel  | 17 - Gashebelsperre                            |
| 8 - Sicherungstift  | 18 - Abdeckung für Schalldämpfer               |
| 9 - Sägeblatt / Trimmkopf   | 19 - Luftfilterdeckel                          |
| 10 - Winkelgetriebe   | A - Warnhinweis: Drehzahl des Schneidwerkzeugs |
|   | B - Warnhinweis: Allgemeine Anweisungen        |
|   | C - Maschinenummer                             |

## IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

### Componentes de la desbrozadora








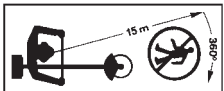


- |  |  |
|--|--|
| 1 - Palanca de estrangulación  | 12 - Barra   |
| 2 - Pera de purga  | 13 - Mango curvo (4S) - Manillar (4T)  |
| 3 - Tapón del depósito de combustible  | 14 - Punto de enganche del arnés   |
| 4 - Empuñadura del motor de arranque   | 15 - Activador de aceleración  |
| 5 - Tapón del depósito de aceite   | 16 - Interruptor de activación/desactivación                                   |
| 6 - Arnés sencillo (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) – Arnés doble (DS 3600 4T) | 17 - Bloqueo del activador de aceleración                                      |
| 7 - Llave de combinación   | 18 - Cubierta del amortiguador   |
| 8 - Pasador de bloqueo   | 19 - Cubierta del filtro de aire   |
| 9 - Hoja / Cabezal de recortadora  | A - Advertencia de seguridad: Velocidad de rotación de la herramienta de corte |
| 10 - Engranaje cónico  | B - Advertencia de seguridad: Instrucciones generales                          |
| 11 - Protector del accesorio de corte  | C - Placa de identificación  |

## PRODUCTIDENTIFICATIE

### Onderdelen Bosmaaier





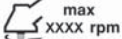


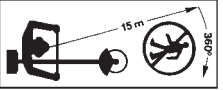


- |  |   |
|--|---|
| 1 - Chokehendel  | 12 - As   |
| 2 - Zuiveringsbolletje   | 13 - Beugelhandgreep (4S) - Stuur (4T)                  |
| 3 - Dop brandstoftank  | 14 - Bevestigingspunt draagstel                         |
| 4 - Starthendel  | 15 - Gashendel  |
| 5 - Dop brandstoftank  | 16 - On/Off-schakelaar                                  |
| 6 - Enkelvoudig draagstel (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) – Dubbel draagstel (DS 3600 4T) | 17 - Uitsluiting gashendel                              |
| 7 - Combinatiemoersleutel  | 18 - Deksel demper                                      |
| 8 - Vergrendelingspen  | 19 - Deksel luchtfilter                                 |
| 9 - Maaiblad / Snoeimmes   | A - Veiligheidswaarschuwing: Draaisnelheid snijwerktuig |
| 10 - Kegelwiel   | B - Veiligheidswaarschuwing: Algemene aanwijzingen      |
| 11 - Beschermkap snijwerktuig  | C - Identificatieplaatje                                |

## SIMBOLI DI SICUREZZA

-  - Questo simbolo indica Attenzione e Avviso.
-  - Il manuale contiene informazioni particolari che attirano l'attenzione su potenziali questioni di sicurezza e danni all'unità, oltre a informazioni utili per l'uso e la manutenzione. **LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE INFORMAZIONI PER EVITARE LESIONI PERSONALI E DANNI ALL'UNITÀ.**
-  - Indossare occhiali, cuffie e casco di protezione durante l'uso di questa unità.
-  - Indossare guanti protettivi da lavoro con superficie antiscivolo nel contatto con il decespugliatore e i dischi.
-  max  
xxxx rpm - Massima velocità dell'albero di uscita (numero di giri al minuto).
-  - Indossare calzature protettive munite di soles antiscivolo e lamine anti-perforazione.
-  - Tenere presente il rischio di lancio di oggetti.
-  - Tenere le altre persone a una distanza di 15 m.
-  - Ogni 10 ore, controllare il livello dell'olio motore.
-  - È vietato l'utilizzo del decespugliatore con il disco da legno (DS 2600 4S – DS 2600 4T – DS 3600 4S).





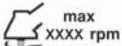


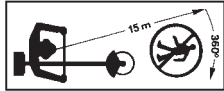


GB

## UNDERSTANDING SAFETY SYMBOLS






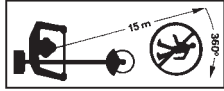




-  - This symbol indicates Warning, and Caution.
-  - Your manual contains special messages to bring attention to potential safety concerns, machine damage as well as helpful operating and servicing information. **PLEASE READ ALL THE INFORMATION CAREFULLY TO AVOID INJURY AND MACHINE DAMAGE.**
-  - Wear eye, hearing and head protection when operating this equipment.
-  - Wear non-slip, heavy-duty protective gloves when handling the brush cutter and blades.
-  max  
xxxx rpm - Max. speed of output shaft, RPM
-  - Wear safety strong shoes or boots having skid-proof sole and anti-piercing insert.
-  - Be aware that objects can be thrown.
-  - Keep bystanders away 15 m.
-  - Every 10 hours, check the engine oil level.
-  - Do not use the brush cutter with the wood cutting disk (DS 2600 4S – DS 2600 4T – DS 3600 4S)

F






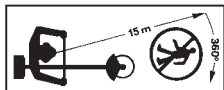


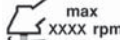

## SIGNIFICATION DES SYMBOLES DE SÉCURITÉ

-  - Ce symbole signale un Avertissement et une Mise en garde.
-  - Votre manuel contient des messages spéciaux attirant votre attention sur les problèmes liés à la sécurité, les dégâts éventuels de la machine, ainsi que des informations utiles sur le fonctionnement et l'entretien. **VEUILLEZ LIRE TOUTES CES INFORMATIONS AVEC ATTENTION AFIN D'ÉVITER DE VOUS BLESSER OU D'ENDOMMAGER LA MACHINE.**
-  - Portez des lunettes de sécurité, des protège-tympan, ainsi qu'un masque de protection lorsque vous utilisez cette machine.
-  - Portez des gants de protection renforcés et antidérapants pour la manipulation de la débroussailleuse et des lames.
-  max  
xxxx rpm - Vitesse maximale de l'arbre de sortie, en tr/min
-  - Portez des chaussures ou des bottes de sécurité équipées de semelles antidérapantes et coquées.
-  - Risque de projection.
-  - Maintenez une distance de sécurité de 15 m avec les passants.
-  - Vérifier le niveau d'huile toutes les 10 heures.
-  - N'utilisez pas la débroussailleuse avec le disque de coupe du bois (DS 2600 4S – DS 2600 4T – DS 3600 4S)






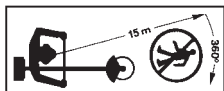




**DAS SICHERHEITSSYMBOL**

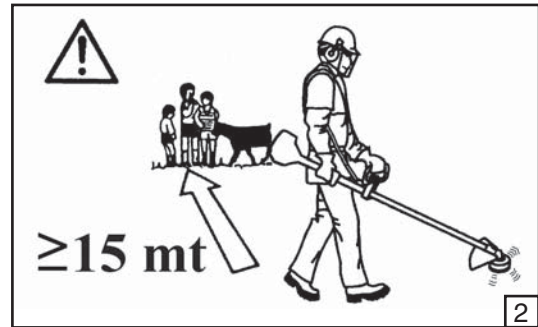
- |   |  |
|---|--|
|  - Dieses Symbol bedeutet einen Warnhinweis.   |  - Tragen Sie feste Sicherheitsschuhe mit rutschsicherer und Sohle und durchtrittsicherer Einlage.          |
|  - Das Handbuch enthält bestimmte Hinweise, die Sie auf mögliche Sicherheitsrisiken und Beschädigungen der Maschine aufmerksam machen, sowie nützliche Informationen für Betrieb und Wartung. <b>BITTE LESEN SIE ALLE INFORMATIONEN SORGFÄLTIG, UM VERLETZUNGEN UND EINE BESCHÄDIGUNG DER MASCHINE ZU VERMEIDEN.</b> |  - Achten Sie auf weggeschleuderte Gegenstände.   |
|  - Tragen Sie beim Betrieb dieses Geräts einen Augen-, Gehör- und Kopfschutz.  |  - Zuschauer müssen einen Sicherheitsabstand von 15 m einhalten.   |
|  - Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Freischneider und den Sägeblättern schwere, rutschsichere Schutzhandschuhe.  |  - Den Ölstand alle 10 Betriebsstunden überprüfen.   |
|  - Maximale Drehzahl der Abtriebswelle in U/min  |  - Verwenden Sie den Freischneider nicht mit der Holzschneidescheibe (DS 2600 4S – DS 2600 4T – DS 3600 4S) |

**DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE SEGURIDAD**

- |   |  |
|---|--|
|  - Este símbolo indica Advertencia y Precaución.   |  - Utilice zapatos o botas de seguridad resistentes con suelas antideslizantes y refuerzos antiperforación. |
|  - Este manual contiene mensajes especiales para llamar la atención sobre cuestiones de seguridad y de daños en la máquina, así como información útil relativa al funcionamiento y al mantenimiento. <b>PARA EVITAR QUE SE PRODUZCAN LESIONES Y DAÑOS EN LA MÁQUINA, LEA ATENTAMENTE TODA LA INFORMACIÓN PROPORCIONADA.</b> |  - Tenga presente que hay objetos que pueden salir despedidos.   |
|  - Utilice protección para los ojos, los oídos y la cabeza cuando emplee este equipo.  |  - No permita que nadie se acerque a menos de 15 metros.   |
|  - Póngase guantes protectores antideslizantes y de gran resistencia cuando manipule la desbrozadora y las hojas.  |  - Cada 10 horas compruebe el nivel del aceite de motor.   |
|  - Velocidad máxima en el eje de salida, RPM   |  - No utilice la desbrozadora con el disco de corte para madera (DS 2600 4S – DS 2600 4T - DS 3600 4S)    |

**VERKLARING VEILIGHEIDSSYMBOL**

- |  |  |
|--|--|
|  - Dit symbool betekent Waarschuwing en Voorzichtig.  |  - Draag stevige veiligheidsschoenen met antislipzolen en stalen neuzen.                  |
|  - Deze handleiding bevat speciale mededelingen om de aandacht te vestigen op mogelijk gevaarlijke toestanden, schade aan de machine evenals nuttige informatie over de bediening en onderhoud. <b>LEES AL DEZE INFORMATIE AANDACHTIG DOOR OM LETSEL EN SCHADE AAN DE MACHINE TE VOORKOMEN.</b> |  - Wees ervan bewust dat dingen weggeslingerd kunnen worden.                              |
|  - Draag oog-, gehoor- en hoofdbescherming tijdens het werken met deze uitrusting.  |  - Houd omstanders 15 meter uit de buurt.  |
|  - Draag antislip, heavy-duty beschermende handschoenen bij het hanteren van de bosmaaier en de maaibladen.   |  - Controleer het motoroliepeil iedere 10 uur.   |
|  - Max. snelheid uitgaande as, TPM  |  - Gebruik de bosmaaier niet met de houtzaagschijf (DS 2600 4S – DS 2600 4T – DS 3600 4S) |



## Norme di sicurezza di base



**ATTENZIONE:** l'esposizione alle vibrazioni provocate dall'uso prolungato di strumenti manuali alimentati a benzina può causare lesioni ai vasi sanguigni o ai nervi delle dita, delle mani e dei polsi nelle persone soggette a disturbi circolatori o gonfiori anomali. L'uso prolungato in condizioni di bassa temperatura è stato associato alla lesione dei vasi sanguigni negli individui altrimenti sani. Se si manifestano sintomi quali insensibilità, dolore, perdita di forza, variazioni nel colore o nella consistenza della cute o perdita del tatto nelle dita, nelle mani o nei polsi, interrompere l'uso di questo strumento e richiedere il parere di un medico.

- Leggere attentamente questo manuale in modo da comprendere completamente e rispettare tutte le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni prima di procedere all'uso dell'unità.
- L'uso del decespugliatore è riservato a operatori adulti in grado di comprendere e rispettare le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni contenute in questo manuale. L'uso del decespugliatore da parte di minorenni non deve essere mai consentito.
- Non maneggiare né utilizzare il decespugliatore in condizioni di affaticamento fisico, malattia o agitazione o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci. È necessario essere in buone condizioni fisiche e rimanere vigili. L'uso del decespugliatore è faticoso. Se si è soggetti a disturbi che possono essere aggravati da lavori faticosi, richiedere il parere di un medico prima di procedere all'uso del decespugliatore (Fig.1). Prestare maggiore attenzione prima delle pause e verso la fine del proprio turno di lavoro.
- Tenere bambini, astanti e animali a una distanza di almeno 15 metri dall'area di lavoro. Non consentire ad altre persone o animali di avvicinarsi al decespugliatore quando questo viene avviato o utilizzato (Fig.2).
- Quando si lavora con il decespugliatore, usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. **La giacca e la salopette di protezione sono ideali.** Non indossare abiti, scarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e

GB

## Basic Safety Precautions



**WARNING:** Exposure to vibrations through prolonged use of gasoline powered hand tools could cause blood vessel or nerve damage in the fingers, hands, and wrists of people prone to circulation disorders or abnormal swellings. Prolonged use in cold weather has been linked to blood vessel damage in otherwise healthy people. If symptoms occur such as numbness, pain, loss of strength, change in skin colour or texture, or loss of feeling in the fingers, hands, or wrists, discontinue the use of this tool and seek medical attention.

- Read this manual carefully until you completely understand and can follow all safety rules, precautions, and operating instructions before attempting to use the unit.
- Restrict the use of your brush cutter to adult users who understand and can follow safety rules, precautions, and operating instructions found in this manual. Minors should never be allowed to use a brush cutter.
- Do not handle or operate a brush cutter when you are fatigued, ill, or upset, or if you have taken alcohol, drugs, or medication. You must be in good physical condition and mentally alert. Brush cutter work is strenuous. If you have any condition that might be aggravated by strenuous work, check with your doctor before operating a brush cutter (Fig.1). Be more cautious before rest periods and towards the end of your shift.
- Keep children, bystanders, and animals a minimum of 15 meters away from the work area. Do not allow other people or animals to be near the brush cutter when starting or operating the brush cutter (Fig.2).
- While working with the brush cutter, always use safety protective approved clothing. **Protective jackets and dungarees are ideal.** Do not wear

F

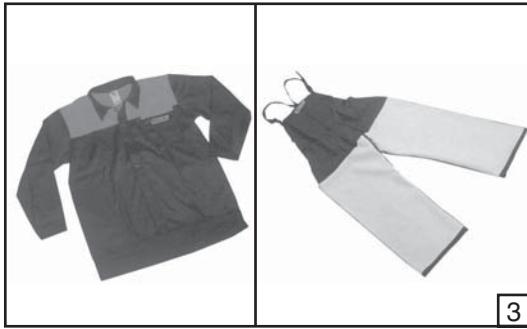
## Précautions de base



**AVERTISSEMENT :** l'exposition aux vibrations générées lors de l'utilisation d'outils à moteurs thermiques peut entraîner des lésions vasculaires ou nerveuses au niveau des doigts, des mains et des poignets chez les personnes sujettes à des troubles de la circulation ou à des phénomènes de tuméfactions anormaux. En outre, il a été démontré que l'utilisation prolongée par temps froid entraînait des lésions des vaisseaux sanguins chez les personnes saines. En cas d'apparitions de symptômes tels que des engourdissements, douleurs, pertes de force, changements de la couleur ou de la texture de la peau ou pertes de sensation au niveau des doigts, des mains ou des poignets, interrompez immédiatement l'utilisation de la machine et consultez un médecin.

- Lisez attentivement le présent manuel jusqu'à ce que vous ayez intégralement compris les règles de sécurité, les mesures de précaution et les instructions relatives au fonctionnement, et que soyez en mesure de les appliquer avant toute utilisation de la machine.
- Limitez l'utilisation de la débroussailluse à des utilisateurs adultes capables de comprendre et d'appliquer les règles de sécurité, les mesures de précaution et les instructions relatives au fonctionnement indiquées par le présent manuel. L'utilisation de la machine par des mineurs est fortement déconseillée.
- Ne manipulez pas la débroussailluse ou ne l'utilisez pas lorsque vous êtes fatigué, malade ou perturbé, ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Vous devez être en bonne forme physique et en pleine possession de vos capacités mentales. L'utilisation d'une débroussailluse est ardue. Si vous présentez un état susceptible d'être aggravé par une tâche physiquement exigeante, consultez préalablement votre médecin (Fig.1). Soyez plus vigilant avant les périodes de repos et à la fin de la période de travail.
- Maintenez les enfants, les passants et les animaux à une distance minimale de 15 mètres de la zone de travail. Ne tolérez la présence d'aucune personne ou animal à proximité immédiate de la débroussailluse lors du démarrage ou en utilisation (Fig.2).
- Portez en permanence des équipements de sécurité homologués lorsque vous utilisez la débroussailluse. **Les vestes de protection et les salopettes sont idéales.** Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bracelets susceptibles d'être happés. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par





### Grundlegende Sicherheitsmaßnahmen



**VORSICHT:** Vibrationen, die beim Betrieb von benzinbetriebenen Handgeräten auftreten, können bei Personen, die zu Durchblutungsstörungen oder abnormen Schwellungen neigen, zu Schädigungen von Blutgefäßen und Nerven, Händen und Handgelenken führen. Auch bei Gesunden können bei längerem Gebrauch in kalter Witterung Schädigungen von Blutgefäßen auftreten. Wenn Symptome wie Taubheit, Schmerzen, Kraftverlust, Veränderungen der Hautfarbe oder -struktur oder Empfindungsverlust in Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Gerät und suchen Sie einen Arzt auf.

- Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig, bis Sie alle Sicherheitsvorschriften, Vorsichtsmaßnahmen und Bedienungsanweisungen vollständig verstanden haben und befolgen können, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Die Verwendung des Freischneiders darf nur Erwachsenen erlaubt werden, die die Sicherheitsvorschriften, Vorsichtsmaßnahmen und Bedienungsanweisungen in diesem Handbuch verstanden haben und befolgen können. Minderjährige dürfen niemals mit einem Freischneider arbeiten.
- Arbeiten Sie niemals mit einem Freischneider, wenn Sie müde, krank oder aufgeregt sind oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Sie müssen sich in guter körperlicher Verfassung befinden und geistig frisch sein. Arbeiten mit einem Freischneider ist anstrengend. Wenn Sie sich in einer Verfassung befinden, die durch anstrengende Arbeit verschlimmert werden könnte, wenden Sie sich an einen Arzt, bevor Sie mit einem Freischneider arbeiten (**Abb.1**) Seien Sie vor Ruhezeiten und gegen Ende Ihrer Schicht besonders vorsichtig.
- Kinder, Umstehende und Tiere müssen mindestens 15 m Sicherheitsabstand zum Arbeitsbereich halten. Halten Sie andere Personen oder Tiere beim Starten und Gebrauch des Freischneiders in einem ausreichenden Sicherheitsabstand (**Abb.2**).
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Freischneider stets zugelassene Schutzkleidung. **Ideal sind Schutzjacken und -latzhosen.** Tragen Sie keine

### Precauciones básicas de seguridad



**ADVERTENCIA:** La exposición a vibraciones por el uso prolongado de herramientas manuales alimentadas con gasolina podría provocar daños en los nervios o en los vasos sanguíneos de los dedos, las manos y las muñecas de personas propensas a sufrir problemas de circulación o hinchazones anormales. El uso prolongado en climas fríos se ha relacionado con daños en los vasos sanguíneos de personas sanas. Si aparecen síntomas tales como pérdida de sensibilidad, dolor, pérdida de fuerza, cambio en la textura o color de la piel, o pérdida de sensibilidad en dedos, manos o muñecas, deje de utilizar esta herramienta y acuda a un médico.

- Antes de utilizar la unidad, lea este manual atentamente hasta que comprenda por completo todas las reglas de seguridad, precauciones e instrucciones de manejo y sepa cómo seguirlas.
- La desbrozadora es para uso exclusivo de adultos que comprendan y puedan seguir las reglas de seguridad, precauciones e instrucciones de manejo indicadas en este manual. Nunca se debe permitir que los menores utilicen una desbrozadora.
- No maneje ni utilice la desbrozadora si está cansado, enfermo o indispuesto. Tampoco la utilice si ha tomado alcohol, drogas o medicamentos. Debe encontrarse en buen estado físico y con la mente despierta. Trabajar con una desbrozadora es agotador. Si tiene algún problema que se pueda agravar a causa de este tipo de trabajo, consulte a su médico antes de utilizar la desbrozadora (**Fig.1**). Preste más atención antes de las pausas para descansar y hacia el final del turno de trabajo.
- Los niños, transeúntes y animales deben mantenerse a una distancia mínima de 15 metros del lugar de trabajo. No permita que se acerquen a la desbrozadora personas ni animales cuando la arranque o la utilice (**Fig.2**).
- Mientras trabaje con la desbrozadora, utilice siempre prendas protectoras de seguridad homologadas, **como chaquetas protectoras y monos de seguridad.** Evite el uso de prendas sueltas, bufandas, corbatas o pulseras que puedan quedar atrapadas entre las ramas. Si tiene el pelo largo,

### Fundamentele veiligheidsmaatregelen



**WAARSCHUWING:** Blootstelling aan trillingen door langdurig gebruik van op benzine werkende handgereedschappen kan schade toebrengen aan de bloedvaten en zenuwen in vingers, handen en polsen, bij mensen die vatbaar zijn voor storingen in de bloedsomloop of abnormale zwellingen. Langdurig gebruik bij koud weer is in verband gebracht met schade aan de bloedvaten bij overigens gezonde mensen. Als er symptomen optreden als verstijving, pijn, verlies van kracht, verandering in huidskleur of -weefsel, stop dan het gebruik van dit gereedschap en ga naar een arts.

- Lees deze handleiding aandachtig tot u alle veiligheidsvoorschriften, voorzorgsmaatregelen en bedieningsinstructies begrepen heeft en op kan volgen voordat u probeert de bosmaaier te gebruiken.
- Laat uw bosmaaier uitsluitend gebruiken door volwassenen die de veiligheidsvoorschriften, voorzorgsmaatregelen en bedieningsinstructies die in deze handleiding staan begrijpen en op kunnen volgen. Minderjarigen mogen nooit een bosmaaier gebruiken.
- Hanteer of bedien een bosmaaier niet als u vermoeid, ziek of van streek bent, of wanneer u alcohol, drugs, of medicatie heeft gebruikt. U dient in goede lichamelijke conditie te zijn en mentaal alert. Werken met een bosmaaier is inspannend. Als u aan een aandoening lijdt die verergerd kan worden door inspannend werk, vraag dan advies aan een arts, voordat u met de bosmaaier gaat werken (**Fig.1**). Wees extra voorzichtig vlak voor rustperiodes en als het werk bijna klaar is.
- Houd kinderen, omstanders, en dieren op een afstand van minimaal 15 meter van het werkgebied. Laat andere mensen of dieren niet in de buurt van de bosmaaier komen als u hem start of terwijl u er mee werkt (**Fig.2**).
- Draag tijdens het werken met de bosmaaier altijd goedgekeurde veiligheidskleding. **Beschermende jacks en overalls zijn ideaal.** Draag geen kledingstukken, sjaals, dassen of armbanden die aan twijgen kunnen blijven hangen. Bind lang haar vast en bescherm het (bijvoorbeeld met

D

E

NL



5



6

proteggerli (ad esempio, con un foulard, un berretto, un casco, ecc.). **Indossare calzature di sicurezza munite di soles antidrucciolo e lamine antiperforazione. Indossare gli occhiali o la visiera protettivi. Adottare misure di protezione contro il rumore: ad esempio, cuffie o tappi per le orecchie. Indossare guanti che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione (Fig.3-4-5-6).**

- Consentire l'uso del decespugliatore soltanto a persone che hanno letto questo manuale di uso e manutenzione o che hanno ricevuto istruzioni adeguate per un uso sicuro e appropriato del decespugliatore.
- Controllare giornalmente il decespugliatore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
- Non utilizzare mai decespugliatori danneggiati, modificati o riparati/assemblati in maniera inadeguata. Non rimuovere, danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare soltanto gli accessori da taglio indicati nell'apposita tabella (pag. 20). Sostituire sempre immediatamente gli accessori da taglio o i dispositivi di sicurezza se risultano danneggiati, rotti o altrimenti inadeguati.
- Pianificare preventivamente il lavoro. Non iniziare a tagliare se l'area di lavoro non è sgombra, se non sono presenti punti di appoggio saldi per i piedi e se, nel caso dell'abbattimento di alberi, non è disponibile una via di uscita.
- Tutti gli interventi sul decespugliatore, diversi da quelli indicati nel presente manuale, devono essere effettuati da personale competente.
- Il decespugliatore deve essere utilizzato soltanto per il taglio e lo sfoltimento di erba e/o lo sfoltimento forestale. Non è consigliabile tagliare altri tipi di materiale.
- Non è consigliabile collegare all'unità strumenti o accessori non specificati dal costruttore.



**ATTENZIONE: non utilizzare mai un'unità con funzioni di sicurezza difettose. Le funzioni di sicurezza dell'unità devono essere sottoposte a verifica e manutenzione in base alle istruzioni fornite in questa sezione. Se l'unità non supera queste verifiche, rivolgersi a un'officina autorizzata per farla riparare.**

GB

clothes, scarves, ties or bracelets that may get stuck into twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, cap, helmets, etc.). **Safety boots having skid-proof sole and anti-piercing insert. Wear protective goggles or face screens. Use protections against noise: for example, noise reduction ear guards or earplugs. Wear gloves that permit the maximum absorption of vibrations (Fig. 3-4-5-6).**

- Only allow others to use this brush cutter who have read this Operator's Manual or received adequate instructions for the safe and proper use of this brush cutter.
- Check the brush cutter each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.
- Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled brush cutter. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices. Only use cutting tools indicated in the table (page 20). Always replace cutting tools or safety devices immediately if it becomes damaged, broken or is otherwise removed.
- Carefully plan your operation in advance. Do not start cutting until you have a clear work area, secure footing, and, if you are felling trees, a planned retreat path.
- All brush cutter service, other than the operations shown in the present manual, have to be performed by competent personnel.
- The brush cutter must only be used for trimming grass, grass clearing and/or forestry clearing. It is unadvisable to cut other types of material.
- It is unadvisable to hitch tools or applications to the P.t.o. that are not specified by the manufacturer.



**WARNING: Never use a machine with faulty safety equipment. The machine's safety equipment must be checked and maintained as described in this section. If your machine fails any of these checks contact your service agent to get it repaired.**

F

exemple, à l'aide d'un foulard, d'une casquette, d'un casque, etc.). **Optez pour des chaussures ou bottes de sécurité coquées et équipées de semelles antidérapantes et coquées. Portez des lunettes de protection ou un masque.. Utilisez des protections antibruit, notamment, un casque antibruit ou des protège-tympan. Portez des gants capables d'absorber au maximum les vibrations (Fig.3-4-5-6).**

- Limitez l'utilisation de la débroussailleuse aux personnes ayant préalablement lu le présent manuel d'utilisation ou ayant pris connaissance des instructions appropriées à une utilisation correcte et en toute sécurité de cette machine.
- Contrôlez quotidiennement votre débroussailleuse afin de garantir que chaque dispositif de sécurité ou autre fonctionne correctement.
- Ne travaillez jamais avec une débroussailleuse endommagée, modifiée, mal réparée ou mal montée. Ne démontez, endommagez ou neutralisez jamais l'un des dispositifs de sécurité. Utilisez exclusivement les outils de coupe indiqués dans le tableau (page 20). Remplacez immédiatement les outils de coupe ou les dispositifs de sécurité endommagés, cassés ou de quelque autre façon démontés.
- Élaborez toujours votre plan de coupe à l'avance. Ne débutez aucun tâche avant d'avoir une zone de travail dégagée, une assise stable, et, en cas d'abattage, un chemin de dégagement préalablement établi.
- Adressez-vous à un professionnel qualifié pour toute autre intervention ne figurant pas dans le présent manuel.
- La débroussailleuse doit uniquement être utilisée pour la coupe d'herbe, de mauvaises herbes et/ou de broussailles. Il est fortement déconseillé de couper un autre type de matériau.
- Il est fortement déconseillé de raccorder à la prise de force de la débroussailleuse tout outil ou accessoire non spécifié par le fabricant.



**AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais la machine si l'un des dispositifs de sécurité est défectueux. Les dispositifs de sécurité de la machine doivent faire l'objet d'un contrôle et d'un entretien spécifiques, comme décrit dans la présente section. Si le résultat de ces vérifications est insatisfaisant, contactez le service après-vente pour faire réparer votre machine.**

Kleider, Schals, Halstücher oder Armbänder, die sich in Zweigen verfangen können. Binden Sie langes Haar hoch und bedecken Sie es (zum Beispiel mit einem Tuch, einer Kappe, einem Helm usw.) **Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle und durchtrittsicherer Einlage. Tragen Sie eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz. Verwenden Sie einen Lärmschutz wie zum Beispiel, einen Kapselgehörschutz oder Ohrstöpsel. Tragen Sie Handschuhe, mit denen Vibrationen möglichst gut gedämpft werden (Abb.3-4-5-6).**

- Lassen Sie nur Personen mit diesem Freischneider arbeiten, die dieses Bedienungshandbuch gelesen haben oder entsprechende Anweisungen für den sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb dieses Freischneiders erhalten haben.
- Prüfen Sie den Freischneider täglich, um zu überprüfen, ob alle Vorrichtungen hinsichtlich der Sicherheit oder in sonstiger Hinsicht einwandfrei arbeiten.
- Arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten, veränderten oder nicht sachgemäß reparierten oder zusammengebauten Freischneider. Entfernen Sie keine Sicherheitsvorrichtungen und beschädigen oder deaktivieren Sie sie nicht. Verwenden Sie ausschließlich die in der Tabelle aufgeführten Schneidwerkzeuge (Seite 20). Ersetzen Sie Schneidwerkzeuge und Sicherheitsvorrichtungen sofort, die beschädigt oder gebrochen sind oder in sonstiger Weise entfernt wurden.
- Planen Sie die Arbeitsweise sorgfältig im Voraus. Sorgen Sie vor Beginn der Arbeit dafür, dass sich im Arbeitsbereich keine Hindernisse befinden. Achten Sie auf sicheren Stand. Sorgen Sie beim Fällen von Bäumen für einen sicheren Rückzugsweg.
- Wartungsarbeiten am Freischneider mit Ausnahme der in diesem Handbuch dargestellten Vorrichtungen dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Der Freischneider darf nur zum Trimmen von Rasen, zum Mähen von Gras und für Durchforstungsarbeiten verwendet werden. Es wird davon abgeraten, andere Materialien zu schneiden.
- Es wird davon abgeraten, Werkzeuge oder Anwendungen am Gerät anzukoppeln, die nicht vom Hersteller zugelassen sind.



**VORSICHT: Benutzen Sie niemals eine Maschine mit fehlerhafter Sicherheitsausstattung. Die Sicherheitsausstattung der Maschine muss wie in diesem Abschnitt beschrieben überprüft und gewartet werden. Wenn Ihre Maschine eine dieser Prüfungen nicht besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst, um sie reparieren zu lassen.**

recójase y protéjase (por ejemplo, con un pañuelo, gorra, casco, etc.). **Utilice botas de seguridad con suelas antideslizantes y refuerzos antiperforación. Utilice gafas protectoras o protectores faciales.. Utilice protecciones contra el ruido: por ejemplo, protectores que reduzcan el nivel de ruido o tapones para los oídos. Póngase guantes protectores con el máximo poder de absorción de vibraciones (Fig.3-4-5-6).**

- Permita únicamente utilizar esta desbrozadora a aquellas personas que hayan leído este manual del operador o que hayan recibido las instrucciones adecuadas sobre el uso correcto de la desbrozadora.
- Compruebe la desbrozadora a diario para asegurarse de que todos sus dispositivos se encuentran en perfecto estado de funcionamiento.
- No utilice nunca la desbrozadora si está dañada, si se ha modificado o si se ha reparado o montado incorrectamente. No desmonte, dañe ni desactive ninguno de los dispositivos de seguridad. Utilice únicamente las herramientas de corte que se indican en la tabla (pág. 20). Sustituya de inmediato las herramientas de corte o los dispositivos de seguridad que se hayan deteriorado, roto o desmontado.
- Planifique previamente y con cuidado el trabajo. No se ponga a cortar hasta que el área de trabajo esté despejada y el suelo en el que vaya a trabajar sea seguro. Igualmente, si va a talar árboles, debe haber planificado un sendero de retirada.
- Sólo personal competente puede realizar trabajos de mantenimiento en la desbrozadora, excepto los indicados en este manual.
- La desbrozadora sólo se debe utilizar para desbrozar y recortar hierba o desbrozar bosques. No se aconseja cortar otros tipos de material.
- No se recomienda enganchar a la toma de fuerza herramientas o aplicaciones que no haya especificado el fabricante.



**ADVERTENCIA: Nunca utilice una máquina con dispositivos de seguridad defectuosos. Las operaciones de comprobación y mantenimiento de los dispositivos de seguridad se describen en esta sección. Si detecta problemas en la máquina durante las comprobaciones, póngase en contacto con el agente del servicio de reparación.**

een sjaal, pet, helm, enz.). **Veiligheidsschoenen met antislip zolen en teenbescherming. Draag een veiligheidsbril of een gezichtsscherm. Gebruik bescherming tegen lawaai: bijvoorbeeld, oorkappen of oordoppen. Draag handschoenen met maximale trilingsabsorptie (Fig.3-4-5-6).**

- Laat anderen deze bosmaaier alleen gebruiken als ze deze bedieningshandleiding hebben gelezen of als ze passende instructies hebben gekregen over het correcte en veilige gebruik van deze bosmaaier.
- Controleer de bosmaaier dagelijks om er zeker van te zijn dat elk onderdeel, voor de veiligheid of anderszins, goed werkt.
- Gebruik nooit een beschadigd, gewijzigd, of onjuist gerepareerde of geassembleerde bosmaaier. Verwijder of beschadig geen enkele veiligheidsvoorziening niet en stel deze nooit buiten werking. Gebruik alleen snijwerktuigen die zijn aangegeven in de tabel (pag. 20). Vervang snijwerktuigen of veiligheidsvoorzieningen onmiddellijk als deze beschadigd, kapot of verwijderd zijn.
- Plan uw handelingen van te voren zorgvuldig. Begin niet te snoeien voordat u een vrij werkgebied hebt, een veilige positie en, indien u een boom wilt kappen, een van te voren geplande route om weg te lopen.
- Alle snoeiwerkzaamheden, naast de handelingen die in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door competent personeel.
- De bosmaaier mag alleen gebruikt worden om gras te maaien, gras weg te halen en of struikgewas te verwijderen. Het is niet aan te raden om andere soorten materiaal te snoeien.
- Het is niet aan te raden gereedschappen of instrumenten, die niet door de fabrikant zijn gespecificeerd, aan de aftakas te koppelen.



**WAARSCHUWING: Gebruik een machine nooit als de veiligheidsuitrusting defect is. De veiligheidsuitrusting van de machine moet gecontroleerd en onderhouden worden zoals in dit deel beschreven is. Als uw machine tekortschiet bij een van de controles, neem dan contact op met uw dealer om het te laten repareren.**

**D**

**E**

**NL**



7



8

### I Carburante



**ATTENZIONE:** la benzina è un carburante altamente infiammabile. Prestare estrema attenzione durante l'uso di benzina o di miscela carburante. Non fumare né portare fonti di fuoco o fiamme in prossimità del carburante o del decespugliatore (Fig.7).



**ATTENZIONE:** il carburante e le relative esalazioni possono causare gravi lesioni se inalate o se portate a contatto con la cute. Per tale motivo, prestare attenzione durante il maneggiamento del carburante e accertarsi che sia disponibile una ventilazione adeguata.



**ATTENZIONE:** prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.

- Miscelare, conservare e trasportare la benzina in contenitori omologati per tale uso (Fig.8).
- Maneggiare il carburante all'aperto, in assenza di scintille o fiamme.
- Scegliere un terreno libero, arrestare il decespugliatore e attendere il raffreddamento del motore prima di procedere al rifornimento.
- Svitare lentamente il tappo del serbatoio in modo da liberare la pressione interna ed evitare che il carburante fuoriesca dai lati del tappo.
- Avvitare saldamente il tappo del serbatoio al termine del rifornimento. Se il tappo del serbatoio non viene avvitato adeguatamente, le vibrazioni provocate dall'unità possono causare lo svitamento o la caduta del tappo e la fuoriuscita di quantità di carburante.
- Con un panno eliminare dall'unità le tracce di carburante e attendere che le altre quantità fuoriescitate evaporino. Allontanarsi di 3 m dal luogo del rifornimento prima di riavviare il motore (Fig.9).

GB

### Fuel Handling



**WARNING:** Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near the fuel or the brush cutter (Fig.7).



**WARNING:** Fuel and fuel fumes can cause serious injury when inhaled or allowed to come in contact with the skin. For this reason observe caution when handling fuel and make sure there is adequate ventilation.



**WARNING:** Beware of carbon monoxide poisoning.

- Mix, store and transport fuel in a container approved for gasoline (Fig.8).
- Handle fuel outdoors where there are no sparks or flames.
- Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refuelling.
- Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap.
- Tighten fuel cap securely after refuelling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel.
- Wipe spilled fuel from the unit and allow remaining fuel to evaporate. Move 3 m away from refuelling site before starting engine (Fig.9).
- Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances.

F

### Manipulation du carburant



**AVERTISSEMENT :** L'essence est un carburant hautement inflammable. Manipulez l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne fumez pas ou ne produisez pas de source de flamme à proximité du carburant ou de la débroussailleuse (Fig.7).

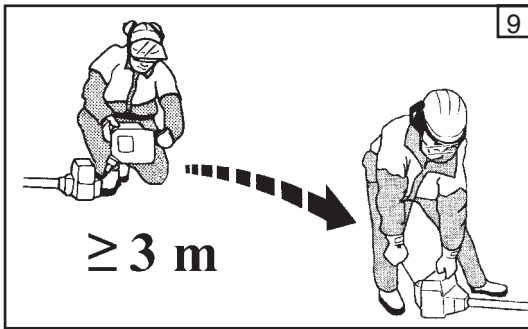


**AVERTISSEMENT :** la respiration de vapeurs de carburant ou leur contact avec la peau peut provoquer des blessures graves. Il convient donc de manipuler le carburant avec précaution et de s'assurer d'opérer dans des endroits bien aérés.



**AVERTISSEMENT :** soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.

- Faites le mélange et transportez le carburant dans un conteneur approuvé pour l'entreposage d'essence (Fig.8).
- Manipulez le carburant à l'extérieur, en l'absence de toute source d'étincelles ou de flammes.
- Choisissez une surface dégagée, coupez le moteur et laissez refroidir avant de faire le plein.
- Dévissez lentement le bouchon de carburant afin de libérer la pression et d'empêcher le carburant de s'écouler par le bouchon.
- Resserrez fermement le bouchon de carburant après remplissage. Sous l'effet des vibrations de la machine, un bouchon mal refermé peut se desserrer, voire s'ouvrir, entraînant un déversement du carburant.
- Essuyez toute trace de carburant sur la débroussailleuse et attendez quelques secondes pour que les traces résiduelles s'évaporent. Éloignez-vous de 3 m de la zone de remplissage avant de démarrer le moteur (Fig.9)



### Umgang mit Kraftstoff

**⚠ VORSICHT: Benzin ist extrem leicht entflammbar. Seien Sie beim Umgang mit Benzin oder Gemisch äußerst vorsichtig. Rauchen Sie nicht, und halten Sie Feuer und offenes Licht von Kraftstoff und dem Freischneider fern (Abb. 7).**

**⚠ VORSICHT: Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe können beim Einatmen oder bei Kontakt mit der Haut schwere Verletzungen verursachen. Seien Sie daher beim Umgang mit Kraftstoff vorsichtig und sorgen Sie für gute Belüftung.**

**⚠ VORSICHT: Achten Sie auf die Gefahr einer Kohlenstoffmonoxidvergiftung.**

- Mischen, lagern und transportieren Sie Benzin in einem hierfür zugelassenen Behälter (Abb.8).
- Bleiben Sie beim Umgang mit Kraftstoff im Freien und abseits von Funken und offenem Licht.
- Wählen Sie einen bewuchsfreien Untergrund, stellen Sie die Maschine ab und lassen Sie sie vor dem Tanken abkühlen.
- Lösen Sie den Kraftstoffverschluss langsam, um Druck abzubauen und damit kein Kraftstoff im Bereich um den Verschluss austritt.
- Schrauben Sie den Kraftstoffverschluss nach dem Tanken wieder fest auf. Durch die Vibrationen des Geräts kann es dazu kommen, dass ein nicht ausreichend festgeschraubter Kraftstoffdeckel sich löst oder abfällt und Kraftstoff verschüttet wird.
- Wischen Sie ausgetretenen Kraftstoff vom Gerät ab und lassen Sie restlichen Kraftstoff verdunsten. Entfernen Sie sich 3 m vom Tankplatz, bevor Sie den Motor wieder anwerfen (Abb.9).
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, verschütteten Kraftstoff wegzubrennen.
- Lagern Sie Kraftstoff an einem kühlen, trockenen, gut belüfteten Ort.

### Manejo del combustible

**⚠ ADVERTENCIA: La gasolina es un combustible muy inflamable. Tenga mucho cuidado cuando maneje mezclas de gasolina o combustible. No fume ni acerque llamas o fuego al combustible o a la desbrozadora (Fig. 7).**

**⚠ ADVERTENCIA: El combustible y las emanaciones de combustible pueden causar lesiones graves por inhalación o por contacto con la piel. Por este motivo, es preciso adoptar precauciones para manejar combustible y asegurarse de que existe una ventilación adecuada.**

**⚠ ADVERTENCIA: Existe peligro de envenenamiento por monóxido de carbono.**

- Mezcle, guarde y transporte el combustible en un contenedor homologado para gasolina (Fig.8).
- Maneje el combustible al aire libre y en lugares donde no haya chispas ni llamas.
- Seleccione un solar, pare el motor y deje que se enfríe antes de volver a cargar combustible.
- Afloje lentamente el tapón del depósito de combustible para liberar la presión y evitar que el combustible se escape alrededor del tapón.
- Apriete firmemente el tapón del depósito de combustible después de cargar el combustible. Si el tapón del depósito no está correctamente apretado, las vibraciones de la unidad pueden provocar que el tapón se afloje o se salga y se derrame combustible.
- Elimine de la unidad el combustible que se haya derramado y deje que se evapore el restante. Antes de arrancar el motor, aléjese unos 3 metros del lugar donde ha repostado (Fig.9).

### Omgaan met brandstof

**⚠ WAARSCHUWING: Benzine is een uiterst brandbare stof. Wees uiterst voorzichtig als u omgaat met benzine of een brandstofmengsel. Rook niet en breng geen vuur of vlam in de buurt van de bosmaaier (Fig.7).**

**⚠ WAARSCHUWING: Brandstof en brandstofdampen kunnen ernstig letsel veroorzaken wanneer ze ingeademd worden of in contact komen met de huid. Wees daarom voorzichtig bij het hanteren van brandstof en zorg voor voldoende ventilatie.**

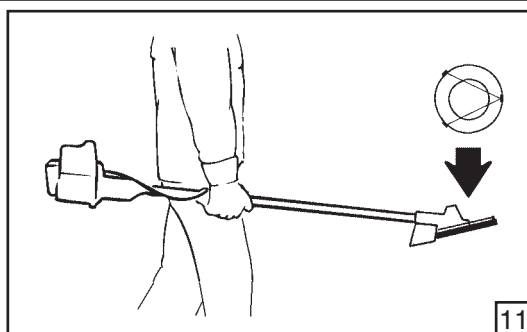
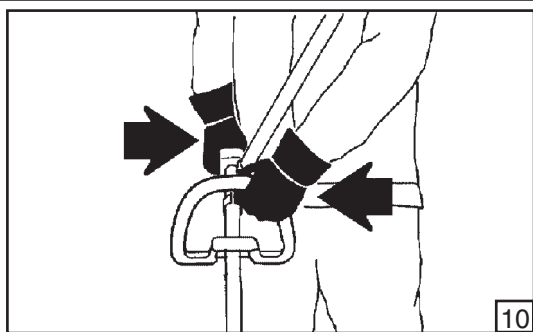
**⚠ WAARSCHUWING: Pas op voor koolmonoxidevergiftiging.**

- Meng, bewaar en vervoer brandstof in een tank die goedgekeurd is voor benzine (Fig.8).
- Hanteer brandstof buiten waar geen vonken of vlammen zijn.
- Kies een kale ondergrond, zet de motor af, en laat hem afkoelen voordat u benzine bijvult.
- Draai de dop langzaam los om druk te laten ontsnappen en om te voorkomen dat er brandstof rond de dop naar buiten lekt.
- Draai de dop van de tank stevig dicht nadat u brandstof heeft bijgevuld. Het trillen van de machine kan leiden tot het losraken van een niet goed afgesloten brandstofdop waardoor brandstof gemorst kan worden.
- Veeg uit de machine gemorste brandstof weg en laat het restant van de brandstof vervliegen. Loop 3 m weg van de plaats waar u brandstof heeft bijgevuld voordat u de motor start (Fig.9).

D

E

NL



- Non tentare mai di incendiare le quantità di carburante fuoriuscito.
- Conservare il carburante in un luogo fresco, asciutto e adeguatamente ventilato.
- Non collocare mai il decespugliatore in aree con materiale infiammabile, ad esempio, foglie secche, paglia, carta ecc.
- Conservare l'unità e il carburante in un'area in cui le esalazioni del carburante non possano venire a contatto con scintille o fiamme esposte provenienti da bollitori, motori o interruttori elettrici, caldaie ecc.
- Non togliere mai il tappo del serbatoio con il motore in funzione.
- Non usare mai il carburante per le operazioni di pulizia.
- Prestare attenzione a non sporcare i propri indumenti con il carburante. In caso di versamento di carburante sui propri indumenti, sostituirli. Lavare le parti del corpo venute a contatto con il carburante. Utilizzare acqua e sapone.
- Non esporre il serbatoio del carburante alla luce diretta del sole.
- Tenere il carburante fuori dalla portata dei bambini.

#### Usò e sicurezza



**ATTENZIONE:** afferrare sempre il decespugliatore con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Stringere saldamente tra i pollici e le altre dita l'impugnatura del decespugliatore (Fig.10).

- Tenere le parti del corpo lontano dall'apparato di taglio quando il motore è in funzione.

GB

- Store fuel in a cool, dry, well ventilated place.
- Never place the brush cutter in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc.
- Store the unit and fuel in an area where fuel vapours cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc.
- Never take the cap off the tank when the engine is running.
- Never use fuel for cleaning operations.
- Take care not to get fuel on your clothing. If you have spilt fuel on yourself or your clothes, change your clothes. Wash any part of your body that has come in contact with fuel. Use soap and water.
- Don't expose fuel tank to direct sunlight.
- Keep fuel out of reach of children.

#### Operation and Safety



**WARNING:** Always hold the brush cutter with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the brush cutter handles (Fig.10).

- Keep all parts of your body away from the cutting attachment when the engine is running.
- Always carry the brush cutter with the engine stopped and the muffler away from your body. When transporting your brush cutter, use the appropriate blade guard (Fig.11). When transporting in a vehicle, keep blade covered with the guard. Properly secure

F

- Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé.
- Entrez le carburant dans un endroit sec, frais et suffisamment ventilé.
- Ne placez jamais la débroussailleuse sur un matériau facilement inflammable, notamment sur des feuilles mortes, de la paille, du papier, etc.
- Entrez la machine et le carburant dans un endroit à l'abri de toute source d'étincelles ou de flammes nues, de chauffe-eau, de moteurs électriques, d'interrupteurs, de fours, etc., susceptibles d'enflammer les vapeurs de carburant.
- Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur tourne.
- N'utilisez jamais le carburant pour le nettoyage.
- Veillez à ne pas souiller vos vêtements de carburant. Si du carburant est déversé sur une partie de votre corps ou sur vos vêtements, changez-vous immédiatement. Rincez à l'eau et au savon la partie de votre corps sur laquelle le carburant s'est déversé.
- N'exposez pas le réservoir de carburant directement au soleil.
- Maintenez le carburant hors de la portée des enfants.

#### Fonctionnement et sécurité



**AVERTISSEMENT :** tenez toujours la débroussailleuse à deux mains lorsque le moteur tourne. Enserrez fermement les poignées de la débroussailleuse entre les doigts et les pouces (Fig.10).

- Tenez toutes les parties du corps à distance de l'outil de coupe lorsque le moteur tourne.
- Transportez toujours la débroussailleuse moteur coupé et en plaçant le silencieux d'échappement à distance de votre corps.

- Halten Sie den Freischneider fern von Bereichen mit brennbaren Stoffen wie Laub, Stroh, Papier usw.
- Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff in einem Bereich auf, in dem Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken und offenem Licht aus Boilern, Elektromotoren, Schaltern, Öfen usw. in Kontakt kommen können.
- Nehmen Sie niemals bei laufendem Motor den Tankverschluss ab.
- Verwenden Sie niemals Kraftstoff zum Reinigen.
- Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff auf Ihre Kleidung gelangt. Wenn Kraftstoff auf Ihren Körper oder auf Ihre Kleider gelangt ist, wechseln Sie die Kleider. Waschen Sie Körperteile, die mit Kraftstoff in Kontakt gekommen sind. Verwenden Sie hierzu Seife und Wasser.
- Setzen Sie den Kraftstofftank nicht direkter Sonnenbestrahlung aus.
- Bewahren Sie Kraftstoff außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### Bedienung und Sicherheit



**VORSICHT: Halten Sie den Freischneider mit beiden Händen fest, wenn der Motor läuft. Daumen und Finger müssen den Griff des Freischneiders fest umfassen (Abb.10).**

- Halten Sie bei laufendem Motor alle Körperteile von der Schneidevorrichtung fern.
- Tragen Sie den Freischneider nur bei abgestelltem Motor und so, dass der Schalldämpfer von Ihnen wegweist. Verwenden Sie

- No queme nunca el combustible que se haya derramado.
- Guarde el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado.
- No coloque nunca la desbrozadora en un lugar donde haya elementos combustibles, como hojas secas, paja, papel, etc.
- Guarde la unidad y el combustible en un lugar donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas de calentadores de agua, motores o interruptores eléctricos, hornos, etc.
- No quite nunca el tapón del depósito con el motor en funcionamiento.
- No utilice nunca combustible para operaciones de limpieza.
- Tenga cuidado para que el combustible no entre en contacto con su ropa. Si el combustible llegara a impregnar la ropa o la piel, cámbiese de ropa y lávese a fondo hasta eliminar cualquier resto de combustible, con agua y jabón.
- No exponga el depósito de combustible a la luz solar directa.
- Mantenga el combustible fuera del alcance de los niños.

### Funcionamiento y seguridad



**ADVERTENCIA: Agarre siempre la desbrozadora con las dos manos cuando el motor esté en funcionamiento. Sujete firmemente la desbrozadora colocando los pulgares y los dedos alrededor de la empuñadura (Fig.10).**

- Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas del accesorio de corte cuando el motor esté en marcha.
- Transporte siempre la desbrozadora con el motor parado y el amortiguador alejado del cuerpo. Cuando transporte la desbroza-

- Probeer nooit gemorste brandstof te verbranden.
- Bewaar brandstof op een koele, droge, goed geventileerde plaats.
- Zet de bosmaaier nooit op een plaats met brandbare materialen zoals droge bladeren, stro, papier, enzovoorts.
- Bewaar de maaier en brandstof op een plaats waar brandstofdampen geen vonken of open vuur van verwarmingsketels, elektrische motoren of schakelaars, ovens, enz. kunnen bereiken.
- Haal nooit de dop van de tank als de motor loopt.
- Gebruik nooit brandstof voor reinigingswerkzaamheden.
- Let erop dat u er geen brandstof terecht komt op uw kleding. Als u brandstof gemorst hebt op uzelf of op uw kleding, kleeft u dan om. Was alle delen van uw lichaam die in contact zijn gekomen met brandstof. Gebruik water en zeep.
- Stel brandstoftanks niet bloot aan direct zonlicht.
- Houd brandstof uit de buurt van kinderen.

### Werking en veiligheid



**WAARSCHUWING: Houd de bosmaaier altijd met beide handen vast als de motor loopt. Houd de bosmaaier met duimen en vingers rond de handvaten stevig vast (Fig.10).**

- Houd al uw lichaamsdelen uit de buurt van het snijwerktuig als de motor loopt.
- Vervoer de bosmaaier altijd met uitgeschakelde motor en de geluiddemper uit de buurt van uw lichaam. Gebruik, tijdens het ver-



12



13

- Trasportare sempre il decespugliatore a motore fermo e con la marmitta lontana dal proprio corpo. Durante il trasporto del decespugliatore, utilizzare sempre l'apposita protezione disco (Fig.11). Durante il trasporto all'interno di un veicolo, accertarsi che la protezione disco sia montata. Fissare adeguatamente il decespugliatore per evitare il ribaltamento, la fuoriuscita di carburante o altri danni.
- **Non utilizzare il decespugliatore con una sola mano.** L'uso con una sola mano può provocare lesioni gravi all'operatore, agli assistenti, agli astanti o a una combinazione di tali persone. **Il decespugliatore è progettato per essere utilizzato con entrambe le mani.**
- Prima di avviare il motore, assicurarsi che l'apparato di taglio non sia a contatto con alcun oggetto.
- Spegnerne il motore prima di appoggiare il decespugliatore. Non lasciare incustodito il decespugliatore con il motore in funzione.
- Utilizzare il decespugliatore soltanto in luoghi adeguatamente ventilati, non utilizzarlo in ambienti esplosivi o infiammabili o in ambienti chiusi (Fig.12). Prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.
- Non utilizzare il decespugliatore da una scala o su un albero. Tagliare sempre in una posizione stabile e sicura.



**ATTENZIONE: prestare estrema attenzione durante il taglio in terreni in pendenza.**

- Non tagliare in prossimità di cavi elettrici.
- Mantenere l'impugnatura pulita, asciutta e priva di tracce di olio o miscela carburante.
- Non utilizzare mai il decespugliatore a un'altezza superiore a quella delle proprie spalle (Fig.13).
- Non utilizzare il decespugliatore senza la protezione del disco o della testina.
- Non avviare il motore senza il braccio montato.

**GB**

your brush cutter to prevent turnover, fuel spillage and damage.

- **Do not operate a brush cutter with one hand!** Serious injury to the operator, helpers, bystanders, or any combination of these persons may result from one-handed operation. **A brush cutter is intended for two-handed use.**
- Before you start the engine, make sure the cutting attachment is not contacting any object.
- Shut off the engine before setting down the brush cutter. Do not leave the engine running unattended.
- Only use the brush cutter in well-ventilated places, do not operate the brush cutter in explosive or flammable atmospheres or in closed environments (Fig.12). Beware of carbon monoxide poisoning.
- Do not operate brush cutter from a ladder or in a tree. Always cut from a firm-footed and safe position.



**WARNING: Take great care when working on sloping ground.**

- Do not cut near electric cables.
- Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel mixture.
- Never cut with the brush cutter above shoulder height (Fig.13).
- Never use the brush cutter without the blade guard or the head.
- Do not start the engine with the arm not mounted.

**F**

Transportez toujours la débroussailleuse avec son protège-lame (Fig.11). Pour le transport à bord d'un véhicule, protégez la lame avec le protège-lame. Fixez correctement la débroussailleuse afin d'éviter qu'elle ne se renverse, que le carburant ne s'écoule ou que la machine ne soit endommagée.

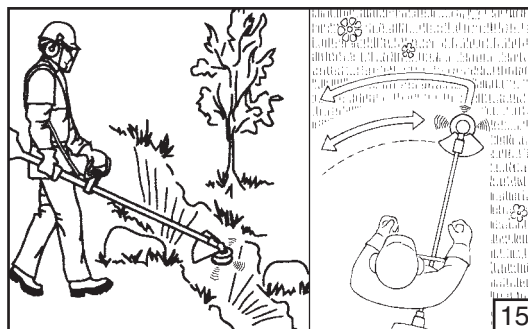
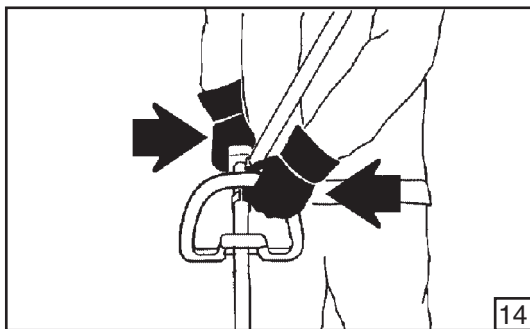
- **N'utilisez jamais la débroussailleuse d'une seule main !** Une telle manipulation peut blesser gravement l'utilisateur ou les personnes se tenant dans la zone de travail. **Une débroussailleuse s'utilise toujours à deux mains.**
- Avant de démarrer le moteur, vérifiez que l'outil de coupe n'est en contact avec aucun objet.
- Coupez le moteur avant de poser la débroussailleuse. Ne laissez pas le moteur tourner sans surveillance.
- Utilisez exclusivement la débroussailleuse dans une zone suffisamment ventilée, ne l'utilisez pas dans un environnement explosif ou inflammable ou dans des zones confinées (Fig.12). Soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.
- N'utilisez pas la débroussailleuse sur une échelle ou directement sur un arbre. Ayez toujours une assise stable et une position appropriée.



**AVERTISSEMENT : soyez vigilant lorsque vous travaillez sur des terrains en pente.**

- N'effectuez aucune opération de coupe à proximité de câbles électriques.
- Tenez vos mains au sec, propres et exemptes d'huile ou de carburant.
- Ne travaillez jamais en plaçant la débroussailleuse au-dessus de la hauteur d'épaules (Fig.13).
- N'utilisez jamais la débroussailleuse sans le protège-lame ou la tête porte-lame.
- Ne démarrez pas le moteur sans le tube monté.





beim Transport des Freischneiders die entsprechende Schutzabdeckung (Abb.11). Lassen Sie beim Transport in einem Fahrzeug die Abdeckung auf dem Werkzeug. Befestigen Sie den Freischneider in geeigneter Weise, um ein Umkippen, Auslaufen von Kraftstoff und Beschädigung zu vermeiden.

- **Bedienen Sie einen Freischneider niemals einhändig!** Einhändiger Betrieb kann schwere Verletzungen beim Bediener, Helfern, Umstehenden und sonstigen Personen verursachen. **Ein Freischneider ist für beidhändigen Betrieb gedacht.**
- Achten Sie vor dem Starten des Motors darauf, dass die Schneidvorrichtung nicht an Gegenständen anliegt.
- Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie den Freischneider absetzen. Lassen Sie den Motor nicht unbeaufsichtigt laufen.
- Benützen Sie den Freischneider nur an gut gelüfteten Orten. Betreiben Sie den Freischneider nicht in einer explosions- oder brandgefährdeten Atmosphäre und nicht in geschlossenen Räumen (Abb.12). Beachten Sie die Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung.
- Der Freischneider darf nicht auf einer Leiter oder auf Bäumen verwendet werden. Schneiden Sie immer aus einem sicheren und festen Stand.



**VORSICHT: Seien Sie besonders vorsichtig auf abschüssigem Gelände.**

- Schneiden Sie nicht in der Nähe von Stromleitungen.
- Halten Sie die Griffe trocken und sauber und frei von Öl und Kraftstoffgemisch.
- Schneiden Sie niemals mit dem Freischneider über Schulterhöhe (Abb.13).
- Verwenden Sie den Freischneider niemals ohne Klingenschutz oder Kopf.
- Starten Sie den Motor nicht, wenn der Arm nicht montiert ist.

dora, instale el protector de la hoja (Fig.11). Durante el transporte en un vehículo, mantenga puesto el protector de la hoja. Fije correctamente la desbrozadora para evitar que vuelque, se derrame combustible y sufra daños.

- **No utilice la desbrozadora con una sola mano.** En caso contrario, el operador, sus ayudantes, los transeúntes y cualquier otra persona pueden sufrir lesiones graves. **La desbrozadora está diseñada para utilizarse con las dos manos.**
- Antes de arrancar el motor, compruebe que el accesorio de corte no toca ningún objeto.
- Apague el motor antes de dejar la desbrozadora en el suelo. No deje el motor en marcha sin vigilancia.
- Utilice la desbrozadora únicamente en lugares bien ventilados, y no la emplee en atmósferas explosivas o inflamables ni en entornos cerrados (Fig.12). Existe peligro de envenenamiento por monóxido de carbono.
- No utilice la desbrozadora mientras esté sobre una escalera o un árbol. Corte siempre desde una posición segura y estable.



**ADVERTENCIA: Tenga mucho cuidado al trabajar en terrenos en pendiente.**

- No corte cerca de cables eléctricos.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin mezclas de combustible o aceite.
- No sitúe la desbrozadora por encima de los hombros para cortar (Fig.13).
- No utilice nunca la desbrozadora sin el protector de la hoja o el cabezal.
- No arranque el motor si la barra no está colocada.

voer van uw bosmaaier, de geschikte maaibladbeschermingskap (Fig.11). Houd de beschermkap op het maaiblad tijdens transport van de machine in een voertuig. Zet uw bosmaaier stevig vast om omvallen, morsen van brandstof en schade te voorkomen.

- **Bedien een bosmaaier nooit met één hand!** Bediening met één hand kan leiden tot ernstig letsel bij de operator, helpers, omstanders, of willekeurig welke combinatie van personen. **Een bosmaaier is bedoeld voor gebruik met twee handen.**
- Verzeker u ervan dat het snijwerktuig geen enkel voorwerp raakt, voordat u de motor start.
- Schakel de motor uit voordat u de bosmaaier neerzet. Laat de motor niet zonder toezicht lopen.
- Gebruik de bosmaaier alleen op goed geventileerde plaatsen, gebruik de bosmaaier niet in explosieve of ontvlambare atmosfeer of in gesloten ruimtes (Fig.12). Pas op voor koolmonoxidevergiftiging.
- Gebruik de bosmaaier niet als u op een ladder staat of in een boom. Maai altijd vanuit een stevige en veilige positie.



**WAARSCHUWING: Pas extra goed op als u op een hellend terrein werkt.**

- Maai niet in de buurt van elektrische kabels.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie of brandstofmengsel.
- Gebruik de bosmaaier nooit boven schouderhoogte (Fig.13).
- Gebruik de bosmaaier nooit zonder de maaibladbeschermkap of de kop.
- Start de motor niet als de steel niet gemonteerd is.

## I Precauzioni contro i contraccolpi



**ATTENZIONE:** evitare i contraccolpi poiché possono provocare gravi lesioni. I contraccolpi sono costituiti da movimenti improvvisi laterali o in avanti dell'unità che si verificano se il disco viene a contatto con oggetti quali grossi rami o pietre, oppure se un pezzo di legno sbatte contro il disco per legno durante il taglio. Anche il contatto con un corpo estraneo può determinare una perdita di controllo del decespugliatore.

### Riduzione del rischio di contraccolpi



**ATTENZIONE:** tenere presente che la possibilità che si verifichino contraccolpi è effettiva. Conoscendo la dinamica dei contraccolpi, è possibile limitare al minimo l'elemento di sorpresa che contribuisce al rischio di incidenti.

- Non lasciare mai che il disco in movimento tocchi alcun oggetto.
- Liberare l'area di lavoro da ostacoli quali altri alberi, rami, pietre, staccionate, ceppi ecc. Eliminare o evitare qualsiasi ostacolo che possa essere colpito dal disco durante il taglio.
- Tenere affilato il disco. Seguire le istruzioni di affilamento e manutenzione del disco fornite dal costruttore.
- Procedere al taglio mantenendo la massima velocità. Se il disco ruota a una velocità minore, il rischio di contraccolpi è maggiore.

### Mantenimento del controllo (Fig.14-15, pag.17)

- Afferrare saldamente il decespugliatore con entrambe le mani quando il motore è in funzione, senza allentare la presa. Una presa salda consente di ridurre il rischio di sbalzi e garantisce il controllo del decespugliatore. Stringere l'impugnatura tra i pollici e le altre dita.
- Distribuire il proprio peso in maniera uniforme su entrambe le gambe.
- Non cercare di allungarsi eccessivamente. Potrebbe accadere di rimanere impigliati o di perdere l'equilibrio e il controllo del decespugliatore.

GB

## Precautions Against Kickout



**WARNING:** Avoid kickout which can result in serious injury. Kickout is the sideward or sudden forward motion of the machine occurring when the blade contacts any object such as a log or stone, or when the wood closes in and pinches the saw blade in the cut. Contacting a foreign object can also result in loss of brush cutter control.

### Reduce the Risk of Kickout



**WARNING:** Recognize that kickout can happen. With a basic understanding of kickout, you can reduce the element of surprise which contributes to accidents.

- Never let the moving blade contact any object.
- Keep the working area free from obstructions such as other trees, branches, rocks, fences, stumps, etc. Eliminate or avoid any obstruction that your blade could hit while you are cutting.
- Keep your blade sharp. Follow manufacturer's blade sharpening and maintenance instructions.
- Begin and continue cutting at full speed. If the blade is moving at a slower speed, there is greater chance of kickout occurring.

### Maintain Control (Fig.14-15, pag. 17)

- Keep a good, firm grip on the brush cutter with both hands when the engine is running and don't let go. A firm grip will help you reduce kickout and maintain control of the brush cutter. Keep the fingers encircling the handle.
- Stand with your weight evenly balanced on both feet.
- Do not overreach. You could be drawn or thrown off balance and lose control of the brush cutter.

F

## Mesures de précaution contre l'effet de rebond



**AVERTISSEMENT :** évitez tout phénomène de rebond pouvant entraîner des blessures graves. L'effet de rebond consiste en un mouvement brusque latéral ou vers l'avant de la machine se produisant lorsque la lame entre en contact avec un objet, tel qu'un rondin ou une pierre, ou lorsque la bille de bois se referme et vient coincer la lame dans le plan de coupe. Le contact avec un corps étranger peut également entraîner une perte de contrôle de la débroussailleuse.

### Comment réduire le risque de rebond



**AVERTISSEMENT :** vous devez admettre qu'il existe toujours un risque de rebond. C'est par la connaissance des bases du principe du rebond que vous parviendrez à réduire l'effet de surprise souvent attribué aux accidents.

- Ne laissez jamais la lame en mouvement venir au contact d'un objet.
- Dégagez la zone de travail de tout objet encombrant, tel que les arbres, branches, rochers, haies, souches, etc. Retirez ou évitez tout objet susceptible de venir au contact de la lame lors de la coupe.
- La lame de la débroussailleuse doit toujours être affûtée. Suivez les instructions d'affûtage et d'entretien fournies par le fabricant.
- Entamez et procédez à la coupe à plein régime. Le risque de rebond est plus grand lorsque la lame tourne lentement.

### Comment garder le contrôle (Fig.14-15, page 17)

- Tenez fermement la débroussailleuse à deux mains lorsque le moteur tourne et ne la lâchez pas. En maintenant fermement la débroussailleuse, vous réduirez le risque de rebond et garderez le contrôle de la machine. Vos doigts doivent toujours enserrer la poignée.
- Tenez-vous sur vos deux pieds, le poids également réparti.
- Ne vous penchez pas trop, sous peine de perdre l'équilibre et le contrôle de la machine.

### Vorsichtsmaßnahmen gegen Rückschlag



**VORSICHT:** Vermeiden Sie Rückschlag, der zu schweren Verletzungen führen kann. Rückschlag ist die Seitwärts- oder plötzliche Vorwärtsbewegung der Maschine, die auftritt, wenn der Sägeblatt auf einen Gegenstand wie ein Stück Holz oder einen Stein trifft, oder wenn sich das Sägeblatt in der Schnitffuge verklemmt. Kontakt mit einem Fremdkörper kann auch dazu führen, dass man die Kontrolle über den Freischneider verliert.

### Das Rückschlagrisiko verringern



**VORSICHT:** Seien Sie sich immer bewusst, dass ein Rückschlag auftreten kann. Wenn Sie wissen, wie es zu einem Rückschlag kommen kann, können Sie das unfallträchtige Überraschungsmoment vermeiden.

- Vermeiden Sie es, dass das umlaufende Sägeblatt auf ein Objekt trifft.
- Halten Sie den Arbeitsbereich frei von Hindernissen wie anderen Bäumen, Zweigen, Steinen, Zäunen, Baumstümpfen usw. Räumen Sie Hindernisse weg, auf die das Sägeblatt beim Schneiden auftreffen könnte, oder weichen Sie solchen Hindernissen aus.
- Achten Sie stets darauf, dass das Sägeblatt scharf ist. Beachten Sie die Schärf- und Wartungsanweisungen des Herstellers.
- Setzen Sie den Schnitt mit höchster Drehzahl an und schneiden Sie mit höchster Drehzahl. Wenn die Klinge mit niedrigerer Drehzahl läuft, ist die Gefahr eines Rückschlags größer.

### Kontrolliert arbeiten (Abb.14-15, Seite 17)

- Halten Sie den Freischneider mit beiden Händen gut fest, wenn der Motor läuft, und lassen Sie ihn nicht los. Mit einem festen Griff verringern Sie die Gefahr eines Rückschlags und behalten Sie den Freischneider unter Kontrolle. Umschließen Sie immer mit den Fingern den Griff.
- Belasten Sie beide Füße gleichmäßig.
- Vermeiden Sie Bewegungen, bei denen Sie das Gleichgewicht verlieren könnten. Sie könnten dadurch die Kontrolle über den Freischneider verlieren.

### Precauciones contra sacudidas



**ADVERTENCIA:** Las sacudidas pueden producir lesiones graves. La sacudida es un movimiento lateral o de avance repentino que se produce cuando la hoja entra en contacto con algún objeto, como un tronco o una piedra, o cuando la madera se cierra y aprisiona la hoja de sierra en el corte. Si entra en contacto con un objeto extraño, se puede perder el control de la desbrozadora.

### Reducción del riesgo de sacudidas



**ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta que pueden producirse sacudidas. El elemento sorpresa, que contribuye a que ocurran accidentes, se puede evitar cuando se comprende básicamente del motivo por el que se producen las sacudidas.

- No permita nunca que la hoja entre en contacto con algún objeto mientras está en movimiento.
- Elimine cualquier obstáculo de la zona de trabajo, como otros árboles, ramas, rocas, vallas, tocones, etc. Elimine o evite cualquier obstáculo que la hoja pueda golpear mientras corta.
- Mantenga la hoja afilada. Siga las instrucciones del fabricante relativas al mantenimiento y afilado de la hoja.
- Empiece y continúe cortando a velocidad máxima. El riesgo de que se produzcan sacudidas aumenta cuando la hoja se mueve a menos velocidad.

### Mantenga el control (Fig.14-15, pàg.17)

- Mientras el motor esté en marcha, mantenga la desbrozadora bien agarrada con ambas manos y no la suelte. Una sujeción firme reducirá las sacudidas y permitirá mantener la desbrozadora controlada. Mantenga los dedos de la mano alrededor de la empuñadura.
- Manténgase erguido con el peso del cuerpo distribuido de manera uniforme sobre ambos pies.
- No eleve la desbrozadora. Podría perder el equilibrio y el control de la desbrozadora.

### Voorzorgsmaatregelen tegen Kickout



**WAARSCHUWING:** Vermijd kickout, dit kan leiden tot ernstig letsel. Kickout is de zijwaartse of plotselinge voorwaartse beweging van de machine die ontstaat wanneer het maaiblad in contact komt met een voorwerp zoals een houtblok of een steen, of wanneer het maaiblad vast komt te zitten in het hout. Het in aanraking komen met een voorwerp kan ook leiden tot verlies van controle over de bosmaaier.

### Minimaliseer het risico op Kickout



**WAARSCHUWING:** Realiseer u dat kickout zich voor kan doen. Met een minimumbegrip van kickout, kunt u het verrassingsmoment dat ongelukken in de hand werkt beperken.

- Laat het bewegende maaiblad nooit in aanraking komen met voorwerpen.
- Houd het werkgebied vrij van obstakels zoals andere bomen, takken, stenen, hekken, boomstronken, enz. Verwijder of vermijd obstakels die u met het maaiblad kunt raken terwijl u snoeit.
- Houd het maaiblad scherp. Volgt de instructies van de fabrikant over het slijpen en het onderhoud van het maaiblad.
- Begin en ga door met snoeien op volle snelheid. Als het maaiblad langzamer draait is er een grotere kans op kickout.

### Onder controle houden (Fig.14-15, pag. 17)

- Houd de bosmaaier met beide handen stevig vast als de motor loopt en laat hem niet los. Stevig vasthouden helpt u kickout te voorkomen en de bosmaaier onder controle te houden. Houd uw vingers rond de handvaten.
- Sta met uw gewicht gelijkmatig verdeeld op beide voeten.
- Reik niet te ver. U zou uit uw evenwicht getrokken kunnen worden en de controle over de bosmaaier verliezen.

D

E

NL

## Accessori di taglio consigliati

	Accessori di taglio		Protezioni		Modello
	Codice	Descrizione	Codice	Descrizione	
1	4095605	Disco in nylon a 3 denti, Ø 10"	61170127	Protezioni in plastica *	DS 2600
2	4095597	Disco in nylon a 4 denti, Ø 10"	4174273A	Protezioni in plastica *	DS 3600
3	4175157	Testina "Pro Trim Universal" 3 lame, Ø 12"	4174273A	Protezioni in plastica *	DS 3600
4	63019007B	Testina "Tap'n go" a 2 fili nylon, Ø 5,1" con fili da 0,11"	4174273A	Protezioni in plastica	DS 3600
5	61172019	Testina "Tap'n go" a 2 fili nylon Ø 5,1" con fili da 0,094"	61170127	Protezioni in plastica	DS 2600
6	4180053	Testina universale multifilo, Ø 2,75 con 8 fili (0,13")	4174273A	Protezioni in plastica	DS 3600
7	4180052	Testina universale multifilo, Ø 2,75 con 6 fili (0,11")	61170127	Protezioni in plastica	DS 2600
8	4180961	Testina universale multifilo, Ø 5,2 con 8 fili (0,11")	4174273A	Protezioni in plastica	DS 2600
9A 9B	4095638R	Disco in acciaio a 3 denti, Ø 10", spessore 0,05"	61170127 4174273A	Protezioni in plastica *	DS 3600
10A 10B	4095673R	Disco in acciaio a 3 denti, Ø 10", spessore 0,07"	61170127 4174273A	Protezioni in plastica *	DS 2600 DS 3600
11A 11B	4095674R	Disco in acciaio a 3 denti, Ø 12", spessore 0,09"	61170127 4174273A	Protezioni in plastica *	DS 2600 DS 3600
12A 12B	4095565R	Disco in acciaio a 8 denti, Ø 9", spessore 0,05"ness .05"	61170127 4174273A	Protezioni in plastica *	DS 2600 DS 3600
13	4095641R	Disco in acciaio a 3 denti, Ø 10", spessore 0,11"	4174273A	Protezioni in plastica *	DS 3600
14	4095666R	Disco in acciaio a 22 denti, Ø 8", spessore 0,06"	4174280	Protezione metallica per disco a 22 denti	DS 3600 4T
15	4095647	Disco in acciaio a 60 denti, Ø 10", spessore 0,05"	4174279	Protezione metallica per disco a 60 denti	DS 3600 4T

\* protezione cod. 4174283A non richiesta



**ATTENZIONE:** l'uso di dispositivi di taglio non approvati dal costruttore può condurre a situazioni di pericolo.



**ATTENZIONE:** i dischi da legno non possono essere utilizzati con un'impugnatura semplice.

## Recommended cutting attachments

	Cutting attachments		Guards		Models
	p. n.	Descriptions	p. n.	Descriptions	
1	4095605	Nylon blade with 3 teeth, Ø 10"	61170127	Plastic guard *	DS 2600
2	4095597	Nylon blade with 4 teeth, Ø 10"	4174273A	Plastic guard *	DS 3600
3	4175157	"Pro Trim Univesral" Head 3 blades, Ø 12"	4174273A	Plastic guard *	DS 3600
4	63019007B	"Tap'n go" head with 2 nylon lines Ø 5.1" with .11" line	4174273A	Plastic guard	DS 3600
5	61172019	"Tap'n go" head with 2 nylon lines Ø 5.1" with .094" line	61170127	Plastic guard	DS 2600
6	4180053	Universal multi-line head Ø 2.75" with 8 lines (0.13")	4174273A	Plastic guard	DS 3600
7	4180052	Universal multi-line head Ø 2.75" with 6 lines (11")	61170127	Plastic guard	DS 2600
8	4180961		4174273A	Plastic guard	DS 2600
9A 9B	4095638R	Steel blade with 3 teeth, Ø 10", thickness .05"	61170127 4174273A	Plastic guard *	DS 3600
10A 10B	4095673R	Steel blade with 3 teeth, Ø 10", thickness .05"	61170127 4174273A	Plastic guard *	DS 2600 DS 3600
11A 11B	4095674R	Steel blade with 3 teeth, Ø 12", thickness .09"	61170127 4174273A	Plastic guard *	DS 2600 DS 3600
12A 12B	4095565R	Steel blade with 8 teeth, Ø 9", thickness .05"	61170127 4174273A	Plastic guard *	DS 2600 DS 3600
13	4095641R	Steel blade with 3 teeth, Ø 10", thickness .11"	4174273A	Plastic guard *	DS 3600
14	4095666R	Steel blade with 22 teeth, Ø 8", thickness .06"	4174280	Metal guard for 22-tooth blade	DS 3600 4T
15	4095647	Steel blade with 60 teeth, Ø 10", thickness .05"	4174279	Metal guard for 60-tooth blade	DS 3600 4T

\* protection p. n. 4174283A not needed



**WARNING:** The use of cutting devices not authorized by the manufacturer can generate safety risks.



**WARNING:** A saw blade can not be used in connection with a loop handle.

## Outils de coupe recommandés

	Outils de coupe		Protections		Modele
	Réf. de pièce	Description	Réf. de pièce	Description	
1	4095605	Lame nylon 3 dents, Ø 10"	61170127	Protection en plastique *	DS 2600
2	4095597	Lame nylon 4 dents, Ø 10"	4174273A	Protection en plastique *	DS 3600
3	4175157	"Tête "Pro Trim Universal" à 3 lames, Ø 12"	4174273A	Protection en plastique *	DS 3600
4	63019007B	"Tête "Tap'n go" à 2 fils en nylon, Ø 5.1" avec fil de .11"	4174273A	Protection en plastique	DS 3600
5	61172019	"Tête "Tap'n go" à 2 fils en nylon, Ø 5.1" avec fil de .094"	61170127	Protection en plastique	DS 2600
6	4180053	Tête universelle multifil, Ø 2.75" avec 8 fils (0.13")	4174273A	Protection en plastique	DS 3600
7	4180052	Tête universelle multifil, Ø 2.75" avec 6 fils (0.11")	61170127	Protection en plastique	DS 2600
8	4180961	Tête universelle multifil, Ø 5.2" avec 8 fils (0.11")	4174273A	Protection en plastique	DS 2600
9A 9B	4095638R	Lame acier 3 dents, Ø 10", épaisseur de .05"	61170127 4174273A	Protection en plastique *	DS 3600
10A 10B	4095673R	Lame acier 3 dents, Ø 10", épaisseur de .07"	61170127 4174273A	Protection en plastique *	DS 2600 DS 3600
11A 11B	4095674R	Lame acier 3 dents, Ø 12", épaisseur de .09"	61170127 4174273A	Protection en plastique *	DS 2600 DS 3600
12A 12B	4095565R	Lame acier 8 dents, Ø 9", épaisseur de .05"	61170127 4174273A	Protection en plastique *	DS 2600 DS 3600
13	4095641R	Lame acier 3 dents, Ø 10", épaisseur de .11"	4174273A	Protection en plastique *	DS 3600
14	4095666R	Lame acier 22 dents, Ø 8", épaisseur de .06"	4174280	Protection métallique pour lame à 22 dents	DS 3600 4T
15	4095647	Lame acier 60 dents, Ø 10", épaisseur de .05"	4174279	Protection métallique pour lame à 60 dents	DS 3600 4T

\* Protection réf. 4174283A non requise



**AVERTISSEMENT** : l'utilisation de dispositifs de coupe non autorisés par le fabricant peut entraîner un risque d'accident très élevé.



**AVERTISSEMENT** : les lames de scie circulaire ne doivent être utilisées qu'avec une poignée en boucle.

## Empfohlene Schneidwerkzeuge

	Schneidwerkzeuge		Abdeckungen		Modelle
	Best.Nr. (Bestellnummer)	Beschreibung	Best.Nr. (Bestellnummer)	Beschreibung	
1	4095605	Nylonmesser mit 3 Zähnen, Ø 10"	61170127	Kunststoffabdeckung *	DS 2600
2	4095597	Nylonmesser mit 4 Zähnen, Ø 10"	4174273A	Kunststoffabdeckung *	DS 3600
3	4175157	Mähkopf "Pro Trim Universal", 3 Messer, Ø 12"	4174273A	Kunststoffabdeckung *	DS 3600
4	63019007B	Mähkopf "Tap'n Go" mit 2 Nylonfäden Ø 5,1" mit 0,11" Faden	4174273A	Kunststoffabdeckung	DS 3600
5	61172019	"Mähkopf "Tap'n Go" mit 2 Nylonfäden Ø 5,1" mit 0,094 " Faden	61170127	Kunststoffabdeckung	DS 2600
6	4180053	Universal-Mähkopf Multiline Ø 2,75" mit 8 Fäden (0,13")	4174273A	Kunststoffabdeckung	DS 3600
7	4180052	Universal-Mähkopf Multiline Ø 2,75" mit 6 Fäden (0,11")	61170127	Kunststoffabdeckung	DS 2600
8	4180961	Universal-Mähkopf Multiline Ø 5,2 " mit 8 Fäden (0,11")	4174273A	Kunststoffabdeckung	DS 2600
9A 9B	4095638R	Stahlsägeblatt mit 3 Zähnen, Ø 10", Dicke 0,05"	61170127 4174273A	Kunststoffabdeckung *	DS 3600
10A 10B	4095673R	Stahlsägeblatt mit 3 Zähnen, Ø 10", Dicke 0,07"	61170127 4174273A	Kunststoffabdeckung *	DS 2600 DS 3600
11A 11B	4095674R	Stahlsägeblatt mit 3 Zähnen, Ø 12", Dicke 0,09"	61170127 4174273A	Kunststoffabdeckung *	DS 2600 DS 3600
12A 12B	4095565R	Stahlsägeblatt mit 8 Zähnen, Ø 9", Dicke 0,05"	61170127 4174273A	Kunststoffabdeckung *	DS 2600 DS 3600
13	4095641R	Stahlsägeblatt mit 3 Zähnen, Ø 10", Dicke 0,11"	4174273A	Kunststoffabdeckung *	DS 3600
14	4095666R	Stahlsägeblatt mit 22 Zähnen, Ø 8", Dicke 0,06"	4174280	Metallschutz für 22-zähniges Messer	DS 3600 4T
15	4095647	Stahlsägeblatt mit 60 Zähnen, Ø 10", Dicke 0,05"	4174279	Metallschutz für 60-zähniges Messer	DS 3600 4T

\* Abdeckung Best.Nr. 4174283A nicht erforderlich



**VORSICHT**: Die Verwendung von Schneidvorrichtungen, die nicht vom Hersteller zugelassen sind, , kann zu Gefahrensituationen führen.



**VORSICHT**: Ein Sägeblatt kann nur in Verbindung mit einem Rundumgriff verwendet werden.

**Accesorios de corte recomendados**

	Accesorios de corte		Protectores		Modelos
	Referencia	Descripción	Referencia	Descripción	
1	4095605	Hoja de nailon con 3 dientes, diámetro 10 pulg	61170127	Protector de plástico *	DS 2600
2	4095597	Hoja de nailon con 4 dientes, diámetro 10 pulg	4174273A	Protector de plástico *	DS 3600
3	4175157	"Cabezal "Pro Trim Universal" de 3 hojas, diámetro 12 pulg	4174273A	Protector de plástico *	DS 3600
4	63019007B	"Cabezal "Tap'n go" con 2 hilos de nailon, diámetro 5,1 pulg con hilo de 0,11 pulg	4174273A	Protector de plástico	DS 3600
5	61172019	"Cabezal "Tap'n go" con 2 hilos de nailon, diámetro 5,1 pulg con hilo de 0,94 pulg	61170127	Protector de plástico	DS 2600
6	4180053	Cabezal multihilos universal con 8 hilos (0,13 pulg), diámetro 2,75 pulg	4174273A	Protector de plástico	DS 3600
7	4180052	Cabezal multihilos universal con 6 hilos (0,11 pulg), diámetro 2,75 pulg	61170127	Protector de plástico	DS 2600
8	4180961	Cabezal multihilos universal con 8 hilos (0,11 pulg), diámetro 5,2 pulg	4174273A	Protector de plástico	DS 2600
9A 9B	4095638R	Hoja de acero con 3 dientes, diámetro 10 pulg, grosor 0,05 pulg	61170127 4174273A	Protector de plástico *	DS 3600
10A 10B	4095673R	Hoja de acero con 3 dientes, diámetro 10 pulg, grosor 0,07 pulg	61170127 4174273A	Protector de plástico *	DS 2600 DS 3600
11A 11B	4095674R	Hoja de acero con 3 dientes, diámetro 12 pulg, grosor 0,09 pulg	61170127 4174273A	Protector de plástico *	DS 2600 DS 3600
12A 12B	4095565R	Hoja de acero con 3 dientes, diámetro 9 pulg, grosor 0,05 pulg	61170127 4174273A	Protector de plástico *	DS 2600 DS 3600
13	4095641R	Hoja de acero con 3 dientes, diámetro 10 pulg, grosor 0,11 pulg	4174273A	Protector de plástico *	DS 3600
14	4095666R	Hoja de acero con 22 dientes, diámetro 8 pulg, grosor 0,06 pulg	4174280	Protector metálico para hojas de 22 dientes	DS 3600 4T
15	4095647	Hoja de acero con 60 dientes, diámetro 10 pulg, grosor 0,05 pulg	4174279	Protector metálico para hojas de 60 dientes	DS 3600 4T

\* protezione cod. 4174283A non richiesta



**ATTENZIONE:** l'uso di dispositivi di taglio non approvati dal costruttore può condurre a situazioni di pericolo.



**ATTENZIONE:** i dischi da legno non possono essere utilizzati con un'impugnatura semplice.

**Aanbevolen snijwerktuigen**

	Snijwerktuigen		Beschermkappen		Modellen
	o. n. (onderdeelnummer)	Beschrijving	o. n. (onderdeelnummer)	Beschrijving	
1	4095605	Nylon maaiblad met 3 tanden, Ø 10"	61170127	Kunststof beschermkap *	DS 2600
2	4095597	Nylon maaiblad met 4 tanden, Ø 10"	4174273A	Kunststof beschermkap *	DS 3600
3	4175157	"Pro Trim Universal" Kop 3 bladen, Ø 12"	4174273A	Kunststof beschermkap *	DS 3600
4	63019007B	"Tap'n go" kop met 2 nylon draden Ø 5.1" met .11" draad	4174273A	Kunststof beschermkap	DS 3600
5	61172019	"Tap'n go" kop met 2 nylon draden Ø 5.1" met .094" draad	61170127	Kunststof beschermkap	DS 2600
6	4180053	Universal multi-line kop Ø 2.75" met 8 draden (0.13")	4174273A	Kunststof beschermkap	DS 3600
7	4180052	Universal multi-line kop Ø 2.75" met 6 draden (0.11")	61170127	Kunststof beschermkap	DS 2600
8	4180961	Universal multi-line kop Ø 5.2" met 8 draden (0.11")	4174273A	Kunststof beschermkap	DS 2600
9A 9B	4095638R	Stalen blad met 3 tanden, Ø 10", dikte .05"	61170127 4174273A	Kunststof beschermkap *	DS 3600
10A 10B	4095673R	Stalen blad met 3 tanden, Ø 10", dikte .07"	61170127 4174273A	Kunststof beschermkap *	DS 2600 DS 3600
11A 11B	4095674R	Stalen blad met 3 tanden, Ø 12", dikte .09"	61170127 4174273A	Kunststof beschermkap *	DS 2600 DS 3600
12A 12B	4095565R	Stalen blad met 8 tanden, Ø 9", dikte .05"	61170127 4174273A	Kunststof beschermkap *	DS 2600 DS 3600
13	4095641R	Stalen blad met 3 tanden, Ø 10", dikte .11"	4174273A	Kunststof beschermkap *	DS 3600
14	4095666R	Stalen blad met 22 tanden, Ø 8", dikte .06"	4174280	Metalen beschermkap voor 22-tanden blad	DS 3600 4T
15	4095647	Stalen blad met 60 tanden, Ø 10", dikte .05"	4174279	Metalen beschermkap voor 60-tanden blad	DS 3600 4T

\* bescherming onderdeelnr. 4174283A niet nodig



**WAARSCHUWING:** Het gebruik van niet door de fabrikant geautoriseerde snijwerktuigen kan veiligheidsrisico's opleveren.



**WAARSCHUWING:** Een zaagblad kan niet alleen gebruikt worden samen met een beugelhandgreep.

### Precauzioni per la riduzione del rischio di vibrazioni

- Il decespugliatore è dotato di un sistema antivibrante (AV); non alterarlo né modificarlo.
- Indossare guanti e mantenere calde le mani.
- Tenere affilato il disco e sottoporre il decespugliatore, comprensivo del sistema AV, a un'adeguata manutenzione. L'uso di un disco spuntato aumenta le vibrazioni trasmesse alle mani.
- Se viene utilizzato un accessorio con filo, accertarsi che questo sia avvolto correttamente; un accessorio sbilanciato contribuisce ad aumentare il livello di vibrazione.
- Mantenere sempre una presa salda, senza tuttavia stringere costantemente e con forza l'impugnatura; effettuare pause frequenti. Le suddette precauzioni non garantiscono l'immunità dall'insorgenza di sintomi di torpore o della sindrome del tunnel carpale. Pertanto, si consiglia agli operatori che utilizzano questa unità continuamente e regolarmente di monitorare attentamente le condizioni delle proprie mani e dita. Se si manifesta uno dei suddetti sintomi, rivolgersi immediatamente a un medico.

### Precautions to Reduce Vibration Risk

- The brush cutter is provided with anti-vibration (AV) system; never alter or modify it.
- Wear gloves and keep your hands warm.
- Keep the blade sharp and the brush cutter, including the AV system, well maintained. A dull blade will increase the vibrations transmitted to your hands.
- When using a string cord attachment check that the cord is correctly wound; an unbalanced attachment will highly increase the vibration level.
- Maintain a firm grip at all times, but do not squeeze the handles with constant, excessive pressures, take frequent breaks. All the above mentioned precautions do not guarantee that you will not sustain whitefinger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, continual and regular users should monitor closely the condition of their hands and fingers. If any of the above symptoms appear, seek medical advice immediately.

### Mesures de précaution pour réduire les risques liés aux vibrations

- La débroussailleuse est équipée d'un système anti-vibration (AV) que vous ne devez pas altérer ou modifier.
- Portez des gants et tenez vos mains au chaud.
- Tenez toujours la lame affûtée et effectuez correctement l'entretien de la débroussailleuse, notamment le système AV. Une lame émoussée augmente les vibrations transmises directement aux mains.
- Si vous utilisez un outil de coupe à bobine de fil, assurez-vous que le fil est correctement enroulé ; l'utilisation d'un outil coupe déséquilibré augmente considérablement le niveau de vibration.
- Maintenez fermement la débroussailleuse sans pour cela "écraser" les poignées en continu ; faites de fréquentes pauses. Toutes les mesures de précautions citées ci-dessus ne garantissent pas que vous ne souffriez pas du syndrome des doigts morts ou canal carpien. Par conséquent, il est fortement recommandé aux utilisateurs réguliers de surveiller l'état de leurs mains et de leurs doigts. En cas d'apparition de l'un des symptômes précédemment cités, consultez immédiatement un médecin.

### Vorsichtsmaßnahmen zur Verringerung von Vibrationsrisiken

- Der Freischneider ist mit einem Anti-Vibrationssystem (AV) ausgerüstet, das nicht verändert werden darf.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und halten Sie die Hände warm.
- Halten Sie das Sägeblatt scharf und pflegen Sie den Freischneider einschließlich des AV-Systems sorgfältig. Ein stumpfes Sägeblatt führt dazu, dass verstärkt Vibrationen auf die Hände übertragen werden.
- Prüfen Sie bei Verwendung eines Fadenkopfs, ob der Faden richtig aufgewickelt ist; Unwucht in einem Schneidwerkzeug verstärkt die Vibrationen erheblich.
- Halten Sie die Maschine immer gut fest, aber umklammern Sie die Griffe auch nicht mit beständigem übermäßigem Druck; machen Sie öfters Pausen. Die vorgenannten Maßnahmen bieten jedoch keine Gewähr dafür, dass sich kein Raynaud-Syndrom oder Karpaltunnelsyndrom entwickelt. Deshalb sollte man bei ständiger und regelmäßiger Benutzung den Zustand der Hände und Finger stets im Auge behalten. Wenn Sie eines der oben genannten Symptome bei sich beobachten, sollten Sie sofort einen Arzt aufsuchen.

### Precauciones para reducir el riesgo de vibraciones

- La desbrozadora está provista de un sistema antivibración (AV) que no se debe modificar ni manipular bajo ningún concepto.
- Utilice guantes y mantenga las manos calientes.
- Mantenga la hoja afilada y la desbrozadora en buen estado, incluido el sistema AV. Las vibraciones que se transmiten a las manos aumentan cuando la hoja está desafilada.
- Cuando utilice un accesorio para cabezales de corte con hilo, asegúrese de que el hilo está perfectamente enrollado. El nivel de vibración aumentará en gran medida si el accesorio está descompensado.
- Agarre firmemente la unidad en todo momento, pero sin aplicar una presión constante y excesiva sobre las empuñaduras. Haga pausas con frecuencia. Todas las precauciones indicadas anteriormente no garantizan que no vaya a sufrir alguna dolencia por vibraciones en las manos o el síndrome de túnel carpiano. Por tanto, los usuarios que utilicen la unidad de forma continua y regular deberán supervisar atentamente el estado de sus manos y dedos. Si aparece alguno de los síntomas indicados anteriormente, acuda inmediatamente a un médico.

### Voorzorgsmaatregelen ter vermindering van risico's van trillingen

- De bosmaaier is voorzien van een anti-trillingen (AV) systeem; breng door nooit wijzigingen in aan.
- Draag handschoenen en houd uw handen warm.
- Houd het maaiblad scherp en de bosmaaier, inclusief het AV-systeem, goed onderhouden. Een bot maaiblad vermeerdert de trillingen naar uw handen.
- Controleer, bij het gebruik van een snijdraad, of deze goed opgewikkeld is; een werktuig dat niet in evenwicht is vergroot het trillingsniveau aanzienlijk.
- Houd de handgrepen altijd stevig vast, maar oefen er niet continu te veel druk op, neem regelmatige pauzes. Alle bovengenoemde voorzorgsmaatregelen garanderen niet dat u geen wittevingersyndroom of handworteltunnelsyndroom. Daarom dienen mensen die voortdurend of regelmatig een bosmaaier bedienen de toestand van hun handen en vingers goed in de gaten te houden. Als een van de bovenstaande symptomen zich openbaart, onmiddellijk een arts raadplegen.

I

GB

F

D

E

NL

## I Precauzioni di manutenzione



**ATTENZIONE: non utilizzare mai un decespugliatore danneggiato, riparato in maniera inadeguata o assemblato in maniera non del tutto completa e sicura.**

Assicurarsi che l'apparato di taglio si arresti quando la leva dell'acceleratore viene rilasciata. Se l'apparato di taglio continua a funzionare alla velocità minima, potrebbe essere necessario regolare il carburatore; consultare la sezione Uso-Regolazione del carburatore. Se l'apparato di taglio continua a funzionare alla velocità minima dopo la regolazione del carburatore, rivolgersi a un'officina autorizzata e non utilizzare l'unità fino a quando non viene riparata.



**ATTENZIONE: tutti gli interventi sul decespugliatore, diversi da quelli indicati nel presente manuale di uso e manutenzione, devono essere effettuati da personale tecnico competente.**

- Non modificare mai il decespugliatore in alcun modo.
- Mantenere l'impugnatura pulita, asciutta e priva di tracce di olio o carburante.



**ATTENZIONE: utilizzare soltanto accessori e parti di ricambio omologate.**

- Non toccare mai l'apparato di taglio né tentare di eseguire operazioni di manutenzione sul decespugliatore mentre il motore è in funzione.
- Conservare il decespugliatore in un luogo asciutto, sollevato dal suolo, con la protezione disco montata e il serbatoio vuoto.
- Se il decespugliatore non è più utilizzabile, eliminarlo in maniera appropriata senza inquinare l'ambiente consegnandolo al rivenditore locale che provvederà alla corretta collocazione.
- Sostituire immediatamente i dispositivi di sicurezza danneggiati o rotti.

GB

## Maintenance Precaution



**WARNING: Never operate a brush cutter that is damaged, improperly adjusted, or is not completely and securely assembled.**

Be sure that the cutting attachment stops moving when the throttle control trigger is released. If the cutting attachment moves at idle speed, the carburetor may need adjusting, see Operation-Carburetor Adjusting Section. If the cutting attachment still moves at idle speed after adjustment has been made, contact a Servicing Dealer for adjustment and discontinue use until the repair is made.



**WARNING: All brush cutter service, other than items in the Operator's Manual maintenance instructions, must be performed by competent brush cutter service personnel.**

- Never modify your brush cutter in any way.
- Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel.



**WARNING: Use only recommended accessories and replacement parts.**

- Never touch the cutting attachment or attempt to service the brush cutter while the engine is running.
- Keep the brush cutter in a dry place, off the ground with the blade guard on and the tanks empty.
- If your brush cutter is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal.
- Replace immediately any safety device when damaged or broken.

F

## Précautions d'entretien



**AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais une débroussailleuse endommagée, mal réglée, ou mal/partiellement montée.**

Vérifier que l'outil de coupe s'arrête lorsque vous relâchez la gâchette des gaz. Si l'outil de coupe tourne au ralenti, un réglage du carburateur peut être nécessaire (voir la section Fonctionnement - Réglage du carburateur). Si le problème persiste après le réglage du carburateur, contactez un réparateur et cessez d'utiliser la machine jusqu'à sa réparation.



**AVERTISSEMENT : hormis les instructions d'entretien fournies par le Manuel d'utilisation, toutes les interventions sur la débroussailleuse doivent être effectuées par du personnel compétent.**

- Ne modifiez en aucune façon les caractéristiques de votre débroussailleuse.
- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile ou de carburant.



**AVERTISSEMENT : utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange préconisés.**

- Ne touchez jamais l'outil de coupe ou n'effectuez jamais l'entretien sur la machine lorsque le moteur tourne.
- La débroussailleuse doit être entreposée dans un local sec, au-dessus du niveau du sol, la lame étant munie de sa protection et le réservoir de la machine entièrement vidé.
- Lorsque la débroussailleuse atteint la fin de sa vie utile, mettez-la au rebut conformément à la réglementation en vigueur en matière de protection de l'environnement en la ramenant à votre distributeur local qui suivra la procédure appropriée pour ce type de machine.
- Remplacez immédiatement tout dispositif de sécurité endommagé ou cassé.



### Vorbeugende Wartungsmaßnahmen



**VORSICHT: Arbeiten Sie nicht mit einem Freischneider, der beschädigt, falsch eingestellt oder nicht vollständig und sicher zusammengebaut ist.**

Achten Sie darauf, dass das Schneidwerkzeug sich nicht weiterdreht, wenn der Gashebel losgelassen wird. Wenn sich das Schneidwerkzeug im Leerlauf dreht, muss gegebenenfalls der Vergaser neu eingestellt werden; siehe Betrieb - Abschnitt Vergasereinstellung. Wenn sich das Schneidwerkzeug auch nach der Neueinstellung weiterdreht, lassen Sie das Gerät vom autorisierten Händler einstellen und verwenden Sie es nicht mehr, solange es nicht repariert ist.



**VORSICHT: Wartungsmaßnahmen am Freischneider mit Ausnahme der im Bedienungshandbuch genannten dürfen nur von autorisiertem Freischneider-Wartungspersonal durchgeführt werden.**

- Nehmen Sie am Freischneider keine baulichen Veränderungen vor.
- Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Kraftstoff.



**VORSICHT: Verwenden Sie nur empfohlenes Zubehör und empfohlene Ersatzteile.**

- Berühren Sie niemals das Schneidwerkzeug und versuchen Sie nicht, den Freischneider zu warten, während der Motor läuft.
- Bewahren Sie den Freischneider an einem trockenen Ort mit angebrachter Abdeckung und entleerten Tanks auf.
- Wenn der Freischneider unbrauchbar geworden ist, entsorgen Sie ihn ordnungsgemäß und umweltfreundlich, indem Sie ihn ihrem örtlichen Händler übergeben, die sich um eine ordnungsgemäße Entsorgung kümmern.
- Ersetzen Sie Sicherheitsvorrichtungen sofort, wenn sie gebrochen oder beschädigt sind.

### Precauciones de mantenimiento



**ADVERTENCIA: No utilice nunca una desbrozadora que esté dañada, mal ajustada o que no esté montada por completo y de forma segura.**

Asegúrese de que el accesorio de corte deja de moverse al soltar el activador del control de aceleración. Si el accesorio de corte funciona al ralentí, es posible que necesite ajustar el carburador. Consulte la sección dedicada al ajuste del carburador. Si el accesorio de corte sigue funcionando al ralentí después de ajustar el carburador, póngase en contacto con el concesionario de servicio para solicitar su ajuste y deje de utilizarlo hasta que esté reparado.



**ADVERTENCIA: A excepción de lo especificado en las instrucciones de mantenimiento del manual del operador, la revisión de la desbrozadora, deberá ser llevada a cabo por personal de servicio técnico competente.**

- No modifique nunca la desbrozadora de ninguna manera.
- Mantenga las manos secas, limpias y sin restos de aceite o combustible.



**ADVERTENCIA: Utilice sólo los accesorios y piezas de repuesto recomendadas..**

- No toque nunca el accesorio de corte ni intente revisar la desbrozadora con el motor en marcha.
- Guarde la desbrozadora en un lugar seco, sin apoyarla en el suelo, con el protector de la hoja instalado y los depósitos vacíos.
- Cuando la desbrozadora no sirva, tendrá que devolverla al concesionario local para que la desechen de forma correcta y ecológica.
- Sustituya inmediatamente los dispositivos de seguridad que estén rotos o dañados.

### Voorzorgmaatregelen Onderhoud



**WAARSCHUWING: werk nooit met een bosmaaier die beschadigd of verkeerd afgesteld, of die niet volledig en veilig gemonteerd is.**

Verzekeer u ervan dat het snijwerktuig stopt met draaien als de gashendel wordt losgelaten. Als het snijwerktuig bij stationair toerental draait, moet de carburateur misschien worden afgesteld, zie Deel Werking-Carburateur afstellen. Als het snijwerktuig na afstelling bij stationair toerental blijft draaien, neem dan contact op met uw dealer en gebruik de machine niet tot hij gerepareerd is.



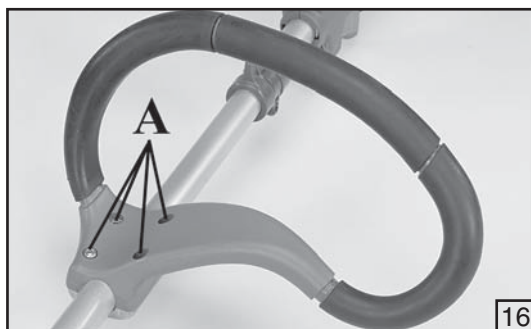
**WAARSCHUWING: Alle onderhoudswerkzaamheden aan de bosmaaier, behalve de handelingen die beschreven zijn in de bedieningshandleiding, moeten uitgevoerd worden door competente vakmensen.**

- Brengt nooit wijzigingen aan uw bosmaaier aan.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie of brandstof.



**WAARSCHUWING: Gebruik alleen aanbevolen accessoires en vervangingsonderdelen.**

- Raak het snijwerktuig nooit aan of probeer nooit onderhoud te verrichten aan de bosmaaier als de motor loopt.
- Bewaar de bosmaaier op een droge plaats, van de grond en met de beschermkap op zijn plaats en de tank leeg.
- Als uw bosmaaier onbruikbaar geworden is, dank hem dan op de juiste manier af, zonder het milieu te belasten door hem in te leveren bij uw plaatselijke dealer die zorg zal dragen voor de correcte verwerking tot afval.
- Vervang veiligheidsvoorzieningen onmiddellijk als deze beschadigd zijn of kapot.



16



17



**ATTENZIONE:** la marmitta e le altre parti del motore (ad esempio, le alette del cilindro, la candela) si riscaldano durante il funzionamento e continuano a rimanere calde per un certo periodo di tempo dopo l'arresto del motore. Per ridurre il rischio di ustioni, non toccare la marmitta e le altre parti quando sono calde.

## ASSEMBLAGGIO

### Montaggio dell'impugnatura semplice

Montare l'impugnatura sul tubo di trasmissione e fissarla tramite viti (A, Fig.16), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione delle esigenze dell'operatore.

### Montaggio del manubrio

- Montare il manubrio sul tubo di trasmissione e fissarlo tramite viti (A, Fig.17), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione delle esigenze dell'operatore.
- Regolare in maniera approssimativa e stringere leggermente le viti.
- Eseguire ora la regolazione definitiva con l'unità appesa al cinghiaccio, in modo da ottenere una posizione di lavoro confortevole (Fig.17). Stringere le viti.
- Eseguire la regolazione definitiva dell'impugnatura di destra, bloccandola nella posizione più confortevole.



**ATTENZIONE:** prestare attenzione durante il montaggio del manubrio per evitare l'attorcigliamento dei cavi.

GB



**WARNING:** The muffler and other parts of the engine (e.g. fins of the cylinder, spark plug) become hot during operation and remain hot for a while after stopping the engine. To reduce risk of burns do not touch the muffler and other parts while they are hot.

## ASSEMBLY

### Fitting the loop handle

Fit the handle onto the shaft arm and secure it using screws (A, Fig.16), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator.

### Fitting the bike handle

- Fit the handle bar onto the shaft arm and secure it using screws (A, Fig.17), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator.
- Adjust roughly and tighten the screws slightly.
- Now make a final adjustment, with the machine hanging from the harness, to obtain the most comfortable working position (Fig.17). Tighten the screws.
- Make the final adjustment to the right handle and lock it in the most comfortable position.



**WARNING:** In mounting the handlebar be careful to avoid the cables getting twisted.

F



**AVERTISSEMENT :** le silencieux ainsi que d'autres pièces du moteur (notamment les ailettes du cylindre, la bougie d'allumage) atteignent des températures très élevées en fonctionnement et après arrêt de la machine. Afin de réduire les risques de brûlure, ne touchez pas le silencieux ou les autres pièces lorsqu'elles sont encore chaudes.

## ASSEMBLAGE

### Montage de la poignée en boucle

Montez la poignée sur le tube et fixez-la à l'aide des vis (A, Fig.16), rondelles et écrous. La position des poignées doit être réglée en fonction des préférences de l'utilisateur.

### Montage du guidon de type vélo

- Montez le guidon sur le tube en le fixant à l'aide des vis (A, Fig.17), rondelles et écrous fournis. La position des poignées doit être réglée en fonction des préférences de l'utilisateur.
- Commencez par ajuster approximativement la position du guidon en serrant légèrement les vis.
- Procédez au réglage final, avec la machine suspendue au harnais, de façon à trouver la position de travail la plus confortable (Fig.17). Serrez fermement les vis.
- Procédez de la même façon avec la poignée droite.



**AVERTISSEMENT :** lors du montage du guidon, veillez à ne pas tordre les fils.



**VORSICHT: Der Auspuff und andere Teile des Motors (z. B. Kühlrippen oder Zündkerzen) werden beim Betrieb heiß, und es dauert eine Weile, bis sie nach dem Abstellen des Motors abgekühlt sind. Berühren Sie zur Vermeidung von Verbrennungen den Auspuff und andere heiße Teile nicht.**

**D**

## MONTAGE

### Montage des Rundumgriffs

Befestigen Sie den Griff mit Schrauben (A, Abb. 16), Scheiben und Muttern am Schaft. Die Griffposition wird je nach den Bedürfnissen des Bedieners berechnet.

### Montage des Zweihandgriffs

- Befestigen Sie den Zweihandgriff mit Schrauben (A, Abb.17), Scheiben und Muttern am Schaft. Die Griffposition wird je nach den Bedürfnissen des Bedieners berechnet.
- Nehmen Sie eine Grobeinstellung vor und ziehen Sie die Schrauben leicht fest.
- Nehmen Sie dann, während die Maschine am Traggurt hängt, die endgültige Einstellung auf die angenehmste Arbeitsposition vor (Abb.17). Ziehen Sie die Schrauben fest.
- Nehmen Sie die endgültige Einstellung am rechten Griff vor und befestigen Sie ihn in der angenehmsten Position.



**VORSICHT: Achten Sie bei der Montage des Griffs darauf, dass sich die Kabel nicht verdrehen.**



**ADVERTENCIA: El amortiguador y otras piezas del motor (por ejemplo, las aletas del cilindro y la bujía) se calientan durante el funcionamiento y permanecen calientes algún tiempo después de parar el motor. Para reducir el riesgo de quemaduras, no toque el amortiguador ni otras piezas mientras estén calientes.**

**E**

## MONTAJE

### Instalación del mango curvo

Instale el mango en la barra de unión y fíjelo con los tornillos (A, Fig.16), las arandelas y las tuercas. La posición del mango depende de las necesidades del operador.

### Instalación del manillar

- Instale el manillar en la barra de unión y fíjelo con los tornillos (A, Fig.17), las arandelas y las tuercas. La posición del manillar depende de las necesidades del operador.
- Ajustelo de forma aproximada y apriete un poco los tornillos.
- Con la máquina sujeta por el arnés, ajuste definitivamente el manillar en la posición que garantice la comodidad máxima durante el trabajo (Fig.17). Apriete los tornillos.
- Ajuste la empuñadura derecha y bloquéela en la posición más cómoda.



**ADVERTENCIA: Cuando monte la empuñadura, preste atención para no torcer los cables.**



**WAARSCHUWING: De demper en andere delen van de motor (bijv. ribben van de cilinder, bougie) worden heet tijdens de werking en blijven nadat de motor gestopt is nog enige tijd heet. Om het risico van brandwonden te verminderen de demper en andere onderdelen niet aanraken wanneer deze heet zijn.**

**NL**

## MONTAGE

### Montage van de beugelhandgreep

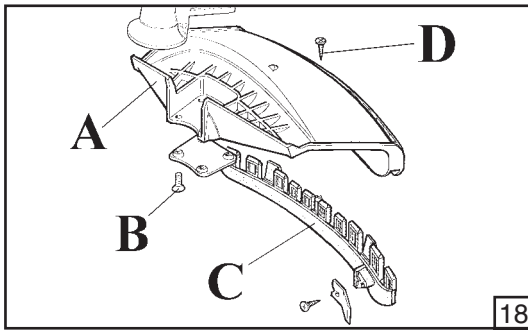
Monteer de handgreep op de steel en zet hem vast met de schroeven (A, Fig.16), ringen en moeren. De plaats van de handgreep wordt berekend aan de hand van de behoefte van de operator.

### Montage van het fietsstuur

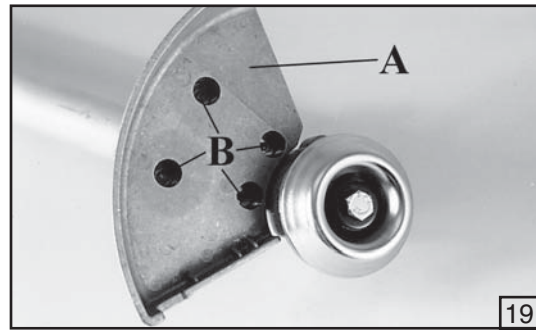
- Monteer de handgreep op de steel en zet hem vast met de schroeven (A, Fig.17), ringen en moeren. De plaats van de handgreep wordt berekend aan de hand van de behoefte van de operator.
- Stel bij benadering af en haal de schroeven lichtjes aan.
- Maak nu een uiteindelijke afstelling, met de machine hangend aan het draagstel, om de meest comfortabele werkhouding te verkrijgen (Fig.17). Draai de schroeven vast.
- Stel de rechter handgreep definitief af en blokkeer hem in de meest comfortabele stand.



**WAARSCHUWING: Zorg er bij de montage van de handgreep voor dat de kabels niet omgedraaid worden.**



18



19

### I Montaggio della protezione dell'apparato di taglio Montaggio della protezione (Fig.18-19)

Fissare la protezione (A) al tubo di trasmissione tramite le viti (B), in una posizione che permetta all'operatore di lavorare in sicurezza.

**NOTA:** assemblare la protezione (C, Fig. 18) soltanto quando viene utilizzata la testina a fili di nylon. La protezione (C) deve essere fissata alla protezione (A) mediante la vite (D).



**ATTENZIONE:** se si utilizzano dischi per legno (a 22-60 denti), installare sempre la protezione metallica (vedere Fig.19). (DS 3600 4T)



**ATTENZIONE:** non utilizzare mai un apparato di taglio privo di protezione omologata. Consultare la sezione Accessori di taglio consigliati (pag. 20). L'uso di una protezione errata o difettosa può provocare gravi lesioni personali.



**ATTENZIONE:** la protezione di cui è dotato il decespugliatore potrebbe non essere sufficiente a proteggere l'operatore da tutti i corpi estranei (ghiaia, vetro, fili ecc.) lanciati dalla rotazione dell'apparato di taglio. Gli oggetti così lanciati possono rimbalzare e colpire l'operatore.



**ATTENZIONE:** sostituire immediatamente le protezioni se sono rotte o danneggiate; non tentare mai di montarle in posizione errata.

**GB**

### Fitting the cutting attachment guard Fitting the safety guard (Fig.18-19)

Fit the blade guard (A) to the shaft arm with screws (B) in a position allowing the operator to work safely.

**NOTE:** assemble the trimmer guard (C, Fig.18) when using the nylon heads. Secure the trimmer guard (C) to the protection (A) by means of the screw (D).



**WARNING:** When using discs for wood (22-60 teeth), always set up metal guard (see Fig.19). (DS 3600 4T)



**WARNING:** Never use a cutting attachment without an approved guard. See section on Recommended cutting attachments (Page 10). An incorrect or faulty guard may lead to serious personal injury.



**WARNING:** The deflector provided with your brush cutter may not protect the operator from all foreign objects (gravel, glass, wire, etc.) thrown by the rotating cutting attachment. Thrown objects may also ricochet and strike the operator.



**WARNING:** Immediately replace a broken or damaged guard; never try to mount the guard in incorrect position.

**F**

### Montage de la protection de l'outil de coupe Montage de la protection de sécurité (Fig.18-19)

Fixez le protège-lame (A) au tube à l'aide des vis (B) de façon à pouvoir travailler en toute sécurité.

**REMARQUE :** montez la protection de coupe (C, Fig.18) lorsque vous utilisez des têtes à fil en nylon. Fixez la protection de coupe (C) à la protection (A) à l'aide de la vis (D).



**AVERTISSEMENT :** Lorsque vous utilisez des disques à bois (22 à 60 dents), installez toujours la protection métallique (voir la Fig.19). (DS 3600 4T)



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez jamais un outil de coupe sans la protection adéquate. Reportez-vous à la section relative aux Outils de coupe recommandés (Page 20). L'utilisation d'une protection inappropriée ou défectueuse peut entraîner des blessures corporelles graves.



**AVERTISSEMENT :** le déflecteur fourni avec la débroussailleuse peut ne pas protéger totalement l'utilisateur des différents objets (gravier, verre, câbles, etc.) susceptibles d'être projetés par l'outil de coupe en mouvement. Les objets projetés peuvent aussi ricocher et blesser l'utilisateur.



**AVERTISSEMENT :** remplacez immédiatement toute protection cassée ou endommagée ; ne tentez jamais de monter la protection dans une position autre que la sienne.

### Anbringen der Schutzhaube

#### Anbringen der Schutzhaube (Abb. 18-19)

Montieren Sie die Schutzhaube (A) mit Schrauben am Schaftrohr (B) in einer solchen Weise, dass der Bediener sicher arbeiten kann..

**ANMERKUNG:** Montieren Sie den Trimmschutz, wenn Sie die Nylonköpfe (C, Fig.18) verwenden. Befestigen Sie den Trimmschutz (C) an Schutz (A) mittels der Schraube (D).



**VORSICHT:** Wenn Sie Scheiben für Holz verwenden (22-60-zählig), bringen Sie stets den Metallschutz an (siehe Abb.19). (DS 3600 4T)



**VORSICHT:** Verwenden Sie niemals einen Schneidvorsatz ohne vorgeschriebenen Schutz. Siehe Abschnitt über empfohlene Schneidwerkzeuge S. 20). Ein falscher oder fehlerhafter Schutz kann zu schweren Verletzungen führen.



**VORSICHT:** Der mit dem Freischneider mitgelieferte Abweiser schützt den Bediener nicht zwangsläufig vor allen Gegenständen (Kies, Glas, Drahtstücke usw.), die vom Schneidvorsatz umhergeschleudert werden. Aufgewirbelte Gegenstände können auch abprallen und den Bediener treffen.



**VORSICHT:** Ersetzen Sie eine gebrochene oder beschädigte Schutzabdeckung sofort; versuchen Sie niemals, die Abdeckung an einer falschen Position zu befestigen.

### Instalación del protector del accesorio de corte

#### Instalación del protector (Fig.18-19)

Fije el protector de la hoja (A) a la barra de unión con los tornillos (B) en una posición que permita al operador trabajar sin peligro.

**NOTA:** Cuando utilice cabezales de nailon, monte el protector de la recortadora (C, Fig. 18). Fije el protector de la recortadora (C) a la protección (A) con los tornillos (D).



**ADVERTENCIA:** Cuando utilice los discos para madera (de 22 - 60 dientes), coloque siempre el protector metálico (consulte la Fig. 19). (DS 3600 4T)



**ADVERTENCIA:** Nunca utilice un accesorio de corte si no dispone de un protector homologado. Consulte la sección Accesorios de corte recomendados (pág. 20). El uso de un protector incorrecto o defectuoso puede ocasionar graves daños personales.



**ADVERTENCIA:** Es posible que el deflector que incorpora la desbrozadora no pueda proteger al operador de todos los objetos extraños (grava, vidrio, alambre, etc.) que salen despedidos cuando el accesorio de corte gira. Esos objetos pueden rebotar y golpear al operador.



**ADVERTENCIA:** Sustituya de inmediato un protector dañado o roto; jamás intente montar el protector en otra posición que no sea la correcta.

### Montage van de beschermkap van het snijwerktuig

#### Montage van de beschermkap (Fig. 18-19)

Maak de beschermkap van het maaiblad (A) vast aan de steel met schroeven (B) in een stand die het de operator mogelijk maakt veilig te werken.

**LET OP:** monteer de beschermkap van de trimmer (C, Fig.18) wanneer u de nylon koppen gebruikt. Zet de beschermkap van de trimmer (C) vast op de bescherming (A) met de schroef (D).



**WAARSCHUWING:** Bij het gebruik van houtschijven (22-60 tanden), altijd de metalen beschermkap (zie afb. 19) monteren. (DS 3600 4T)



**WAARSCHUWING:** Gebruik een snijwerktuig nooit zonder goedgekeurde beschermkap. Zie het deel over Aanbevolen snij werktuigen (Pag. 20). Een onjuist gemonteerde of defecte beschermkap kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.



**WAARSCHUWING:** De bij uw bosmaaier geleverde afbuiginrichting kan de operator niet tegen alle vreemde voorwerpen (grind, glas, kabels, enz.) beschermen, die door het draaiende snijwerktuig weggeslingerd worden. Weggeslingerde voorwerpen kunnen afketsen en de operator raken.

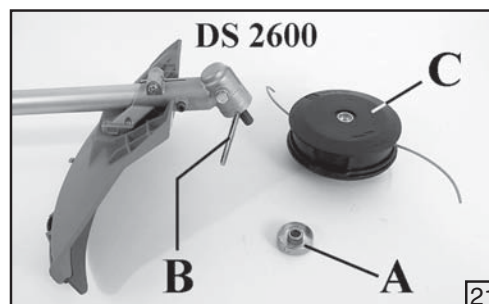
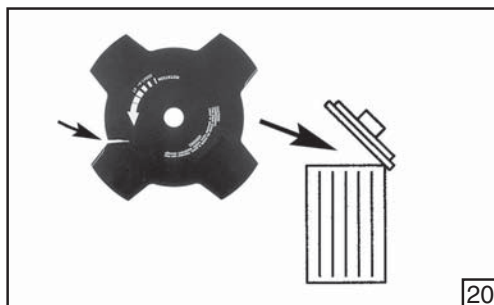


**WAARSCHUWING:** Vervang een kapotte of beschadigde beschermkap onmiddellijk; probeer nooit de beschermkap in een verkeerde stand te monteren.

D

E

NL



## I Assemblaggio dell'apparato di taglio

**ATTENZIONE:** nel montaggio dell'apparato di taglio, è estremamente importante che la flangia conduttrice si blocchi correttamente nel foro centrale dell'apparato di taglio. Il montaggio errato dell'apparato di taglio può comportare lesioni personali gravi e/o letali.

**ATTENZIONE:** utilizzare l'apparato di taglio soltanto con le protezioni omologate. Consultare la sezione Accessori di taglio consigliati (pag. 20). Fare riferimento alle istruzioni relative all'apparato di taglio per verificare la corretta procedura di caricamento del filo e il corretto diametro dello stesso. Mantenere affilati i denti del disco. Attenersi alle indicazioni fornite. Inoltre, fare riferimento alle istruzioni fornite sulla confezione del disco. Mantenere la corretta installazione del disco.

**ATTENZIONE:** arrestare sempre il motore prima di intervenire sull'apparato di taglio. L'apparato continua a ruotare anche dopo il rilascio dell'acceleratore. Assicurarsi che l'apparato di taglio sia completamente fermo e scollegare il cavo bobina dalla candela prima di eseguire l'intervento.

**ATTENZIONE:** l'uso di un apparato di taglio errato o di un disco affilato in maniera inadeguata aumenta il rischio di contraccolpi.

## GB

### Assembling the cutting attachment

**WARNING:** When fitting the cutting attachment it is extremely important that the drive flange engages correctly in the centre hole of the cutting attachment. If the cutting attachment is fitted incorrectly it can result in serious and/or fatal personal injury.

**WARNING:** Only use cutting attachments with the guards we recommend! See the chapter on Recommended cutting attachments (Page 10). Refer to the instructions for the cutting attachment to check the correct way to load the cord and the correct cord diameter. Keep the teeth of the blade correctly sharpened! Follow our recommendations. Also refer to the instructions on the blade packaging. Maintain the correct blade setting! Follow our instructions.

**WARNING:** Always stop the engine before doing any work on the cutting attachment. The attachment continues to rotate even after the throttle has been released. Ensure that the cutting attachment has stopped completely and disconnect the HT lead from the spark plug before you start to work on it.

**WARNING:** Using an incorrect cutting attachment or an incorrectly sharpened blade increases the risk of kick-out.

## F

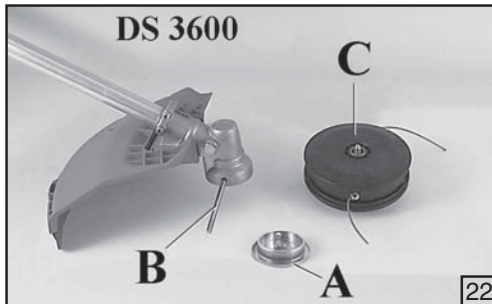
### Montage de l'outil de coupe

**AVERTISSEMENT :** lors du montage de l'outil de coupe, il est primordial que la bride d'entraînement s'engage correctement dans l'orifice central de l'outil de coupe. Le montage incorrect de l'outil de coupe peut entraîner des blessures corporelles graves et/ou mortelles.

**AVERTISSEMENT :** utilisez exclusivement les outils de coupe avec les protections recommandées ! Reportez-vous au chapitre Outils de coupe recommandés (Page 20). Reportez-vous aux instructions fournies avec l'outil de coupe pour vérifier le bon montage du fil et le diamètre approprié de ce dernier. Les dents de la lame doivent être correctement affûtées ! Suivez nos recommandations. Reportez-vous également aux instructions mentionnées sur l'emballage de la lame. Les spécifications correctes de la lame doivent être respectées ! Suivez nos instructions.

**AVERTISSEMENT :** arrêtez systématiquement le moteur avant d'intervenir de quelque façon que ce soit sur l'outil de coupe. L'outil de coupe continue de tourner lorsque la commande des gaz est relâchée. Veillez à ce que l'outil de coupe soit complètement arrêté et débranchez le câble de la bougie avant toute intervention.

**AVERTISSEMENT :** l'utilisation d'un outil de coupe inapproprié ou d'une lame mal affûtée augmente le risque de rebond.



#### Montage des Schneidvorsatzes

**D**


**VORSICHT:** Bei der Montage des Schneidwerkzeugs ist es sehr wichtig, dass der Antriebsring richtig in der mittigen Bohrung des Schneidwerkzeugs sitzt. Ein falsch montiertes Schneidwerkzeug kann zu schweren Verletzungen und zum Tod führen.



**VORSICHT:** Nur Schneidwerkzeug mit von uns empfohlenen Schutzvorrichtungen verwenden! Siehe das Kapitel Empfohlene Schneidwerkzeuge S. 20). Siehe die Anweisungen für das Schneidwerkzeug bezüglich Prüfung des richtigen Einsetzens des Fadens und des richtigen Fadendurchmessers. Die Zähne des Sägeblatts müssen immer gut geschärft sein! Beachten Sie unsere Empfehlungen. Beachten Sie weiterhin die Anweisungen auf der Sägeblattverpackung. Achten Sie auf richtige Einstellung des Sägeblatts! Beachten Sie unsere Anweisungen.



**VORSICHT:** Stellen Sie immer den Motor ab, bevor Sie Arbeiten am Schneidwerkzeug durchführen. Das Schneidwerkzeug undläuft noch einige Zeit weiter, nachdem der Gashebel losgelassen wurde. Achten Sie darauf, dass das Schneidwerkzeug zum Stillstand gekommen ist, und nehmen Sie den Zündstecker ab, bevor Sie daran Arbeiten durchführen.



**VORSICHT:** Verwendung eines falschen Schneidwerkzeugs oder eines falsch geschliffenen Sägeblatts erhöht die Gefahr eines Rückschlags.

#### Montaje del accesorio de corte

**E**


**ADVERTENCIA:** Cuando se monta el accesorio de corte es muy importante asegurarse de que la brida de transmisión engrana perfectamente en el orificio central del accesorio. La instalación incorrecta del accesorio de corte puede ocasionar lesiones graves o mortales.



**ADVERTENCIA:** Utilice solamente accesorios de corte con los protectores recomendados. Consulte la sección Accesorios de corte recomendados (pág. 20). Consulte las instrucciones del accesorio de corte para colocar correctamente el hilo y elegir el hilo de diámetro adecuado. ¡Mantenga afilados los dientes de la hoja! Siga nuestras recomendaciones. Consulte también las instrucciones incluidas en el paquete de la hoja. ¡Mantenga la hoja correctamente ajustada! Siga nuestras instrucciones.



**ADVERTENCIA:** Pare el motor antes de realizar cualquier operación en el accesorio de corte. El accesorio sigue girando incluso después de soltar el control de aceleración. Compruebe que el accesorio de corte está completamente parado y desconecte el cable de alta tensión de la bujía antes de empezar a trabajar en él.



**ADVERTENCIA:** El riesgo de sacudidas aumenta cuando se utiliza un accesorio de corte incorrecto o la hoja está mal afilada.

#### Assemblage van het snijwerktuig

**NL**


**WAARSCHUWING:** Bij het monteren van he snijwerktuig is het uiterst belangrijk dat de aandrijfflens in het middelste gat van het snijwerktuig grijpt. Als het snijwerktuig niet goed gemonteerd is kan dit leiden tot ernstig en/of dodelijk persoonlijk letsel.



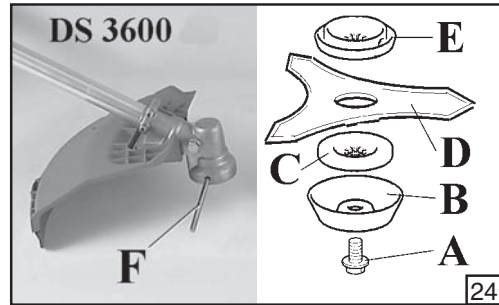
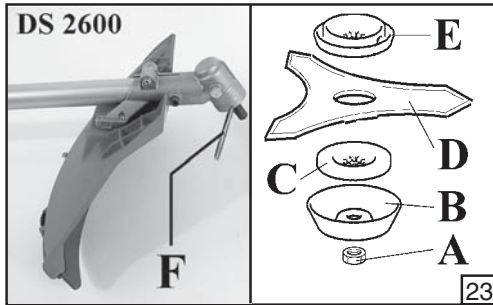
**WAARSCHUWING:** Gebruik snijwerktuigen alleen met de door ons aanbevolen beschermkappen! Zie het hoofdstuk over Aanbevolen snij- werktuigen (Pag. 20). Raadpleeg de instructies voor het snijwerktuig en controleer of de draad correct geladen is en van de juiste diameter is. Houd de tanden van het maaiblad goed geslepen! Volg onze aanbevelingen op. Raadpleeg ook de instructies op de verpakking van het maaiblad. Houd de juiste maaibladafstelling! Volg onze instructies op.



**WAARSCHUWING:** Zet altijd de motor uit voordat u werkzaamheden aan het snijwerktuig verricht. Het werktuig blijft doordraaien ook nadat u de gashendel losgelaten heeft. Verzeker u ervan dat het snijwerktuig volledig tot stilstand is gekomen en koppel de HT-leiding los van de bougie voordat u er werkzaamheden aan verricht.



**WAARSCHUWING:** Het gebruik van een verkeerd snijwerktuig of een verkeerd geslepen maaiblad verhoogt het risico op kickout.



**ATTENZIONE:** eliminare sempre il disco se è piegato, distorto, incrinato, rotto o danneggiato in altro modo (Fig.20). Non tentare mai di raddrizzare un disco distorto per poterlo riutilizzare. Utilizzare soltanto dischi originali del tipo specificato.

**ATTENZIONE:** per ridurre il rischio di lesioni gravi, non utilizzare mai cavi o fili con anima in metallo o altro materiale al posto dei fili di taglio in nylon. I cavi o i fili metallici perderebbero frammenti ad alta velocità che potrebbero colpire l'operatore o gli astanti.

#### Montaggio della testina di trimmer (Fig.20-21, pag.30)

Inserire la flangia superiore (A). Premere il pulsante di fissaggio della testina (B) e serrare la testina (C) in senso antiorario con la sola forza delle mani.

#### Montaggio del disco (Fig.23-24)

Allentare il dado (A) per DS 2600 o la vite (A) per DS 3600 in senso orario; rimuovere la coppa (B) e la flangia inferiore (C). Fissare il disco (D) sulla flangia superiore (E) verificando che la direzione della rotazione sia corretta. Fissare la flangia inferiore (C), la coppa (B) e stringere il dado (A) per DS 2600 o la vite (A) per DS 3600 in senso antiorario. Premere il pulsante di fissaggio (F) per bloccare il disco e consentire il serraggio del dado (A) a 2,5 kgm (25 Nm).

**ATTENZIONE:** le frecce riportate sulla protezione dell'apparato di taglio (Fig.25) indicano la direzione di rotazione corretta del dispositivo di taglio.

**ATTENZIONE:** applicare la protezione disco (M) cod. 4196086 nel modo indicato (Fig.26) prima di trasportare o conservare il decespugliatore.

**AVVISO:** non utilizzare il decespugliatore senza la coppa (B, Fig.23-24) per evitare di danneggiare la filettatura.

**GB** **WARNING:** Always discard a blade that is bent, twisted, cracked, broken or damaged in any other way (Fig.20). Never attempt to straighten a twisted blade so that it can be reused. Only use original blades of the specified type.

**WARNING:** To reduce the risk of serious injury, never use wire or metal-reinforced line or other material in place of the nylon cutting lines. Pieces of wire could break off and be thrown at high speed toward the operator or bystanders.

#### Fitting the trimmer head (Fig.21-22, page 30)

Put the upper (A) flange in place. Push the head fixing button (B) and tighten the head (C) counter-clockwise by hand.

#### Fitting the blade (Fig.23-24)

Loosen the nut (A) for DS 2600 or screw (A) for DS 3600 clockwise; remove cup (B) and lower flange (C). Fix the blade (D) onto the upper flange (E) making sure that the rotation direction is correct. Fix the lower flange (C), the cup (B) and tighten nut (A) for DS 2600 or screw (A) for DS 3600 counter-clockwise. Push the fixing button (F) to block the blade and allow the nut (A) to be tightened to 2,5 km (25 Nm).

**WARNING:** Arrows on the cutting attachment guard (Fig.25) show the correct direction of rotation of the cutting tool.

**WARNING:** Fit the blade protection (M) p.n. 4196086 as shown (Fig.26) before transporting or storing the brush cutter.

**CAUTION:** Never use the brush cutter without the cup (B, Fig.23-24) to avoid damages to the thread.

**F** **AVERTISSEMENT :** débarrassez-vous systématiquement des lames pliées, tordues, fissurées, cassées ou endommagées de quelque autre façon (Fig.20). Ne tentez jamais de redresser une lame tordue pour la réutiliser. Utilisez exclusivement des lames d'origine, du type spécifié.

**AVERTISSEMENT :** pour réduire le risque de blessures graves, n'utilisez jamais de fil câblé ou à renfort métallique ou tout autre matériau à la place du fil de coupe en nylon. Les fils câblés peuvent se rompre et être projetés à grande vitesse en direction de l'utilisateur ou de passants.

#### Montage de la tête de coupe à fils (Fig.21-22, page 30)

Mettez la bride supérieure (A) en place. Appuyez sur le bouton de fixation de la tête (B) et serrez celle-ci (C) en la vissant, à la main, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

#### Montage de la lame (Fig.22-23)

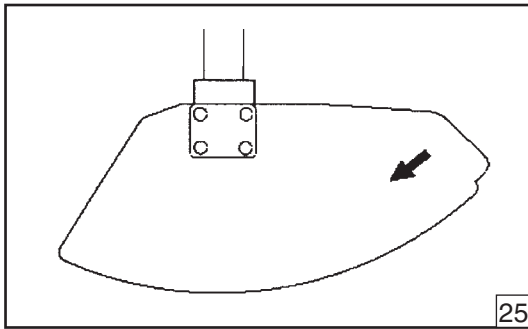
Dévissez l'écrou (A) pour le modèle DS 2600 ou la vis (A) pour le modèle DS 3600 dans le sens horaire; retirez le carter (B) et la bride inférieure (C). Montez la lame (D) sur la bride supérieure (E) en vérifiant que le sens de rotation est correct. Montez la bride inférieure (C), le carter (B) et vissez l'écrou (A) pour le DS 2600 ou la vis (A) pour le DS 3600 dans le sens anti-horaire. Appuyez sur le bouton de fixation (F) pour bloquer la lame et serrer l'écrou à 2,5 km (25 Nm).

**AVERTISSEMENT :** les flèches figurant sur la protection de l'outil de coupe (Fig.25) indiquent le sens de rotation correct de l'outil de coupe.

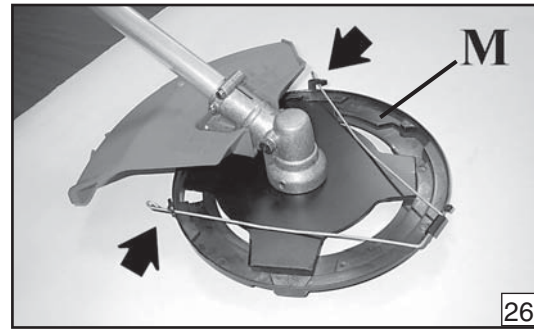
**AVERTISSEMENT :** montez le protège-lame (M), référence 4196086, comme illustré (Fig.26) avant de transporter ou de remettre la débroussailleuse.

**MISE EN GARDE :** n'utilisez jamais la débroussailleuse sans le carter (B, Fig.23-24) sous peine d'endommager le filetage.





25



26



**VORSICHT:** Werfen Sie Sägeblätter weg, die verbogen, verdreht, gerissen, gebrochen oder in einer sonstigen Weise beschädigt sind (Abb.20). Versuchen Sie niemals, ein verbogenes Sägeblatt gerade zu richten und wieder zu verwenden. Verwenden Sie nur Original-Sägeblätter des vorgeschriebenen Typs.



**VORSICHT:** Verwenden Sie zur Vermeidung der Gefahr schwerer Verletzungen niemals einen Metall- oder metallverstärkten Faden anstelle des Nylonfadens. Es können Drahtstücke abbrechen und mit hoher Geschwindigkeit auf den Bediener oder Umstehende geschleudert werden.

#### Montage des Fadens (Abb.21-22, S. 30)

Setzen Sie den oberen (A) Ring auf. Drücken Sie den Kopfarretierknopf (B) und ziehen Sie den Kopf (C) im Gegenuhrzeigersinn von Hand fest.

Einsetzen des Sägeblatts (Abb.23-24)

Lösen Sie die Mutter (A) bei DS 2600 bzw. die Schraube (A) bei DS 3600 im Uhrzeigersinn; nehmen Sie den Becher (B) und den unteren Ring (C) ab. Befestigen Sie das Sägeblatt (D) am oberen Ring (E) und achten Sie dabei auf richtigen Drehsinn. Bringen Sie den unteren Ring (C), und den Becher (B) an und ziehen Sie die Mutter (A) bei DS 2600 bzw. die Schraube (A) bei DS 3600 im Gegenuhrzeigersinn fest. Drücken Sie den Fixierknopf (F) um das Sägeblatt zu arretieren und ziehen Sie die Mutter (A) mit 2.5 kgm (25 Nm) fest.



**VORSICHT:** Pfeile auf der Abdeckung des Schneidwerkzeugs (Abb.25) geben den richtigen Drehsinn des Schneidwerkzeugs an.



**VORSICHT:** Bringen Sie den Sägeblattschutz (M) Best.Nr. 4196086 wie gezeigt (Abb.26) an, bevor Sie den Freischneider transportieren oder lagern.



**ACHTUNG:** Verwenden Sie den Freischneider niemals ohne den Becher (B, Abb.23-24), um eine Beschädigung des Gewindes zu vermeiden.



**ADVERTENCIA:** Deseche las hojas que estén dobladas, torcidas, agrietadas, rotas o que presenten otros defectos (Fig.20). No intente enderezar una hoja torcida para volver a usarla. Utilice solamente hojas originales del tipo especificado.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones graves, no utilice hilos metálicos o reforzados con metal u otro material en lugar de hilos de corte de nailon. El hilo podría romperse en pedazos, que saldrían despedidos a gran velocidad en dirección al operador o las personas que se encuentren cerca.

#### Instalación del cabezal de recortadora (Fig.21-22, pág. 30)

Coloque la brida superior (A) en su lugar. Presione el botón que fija el cabezal (B) y apriete el cabezal (C) a mano moviéndolo hacia la izquierda.

#### Instalación de la hoja (Fig.23-24)

Aloje la tuerca (A) para la DS 2600 o el tornillo (A) para la DS 3600 girándolo hacia la izquierda; retire el anillo exterior (B) y baje la brida inferior (C). Fije la hoja (D) a la brida superior (E) y compruebe que gira en la dirección correcta. Fije la brida inferior (C), el anillo exterior (B) y apriete la tuerca (A) para la DS 2600 o el tornillo (A) para la DS 3600 girándolo hacia la derecha. Presione el botón de sujeción (F) para bloquear la hoja y fije la tuerca (A) aplicando un par de apriete de 2.5 kgm (25 Nm).



**ADVERTENCIA:** La flecha que hay en el protector del accesorio de corte (Fig.25) indica la dirección de rotación correcta de la herramienta.



**ADVERTENCIA:** Antes de transportar o guardar la desbrozadora, instale la protección de la hoja (M), con referencia 4196086, como se muestra (Fig.26).



**PRECAUCIÓN:** No utilice la desbrozadora sin el anillo externo (B, Fig.23-24) para evitar daños al hilo.



**WAARSCHUWING:** Gooi een maaiblad dat verbogen, krom, gescheurd, kapot of anderszins beschadigd is altijd weg (Fig.20). Probeer een krom maaiblad nooit recht te buigen om het opnieuw te kunnen gebruiken. Gebruik alleen originele maaibladeren van het gespecificeerde type.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig letsel te verminderen, nooit kabel of met metaal verstevigd draad of ander materiaal gebruiken in plaats van de nylon snijdraden. Stukken kabel kunnen afbreken en met grote snelheid naar de operator of omstanders geslingerd worden.

#### Montage van de snoeikop (Fig.21-22, pag. 30)

Zet de bovenste (A) flens op zijn plaats. Druk de knop om de kop vast te zetten naar beneden (B) en zet de kop vast (C) tegen de klok in met de hand.

#### Montage van het maaiblad (Fig.23-24)

Draai de moer (A) voor DS 2600 of de schroef (A) voor DS 3600 met de klok mee los; verwijder het deksel (B) en de onderste flens (C). Zet het maaiblad vast (D) op de bovenste flens (E) zorg ervoor dat de draairichting correct is. Zet de onderste flens vast (C), het deksel (B) en draai de moer (A) voor DS 2600 of schroef (A) voor DS 3600 tegen de klok in vast. Druk op de bevestigingsknop (F) om het maaiblad te vergrendelen en haal de moer (A) aan tot 2.5 kgm (25 Nm).



**WAARSCHUWING:** Pijlen op de beschermkap van het snijwerktuig (Fig.25) geven de correcte draairichting van het snijgereedschap aan.



**WAARSCHUWING:** Monteer de maaibladbescherming (M) o.n. 4196086 zoals afgebeeld (Fig.26) voordat u de bosmaaier vervoert of opbergt.



**VOORZICHTIG:** Gebruik de bosmaaier nooit zonder het deksel (B, Fig.23-24) om beschadiging aan de draad te voorkomen.

D

E

NL



27



28

## USO



**ATTENZIONE:** non toccare né regolare mai il disco mentre il motore è in funzione. Il disco è molto affilato; indossare sempre guanti protettivi durante le operazioni di manutenzione.



**ATTENZIONE:** dopo l'uso, la coppia conica può essere molto calda; indossare sempre guanti protettivi durante le operazioni di manutenzione.

### Carburante (non fumare) (Fig.29)

Questa unità è dotata di un motore a quattro tempi. Conservare la benzina senza piombo in contenitori puliti omologati per tale uso (Fig.27).

**CARBURANTE CONSIGLIATO:** QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER ESSERE ALIMENTATO DA BENZINA SENZA PIOMBO PER VEICOLI CON UN NUMERO DI OTTANI DI 89  $([R + M] / 2)$  O SUPERIORE (Fig.28).

Non utilizzare mai benzina vecchia o sporca o miscele olio/benzina. Evitare l'introduzione di sporco o acqua nel serbatoio del carburante.

## GB

## OPERATION



**WARNING:** Never touch or adjust the blade while the motor is running. The blade is very sharp, always wear protective gloves when performing maintenance.



**WARNING:** After use, the bevel gear may be very hot, always wear protective gloves when performing maintenance.

### Fueling (Do Not Smoke!) (Fig.29)

This product is powered by a 4-cycle engine. Store unleaded gasoline in a clean container approved for gasoline (Fig.27).

**RECOMMENDED FUEL:** THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89  $([R + M] / 2)$  OR HIGHER (Fig.28).

Never use stale or contaminated gasoline or an oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

## F

## FONCTIONNEMENT



**AVERTISSEMENT :** ne touchez ou ne réglez jamais la lame alors que le moteur tourne. La lame est un outil très affûté, il convient donc de toujours porter des gants de protection avant toute intervention.



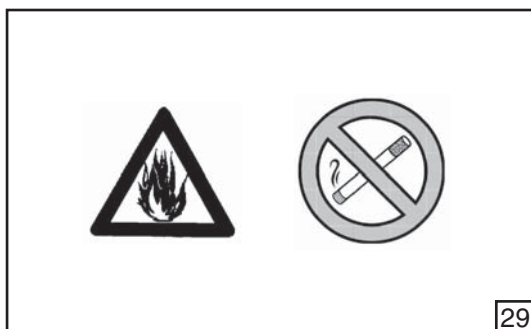
**AVERTISSEMENT :** le pignon, conique peut devenir très chaud après l'utilisation de la machine, il convient donc de toujours porter des gants de protection avant toute intervention.

### Alimentation en carburant (ne pas fumer !) (Fig. 29)

Ce produit est équipé d'un moteur à 4 temps. Stockez l'essence sans plomb dans un récipient homologué pour l'essence (Fig. 27).

**CARBURANT RECOMMANDÉ :** CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR FONCTIONNER AVEC DE L'ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILE PRÉSENTANT UN INDICE D'OCTANE DE 89  $([R + M] / 2)$  OU SUPÉRIEUR (Fig. 28).

N'utilisez jamais d'essence éventée ou souillée, ni de mélange huile/essence. Evitez de laisser pénétrer des impuretés ou de l'eau dans le réservoir d'essence.



## BETRIEB



**VORSICHT:** Berühren Sie das Sägeblatt nicht und nehmen Sie keine Einstellungen vor, wenn der Motor läuft. Das Sägeblatt ist sehr scharf; tragen Sie bei Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe.



**VORSICHT:** Nach der Verwendung, kann das Winkelgetriebe sehr heiß sein; tragen Sie bei Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe.

### Tanken (nicht rauchen!) (Abb.29)

Dieses Produkt wird von einem Viertaktmotor angetrieben. Lagern Sie bleifreies Benzin in einem sauberen, für Benzin zugelassenen Behälter (Abb.27).

**EMPFOHLENER KRAFTSTOFF:** DIESER MOTOR IST FÜR DEN BETRIEB MIT BLEIFREIEM BENZIN FÜR KRAFTFAHRZEUGE MIT EINER OKTANZAHL VON 89  $([R + M] / 2)$  ODER HÖHER ZUGELASSEN (Abb.28).

Verwenden Sie niemals überlagertes oder verschmutztes Benzin oder ein Zweitaktgemisch. Lassen Sie keinen Schmutz und kein Wasser in den Tank gelangen.

## FUNCIONAMIENTO



**ADVERTENCIA:** No toque ni ajuste nunca la hoja con el motor en marcha, ya que está muy afilada. Lleve siempre guantes protectores cuando realice operaciones de mantenimiento en la hoja.



**ADVERTENCIA:** El engranaje, cónico puede estar muy caliente después del uso. Lleve siempre guantes protectores cuando realice operaciones de mantenimiento.

### Alimentación de combustible (¡No fume!)(Fig.29)

Este producto funciona mediante un motor de 4 ciclos. Guarde la gasolina sin plomo en un recipiente aprobado para este tipo de combustible (Fig.27).

**COMBUSTIBLE RECOMENDADO:** ESTE MOTOR CUENTA CON LA CERTIFICACIÓN PARA FUNCIONAR CON GASOLINA SIN PLOMO DESTINADA A SU USO EN AUTOMOCIÓN CON UN ÍNDICE DE OCTANO DE 89  $([R + M] / 2)$  O MÁS (Fig.28).

Jamás utilice gasolina pasada o sucia ni mezcle gasolina y aceite. Evite la entrada de suciedad o agua en el depósito de combustible.

## WERKING



**WAARSCHUWING:** Raak het maaiblad nooit aan en stel het niet af als de motor loopt. Het maaiblad is erg scherp, draag altijd veiligheidshandschoenen als u onderhoud verricht aan de maaibladen.



**WAARSCHUWING:** Na gebruik, kan het kegelwiel erg heet zijn, draag altijd veiligheidshandschoenen bij het verrichten van onderhoud.

### Van brandstof voorzien (Niet roken!) (Fig.29)

Deze machine wordt aangedreven door een 4-takt motor. Bewaar loodvrije benzine in een schone tank die goedgekeurd is voor benzine (Fig.27).

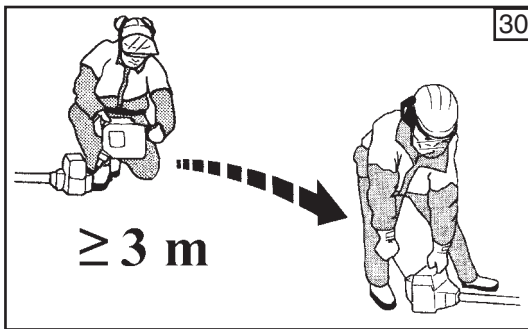
**AANBEVOLEN BRANDSTOF:** DEZE MOTOR IS GECERTIFICEERD OM TE WERKEN OP LOODVRIJE BENZINE BEDOELD VOOR GEBRUIK DOOR AUTO'S MET EEN OCTAANGEHALTE VAN 89  $([R + M] / 2)$  OF HOGER (Fig.28).

Gebruik nooit oude of vervuilde benzine of een olie/benzine mengsel. Voorkom dat er vuil of water in de brandstoftank terecht komt.

D

E

NL



### Riempimento del serbatoio



**ATTENZIONE:** attenersi alle istruzioni di sicurezza relative all'uso del carburante. Arrestare sempre il motore prima di eseguire il rifornimento. Non aggiungere mai il carburante all'unità quando il motore è in funzione o è ancora caldo. Allontanarsi di almeno 3 m dal luogo del rifornimento prima di riavviare il motore (Fig.30). **NON FUMARE.**

1. Pulire le superfici intorno al tappo del serbatoio per evitare contaminazioni.
2. Svitare lentamente il tappo del serbatoio.
3. Versare con cautela il carburante nel serbatoio. Evitare versamenti.
4. Prima di riapplicare il tappo del serbatoio, pulire e ispezionare la guarnizione.
5. Riapplicare immediatamente il tappo del serbatoio e stringerlo con le mani. Eliminare con un panno le eventuali tracce di carburante versato.



**ATTENZIONE:** verificare che non vi siano perdite di carburante; se viene rilevata una perdita, eliminarla prima di utilizzare l'unità. Se necessario, rivolgersi a un'officina autorizzata.

GB

### Filling the Tank



**WARNING:** Follow safety instruction for fuel handling. Always shut off engine before fuelling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine. Move at least 3 m from refuelling site before starting engine (Fig.30). **DO NOT SMOKE!**

1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination.
2. Loosen fuel cap slowly.
3. Carefully pour fuel into the tank. Avoid spillage.
4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket.
5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage.



**WARNING:** Check for fuel leaks, if any are found, correct before use. Contact a Servicing Dealer if necessary.

F

### Remplissage du réservoir



**AVERTISSEMENT :** respectez les mesures de sécurité pour la manipulation du carburant. Coupez toujours le moteur avant d'approvisionner la machine en carburant. Ne faites jamais l'appoint de carburant alors que le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Déplacez-vous à au moins 3 mètres de la zone de remplissage avant de démarrer le moteur (Fig.30). **NE FUMEZ PAS !**

1. Nettoyez la surface autour du bouchon de carburant afin d'éviter toute contamination.
2. Dévissez lentement le bouchon de carburant.
3. Versez soigneusement le carburant dans le réservoir. Évitez de renverser du carburant.
4. Avant de remonter le bouchon de carburant, nettoyez et inspectez le joint d'étanchéité.
5. Remontez et serrez immédiatement le bouchon de carburant. Essayez tout déversement de carburant.



**AVERTISSEMENT :** contrôlez la présence éventuelle de fuites de carburant, et rectifiez le cas échéant. Contactez un réparateur agréé si nécessaire.

**Tanken**


**VORSICHT:** Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften für den Umgang mit Kraftstoff. Stellen Sie vor dem Tanken stets den Motor ab. Füllen Sie niemals bei laufendem oder heißem Motor Kraftstoff nach. Entfernen Sie sich mindestens 3 m vom Tankplatz, bevor Sie den Motor wieder anwerfen (Abb.30). **NICHT RAUCHEN!**

1. Reinigen Sie den Bereich um den Tankverschluss, um eine Verschmutzung zu vermeiden.
2. Lösen Sie den Tankverschluss langsam.
3. Füllen Sie vorsichtig Kraftstoff in den Tank. Vermeiden Sie ein Verschütten.
4. Reinigen und säubern Sie vor dem Aufsetzen des Tankdeckels das Sieb.
5. Setzen Sie den Tankverschluss sofort wieder auf und ziehen Sie ihn von Hand fest. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf.



**VORSICHT:** Achten Sie vor der Verwendung auf eventuelle Kraftstofflecks und beseitigen Sie diese. Wenden Sie sich ggf. an einen Wartungsbetrieb.

**Llenado del depósito**


**ADVERTENCIA:** Siga las instrucciones de seguridad relativas al manejo de combustible. Apague siempre el motor antes de repostar. No añada nunca combustible a una máquina mientras el motor esté en marcha o caliente. Aléjese al menos 3 metros del lugar de recarga de combustible antes de arrancar el motor (Fig.30). **¡NO FUME!**

1. Limpie la superficie alrededor del tapón del depósito de combustible para evitar la contaminación.
2. Afloje lentamente el tapón del depósito de combustible.
3. Vierta con el combustible en el depósito con mucho cuidado. Evite que el combustible se derrame.
4. Antes de volver a poner el tapón del depósito, limpie e inspeccione la junta.
5. Vuelva a poner inmediatamente el tapón del depósito y apriételo con la mano. Limpie el combustible que se haya derramado.



**ADVERTENCIA:** Compruebe la existencia de fugas de combustible; si detecta alguna, corríjala antes de utilizar la unidad. Póngase en contacto con un concesionario de servicio si es necesario.

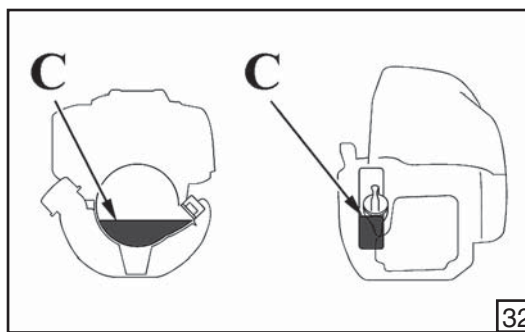
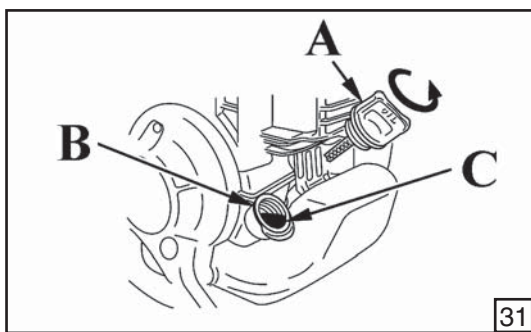
**Het vullen van de tank**


**WAARSCHUWING:** Volg de veiligheidsinstructies voor het hanteren van brandstof op. Zet altijd de motor uit voordat u brandstof vult. Voeg nooit brandstof toe aan een machine met een lopende of hete motor. Loop minstens 3 m van de plek weg waar u benzine gevuld heeft voordat u de motor start (Fig.30). **NIET ROKEN!**

1. Maak het gebied rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen.
2. Draai de dop langzaam los.
3. Giet de brandstof voorzichtig in de tank. Voorkom morsen.
4. Voordat u de tankdop terug zet, de pakking schoonmaken en inspecteren.
5. Zet de dop meteen terug en draai hem handvast. Veeg eventueel gemorste brandstof op.



**WAARSCHUWING:** Controleer of er ergens brandstof lekt, als dat zo is, repareren vóór gebruik. Neem, indien nodig, contact op met uw dealer.



## Serbatoio dell'olio per motore

### 1. Livello dell'olio per motore

**AVVISO: il funzionamento del motore con un livello d'olio insufficiente può causare gravi danni al motore. Esaminare il motore posizionandolo su una superficie orizzontale dopo averlo arrestato.**

1. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio (A, Fig.31) e verificare il livello dell'olio: questo deve raggiungere l'estremità superiore del bocchettone (B).
2. Se il livello è basso, riempire il serbatoio fino all'estremità superiore (C, Fig.32) del bocchettone con l'olio consigliato.

Versare l'olio per motore lentamente per evitare che trabocchi, in quanto la capacità del serbatoio dell'olio è piccola.

Se il motore viene utilizzato in maniera continua, verificare il livello dell'olio per motore e aggiungere l'olio fino all'estremità superiore del bocchettone dopo ogni 10 ore di utilizzo.

Utilizzare olio per motore a quattro tempi Efco o un altro olio di qualità equivalente altamente detergente omologato per rispettare o superare i requisiti dei costruttori di automobili statunitensi nelle classificazioni SG, SF. Sui contenitori degli olii per motore classificati SG o SF, è indicata tale designazione. Per un uso generico, a tutte le temperature, si consiglia SAE10W-30 (Fig.33).

**AVVISO: l'uso di un olio non detergente o per motori a due tempi può ridurre la durata del motore.**

L'intervallo di temperature di funzionamento per questo motore è compreso tra  $-5^{\circ}\text{C}$  e  $40^{\circ}\text{C}$ .

GB

## Engine Oil Tank

### 1. Engine oil level

**CAUTION: Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage. Be sure to check the engine on a level surface with the engine stopped.**

1. Remove the oil filler cap (A, Fig.31) and check the oil level: it should reach the top of the oil filler neck (B).
2. If the level is low, fill to the top (C, Fig.32) of the oil filler neck with the recommended oil.

Add the engine oil slowly to avoid overflowing, as the engine oil tank capacity is small.

Every 10 hours, check the engine oil level and replenish oil up to the top of the oil filler neck if the engine is operated for more than 10 hours continuously.

Use Efco 4-stroke, or an equivalent high detergent, premium quality motor oil certified to meet or exceed U.S. automobile manufacturer's requirements for service classifications SG, SF. Motor oils classified SG, SF will show this designation on the container. SAE10W-30 (Fig.33) is recommended for general, all temperature use.

**CAUTION: Using nondetergent oil or 2-stroke engine oil could shorten the engine's service life.**

The recommended operating range of this engine is  $-5^{\circ}\text{C}$  to  $40^{\circ}\text{C}$ .

F

## Réservoir d'huile du moteur

### 1. Niveau d'huile moteur

**MISE EN GARDE : le fonctionnement du moteur avec une quantité d'huile insuffisante peut l'endommager gravement. Ne manquez pas de vérifier le moteur sur une surface plane, moteur arrêté.**

1. Retirez le bouchon de remplissage d'huile (A, Fig.31) et vérifiez le niveau d'huile : il doit atteindre le haut du col de remplissage d'huile (B).
2. Si le niveau est bas, remplissez jusqu'en haut (C, Fig.32) du col de remplissage avec l'huile recommandée.

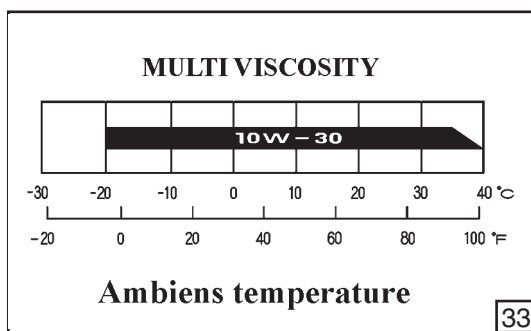
Ajoutez l'huile moteur lentement pour éviter tout débordement, car le réservoir d'huile du moteur est de petite capacité.

Toutes les 10 heures d'utilisation, vérifiez le niveau d'huile moteur et remplissez jusqu'en haut du col de remplissage si le moteur fonctionne pendant plus de 10 heures consécutives.

Utilisez de l'huile moteur Efco 4-temps, ou une huile moteur haut de gamme et de qualité détergente équivalente certifiée égale ou supérieure aux exigences des classifications de service SG, SF des constructeurs automobiles U.S. Les huiles moteur classées SG, SF indiquent cette mention sur le bidon. SAE10W-30 (Fig.33) est recommandée pour utilisation générale toutes températures.

**MISE EN GARDE : l'utilisation d'huile non détergente ou d'huile pour moteur 2 temps peut réduire la longévité du moteur.**

La plage de fonctionnement recommandée pour ce moteur se situe entre  $-5^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ .



### Motoröltank 1. Ölstand



**ACHTUNG: Betrieb des Motors mit zu niedrigem Ölstand kann zu schweren Schäden am Motor führen. Prüfen Sie den Motor im Stillstand auf einer ebenen Fläche.**

1. Nehmen Sie den Deckel des Öltanks (A, Abb.31) ab und prüfen Sie den Ölstand: er muss bis zur Oberkante des Einfüllstutzens (B) reichen.
2. Füllen Sie bei zu niedrigem Ölstand bis zur Oberkante (C, Abb.32) des Einfüllstutzens mit dem empfohlenen Öl nach.

Füllen Sie das Motoröl langsam nach, um ein Überlaufen zu vermeiden; das Fassungsvermögen des Öltanks ist gering.

Prüfen Sie alle 10 Stunden den Motorölstand und füllen Sie Öl bis zur Oberkante des Einfüllstutzens nach, wenn der Motor länger als 10 Stunden im Dauerbetrieb läuft.

Verwenden Sie Efco-Viertaktöl oder ein gleichwertiges hoch waschaktives hochwertiges Motoröl, das mindestens die Forderungen der US-amerikanischen Automobilhersteller für die Klassifikationen SG und SF erfüllt. Motoröle der Klassifikation SG und SF sind auf dem Behälter entsprechend gekennzeichnet. SAE10W-30 (Abb.33) wird für die allgemeine Verwendung bei allen Temperaturen empfohlen.



**ACHTUNG: Die Verwendung von nicht waschaktivem Öl oder Zweitaktgemisch kann die Lebensdauer des Motors verkürzen.**

Der empfohlene Betriebsbereich für diesen Motor liegt zwischen  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  und  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

### Depósito de aceite del motor 1. Nivel de aceite del motor



**PRECAUCIÓN: Hacer funcionar el motor con aceite insuficiente puede dañarlo seriamente. El motor debe comprobarse siempre estando parado y sobre una superficie nivelada.**

1. Extraiga el tapón de llenado del aceite (A, Fig.31) y compruebe el nivel: debe llegar a la parte superior del cuello de llenado del aceite (B).
2. Si el nivel estuviese bajo, añada el aceite recomendado hasta alcanzar el cuello del orificio de llenado (C, Fig.32).

Añada el aceite del motor lentamente para evitar que rebose; la capacidad del depósito de aceite es reducida.

Cada 10 horas compruebe el nivel de aceite del motor. Si el motor funciona durante más de 10 horas seguidas, añada aceite hasta llegar a la parte superior del cuello de llenado.

Utilice aceite Efco para motores de 4 tiempos, o cualquier otro de alto grado detergente y máxima calidad con certificado de que cumple o supera los requisitos de los fabricantes de automóviles para la clasificación de servicio SG, SF. Los aceites de motor SG, SF llevan esta designación en el recipiente. El aceite SAE10W-30 (Fig.33) es el recomendado para usos generales a cualquier temperatura.



**PRECAUCIÓN: El uso de un aceite sin detergente o para motores de 2 tiempos puede llegar a acortar la vida útil del motor.**

El margen de funcionamiento recomendado para este motor es de  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  a  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

### Motorolietank 1. Motoroliepeil



**VOORZICHTIG: Het laten lopen van de motor met onvoldoende olie kan ernstige schade aan de motor toebrengen. Zorg ervoor dat de motor uitgeschakeld is op een vlakke ondergrond ligt als u hem wilt controleren.**

1. Verwijder de oliedop (A, Fig.31) en controleer het oliepeil: de olie moet tot de rand van de hals staan (B).
2. Als het peil te laag is, bijvullen tot de bovenkant (C, Fig.32) van de hals met de aanbevolen olie.

Voeg de olie langzaam toe om overstromen te voorkomen, de capaciteit van de motorolietank is gering.

Controleer het motoroliepeil om de 10 uur, en vul olie bij tot de bovenkant van de hals als de motor langer dan 10 uur continu heeft gelopen.

Gebruik Efco 4-takt, of een gelijkwaardig hoog reinigende, eerste kwaliteit motorolie gecertificeerd teneinde te voldoen aan de onderhoudseisen van de Amerikaanse autofabrikant voor onderhoudsclassificaties SG, SF. Op de verpakking van motoroliën die geclassificeerd zijn als SG, SF staat dit predikaat. SAE10W-30 (Fig.33) wordt aanbevolen voor algemeen gebruik, bij elke temperatuur.



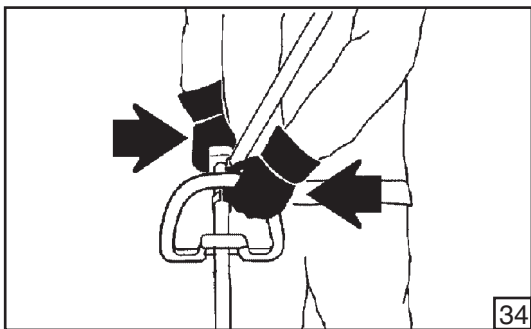
**VOORZICHTIG: Het gebruik van nietreinigende olie of 2-takt motorolie kan de levensduur van de motor verkorten.**

Het aanbevolen werkingsbereik van deze motor is  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  tot  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

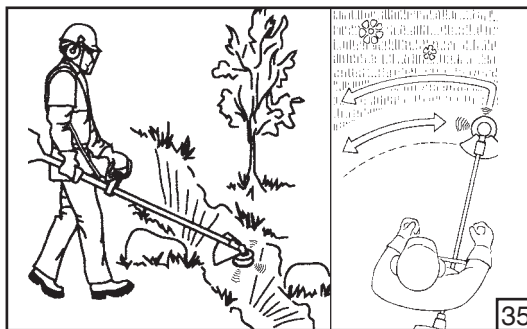
D

E

NL



34



35

### I Preparazione per il taglio



**ATTENZIONE:** se vengono utilizzati dischi rigidi, evitare di tagliare in prossimità di staccionate, muri di edifici, tronchi di alberi, pietre o altri oggetti che possono provocare lo sbalzo del decespugliatore o danneggiare il disco. Per tali operazioni, si consiglia di utilizzare le testine a fili di nylon. Inoltre, tenere presente il rischio maggiore di lancio di frammenti in tali situazioni.



**ATTENZIONE:** non utilizzare mai un decespugliatore sopra il livello del terreno o con l'apparato di taglio in posizione perpendicolare al terreno. Non utilizzare mai il decespugliatore come tagliaerba.



**ATTENZIONE:** se il disco si allenta dopo essere stato fissato correttamente, interrompere immediatamente l'uso. È possibile che il dado di ritenuta sia consumato e debba essere sostituito. Non utilizzare mai parti non omologate per fissare il disco. Se il disco continua ad allentarsi, rivolgersi al rivenditore locale. Non utilizzare mai il decespugliatore con il disco allentato.

### Procedura di taglio di base

1. Indossare guanti con superficie antiscivolo per un livello massimo di presa e protezione.

GB

### Preparation for Cutting



**WARNING:** When using rigid blades, avoid cutting close to fences, sides of buildings, tree trunks, stones or other such objects that could cause the brush cutter to kick out or could cause damage to the blade. We recommend use of the nylon line heads for such jobs. In addition, be alert to an increased possibility of ricochets in such situations.



**WARNING:** never use of a brush cutter above ground level or with the cutting attachment perpendicular to the ground. Never use your brush cutter as a hedge trimmer.



**WARNING:** If the blade loosens after being properly tightened, stop work immediately. The retaining nut may be worn or damaged and should be replaced. Never use unauthorized parts to secure the blade. If the blade continues to loosen, see your dealer. Never use a brush cutter with a loose blade.

### Basic Cutting Procedure

1. Wear non-slip gloves for maximum grip and protection.

F

### Préparation à la coupe



**AVERTISSEMENT :** si vous utilisez des lames rigides, évitez les travaux de coupe à proximité des clôtures, des bâtiments, des troncs d'arbre, des rochers ou d'autres objets similaires susceptibles d'entraîner un effet de rebond de la débroussailleuse ou d'endommager la lame. Nous recommandons l'utilisation de tête à fils nylon pour ces travaux. En outre, dans ces situations, le risque de ricochet est considérablement accru.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez jamais une débroussailleuse au-dessus du sol ou avec l'outil de coupe perpendiculaire au sol. N'utilisez jamais la débroussailleuse comme taille-haie.

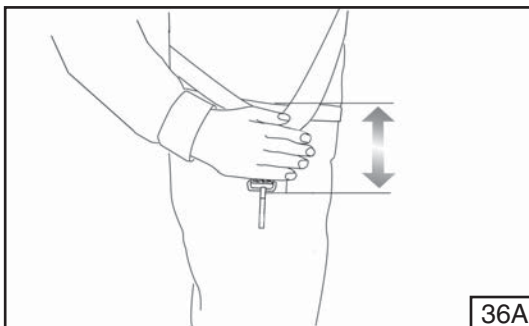


**AVERTISSEMENT :** si la lame se desserre après avoir été correctement réglée, arrêtez le travail immédiatement. Il est possible que la vis de fixation soit usée ou abîmée et il faut la remplacer. N'utilisez jamais des pièces non autorisées pour fixer la lame. Si le problème persiste, contactez votre distributeur. N'utilisez jamais la débroussailleuse avec une lame mal fixée.

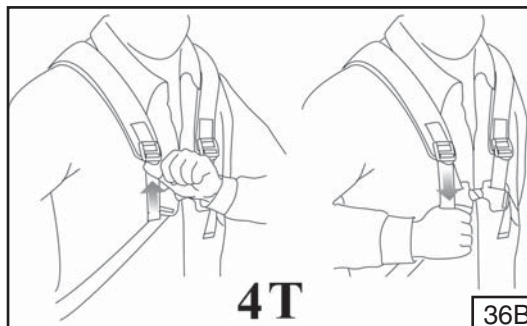
### Méthode de coupe de base

1. Portez des gants antidérapants pour une adhérence et une protection optimales.





36A



4T

36B

### Vorbereitungen zum Mähen



**VORSICHT:** Schneiden Sie bei Verwendung starrer Sägeblätter nicht in der Nähe von Zäunen, Gebäudewänden und Baumstämpfen oder sonstigen Objekten, die zu einem Rückschlag des Freischneiders oder einer Beschädigung des Sägeblatts führen können. Wir empfehlen für solche Arbeiten die Verwendung von Nylonfäden. Achten Sie in diesen Fällen auch auf die erhöhte Rückschlaggefahr.



**VORSICHT:** Arbeiten Sie mit einem Freischneider niemals über Bodenhöhe oder mit dem Schneidwerkzeug senkrecht zum Boden. Verwenden Sie den Freischneider niemals zum Heckschneiden.



**VORSICHT:** Wenn sich das Messer nach ordnungsgemäßer Befestigung lockert, stellen Sie sofort die Arbeit ein. Es könnte sein, dass die Haltemutter verschlissen oder beschädigt ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie niemals nicht zugelassene Teile zum Befestigen des Sägeblatts. Wenn sich das Sägeblatt wiederholt löst, wenden Sie sich an den Händler. Arbeiten Sie niemals mit einem Freischneider mit losem Sägeblatt.

### Grundlegende Vorgehensweise beim Mähen

1. Tragen Sie rutschfeste Handschuhe für sicheren Griff und guten Schutz.

### Preparación para cortar



**ADVERTENCIA:** Cuando utilice hojas rígidas, no acerque la desbrozadora a vallas, edificios, troncos de árboles, piedras u otros objetos que puedan dar lugar a sacudidas o dañar la hoja. En esos casos se recomienda utilizar cabezales de corte con hilo de nailon. Asimismo, esté atento ante la posibilidad de que aumenten los rebotes.



**ADVERTENCIA:** No utilice jamás la desbrozadora por encima del nivel del suelo o con la herramienta de corte en posición perpendicular al suelo. Jamás utilice la desbrozadora como cortasetos.



**ADVERTENCIA:** Si la hoja se suelta después de haberla apretado correctamente, pare de trabajar de inmediato. Es posible que la tuerca de retención esté desgastada o dañada y habrá que sustituirla. No utilice piezas para fijar la hoja que no estén permitidas. Si la hoja sigue aflojándose, consulte al concesionario. Nunca utilice la desbrozadora con una hoja suelta.

### Procedimiento de corte básico

1. Utilice guantes antideslizantes para obtener el máximo agarre y protección.

### Vorbereiding voor snijwerkzaamheden



**WAARSCHUWING:** Vermijd, bij het gebruik van onbuigzame maaibladen, snijwerkzaamheden vlakbij hekken, kanten van gebouwen, boomstronken, stenen of andere soortgelijke voorwerpen die tot kickout van de bosmaaier kunnen leiden en schade aan het maaiblad kunnen veroorzaken. Voor dit soort werkzaamheden adviseren wij het gebruik van de nylon draden. Bovendien dient u in dergelijke omstandigheden alert te zijn op afketsen.



**WAARSCHUWING:** gebruik een bosmaaier nooit boven het grondoppervlak of met het snijwerktuig in verticale stand. Gebruik uw bosmaaier nooit om heggen te snoeien.



**WAARSCHUWING:** Als het maaiblad, nadat het goed vastgezet is, los gaat zitten, onmiddellijk stoppen met werken. De borgmoer kan versleten zijn of beschadigd en moet dan vervangen worden. Gebruik nooit niet-geautoriseerde onderdelen om het maaiblad vast te zetten. Als het maaiblad los blijft zitten, contact opnemen met uw dealer. Gebruik een bosmaaier nooit met een loszittend maaiblad.

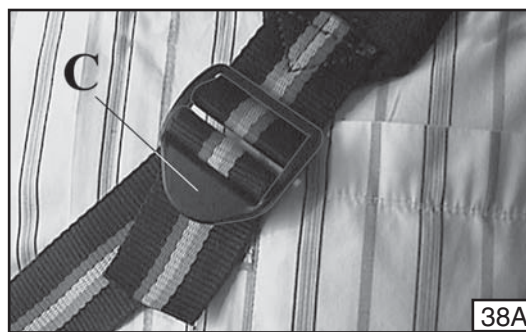
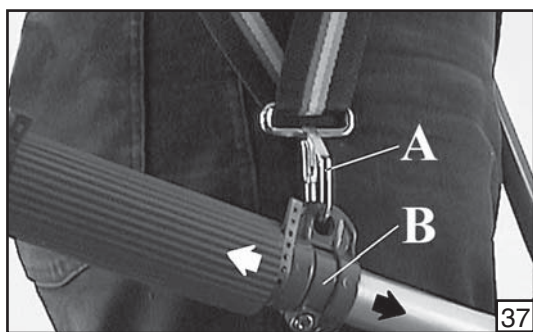
### Fundamentele snoeiprocedure

1. Draag antislip-handschoenen voor maximaal houvast en bescherming.

D

E

NL



**ATTENZIONE:** afferrare saldamente il decespugliatore con entrambe le mani (Fig.34, pag. 40). Tenersi sempre con il corpo a sinistra del tubo. Non adottare mai una presa incrociata. Gli operatori mancini devono attenersi alle stesse istruzioni. Assumere una posizione di taglio appropriata (Fig.35).

2. Mantenere una presa adeguata (Fig.34) sul decespugliatore mentre il motore è in funzione. Le dita devono avvolgere l'impugnatura, mentre i pollici devono passare sotto l'impugnatura.

#### Montaggio del cinghiaggio semplice (4S) o del cinghiaggio doppio (4T)

La corretta regolazione del cinghiaggio consente un bilanciamento adeguato del decespugliatore, a un'altezza appropriata dal terreno (Fig.36A-B):

- Indossare il cinghiaggio semplice o doppio.
- Fissare il decespugliatore al cinghiaggio con l'apposito gancio (A, Fig.37).
- Posizionare il gancio (B, Fig.37) in modo da ottenere il bilanciamento ottimale del decespugliatore.
- Posizionare la fibbia (C, Fig.38A-B) in modo da ottenere l'altezza ottimale del decespugliatore.

**ATTENZIONE:** nell'uso di dischi per il taglio del legno (a 22-60 denti) (DS 3600 4T), è necessario indossare un cinghiaggio doppio con meccanismo di sgancio rapido.

#### Precauzioni nell'area di lavoro

**ATTENZIONE:** tagliare soltanto erba o erbacce. Tagliare il legno soltanto con il disco appropriato. Non tagliare metallo, plastica, mattoni o materiale da costruzione non in legno.

GB

**WARNING:** Hold the brush cutter firmly with both hands (Fig.34, page 40). Always keep your body to the left of tube. Never use a cross-handed grip. Left-handers should follow these instructions too. Keep a proper cutting stance (Fig.35).

2. Maintain a proper grip (Fig.34) on the brush cutter whenever the engine is running. The fingers should encircle the handlebar and the thumb is wrapped under the handlebar.

#### Fitting the simple harness or double harness (DS 3600 4T)

Correct adjustment of the harness permits the brush cutter to be properly balanced and at an appropriate height from the ground (Fig.36A-B):

- Put on the single or double harness.
- Hook the brush cutter to the harness using the hook (A, Fig.37).
- Position the hook (B, Fig.37) to obtain the best brush cutter balance.
- Position the buckle (C, Fig.38A-B) to obtain the correct brush cutter height.

**WARNING:** When using wood-cutting blades (22-60 teeth) (DS 3600 4T) a double harness with quick-release mechanism must be worn.

#### Work Area Precautions

**WARNING:** Cut only grass or weed. Cut wood only with appropriate saw blade. Do not cut metal, plastics, masonry, or non-wood building materials.

F

**AVERTISSEMENT :** tenez toujours la débroussailleuse à deux mains (Fig.34, page 40). Votre corps doit toujours se tenir à gauche du tube. Vous devez maintenir la débroussailleuse à deux mains, sans jamais les croiser. Ces directives s'appliquent également aux gauchers. Conservez la position de coupe correcte (Fig. 35).

2. Gardez une bonne prise en main (Fig.34) de la débroussailleuse lorsque le moteur tourne. Les doigts doivent venir enserrer la poignée et le pouce s'enrouler sous la poignée.

#### Montage du harnais simple (4S) ou double (4T)

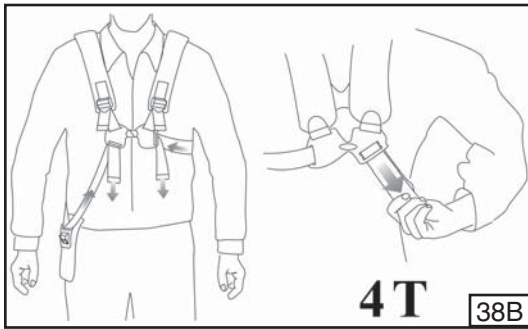
Un réglage correct du harnais permet un bon équilibre de la débroussailleuse, à une hauteur appropriée au-dessus du sol (Fig.36A-B):

- Placez le harnais simple ou double sur vos épaules
- Accrochez la débroussailleuse à l'aide du mousqueton (A, Fig.37).
- Placez le mousqueton (B, Fig.37) de sorte à obtenir le meilleur équilibre de la débroussailleuse.
- Placez la boucle (C, Fig.38A-B) de sorte à obtenir la hauteur appropriée pour la débroussailleuse.

**AVERTISSEMENT :** lorsque vous utilisez des lames pour le bois (22 à 60 dents) (DS 3600 4T) vous devez porter un harnais double équipé d'un mécanisme d'ouverture rapide.

#### Précautions relatives à la zone de travail

**AVERTISSEMENT :** ne coupez que de l'herbe ou des mauvaises herbes. Pour la coupe de bois, utilisez une lame de scie circulaire appropriée. Ne coupez ni métaux, ni plastiques, ni pièces de maçonnerie ou tout autre matériau qui ne serait pas dérivé du bois.



**VORSICHT:** Halten Sie den Freischneider gut mit beiden Händen fest (Abb.34, S. 40). Bleiben Sie mit dem Körper immer auf der linken Seite des Holms. Arbeiten Sie niemals mit überkreuzten Armen. Diese Anweisung gilt auch für Linkshänder.  
Nehmen Sie zum Mähen eine geeignete Haltung ein (Abb.35).

2. Halten Sie den Freischneider (Abb.34) immer sicher fest, wenn der Motor läuft. Die Finger müssen den Griff umgreifen, und der Daumen muss unter dem Griff liegen.

#### Anlegen des einfachen (4S) oder doppelten Schultergurts (4T)

Richtige Einstellung des Schultergurts sorgt dafür, dass der Freischneider richtig ausbalanciert und in der richtigen Höhe über dem Boden gehalten werden kann (Abb.36A-B):

- Legen Sie den einfachen oder doppelten Schultergurt an.
- Hängen Sie den Freischneider mit dem Haken am Gurt ein (A, Abb.37).
- Positionieren Sie den Haken (B, Abb.37) so, dass der Freischneider optimal ausbalanciert ist.
- Verstellen Sie die Schnalle (C, Abb.38A-B) so, dass der Freischneider in der richtigen Höhe liegt.



**VORSICHT:** Bei der Verwendung von Holzsägeblättern (22-60 Zähne) (DS 3600 4T) muss ein Doppelschultergurt mit Schnelllösemechanismus getragen werden.

#### Vorsichtsmaßnahmen am Arbeitsbereich



**VORSICHT:** Mähen Sie nur Gras und Unkraut. Schneiden Sie Holz nur mit einem geeigneten Sägeblatt. Schneiden Sie keine Metalle, Kunststoffe, Mauerwerk und anderes Baumaterial als Holz.



**ADVERTENCIA:** Agarre siempre la desbrozadora con las dos manos (Fig.34, pág. 40). Asegúrese de mantener el cuerpo a la izquierda del tubo. No cruce las manos. Las personas zurdas deben seguir también estas instrucciones.  
Adopte una postura adecuada para cortar (Fig.35).

2. Mantenga la desbrozadora correctamente agarrada (Fig.34) mientras el motor esté en marcha. Los dedos deben rodear la empuñadura y el pulgar debe quedar debajo de ella.

#### Instalación del arnés sencillo (4S) o el arnés doble (4T)

Una correcta regulación del arnés permite un buen equilibrio de la desbrozadora y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante (Fig.36A-B):

- Póngase el arnés sencillo o el arnés doble.
- Enganche la desbrozadora al arnés por medio del gancho (A, Fig.37).
- Ponga el gancho (B, Fig.37) en la posición adecuada para obtener el mejor equilibrio de la desbrozadora.
- Ponga la hebilla (C, Fig.38A-B) en la posición adecuada para la altura correcta de la desbrozadora.



**ADVERTENCIA:** Cuando utilice hojas de corte para madera (de 22 - 60 dientes) (DS 3600 4T) es necesario llevar puesto un arnés doble con mecanismo de liberación rápida.

#### Precauciones sobre el lugar de trabajo



**ADVERTENCIA:** Corte solamente hierba o maleza. Para cortar madera, utilice una hoja de sierra adecuada. No corte metal, plástico, mampostería ni materiales de construcción que no sean de madera.



**WAARSCHUWING:** Houd de bosmaaier stevig met beide handen vast (Fig.34, pag. 40). Houd de steel altijd aan de rechterkant van uw lichaam. Houd de bosmaaier nooit met gekruiste handen vast. Linkshandigen dienen deze instructies ook op te volgen.  
Sta in een goede houding om te snoeien (Fig.35).

2. Houd de bosmaaier steeds stevig vast (Fig.34) als de motor loopt. De vingers moeten het handvat omcirkelen en de duim moet onder het handvat gevouwen zijn.

#### Het aandoen van het enkele draagstel (4S) of het dubbele draagstel (4T)

Door correcte afstelling van het draagstel kan de bosmaaier goed gebalancerd zijn en op de juiste hoogte van de grond gehouden worden (Fig.36A-B):

- Trek het enkele of dubbele draagstel aan.
- Bevestig de bosmaaier aan de haak (A, Fig.37).
- Plaats de haak (B, Fig.37) zodanig dat de bosmaaier optimaal in balans is.
- Zet de gesp (C, Fig.38A-B) om de bosmaaier op de correcte hoogte te krijgen.



**WAARSCHUWING:** Als u houtzaagbladen (22-60 tanden) (DS 3600 4T) gebruikt moet u een dubbel draagstel met snel-ontkoppelingsmechanisme dragen.

#### Voorzorgsmaatregelen voor het werkgebied




**WAARSCHUWING:** Maai alleen gras of onkruid. Zaag hout alleen met een geschikte zaagblad. Zaag geen metaal, kunststof, metselwerk, of bouwmaterialen die niet van hout zijn.


D

E


NL

- Non consentire mai l'uso del decespugliatore ai bambini. Consentire l'uso di questo decespugliatore soltanto a persone che hanno letto questo manuale di uso e manutenzione o che hanno ricevuto istruzioni adeguate per un uso sicuro e appropriato del decespugliatore.
- Tagliare sempre tenendo entrambi i piedi su terreno stabile per evitare di perdere l'equilibrio.
- Accertarsi di potere muoversi e rimanere in piedi in maniera sicura. Verificare l'eventuale presenza di ostacoli nell'area di lavoro (radici, pietre, rami, fossi ecc.) nel caso in cui sia necessario spostarsi improvvisamente. Prestare estrema attenzione durante il taglio su terreni in pendenza.
- Non tagliare al di sopra del livello del torace, in quanto è difficile controllare le forze del contraccolpo a quell'altezza.
- Non tagliare in prossimità di cavi elettrici. Affidare questa operazione a operatori professionisti.
- Tagliare soltanto quando le condizioni di visibilità e di luce consentono una visione chiara.
- **Non tagliare da una scala; questa posizione è estremamente pericolosa.**
- Arrestare il decespugliatore se il disco colpisce un corpo estraneo. Esaminare il decespugliatore e riparare le eventuali parti danneggiate.
- Tenere il disco lontano da terra e sabbia. Anche una piccola quantità di terra contribuisce a smussare rapidamente un disco e ad aumentare il rischio di contraccolpi.
- Arrestare il motore prima di appoggiare il decespugliatore.
- Prestare particolare attenzione se si indossano cuffie protettive poiché queste possono limitare la capacità di udire rumori che segnalano pericoli (telefonate, sirene, allarmi ecc).
- Prestare estrema attenzione durante il taglio in terreni in pendenza o sconnessi.

 **ATTENZIONE: non utilizzare mai dischi rigidi per tagliare in terreni sassosi. I frammenti lanciati o i dischi danneggiati possono provocare lesioni gravi o letali all'operatore o agli astanti. Tenere d'occhio gli oggetti lanciati. Indossare sempre occhiali protettivi omologati. Non spingersi oltre la protezione dell'apparato di taglio. Pietre, frammenti e altro potrebbero colpire gli occhi e causare cecità o gravi lesioni. Tenere lontane le persone non autorizzate. I bambini, gli animali, gli astanti e gli assistenti devono rimanere a una distanza di sicurezza minima di 15 m. Se si avvicina una persona, arrestare immediatamente l'unità. Non reotare mai l'unità senza avere prima verificato l'eventuale presenza di persone nell'area di lavoro.**


 **ATTENZIONE: non tagliare mai se la visibilità è scarsa o in condizioni di temperature estreme o di congelamento.**

- Never allow children to operate your brush cutter. Only allow others to use this brush cutter who have read this Operator's Manual or received adequate instructions for the safe and proper use of this brush cutter.
- Always cut with both feet on solid ground to prevent being pulled off balance.
- Make sure you can move and stand safely. Check the area around you for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.) in case you have to move suddenly. Take great care when working on sloping ground.
- Do not cut above chest height, as a brush cutter held higher is difficult to control against kickout forces.
- Do not work near electrical wires. Leave this operation for professionals.
- Cut only when visibility and light are adequate for you to see clearly.
- **Do not cut from a ladder, this is extremely dangerous.**
- Stop the brush cutter if the blade strikes a foreign object. Inspect the brush cutter and repair parts as necessary.
- Keep the blade out of dirt and sand. Even a small amount of dirt will quickly dull a blade and increase the possibility of kick-out.
- Stop the engine before setting the brush cutter down.
- Be particularly cautious and alert while wearing hearing protection because such equipment may restrict your ability to hear sounds indicating danger (calls, signals, warnings, etc).
- Be extremely cautious when working on slopes or uneven ground.

 **WARNING: Never use rigid blades when cutting in stony areas. Thrown objects or damaged blades may result in serious or fatal injury to the operator or bystanders. Watch out for thrown objects. Always wear approved eye protection. Never lean over the cutting attachment guard. Stones, rubbish, etc. can be thrown up into the eyes causing blindness or serious injury. Keep unauthorised persons at a distance. Children, animals, onlookers and helpers should be kept outside the safety zone of 15 m. Stop the machine immediately if anyone approaches. Never swing the machine around without first checking behind you to make sure no one is within the safety zone.**

 **WARNING: Never cut when visibility is poor or in very high or low temperatures or in freezing weather.**

- Ne laissez jamais un enfant utiliser la débroussailleuse. Toute autre personne susceptible d'utiliser la débroussailleuse doit avoir préalablement lu le présent Manuel d'utilisation ou avoir pris connaissance des instructions appropriées à une utilisation correcte et en toute sécurité de cette débroussailleuse.
- Gardez en permanence les deux pieds sur une assise stable de façon à éviter toute perte d'équilibre.
- Assurez-vous de toujours pouvoir vous mouvoir en toute sécurité. Inspectez la zone de travail et dégagez tout obstacle éventuel (racines, rochers, branches, fossés, etc.) pour le cas où vous devriez vous déplacer rapidement. Prenez toutes les précautions nécessaires sur les terrains en pente.
- Ne coupez pas au-dessus de la hauteur de poitrine, car il est toujours plus difficile de contrôler une débroussailleuse placée en hauteur en cas de rebond.
- Ne travaillez pas à proximité de lignes électriques. Laissez agir des professionnels dans de pareilles situations.
- Ne procédez à des travaux de coupe que si la visibilité et la luminosité vous permettent d'y voir clairement.
- **N'utilisez pas la débroussailleuse sur une échelle ; cela est extrêmement dangereux.**
- Arrêtez immédiatement la débroussailleuse si la lame entre en contact avec un objet. Inspectez le dispositif de coupe et procédez à la réparation des pièces endommagées si nécessaire.
- Évitez tout contact de la lame avec des débris ou du sable. Même une très faible quantité de débris peut très rapidement émousser une lame et augmenter le risque de rebond.
- Coupez le moteur avant de reposer la débroussailleuse.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous portez des protections antibruit car de tels équipements réduisent la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement en cas de danger (tels que cris, alarmes et avertissements, etc.).
- Soyez extrêmement vigilant lorsque vous travaillez en pente ou sur des surfaces irrégulières.

 **AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais de lames rigides pour les travaux de coupe dans des zones rocheuses. Les projections et l'utilisation de lames endommagées peuvent être à l'origine de blessures corporelles grave, voire mortelles, pour l'utilisateur ou les passants. Soyez très vigilant et méfiez-vous des projections. Portez toujours des lunettes de sécurité. Ne vous penchez jamais au-dessus de la protection de l'outil de coupe. Des pierres ou des débris peuvent être projetés au niveau des yeux, ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la cécité. Maintenez toute personne non autorisée à une distance de sécurité. Maintenez les enfants, les animaux, les observateurs et les assistants à une distance minimale de 15 mètres de la zone de sécurité. A l'approche d'un tiers, arrêtez immédiatement la machine. N'appliquez jamais un mouvement circulaire à la machine sans vous être préalablement assuré- de l'absence de toute personne dans la zone de sécurité.**

 **AVERTISSEMENT : n'effectuez jamais à un travail de coupe par faible visibilité ou par températures extrêmement élevées ou basses, ou par grandes gelées.**

- Lassen Sie niemals Kinder den Freischneider bedienen. Es dürfen nur Personen mit diesem Freischneider arbeiten, die dieses Bedienungshandbuch gelesen haben oder ordnungsgemäß in die sichere und richtige Bedienung dieses Freischneiders eingewiesen wurden.
- Achten Sie beim Mähen immer auf einen festen beidbeinigen Stand auf einem festen Untergrund, damit Sie nicht das Gleichgewicht verlieren.
- Sorgen Sie dafür, dass Sie sich sicher bewegen und sicher stehen können. Prüfen Sie Ihre Umgebung auf mögliche Hindernisse (Wurzeln, Steine, Zweige, Gräben usw.), falls Sie sich plötzlich bewegen müssen. Seien Sie besonders vorsichtig beim Arbeiten auf abschüssigem Gelände.
- Mähen Sie nicht über Brusthöhe, da der Freischneider, wenn er höher gehalten wird, bei Rückschlag schwieriger zu beherrschen ist.
- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von Stromkabeln. Überlassen Sie solche Arbeiten Fachleuten.
- Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen.
- **Schneiden Sie nicht auf einer Leiter; dies ist außerordentlich gefährlich.**
- Stellen Sie den Freischneider ab, wenn das Sägeblatt auf einen Gegenstand auftrifft. Überprüfen Sie den Freischneider und reparieren Sie gegebenenfalls beschädigte Teile.
- Halten Sie das Sägeblatt von Schmutz und Sand fern. Schon eine geringe Menge Schmutz kann ein Sägeblatt schnell stumpf machen und die Gefahr eines Rückschlags erhöhen.
- Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie den Freischneider absetzen.
- Seien Sie besonders vorsichtig und wachsam, wenn Sie einen Gehörschutz tragen, weil Sie mit solcher Ausrüstung möglicherweise Warnungen überhören (Rufe, Signale usw.).
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Arbeiten auf Hängen oder unebenem Gelände.



**VORSICHT: Arbeiten Sie niemals in steinigem Gelände mit starren Sägeblättern. Hochgeschleuderte Gegenstände oder beschädigte Sägeblätter können den Bediener und Umstehende verletzen oder töten. Achten Sie auf weggeschleuderte Gegenstände. Tragen Sie immer einen zugelassenen Gesichtsschutz. Beugen Sie sich niemals über die Abdeckung des Schneidwerkzeugs. Es können Steine, Schutt usw. aufgewirbelt und in die Augen geschleudert werden, was zur Erblindung und anderen schweren Verletzungen führen kann. Halten Sie unbefugte Personen fern. Kinder, Tiere, Zuschauer und Helfer müssen außerhalb einer Sicherheitszone von 15 m bleiben. Stellen Sie die Maschine sofort ab, wenn sich jemand nähert. Drehen Sie sich niemals mit der Maschine um, ohne zuerst zu prüfen, ob sich nicht jemand hinter Ihnen- innerhalb der Sicherheitszone aufhält.**



**VORSICHT: Arbeiten Sie niemals unter schlechten Sichtverhältnissen, bei sehr hohen oder sehr niedrigen Temperaturen und bei Frost.**

- Jamás permita que los niños utilicen la desbrozadora. Esta desbrozadora sólo debe ser manejada por personas que hayan leído este manual del operador o que hayan recibido las instrucciones adecuadas para utilizar la máquina de forma correcta y segura.
- Corte siempre con los dos pies sobre un terreno firme para no perder el equilibrio.
- Asegúrese de que puede moverse y mantener el cuerpo erguido sin problemas. Examine el terreno circundante para detectar obstáculos (raíces, rocas, ramas, zanjas, etc.) que puedan dificultar algún movimiento imprevisto. Tenga mucho cuidado cuando trabaje en terrenos en pendiente.
- No eleve la desbrozadora por encima de la altura del pecho para cortar. Será más difícil controlarla si se producen sacudidas.
- No trabaje cerca de cables eléctricos. Deje esta operación a los profesionales.
- Corte solamente cuando la visibilidad y la iluminación sean las adecuadas para ver con claridad.
- **No corte subido a una escalera; es muy peligroso.**
- Si la hoja golpea un objeto extraño, pare la desbrozadora, examínela y repare los componentes que sea necesario.
- No deje que entre polvo o arena en la hoja. Incluso una pequeña cantidad de suciedad hará que la hoja se desafilé rápidamente y que aumente el riesgo de sacudidas.
- Pare el motor antes de dejar la desbrozadora en el suelo.
- Esté especialmente atento cuando utilice protección para los oídos, puesto que tal equipo puede limitar su capacidad para oír sonidos que indiquen peligro (gritos, señales, advertencias, etc.).
- Tenga mucho cuidado cuando trabaje en pendientes o en terrenos desnivelados.



**ADVERTENCIA: No utilice hojas rígidas en zonas pedregosas. Los objetos que salen despedidos o las hojas dañadas pueden ocasionar lesiones graves o mortales al operador o los transeúntes. Tenga cuidado con los objetos que salen despedidos. Utilice siempre una protección para los ojos homologada. No se apoye en el protector del accesorio de corte. Piedras, residuos y otros materiales pueden saltar a los ojos y causar daños graves o pérdida de visión. No permita que se acerque ninguna persona que no esté autorizada. Todo niño, animal, curioso y ayudante deberá permanecer fuera de la zona de seguridad de 15 metros (50 pies). Pare de inmediato la máquina cuando alguien se acerque. No haga movimientos de vaivén con la máquina sin antes mirar atrás para asegurarse de que- no hay nadie en la zona de seguridad.**



**ADVERTENCIA: No corte nunca si la visibilidad no es buena, si las temperaturas son muy altas o bajas o a temperaturas bajo cero.**

- Laat kinderen nooit uw bosmaaier gebruiken. Laat alleen anderen deze bosmaaier gebruiken als zij deze handleiding gelezen hebben of passende instructies hebben gekregen over het correcte en veilige gebruik van deze bosmaaier.
- Verricht snoeiwerkzaamheden altijd met beide voeten op een stevige ondergrond om verlies van evenwicht te voorkomen.
- Zorg ervoor dat u kunt bewegen en veilig staan. Controleer het gebied om u heen op mogelijke obstakels (wortels, rotsen, takken, sloten, enz.) voor het geval u plotseling moet bewegen. Pas extra goed op als u op een hellend terrein werkt.
- Snoei niet boven borsthoogte, een bosmaaier is moeilijk onder controle tegen kickout te houden als u hem hoger houdt.
- Werk niet in de buurt van elektriciteitskabels. Lat dat werk over aan deskundigen.
- Snoei alleen als zicht en licht voldoende zijn voor u om duidelijk te kunnen zien.
- **Snoei niet als u op een ladder staat, dit is uiterst gevaarlijk.**
- Stop de bosmaaier als het maaiblاد een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer de bosmaaier en repareer onderdelen als dat nodig is.
- Houd het maaiblاد vrij van vuil en zand. Zelfs een kleine hoeveelheid vuil kan het maaiblاد bot maken en de kans op kickout vergroten.
- Stop de motor voordat u de bosmaaier neer zet.
- Wees bijzonder voorzichtig en alert tijdens het dragen van gehoorbescherming want dergelijke apparatuur kan uw vermogen om waarschuwend geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen, enz.) belemmeren.
- Wees uiterst voorzichtig bij het werken op hellingen of ongelijkmatig terrein.



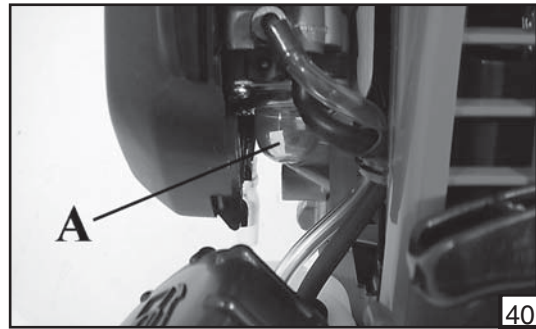
**WAARSCHUWING: Gebruik nooit onbuigzame maaibladen bij het snoeien in gebieden met veel stenen. Weggeslingerde voorwerpen of beschadigde maaibladen kunnen leiden tot ernstig of dodelijk letsel bij de operator of omstanders. Pas goed op voor weggeslingerde voorwerpen. Draag altijd goedgekeurde oogbescherming. Buig u nooit over de beschermkap van het snijwerktuig. Stenen, rommel, enz. kunnen naar boven geslingerd worden en blindheid of ernstig letsel veroorzaken. Houd onbevoegden op afstand. Kinderen, dieren, nieuwsgierigen en helpers moeten op 15 m afstand gehouden worden. Zet de machine onmiddellijk uit als iemand u benadert. Zwaai de machine nooit rond voordat u gecontroleerd heeft wat er achter u gebeurt om zeker te weten- dat er niemand in de veiligheidszone staat.**



**WAARSCHUWING: Werk nooit als er slecht zicht is of bij erg hoge of lage temperaturen of wanneer het vriest.**



39




40

## I Avviamento del motore



**ATTENZIONE:** quando il motore viene avviato con lo starter attivato o l'acceleratore premuto, l'apparato di taglio inizia immediatamente a ruotare.


- Appoggiare il decespugliatore su un terreno orizzontale e accertarsi che nelle immediate vicinanze non siano presenti oggetti od ostacoli che potrebbero venire a contatto con l'apparato di taglio. Tenere il corpo dell'unità a terra con la mano sinistra (**AVVISO: non con un piede**); vedere Fig.39.
- Premere lentamente il bulbo primer 6-8 volte (A Fig.40).
- Premere la leva dell'acceleratore (C, Fig.41) fermandosi a metà corsa; spostare l'interruttore di massa (B) sulla posizione , quindi rilasciare la leva dell'acceleratore (C).
- Portare la leva starter (D, Fig.42) nella posizione chiusa (CLOSE).
- Tirare la fune di avviamento (Fig.39) fino a udire la prima accensione del motore (non più di cinque (5) tentativi). **Se l'unità è nuova, potrebbero essere necessari ulteriori tentativi.**
- **Non avvolgere mai la fune di avviamento intorno alla mano.**
- Appena il motore viene avviato, portare gradualmente la leva starter (D, Fig.43, pag. 48) nella posizione aperta (OPEN).
- Dopo l'avviamento del motore, premere la leva dell'acceleratore (C, Fig.41) per rilasciarla dalla posizione di metà corsa e lasciare il motore acceso al minimo. Riscaldare il motore fino a ottenere un funzionamento uniforme.

## GB

## Starting The Engine



**WARNING:** When the engine is started with the choke in either the choke or start throttle positions the cutting attachment will start to rotate immediately.


- Place the brush cutter on level ground and ensure that no objects or obstructions are in immediate vicinity which could come in contact with the cutting attachment. Hold the body of the machine on the ground using your left hand (**CAUTION! Not with your foot!**), see Fig.39.
- Slowly push the purge bulb 6 to 8 times (A Fig.40).
- Pull the throttle trigger (C, Fig.41) and stop it at half-throttle put the ON/OFF switch (B) in the  position then release the throttle trigger (C).
- Pull the choke lever (D, Fig.42) in the CLOSE position.
- Pull the starter rope (Fig.39) until the first firing of the engine is heard (no more than five (5) pulls). **A new unit may require additional pulls.**
- **Never wrap the starter cord around your hand.**
- When the engine starts, gradually move the choke lever (D, Fig.43, page 48) to the OPEN position.
- Once the engine has started, press throttle trigger (C, Fig.41) to release it from the half-throttle position and let the engine idle. Warm up the engine until it run smoothly.

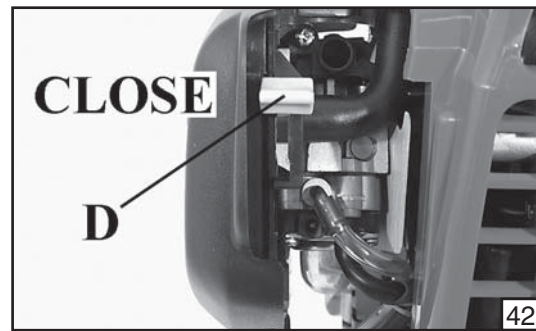
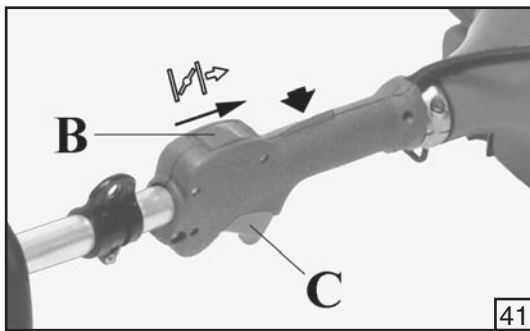
## F

## Démarrage du moteur



**AVERTISSEMENT :** au démarrage du moteur, avec l'étrangleur en position d'étranglement ou d'accélérateur de démarrage l'outil de coupe commence immédiatement à tourner.


- Placez la débroussailleuse au niveau du sol et inspectez la zone de travail pour vous assurer qu'aucun objet ou obstacle ne risque d'entrer en contact avec l'outil de coupe. Maintenez le corps de la machine sur le sol avec votre main gauche (**ATTENTION ! Jamais avec le pied !**), voir la Fig.39.
- Actionnez lentement la poire d'amorçage 6 à 8 fois (A, Fig.40).
- Tirez la gâchette des gaz (C, Fig.41) et arrêtez-la à mi-course placez le commutateur MARCHE/ARRÊT (B) en position  et relâchez la gâchette (C).
- Tirez le levier de starter (D, Fig.42) de façon à l'amener en position FERMER (CLOSE).
- Tirez sur le lanceur (Fig.39) jusqu'à entendre le premier allumage du moteur (pas plus de cinq (5) tractions). **Il est possible qu'une machine neuve nécessite des tentatives de lancement supplémentaires.**
- **N'enroulez jamais le lanceur autour de votre main.**
- Au démarrage du moteur, remettez graduellement le levier de starter (D, Fig.43, page 48) en position OUVERT (OPEN).
- Une fois le moteur démarré, appuyez sur la gâchette des gaz (C, Fig.41) pour la libérer de la position à mi-course et laissez le moteur tourner au ralenti. Faites chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il tourne régulièrement.



### Anwerfen des Motors



**VORSICHT:** Wenn der Motor in Choke- oder Vergaserstellung gestartet wird beginnt das Schneidwerkzeug sofort zu laufen.


- Stellen Sie den Freischneider auf einen ebenen Untergrund und stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände und Hindernisse in unmittelbarer Nähe befinden, die mit dem Schneidwerkzeug in Kontakt kommen könnten. Halten Sie den Maschinenkörper mit der linken Hand auf dem Boden (**ACHTUNG! Nicht mit dem Fuß!**), siehe **Abb.39**.
- Drücken Sie das Dekompressionsventil langsam 6 bis 8 Mal (**A Abb.40**).
- Bringen Sie den Gashebel (**C, Abb.41**) in die Halbgasstellung. Bringen Sie den EIN/AUS-Schalter (**B**) in Stellung  und lassen Sie den Gashebel los (**C**).
- Bringen Sie den Chokehebel (**D, Abb.42**) in Stellung GESCHLOSSEN.
- Ziehen Sie am Anwerfseil (**Abb.39**), bis der Motor erstmals zündet (nicht öfter als fünf (5) Mal ziehen). **Bei neuen Maschinen kann häufigeres Ziehen erforderlich sein.**
- **Wickeln Sie niemals das Anwerfseil um die Hand.**
- Wenn der Motor anspringt, bewegen Sie den Chokehebel (**D, Abb.43, S. 48**) langsam in die Stellung OFFEN.
- Wenn die Motor angesprungen ist, drücken Sie den Gashebel, (**C, Abb.41**) damit er sich aus der Halbgasstellung löst, und lassen Sie den Motor im Leerlauf laufen. Lassen Sie den Motor warmlaufen, bis er rund läuft.

**D**

### Arranque del motor



**ADVERTENCIA:** Cuando se arranca el motor con el estrangulador en la posición de estrangulación o de aceleración inicial el accesorio de corte empieza a girar al instante.


- Coloque la desbrozadora en terreno llano y asegúrese de que no haya objetos ni obstáculos en las proximidades que puedan entrar en contacto con el accesorio de corte. Mantenga el bastidor de la máquina sobre el suelo con la mano izquierda. (**¡PRECAUCIÓN! No utilice el pie**). Consulte la **Fig.39**.
- Presione lentamente la pera de purga entre 6 y 8 veces (**A Fig.40**).
- Tire del acelerador (**C, Fig.41**) y fíjelo en aceleración media, ponga el interruptor ON/OFF, (**B**) en la posición  y suelte el acelerador (**C**).
- Ponga la palanca de estrangulación (**D, Fig.42**) en la posición de cierre (CLOSE).
- Tire de la cuerda del motor de arranque (**Fig.39**) hasta que se oiga el primer encendido del motor (no más de cinco (5) tirones). **Es posible que una unidad nueva requiera más tirones.**
- **No se enrolle la cuerda del motor de arranque en la mano.**
- Cuando arranque el motor, mueva gradualmente la palanca de estrangulación (**D, Fig.43, pag. 48**) hasta la posición de apertura (OPEN).
- Una vez arrancado el motor, apriete el acelerador (**C, Fig.41**) para desbloquearlo de la posición de aceleración media y déjelo funcionar al mínimo. Caliente el motor hasta que funcione con suavidad.

**E**

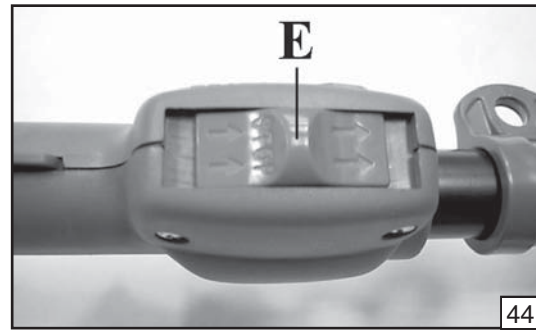
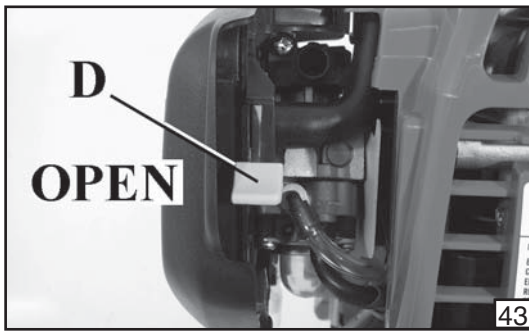
### Starten van de motor



**WAARSCHUWING:** Als de motor gestart wordt met de choke in stand choke of start zal het snijwerktuig onmiddellijk gaan draaien.

- Leg de bosmaaier op een vlakke ondergrond en verzeker u ervan dat er geen voorwerpen of obstakels in de buurt zijn die in aanraking kunnen komen met het snijwerktuig. Houd het centrale deel van de machine tegen de grond met uw linkerhand (**VOORZICHTIG! Niet met uw voet!**), zie **Fig.39**.
- Druk het zuiveringsbolletje 6 tot 8 keer langzaam in (**A Fig.40**).
- Trek aan de gashendel (**C, Fig.41**) tot halverwege, zet de ON/OFF-schakelaar (**B**) in de stand  en laat vervolgens de gashendel los (**C**).
- Trek de chokehendel (**D, Fig.42**) in de stand CLOSE (DICHT).
- Trek aan het startkoord (**Fig.39**) tot u de eerste aanslag van de motor hoort (niet vaker dan vijf (5) keer trekken). **Bij een nieuwe machine kan vaker trekken nodig zijn.**
- **Wikkell het startkoord nooit rond uw hand.**
- Wanneer de motor start, de chokehendel (**D, Fig.43, pag. 48**) geleidelijk in de stand OPEN zetten.
- Zodra de motor gestart is, de gashendel (**C, Fig.41**) indrukken om deze uit de stand halverwege te halen en de motor stationair laten lopen. Laat de motor opwarmen tot hij soepel loopt.

**NL**



- Quando viene tirata la fune di avviamento, non utilizzare l'intera lunghezza della fune poiché questa potrebbe rompersi. Non lasciare tornare di scatto la fune di avviamento. Tenere la maniglia e attendere il riavvolgimento lento della fune.



**ATTENZIONE:** usare la posizione di semi accelerazione soltanto nella fase di avviamento del motore quando questo è freddo.

Per avviare il motore quando è caldo, l'interruttore (E) deve essere posizionato nel modo indicato in Fig.44.

**NOTA - AVVIAMENTO A MOTORE CALDO:**

seguire le istruzioni di avviamento suddette, senza utilizzare la posizione CLOSE per riavviare il motore.



**ATTENZIONE:** le condizioni meteorologiche e l'altitudine possono influire sulla carburazione. Non consentire ad altre persone di avvicinarsi al decespugliatore durante la regolazione del carburatore.

Mantenere il funzionamento del motore a pieno regime per tutta la durata delle operazioni di taglio.

**GB**

- When pulling the starter rope, do not use the full extent of the rope as this can cause the rope to break. Do not let starter rope snap back. Hold the handle and let the rope rewind slowly.



**WARNING:** Use the half-throttle device only in the phase of starting the engine to cold.

To start the engine when warm, switch (E) must be positioned as shown in Fig.44.

**NOTE - STARTING WARM ENGINE:**

Follow above starting instructions, but do not use the CLOSE position for start up again.



**WARNING:** Weather conditions and altitude may affect carburetion. Do not allow bystanders close to the brush cutter while adjusting the carburetor.

Keep the engine at full throttle the entire time you are cutting.

**F**

- Lorsque vous tirez sur le lanceur, n'utilisez pas toute la longueur de la corde au risque de la briser. Ne laissez pas le lanceur claquer sans l'accompagner au retour. Maintenez la poignée et laissez la corde s'enrouler lentement.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez le dispositif à mi-course que dans la phase de démarrage du moteur à froid.

Pour démarrer le moteur à chaud, le commutateur (E) doit être placé comme illustré dans la Fig.44.

**REMARQUE - DÉMARRAGE D'UN MOTEUR CHAUD :**

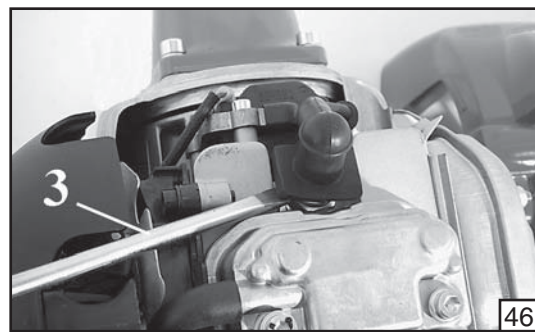
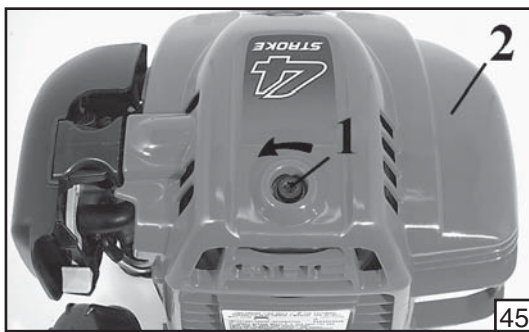
Suivez les instructions pour le démarrage, mais n'utilisez pas la position FERMER maximal pour redémarrer le moteur.



**AVERTISSEMENT :** les conditions climatiques et l'altitude peuvent affecter la carburation. Tenez les tierces personnes à distance de la débroussailleuse lors du réglage du carburateur.

Maintenez le régime moteur maximal pendant toute la durée de la coupe.





- Ziehen Sie das Anwerfseil nicht bis zum Anschlag, da sonst das Seil reißen kann. Lassen Sie das Anwerfseil nicht zurückschnappen. Halten Sie den Griff fest und lassen Sie das Seil langsam zurückgleiten.



**VORSICHT: Verwenden Sie die albgasstellung nur zum Anwerfen des kalten Motors.**

Zum Starten des warmen Motors muss sich der Schalter (E) in der in Abb.44 gezeigten Stellung befinden.

**ANMERKUNG - ANWERFEN DES WARMEN MOTORS:**

**Gehen Sie wie oben beschrieben vor, aber verwenden Sie beim erneuten Anwerfen nicht die Position GESCHLOSSEN.**



**VORSICHT: Die Witterungsbedingungen und die Höhe können sich auf die Gemischbildung auswirken. Halten Sie andere Personen beim Einstellen des Vergasers vom Freischneider fern.**

Arbeiten Sie beim Schneiden stets mit höchster Drehzahl.

- Cuando tire de la cuerda del motor de arranque, no utilice la longitud total de la cuerda, ya que se puede romper. No deje que la cuerda del motor de arranque se enrolle rápidamente. Agarre la empuñadura y deje que la cuerda vuelva a enrollarse lentamente.



**ADVERTENCIA: El dispositivo de aceleración media sólo debe utilizarse en la fase de puesta en marcha del motor en frío.**

Para la puesta en marcha en caliente, sitúe el interruptor (E) como se muestra en la Fig.44.

**NOTA - ARRANQUE DEL MOTOR EN CALIENTE:**

**Siga las instrucciones de arranque indicadas anteriormente, pero no utilice la posición CLOSE para volver a arrancar la unidad.**



**ADVERTENCIA: Las condiciones meteorológicas y la altitud pueden afectar a la carburación. No permita que nadie se acerque a la desbrozadora mientras ajusta el carburador.**

Mantenga el motor a aceleración máxima mientras realiza el corte.

- Wanneer u aan het startkoord trekt, niet de volledige lengte van het koord gebruiken want dan kan het koord breken. Laat het startkoord niet terugschieten. Houd de handgreep vast en laat het koord langzaam terugwikkelen.



**WAARSCHUWING: Gebruik de halve gasstand alleen bij het starten van een koude motor.**

Om een warme motor te starten moet de schakelaar (E) geplaatst worden zoals afgebeeld in Fig.44.

**LET OP - EEN WARME MOTOR STARTEN:**

**Volg de hierboven beschreven startinstructies, maar gebruik de stand CLOSE (DICHT) niet bij het opnieuw starten.**



**WAARSCHUWING: Weersomstandigheden en hoogte kunnen invloed hebben op de carburatie. Laat omstanders niet in de buurt van de bosmaaier komen tijdens het afstellen van de carburateur.**

Houd het gas altijd volledig open gedurende de gehele tijd dat u snoeit.

D

E

NL

### I Uso ad alta quota

Alle altitudini elevate, la normale miscela aria-benzina del carburatore risulta eccessivamente ricca. Le prestazioni peggiorano, mentre il consumo di carburante aumenta. Per migliorare le prestazioni alle altitudini elevate, è possibile apportare particolari modifiche al carburatore. Se il motore viene utilizzato sempre ad altitudini superiori a 1.500 m sul livello del mare, richiedere a un'officina autorizzata Efco di effettuare tali modifiche al carburatore. Anche con un getto idoneo del carburatore, la potenza del motore diminuisce di circa il 3,5% per ogni 300 m di aumento di altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza del motore sarà maggiore se non vengono apportate modifiche al carburatore.



**AVVISO: l'uso del motore a un'altitudine minore di quella per la quale è stato registrato il getto del carburatore può comportare prestazioni ridotte, surriscaldamento e gravi danni al motore causati da una miscela aria-benzina troppo povera.**

#### Rodaggio del motore

Il motore raggiunge la massima potenza dopo 5-8 ore di funzionamento.

Durante questo periodo di rodaggio, non lasciare inutilmente il motore a pieno regime, per evitare una sollecitazione di funzionamento eccessiva.

#### Avviamento difficile (o avviamento del motore ingolfato)

Il motore può ingolfarsi di carburante se non viene avviato dopo 10 tentativi di accensione. La quantità di carburante in eccesso può essere rimossa dal motore ingolfato con la procedura di avviamento del motore a caldo descritta sotto. Accertarsi che l'interruttore di massa sia in posizione ON. L'avviamento può comportare la necessità di tirare più volte l'impugnatura della fune di avviamento a seconda del livello di ingolfamento del motore.

#### Motore ingolfato

- Posizionare l'interruttore di massa su **STOP**.
- Allentare la vite del coperchio (1, Fig.45, pag. 49).
- Smontare il coperchio (2).
- Applicare uno strumento idoneo al cappuccio della candela (3, Fig.46).
- Sollevare il cappuccio della candela.
- Svitare e asciugare la candela.
- Aprire completamente la farfalla.
- Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione.
- Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con **decisione**; riassemblare le altre parti.
- Posizionare l'interruttore di funzionamento su I, posizione di avviamento.
- Portare la leva starter nella posizione OPEN, anche se il motore è freddo.
- Avviare ora il motore.

GB

### High Altitude Operation

At high altitude, the standard carburettor air-fuel mixture will be excessively rich. Performance will decrease, and fuel consumption will increase.

High altitude performance can be improved by specific modifications to the carburetor. If you always operate the engine at altitudes higher than 1.500 m above sea level, have your authorized Efco dealer perform these carburettor modifications.

Even with suitable carburettor jetting, engine horse power will decrease approximately 3.5% for each 300 m increase in altitude. The effect of altitude on the horse power will be greater than this if no carburettor modification is made.



**CAUTION: Operation of the engine at an altitude lower than the carburettor is jetted for may result in reduced performance, overheating, and serious engine damage caused by an excessively lean air / fuel mixture.**

#### Breaking-in the Engine

The engine reaches the maximum power after 5-8 hours of activity.

During this period of breaking-in do not make the machine function idly at full throttle, to avoid excessive functioning stress.

#### Difficult Starting (or starting a flooded engine)

The engine may be flooded with too much fuel if it has not started after 10 pulls. Flooded engines can be cleared of excess fuel by following the warm engine starting procedure listed above. Ensure the ON/STOP switch is in the ON position. Starting could require pulling the starter rope handle many times depending on how badly the unit is flooded.

#### Engine is Flooded

- Set the on/off switch to **STOP**.
- Unscrew the screw on the cover (1, Fig.45, page 49).
- Remove the cover (2).
- Engage a suitable tool in the spark plug boot (3, Fig.46).
- Pry off the spark plug boot.
- Unscrew and dry off the spark plug.
- Open the throttle wide.
- Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber.
- Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down **firmly** – reassemble the other parts.
- Set the on/off switch to I, the starting position.
- Set the choke lever to OPEN position – even if engine is cold.
- Now start the engine.

F

### Fonctionnement en haute altitude

En haute altitude, le mélange air-carburant standard du carburateur sera trop riche. Les performances seront réduites pour une consommation supérieure.

Les performances en haute altitude peuvent être améliorées grâce à des modifications spécifiques du carburateur. Si vous utilisez toujours le moteur à des altitudes supérieures à 1500 m, demandez à votre revendeur agréé Efco de réaliser ces modifications du carburateur.

Même équipé d'un gicleur approprié, la puissance du moteur diminue d'environ 3,5 % pour chaque tranche de 300 mètres d'altitude. L'effet de l'altitude sur la puissance développée est plus important si le carburateur n'est pas modifié.



**MISE EN GARDE : le fonctionnement du moteur à une altitude inférieure à celle correspondant au gicleur peut produire des performances réduites, une surchauffe et des dégâts importants du moteur provoqués par un mélange air-carburant trop pauvre.**

#### Rodage du moteur

Le moteur atteint sa puissance maximale après 5 à 8 heures de fonctionnement.

Au cours de cette période de rodage, ne laissez pas tourner la machine à vide à plein régime de façon à éviter toute contrainte inutile.

#### Démarrage difficile (ou démarrage d'un moteur noyé)

Vous pouvez noyer le moteur par une alimentation en carburant trop importante si le moteur ne démarre pas après avoir actionné 10 fois le lanceur. Il est possible d'éliminer l'excès de carburant d'un moteur noyé en suivant la procédure de démarrage d'un moteur chaud décrite ci-dessus. Vérifiez que l'interrupteur de marche/arrêt est en position de marche (ON). Le démarrage peut nécessiter un grand nombre d'actionnements du lanceur en fonction de l'importance du noyage du moteur.

#### Moteur noyé

- Basculez l'interrupteur de marche/arrêt sur la position **STOP**.
- Dévissez la vis sur le capot (1, Fig.45, page 49).
- Retirez le capot (2).
- Insérez un outil adapté dans la coiffe de bougie (3, Fig.46).
- Faites levier sur la coiffe de bougie et retirez-la.
- Dévissez et séchez la bougie.
- Ouvrez l'accélérateur à fond.
- Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion.
- Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant fermement – remontez les autres pièces.
- Basculez l'interrupteur de marche/arrêt sur I, la position de démarrage.
- Passez le levier d'étrangleur sur la position OUVRIR, même si le moteur est froid.
- Démarrez à présent le moteur.

### Betrieb in großen Höhen

In großen Höhen ist das normale Kraftstoff-Luft-Gemisch zu fett. Dadurch sinkt die Leistung, während gleichzeitig der Kraftstoffverbrauch steigt.

Die Leistung in großen Höhen kann durch entsprechende Einstellungen am Vergaser verbessert werden. Wenn Sie die Maschine regelmäßig in Höhen über 1500 m einsetzen, lassen Sie diese Vergasereinstellungen von Ihrem Efcó-Händler vornehmen.

Trotz entsprechender Einstellungen am Vergaser sinkt jedoch die Leistung des Motors je 300 m Höhenunterschied um etwa 3,5%. Ohne entsprechende Vergasereinstellungen ist jedoch die Auswirkung der Höhe auf die Leistung noch größer.



**ACHTUNG: Betrieb des Motors in einer Höhe unterhalb derjenigen, für die der Vergaser eingestellt ist, kann zu einer Reduzierung der Leistung, Überhitzung und schweren Schäden am Motor aufgrund eines zu mageren Kraftstoffgemischs führen.**

### EINLAUFEN LASSEN DES MOTORS

Der Motor erreicht die maximale Leistung nach fünf bis acht Betriebsstunden.

Lassen Sie während dieser Zeit die Maschine nicht mit voller Drehzahl im Leerlauf laufen, um sie nicht zu überlasten.

### Startprobleme (bzw. Anwerfen eines ersoffenen Motors)

Der Motor kann ersoffen sein, wenn er nach zehn Startversuchen nicht angesprungen ist. Überschüssiger Kraftstoff kann mithilfe des oben aufgeführten Warmstartverfahrens entfernt werden. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter EIN/STOPP in Stellung EIN befindet. Je nachdem, wie stark der Motor ersoffen ist, kann es notwendig sein, das Anwerfseil viele Male zu ziehen.

### Motor ist ersoffen

- Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Stellung **STOPP**.
- Lösen Sie die Schraube auf der Abdeckung (1, Abb.45, S. 49).
- Nehmen Sie die Abdeckung ab (2).
- Setzen Sie ein geeignetes Werkzeug in die Fassung der Zündkerze ein (3, Abb.46).
- Hebeln Sie die Zündkerzenfassung ab.
- Schrauben Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie.
- Ziehen Sie den Gashebel bis zum Anschlag.
- Ziehen Sie das Anwerfseil mehrmals durch, um die Vergaserkammer zu lüften.
- Setzen Sie die Zündkerze wieder ein und setzen Sie die Zündkerzenfassung auf; drücken Sie sie **fest** nach unten.– Bringen Sie die übrigen Teile wieder an.
- Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Position I, die Startposition.
- Bringen Sie den Chokehebel in der Stellung OFFEN, und zwar auch bei kaltem Motor.
- Werfen Sie jetzt den Motor wieder an.

### Funcionamiento en altitudes elevadas

En zonas muy altas, la mezcla normal de aire y combustible en el carburador será excesivamente rica, por lo que disminuirá el rendimiento y aumentará el consumo de combustible.

Para mejorar el rendimiento en estas circunstancias es necesario realizar modificaciones específicas en el carburador. Si el motor funciona siempre en altitudes superiores a 1500 metros sobre el nivel del mar, pida a su concesionario autorizado Efcó que realice estas modificaciones en el carburador.

Incluso con un suministro apropiado del carburador, la potencia del motor se reducirá aproximadamente en un 3,5% por cada 300 metros de aumento en altitud. El efecto de la altitud en la potencia del motor será aún mayor si no se modifica el carburador.



**PRECAUCIÓN: El funcionamiento de la bomba en una altitud inferior a la que se ajusta el surtidor del carburador puede reducir el rendimiento del motor, sobrecalentarlo y ocasionar daños graves causados por el excesivo paso de mezcla de aire y combustible.**

### Rodaje del motor

El motor alcanza su potencia máxima tras un período de actividad de 5 a 8 horas.

Durante este período de rodaje, no acelere al máximo la máquina si no está cortando a fin de evitar tensiones de funcionamiento excesivas.

### Arranque difícil (o arranque de un motor ahogado)

Si el motor no arranca tras 10 tirones, es posible que se haya ahogado a causa del exceso de combustible. El exceso de combustible se puede eliminar siguiendo el procedimiento de arranque del motor en caliente indicado anteriormente. Asegúrese de que el interruptor ON/STOP se encuentra en la posición ON. Para arrancar puede que sea necesario tirar varias veces de la empuñadura de la cuerda del motor de arranque, dependiendo de cuánto se haya ahogado el motor.

### Motor ahogado

- Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición **STOP**.
- Suelte el tornillo de la tapa de la bujía (1, Fig.45, pág. 49).
- Retire la tapa (2).
- Acople una herramienta adecuada en la funda de la bujía (3, Fig.46).
- Haga palanca para sacar la funda de la bujía.
- Desensrosque la bujía y séquela.
- Abra el acelerador por completo.
- Tire de la cuerda del motor de arranque varias veces para desahogar la cámara de combustión.
- Vuelva a poner la bujía y conecte su funda; presione **firmemente** hacia abajo y monte de nuevo las demás piezas.
- Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición de arranque I.
- Ponga la palanca de estrangulación en la posición OPEN, aunque el motor esté frío.
- Ahora, arranque el motor.

### Werken op grote hoogte

Op grote hoogte zal het standaard lucht-brandstof mengsel in de carburateur buitensporig rijk zijn. De prestatie vermindert en het brandstofverbruik zal hoger zijn.

De prestatie op grote hoogte kan verbeterd worden door specifieke wijzigingen aan de carburateur aan te brengen. Als u de motor altijd op een hoogte van meer dan 1500 m boven zeeniveau gebruikt, laat uw geautoriseerde Efcó-dealer deze wijzigingen aan de carburateur dan uitvoeren.

Zelfs als de carburateur goed spuit, zal het motorvermogen ongeveer met 3,5% per 300 m hoogteverschil afnemen. Het effect van de hoogte op de paardenkracht zal nog groter zijn als er geen wijzigingen aan de carburateur zijn aangebracht.



**VOORZICHTIG: Werking van de motor op een hoogte die lager is dan waarvoor het spuiten van de carburateur is afgesteld kan leiden tot geringere prestatie, oververhitting, en ernstige schade aan de motor veroorzaakt door een excessief arm lucht / brandstof mengsel.**

### Inlopen van de motor

De motor bereikt het maximumvermogen na 5-8 uur gelopen te hebben.

Tijdens deze inlooperperiode de machine niet vol gas stationair laten lopen, om overmatige werkbelasting te voorkomen.

### Moelijkheden bij het starten (of het starten van een verzopen motor)

De motor zal verzopen zijn door te veel brandstof als hij na 10 maal aan het startkoord trekken niet gestart is. Verzopen motoren kunnen ontdaan worden van het teveel aan brandstof door de hierboven beschreven procedure voor het starten van een warme motor te volgen. Zorg ervoor dat de ON/STOP-schakelaar in de ON-stand staat. Het kan gebeuren dat u heel vaak aan het startkoord moet trekken om de motor te starten, dit hangt af van de mate waarin de motor verzopen is.

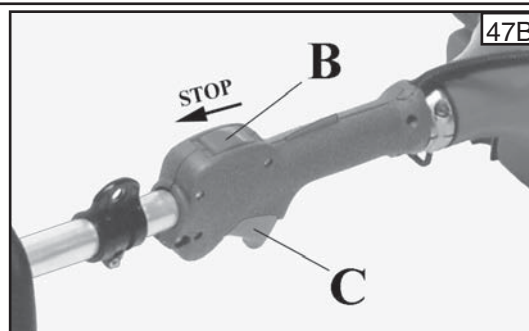
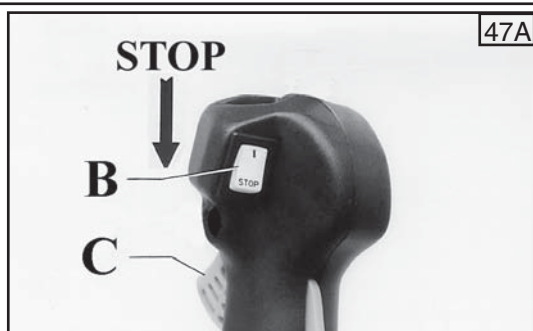
### Motor is verzopen

- Zet de on/off-schakelaar op **STOP**.
- Draai de schroef op het deksel (1, Fig.45, pag. 49) los.
- Verwijder het deksel (2).
- Plaats een geschikt gereedschap in de dop van de bougie (3, Fig.46).
- Wrik de dop van de bougie.
- Draai de bougie los en maak hem droog.
- Zet het gas helemaal open.
- Trek een paar keer aan het startkoord om de verbrandingskamer leeg te maken.
- Zet de bougie terug op zijn plaats en sluit de dop weer aan, druk hem **stevig** naar beneden – monteer de andere onderdelen weer.
- Zet de on/off-schakelaar op I, de startstand.
- Zet de chokehendel op stand OPEN – ook als de motor koud is.
- Start de motor.

D

E

NL



### Arresto del motore

Rilasciare la leva dell'acceleratore (C, Fig.47A-B) e mantenere il funzionamento del motore al minimo. Per arrestare il motore, portare l'interruttore di massa (B) nella posizione **STOP**. Non appoggiare il decespugliatore a terra mentre l'apparato di taglio è ancora in movimento.

Nel caso in cui la posizione **STOP** dell'interruttore non funzioni, portare la leva starter nella posizione **CLOSE** (Fig.42, pag.47) per arrestare il motore.

### Verifica preliminare



**ATTENZIONE: L'APPARATO DI TAGLIO NON DEVE MAI RUOTARE QUANDO IL MOTORE È AL MINIMO.** Girare in senso antiorario la vite "T" della velocità minima per ridurre il numero di giri al minuto del regime minimo, oppure rivolgersi a un'officina autorizzata per la registrazione e non utilizzare l'unità fino a quando non viene riparata.

**La rotazione dell'apparato di taglio quando il motore è al minimo può provocare lesioni personali gravi.**

L'uso di una frizione danneggiata può causare la rotazione dell'apparato di taglio alla velocità minima e l'aumento del rischio di lesioni personali dovute alla perdita del controllo e al contatto con il dispositivo di taglio.

**GB**

### Stopping The Engine

Release the throttle trigger (C, Fig.47A-B) and let the engine return to idle. To stop the engine, move the on/off switch (B) to the "**STOP**" position. Do not put the brush cutter on the ground when the cutting attachment is still moving.

In the event that the "**STOP**" position of the switch will not function, pull the choke lever in the **CLOSE** position, (Fig.42, page 47) to stop the engine.

### Pre-Operation Checking



**WARNING: THE CUTTING ATTACHMENT SHOULD NEVER TURN AT IDLE.** Turn the idle speed screw "T" counter-clockwise to reduce the idle RPM, or contact a Servicing Dealer for adjustment and discontinue use until the repair is made.

**Serious personal injury may result from the cutting attachment turning at idle.**

A damaged clutch may cause a cutting attachment to rotate at idle speed and increase the risk of personal injury from loss of control and from contact with the cutting tool.

**F**

### Arrêt du moteur

Relâchez la gâchette des gaz (C, Fig.47A-B) et laissez le moteur tourner au ralenti. Pour couper le moteur, basculez l'interrupteur de marche/arrêt (B) sur la position **STOP**. Ne reposez pas la débroussailleuse tant que l'outil de coupe est encore en mouvement.

Au cas où la position "**STOP**" de l'interrupteur ne fonctionnerait pas, coupez le moteur en ramenant le levier d'accélérateur sur la position **FERMER** (Fig. 42, page 47) pour arrêter le moteur.

### Contrôle avant utilisation



**AVERTISSEMENT : L'OUTIL DE COUPE NE DOIT JAMAIS TOURNER AU RALENTI.** Tournez la vis de réglage du ralenti "T" dans le sens anti-horaire pour réduire le régime de ralenti ou contactez un réparateur agréé pour procéder au réglage ; n'utilisez pas la machine avant que la réparation n'ait été effectuée.

**Des blessures corporelles graves peuvent résulter du fonctionnement au ralenti de l'outil de coupe.**

Un embrayage défectueux peut être à l'origine du mouvement au ralenti de l'outil de coupe et augmenter le risque de blessure corporelle lié à la perte de contrôle de la machine ou au contact accidentel avec l'outil de coupe.

### Abstellen des Motors

Lassen Sie den Gashebel los (C, Abb.47A-B) und warten Sie, bis der Motor im Leerlauf läuft. Bringen Sie zum Abstellen des Motors den Ein-/Ausschalter (B) in Stellung "STOP". Setzen Sie den Freischneider nicht auf den Boden ab, wenn sich das Schneidwerkzeug noch dreht.

Falls die Position "STOP" des Schalters nicht funktioniert, bringen Sie den Chokehebel in die Stellung GESCHLOSSEN, (Abb.42, S. 47) um den Motor abzustellen.

### Prüfung vor Beginn der Arbeit



**VORSICHT: DAS SCHNEIDWERKZEUG DARF SICH IM LEERLAUF NICHT DREHEN.** Drehen Sie die Leerlauf-Stellschraube "T" im Gegenuhrzeigersinn, um die Leerlaufdrehzahl zu verringern, oder wenden Sie sich an den Kundendienst und verwenden Sie die Maschine nicht mehr, solange sie nicht repariert ist. Es können schwere Verletzungen entstehen, wenn sich das Schneidwerkzeug im Leerlauf dreht.

Schäden an der Kupplung können dazu führen, dass das Schneidwerkzeug im Leerlauf läuft. Dies erhöht das Risiko von Verletzungen aufgrund eines Verlusts der Beherrschbarkeit und eines Kontakts mit dem Schneidwerkzeug.

### Parada del motor

Suelte el activador de aceleración (C, Fig.47A-B) y deje que el motor vuelva al estado de ralentí. Para parar el motor, ponga el interruptor de activación/desactivación (B) en la posición "STOP". No deje la desbrozadora en el suelo si el accesorio de corte está aún en movimiento.

Si la posición "STOP" del interruptor no funciona, lleve la palanca de estrangulación hasta la posición CLOSE (Fig. 42, pag. 47) para detener el motor.

### Comprobación previa al funcionamiento



**ADVERTENCIA: EL ACCESORIO DE CORTE NUNCA DEBE GIRAR AL RALENTÍ.** Gire el tornillo de velocidad de ralentí "T" hacia la izquierda para reducir las RPM de ralentí o póngase en contacto con el concesionario de servicio para que lo ajuste; no utilice la unidad hasta que se haya realizado la reparación. Cuando el accesorio de corte gira al ralentí se pueden producir daños personales graves.

El accesorio de corte puede girar al ralentí cuando el embrague está dañado, con lo que aumenta el riesgo de lesiones por pérdida de control o por contacto con la herramienta de corte.

### Stoppen van de motor

Laat de gashendel (C, Fig.47A-B) los en laat de motor stationair lopen. Om de motor uit te schakelen, de on/off-schakelaar (B) op de stand "STOP" zetten. Zet de bosmaaier niet op de grond als het snijwerktuig nog draait.

In het geval dat de "STOP" stand van de schakelaar niet werkt, de chokehendel in de stand CLOSE (DICHT) trekken, (Fig.42, pag. 47) om de motor te stoppen.

### Controles vóór u aan het werk gaat



**WAARSCHUWING: HET SNIJWERKTUIG MAG NOOIT DRAAIEN ALS DE MOTOR STATIONAIR LOOPT.** Draai de stationair toerental schroef "T" naar links om het stationaire toerental te verlagen, of neem contact op met een dealer om de schroef te laten afstellen, de machine niet gebruiken tot deze reparatie verricht is. Als het snijwerktuig draait bij stationair lopen van de motor kan dit leiden tot ernstig persoonlijke letsel.

Een beschadigde koppeling kan de oorzaak zijn van het draaien van het snijwerktuig bij stationair toerental en kan het risico op persoonlijk letsel door verlies van controle en contact met het snijgereedschap verhogen.

## Tecniche di lavoro

### Istruzioni operative generali



**ATTENZIONE:** in questa sezione vengono descritte le norme di sicurezza di base relative all'uso unità di sfoltimento e taglio di erba. In presenza di situazioni in cui non si sa con certezza come procedere, consultare un esperto. Rivolgersi al rivenditore o all'officina autorizzata locale. Evitare di eseguire operazioni che non si ritengono alla propria portata. Prima di procedere all'uso, è necessario comprendere la differenza tra sfoltimento forestale, sfoltimento di erba e taglio di erba.

#### Norme di sicurezza di base

1. Osservare l'area di lavoro:
  - per accertarsi che nessuna persona, animale o altro oggetto possa interferire con il controllo dell'unità;
  - per accertarsi che nessuna persona, animale o altro oggetto possa venire a contatto con l'apparato di taglio o con i frammenti lanciati dall'apparato di taglio.



**ATTENZIONE:** non utilizzare l'unità se non si ha la possibilità di richiedere soccorso in caso di incidente.

2. Non utilizzare l'unità in condizioni meteorologiche avverse, ad esempio, in caso di nebbia fitta, pioggia battente, vento forte, freddo intenso ecc. Lavorare in queste condizioni è faticoso e spesso comporta rischi aggiuntivi, quali formazione di ghiaccio sul terreno, direzione di abbattimento imprevedibile ecc.
3. Accertarsi di potersi muovere e rimanere in piedi in maniera sicura. Verificare l'eventuale presenza di ostacoli nell'area di lavoro (radici, pietre, rami, fossi ecc.), nel caso in cui sia necessario spostarsi improvvisamente. Prestare estrema attenzione durante il taglio su terreni in pendenza.
4. Spegnerne il motore prima di trasferirsi in un'altra area.
5. Non appoggiare mai l'unità a terra mentre il motore è in funzione.
  - Utilizzare sempre i dispositivi appropriati.

GB

## Working Techniques

### General Working Instructions



**WARNING:** This section describes the basic safety precautions for working with clearing saws and trimmers. If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed you should ask an expert. Contact your dealer or your service workshop. Avoid all usage which you consider to be beyond your capability. You must understand the difference between forestry clearing, grass clearing and grass trimming before use.

#### Basic safety rules

1. Look around you:
  - To ensure that people, animals or other things cannot affect your control of the machine.
  - To ensure that people, animals, etc., do not come into contact with the cutting attachment or loose objects that are thrown out by the cutting attachment.



**WARNING:** Do not use the machine unless you are able to call for help in the event of an accident.

2. Do not use the machine in bad weather, such as dense fog, heavy rain, strong wind, intense cold, etc. Working in bad weather is tiring and often brings added risks, such as icy ground, unpredictable felling direction, etc.
3. Make sure you can move and stand safely. Check the area around you for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.) in case you have to move suddenly. Take great care when working on sloping ground.
4. Switch off the engine before moving to another area.
5. Never put the machine down with the engine running.
  - Always use the correct equipment.

F

## Techniques de travail

### Instructions générales de travail



**AVERTISSEMENT :** cette section décrit les précautions de sécurité de base applicables au travail avec des lames de scie circulaire ou des têtes de coupe à fils. Si vous vous trouvez dans une situation pour laquelle vous avez des doutes quant à la technique à adopter, demandez conseil auprès d'un spécialiste. Contactez votre distributeur ou le service d'assistance. N'entreprenez pas un travail que vous jugez au-delà de vos capacités. Avant de commencer, il est important de connaître les différences qui existent entre le débroussaillage, le désherbage et la coupe d'herbe.

#### Règles de sécurité de base

1. Inspectez la zone où vous comptez travailler :
  - Assurez-vous qu'aucune personne, animal ou aucun autre élément ne risque d'affecter votre contrôle de la machine.
  - Assurez-vous qu'aucune personne ni aucun animal, etc., ne risque d'entrer en contact avec l'outil de coupe ou d'être blessé par les objets pouvant être projetés par l'outil de coupe.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez pas la machine si vous n'êtes pas en mesure de pouvoir appeler à l'aide en cas d'accident.

2. N'utilisez pas la machine dans de mauvaises conditions météo (épais brouillard, forte pluie, vent violent, froid extrême, etc.). Travailler dans de mauvaises conditions météo est très fatigant et peut accroître les risques d'accident en raison d'un sol gelé ou d'un sens d'abattage imprévisible, etc.
3. Assurez-vous de toujours pouvoir vous mouvoir en toute sécurité. Inspectez la zone de travail et dégagez tout obstacle éventuel (racines, rochers, branches, fossés, etc.) pour le cas où vous devriez vous déplacer rapidement. Soyez très vigilant lorsque vous travaillez sur des terrains en pente.
4. Arrêtez le moteur avant de changer de zone de travail.
5. Ne reposez jamais la machine lorsque le moteur tourne.
  - Utilisez toujours l'équipement approprié.

## Arbeitstechnik

### Allgemeine Hinweise



**VORSICHT:** In diesem Abschnitt werden die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen beim Arbeiten mit Freischneidegeräten beschrieben. Wenn Sie in eine Situation geraten, in der Sie nicht wissen, wie Sie sich verhalten sollen, wenden Sie sich an einen Fachmann. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder den Kundendienst. Unterlassen Sie alle Arbeiten, die Sie sich nicht zutrauen. Vor der Verwendung muss Ihnen der Unterschied zwischen Durchforsten, Mähen und Rasentrimmen klar sein.

### Grundlegende Sicherheitsregeln

1. Prüfen Sie Ihre Umgebung:
  - Stellen Sie sicher, dass Menschen, Tiere und andere Gegenstände Sie nicht bei der sicheren Führung der Maschine behindern können.
  - Stellen Sie sicher, dass Menschen, Tiere usw. nicht in Kontakt mit dem Schneidwerkzeug und losen Gegenständen kommen können, die vom Schneidwerkzeug weggeschleudert werden.



**VORSICHT:** Stellen Sie beim Arbeiten mit der Maschine sicher, dass Sie im Notfall Hilfe rufen können.

2. Verwenden Sie die Maschine nicht bei schlechter Witterung wie zum Beispiel in dichtem Nebel, bei starken Niederschlägen, heftigem Wind, großer Kälte usw. Arbeiten bei schlechter Witterung ist ermüdend und ist oft mit zusätzlichen Risiken verbunden wie zum Beispiel vereistem Boden, unvorhersehbarer Fallrichtung usw.
3. Sorgen Sie dafür, dass Sie sich sicher bewegen und sicher stehen können. Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld auf mögliche Hindernisse (Wurzeln, Steine, Zweige, Gräben usw.), falls Sie sich in Sicherheit bringen müssen. Arbeiten Sie besonders vorsichtig auf abschüssigem Gelände.
4. Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie sich an einen anderen Arbeitsort begeben.
5. Setzen Sie die Maschine niemals mit laufendem Motor ab.
  - Arbeiten Sie immer mit den richtigen Gerätschaften.

## Técnicas de trabajo

### Instrucciones generales



**ADVERTENCIA:** En esta sección se describen las medidas básicas de seguridad que deben adoptarse para trabajar con recortadoras y desmalezadoras. Consulte a un experto en situaciones en las que no esté seguro de cómo proceder. Póngase en contacto con el concesionario o el taller. Evite utilizar la herramienta cuando no se sienta capacitado para realizar el trabajo. Antes del uso, es preciso entender las diferencias que existen entre las desbrozadoras forestales y las desbrozadoras y las recortadoras de hierba.

### Reglas de seguridad básicas

1. Mire siempre alrededor:
  - Para asegurarse de que no hay personas, animales u objetos que puedan impedir el control de la máquina.
  - Para asegurarse de que no hay personas, animales y demás que puedan entrar en contacto con el accesorio de corte o con los objetos que expele este accesorio.



**ADVERTENCIA:** No utilice la máquina si no puede pedir ayuda en caso de accidente.

2. No utilice la máquina si hace mal tiempo, como cuando haya niebla densa, lluvia intensa, viento fuerte, frío intenso, etc. El trabajo en estas condiciones es fatigador y conlleva una serie de riesgos añadidos, como la presencia de placas de hielo, el derribo en dirección imprevista, etc.
3. Asegúrese de que puede moverse y mantener el cuerpo erguido sin problemas. Examine el terreno circundante para detectar obstáculos (raíces, rocas, ramas, zanjas, etc.) que puedan dificultar algún movimiento imprevisto. Tenga mucho cuidado cuando trabaje en terrenos en pendiente.
4. Apague el motor antes de trasladarse a otra zona.
5. Jamás suelte la máquina con el motor en marcha.
  - Utilice siempre el equipo adecuado.

## Werktechnieken

### Algemene werkinstructies



**WAARSCHUWING:** In dit deel worden de fundamentele veiligheidsmaatregelen beschreven voor het werken met kapzagen en trimmers. Als u een situatie tegenkomt waarin u niet zeker weet wat te doen dient u een deskundige te raadplegen. Neem contact op met uw dealer of onderhoudswerkplaats. Vermijd alle gebruik waarvan u denkt dat het buiten uw capaciteiten valt. U moet het verschil begrijpen tussen bos uitdunnen, gras opruimen en grasmaaien voordat u begint.

### Fundamentele veiligheidsvoorschriften

1. Kijk om u heen:
  - Om ervoor te zorgen dat mensen, dieren of iets anders uw controle over de machine niet kunnen beïnvloeden.
  - Om ervoor te zorgen dat mensen, dieren, enz., niet in aanraking komen met het snijwerktuig of losse voorwerpen die door het snijwerktuig weggeslingerd kunnen worden.



**WAARSCHUWING:** Gebruik de machine niet tenzij u in staat bent om hulp te roepen in geval van een ongeluk.

2. Gebruik de machine niet bij slecht weer, zoals dichte mist, hevige regen, sterke wind, intense koude, enz. Werken bij slecht weer is vermoeiend en brengt vaak extra risico's met zich mee, zoals bevroren grond, het niet kunnen voorzien naar welke kant een te vellen boom valt, enz.
3. Zorg ervoor dat u kunt bewegen en veilig staan. Controleer het gebied om u heen op mogelijke obstakels (wortels, rotsen, takken, sloten, enz.) voor het geval u plotseling moet bewegen. Pas extra goed op als u op een hellend terrein werkt.
4. Schakel de motor uit voordat u naar een ander gebied loopt.
5. Zet de machine nooit op de grond met lopende motor.
  - Gebruik altijd de juiste uitrusting.

- Accertarsi che i dispositivi siano registrati in maniera adeguata.
- Attenersi alle norme di sicurezza.
- Pianificare attentamente il lavoro da eseguire.
- Utilizzare sempre il motore a pieno regime quando si inizia a tagliare con il disco.
- Utilizzare sempre dischi affilati.
- Evitare il contatto con le pietre.



**ATTENZIONE:** non tentare di rimuovere il materiale tagliato mentre il motore è in funzione o l'apparato di taglio è in movimento per evitare di procurarsi gravi lesioni. Arrestare il motore e l'apparato di taglio prima di rimuovere il materiale impigliato intorno al tubo del disco per evitare il rischio di lesioni personali. La coppia conica può riscaldarsi durante l'uso e rimanere calda per un certo periodo di tempo successivo all'uso. Il contatto con questa può provocare ustioni.



**ATTENZIONE:** può accadere talvolta che alcuni rami o alcune sterpaglie rimangano bloccati tra la protezione e l'apparato di taglio. Arrestare sempre il motore prima della pulizia.

#### Verifiche preliminari

- Esaminare il disco per verificare che la base dei denti o l'area in prossimità del foro centrale non presenti incrinature. Eliminare il disco se presenta incrinature (**Fig.48, pag. 58**).
- Verificare che la flangia di supporto non presenti incrinature dovute a usura o a un serraggio eccessivo. Eliminare la flangia di supporto se appare incrinata (**Fig.49**).
- Assicurarci che il dado di fissaggio non abbia perso la sua capacità di ritenuta. La forza di serraggio del dado di fissaggio deve essere di **25 Nm** (**Fig.49**).
- Verificare che il copridisco non sia danneggiato o incrinato. Sostituire il copridisco se appare incrinato (**Fig.50**).
- Verificare che la testina e la protezione del trimmer non siano danneggiate o incrinata. Sostituire la testina e la protezione del trimmer se appaiono incrinata (**Fig.50**).

GB

- Make sure the equipment is well adjusted.
- Follow the safety precautions.
- Organise your work carefully.
- Always use full throttle when starting to cut with the blade.
- Always use sharp blades.
- Avoid stones.



**WARNING:** Neither the operator of the machine nor anyone else may attempt to remove the cut material while the engine is running or the cutting equipment is rotating, as this can result in serious injury. Stop the engine and cutting equipment before you remove material that has wound around the blade shaft as otherwise there is a risk of injury. The bevel gear can get hot during use and may remain so for a while afterwards. You could get burnt if you touch it.



**WARNING:** Sometimes branches or grass get caught between the guard and cutting attachment. Always stop the engine before cleaning.

#### Check before starting

- Check the blade to ensure that no cracks have formed at the bottom of the teeth or by the centre hole. Discard a blade if cracks are found. (**Fig.48, page 58**)
- Check that the support flange is not cracked due to fatigue or due to being tightened too much. Discard the support flange if it is cracked. (**Fig.49**)
- Ensure the locking nut has not lost its captive force. The tightening torque of the locking nut should be **25 Nm**. (**Fig.49**)
- Check that the blade guard is not damaged or cracked. Replace the blade guard if it is cracked. (**Fig.50**)
- Check that the trimmer head and trimmer guard are not damaged or cracked. Replace the trimmer head or trimmer guard if they have been cracked. (**Fig.50**)

F

- Veillez au bon réglage de l'équipement.
- Respectez les précautions de sécurité.
- Organisez méticuleusement votre travail.
- Utilisez toujours l'étranglement maximum au début des travaux de coupe avec une lame.
- Utilisez toujours des lames bien affûtées.
- Évitez les pierres.



**AVERTISSEMENT :** ni l'utilisateur ni aucune autre personne ne doit tenter de démonter l'outil de coupe lorsque le moteur tourne ou que l'outil de coupe est en mouvement, car des blessures graves peuvent en résulter. Arrêtez le moteur et l'outil de coupe avant de procéder au retrait de débris enroulés autour de la lame car cette opération présente un risque élevé de blessure. Le pignon conique peut devenir très chaud après l'utilisation de la machine et le rester un certain temps. Ne le touchez pas, sous peine de vous brûler.



**AVERTISSEMENT :** des branches ou de l'herbe peuvent se bloquer entre la protection et l'outil de coupe. Arrêtez toujours le moteur avant de procéder au nettoyage.

#### Vérifiez le dispositif de coupe avant d'allumer la machine

- Vérifiez la lame et assurez-vous qu'aucune fissure ne s'est formée à la base des dents ou au niveau de l'orifice central. Débarrassez-vous de la lame si vous observez des fissures. (**Fig.48, page 58**)
- Vérifiez que la bride de maintien n'est pas fissurée en raison de l'usure ou d'un serrage excessif. Débarrassez-vous de la bride si elle est fissurée. (**Fig.49**)
- Assurez-vous que l'écrou de verrouillage n'a pas perdu sa force de captation. Le couple de serrage de l'écrou de fixation doit être de **25 Nm**. (**Fig.49**)
- Vérifiez que le protège-lame n'est pas endommagé ou fissuré. Remplacez-le s'il est fissuré. (**Fig.50**)
- Vérifiez que la tête de coupe à fils et que sa protection ne sont pas endommagées ou fissurées. Remplacez la tête de coupe à fils ou la protection si l'une ou l'autre présente des fissures. (**Fig.50**)



- Achten Sie darauf, dass die Gerätschaften richtig eingestellt sind.
- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften.
- Organisieren Sie Ihre Arbeit sorgfältig.
- Beginnen Sie immer mit voller Drehzahl zu sägen.
- Arbeiten Sie immer mit scharfen Sägeblättern.
- Halten Sie die Maschine von Steinen fern.



**VORSICHT:** Weder die Bediener der Maschine noch andere Personen dürfen versuchen, Schnittmaterial zu entfernen, solange der Motor läuft oder sich das Schneidwerkzeug dreht; dies kann zu schweren Verletzungen führen. Stellen Sie den Motor und das Schneidwerkzeug ab, bevor Sie Material entfernen, das sich um die Messerwelle gewickelt hat; es besteht Verletzungsgefahr. Das Winkelgetriebe kann bei der Arbeit heiß werden und auch danach noch einige Zeit heiß bleiben. Berühren kann zu Verbrennungen führen.



**VORSICHT:** Gelegentlich verfangen sich Zweige oder Gras zwischen der Schutzabdeckung und dem Schneidwerkzeug. Stellen Sie immer den Motor ab, bevor Sie dieses entfernen.

#### Bevor Sie beginnen

- Überprüfen Sie das Sägeblatt, ob sich keine Risse am Grund der Zähne oder an der mittigen Bohrung gebildet haben. Werfen Sie das Sägeblatt weg, wenn Sie Risse feststellen (**Abb.48, S. 58**).
- Prüfen Sie, ob die Halterung nicht aufgrund von Ermüdung oder durch übermäßiges Festziehen gerissen ist. Werfen Sie eine gerissene Halterung weg (**Abb.49**).
- Überprüfen Sie die Sicherungsmutter auf festen Sitz. Das Anzugsmoment der Sicherungsmutter sollte **25 Nm**. (**Abb.49**) betragen.
- Überprüfen Sie, ob die Schutzabdeckung nicht beschädigt oder gerissen ist. Ersetzen Sie die Schutzabdeckung, wenn sie gerissen ist (**Abb.50**).
- Überprüfen Sie, ob der Trimmkopf und der Trimmenschutz nicht beschädigt oder gerissen sind. Ersetzen Sie den Trimmkopf bzw. den Trimmenschutz, wenn sie beschädigt sind (**Abb.50**).

- Asegúrese de que el equipo está bien ajustado.
- Siga las medidas precautorias de seguridad.
- Planifique el trabajo con cuidado.
- Aplique la aceleración máxima cuando empiece a cortar con la hoja.
- Utilice siempre hojas afiladas.
- Evite las piedras.



**ADVERTENCIA:** Ni el operador de la máquina ni otras personas deben intentar quitar el material cortado mientras el motor está en marcha o cuando el equipo de corte está girando, ya que pueden ocasionarse lesiones graves. Pare el motor y el equipo de corte antes de quitar el material que quede enrollado en el eje de la hoja, ya que existe el riesgo de lesiones. El engranaje cónico puede calentarse durante el uso y no enfriarse hasta un tiempo después. Si lo toca puede quemarse.



**ADVERTENCIA:** A veces pueden quedar ramas o hierba atrapadas entre el protector y el accesorio de corte. Pare el motor para quitarlas.

#### Comprobación previa al arranque

- Examine la hoja para asegurarse de que no se han formado grietas en la base de los dientes o en torno al orificio central. Si detecta grietas, deseche la hoja (**Fig.48, pág. 58**)
- Compruebe que la brida de apoyo no se ha agrietado a causa de la fatiga o de un apriete excesivo. Deseche la brida de apoyo si está agrietada (**Fig.49**)
- Asegúrese de que la tuerca de seguridad no ha perdido su capacidad de retención. Esta tuerca debe tener un par de apriete de **25 Nm**. (**Fig.49**)
- Compruebe que el protector de la hoja no está deteriorado ni agrietado. Sustituya el protector si está agrietado (**Fig.50**)
- Compruebe que el cabezal y el protector de la recortadora no están dañados ni agrietados. Sustituya el cabezal o el protector si presentan grietas (**Fig.50**)

- Verzeker u ervan dat de uitrusting goed afgesteld is.
- Volg de veiligheidsvoorschriften op.
- Organiseer uw werk zorgvuldig.
- Werk altijd vol gas wanneer u begint te snoeien met het maaiblad.
- Gebruik altijd scherpe maaibladeren.
- Vermijd stenen.



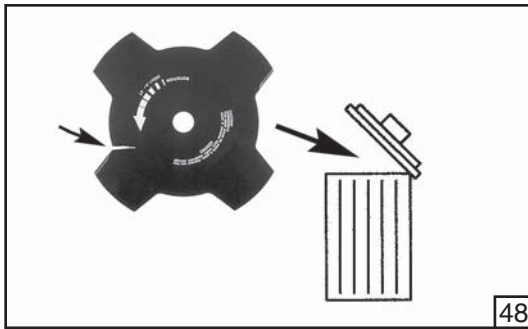
**WAARSCHUWING:** Noch de operator van de machine noch iemand anders mag het gesnoeide materiaal verwijderen terwijl de motor loopt of het snijwerktuig draait, dit kan tot ernstig letsel leiden. Stop de motor en het snijwerktuig voordat u materiaal verwijdert dat zich rond de as van het maaiblad heeft gewonden, anders loopt u kans op letsel. Het kegelwiel kan tijdens gebruik heet worden en nog een tijd heet blijven. U kunt zich verbranden als u het aanraakt.



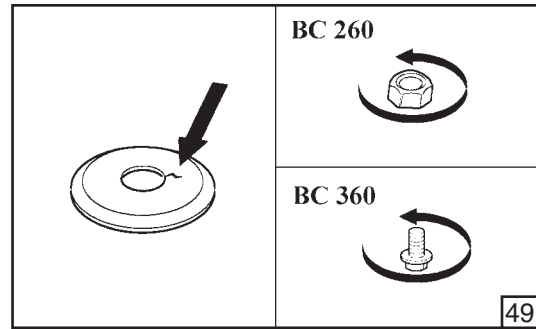
**WAARSCHUWING:** Soms raken takken of gras verstrikt tussen de beschermkap en het snijwerktuig. Zet de motor altijd uit voordat u dit schoonmaakt.

#### Controleer voordat u begint

- Controleer het maaiblad op barsten aan de onderkant van de tanden of in de buurt van het gat in het midden. Gooi het maaiblad weg als u barsten aantreft. (**Fig.48, pag. 58**)
- Controleer of de steunflens niet gebarsten is door moeheid of doordat het te stevig is vastgedraaid. Gooi de steunflens weg als hij gebarsten is. (**Fig.49**)
- Verzeker u ervan dat de borgmoer goed werkt. Het aanhaalkoppel van de borgmoer dient 25 Nm te zijn. (**Fig. 49**)
- Controleer of de beschermkap van het maaiblad niet beschadigd of gebarsten is. Vervang de beschermkap als hij gebarsten is. (**Fig.50**)
- Controleer of de snoeikop en de beschermkap niet beschadigd of gebarsten zijn. Vervang de snoeikop of de beschermkap als deze gebarsten zijn. (**Fig.50**)



48



49

**ATTENZIONE: non utilizzare mai l'unità senza la protezione o con una protezione difettosa. Non utilizzare mai l'unità senza l'albero di trasmissione.**

#### Sfoltimento forestale

- Prima di eseguire lo sfoltimento, esaminare l'area di lavoro, il tipo di terreno, la pendenza del terreno, l'eventuale presenza di pietre, fossi ecc.
- Iniziare dal lato dell'area di lavoro ritenuto più facile e sfoltire uno spazio da cui partire.
- Avanzare e indietreggiare sistematicamente all'interno dell'area, eseguendo lo sfoltimento lungo circa 4-5 m a ogni passaggio. In tal modo, viene sfruttata l'intera portata dell'unità in entrambe le direzioni e l'operatore può procedere in un'area di lavoro pratica e varia.
- Sfoltire una fascia di terreno lunga circa 75 m. Portare con sé la tanica del carburante per eventuali rabbocchi durante il lavoro.
- Nei terreni in pendenza, spostarsi da un lato all'altro della china. È più facile procedere in questo modo piuttosto che salire e scendere più volte per la china.
- Pianificare la fascia da sfoltire per evitare di dovere superare fossi o altri ostacoli del terreno. Orientare inoltre la direzione della fascia per sfruttare le condizioni del vento, in modo che la sterpaglia sfoltita cada sul lato già sfoltito.

#### Sfoltimento forestale con disco per legno (soltanto DS 3600 4T)

- Il rischio di sbalzi aumenta nel taglio di fusti di dimensioni maggiori. Evitare pertanto di tagliare con un'area di azione del disco compresa tra le ore 12 e le ore 3 (Fig.51).
- Per abbattere un fusto verso sinistra, è necessario spingere la base dell'albero verso destra. Inclinare il disco e portarlo in diagonale verso il basso a destra, esercitando una pressione decisa. Contemporaneamente spingere il fusto utilizzando la protezione del disco.

**WARNING: Never use the machine without a guard or with a defective guard. Never use the machine without the transmission shaft.**

#### Forestry clearing

- Before you start clearing, check the clearing area, the type of terrain, the slope of the ground, whether there are stones, hollows etc.
- Start at whichever end of the area is easiest, and clear an open space from which to work.
- Work systematically to and fro across the area, clearing a width of around 4-5 m on each pass. This exploits the full reach of the machine in both directions and gives the operator a convenient and varied working area to work in.
- Clear a strip around 75 m long. Move your fuel can as work progresses.
- On sloping ground you should work along the slope. It is much easier to work along a slope than it is to work up and down it.
- You should plan the strip so that you avoid going over ditches or other obstacles on the ground. You should also orient the strip to take advantage of wind conditions, so that cleared stems fall in the cleared area of the stand.

#### Forestry clearing using a saw blade (only for DS 3600 4T)

- The risk of kickout increases with increasing stem size. You should therefore avoid cutting with the area of the blade between 12 o'clock and 3 o'clock. (Fig.51)
- To fell to the left, the bottom of the tree should be pushed to the right. Tilt the blade and bring it diagonally down to the right, exerting firm pressure. At the same time push the stem using the blade guard. Cut with the area of the blade between 3 o'clock

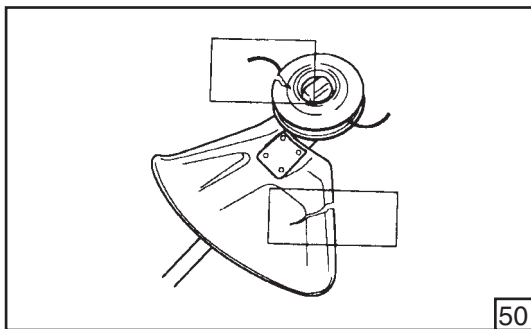
**AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais la machine sans protection ou déflecteur. N'utilisez jamais la machine sans l'arbre de transmission.**

#### Débroussaillage

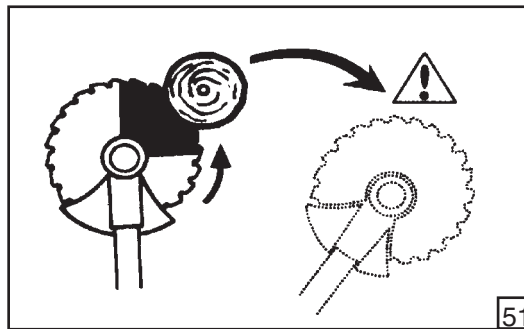
- Avant de commencer le débroussaillage, inspectez la zone de travail, le type de terrain, le niveau de pente du sol, la présence de pierres, de creux, etc.
- Commencez par l'extrémité la plus simple à travailler et dégagez-vous un espace ouvert à partir duquel oeuvrer.
- Travaillez systématiquement sur la largeur de la zone, en débroussaillant sur des bandes de 4 à 5 m à chaque passage. Cette technique permet d'exploiter toute la portée de la machine dans les deux directions tout en dégagant une zone de travail pratique et variée pour l'utilisateur.
- Débroussailliez sur des bandes d'environ 75 m de long. Remuez le réservoir de carburant à mesure que vous progressez.
- Sur les terrains en pente, travaillez dans le sens de la pente. Il est moins fatigant de travailler dans le sens de la pente que de la monter pour la redescendre systématiquement.
- Préparez le découpage en bandes du terrain pour éviter les fossés ou les autres aspérités du terrain. Pensez également à orienter les bandes en fonction du vent, de sorte que l'herbe coupée tombe dans la zone dégagée.

#### Débroussaillage à l'aide d'une lame de scie circulaire (DS 3600 4T seulement)

- Le risque de rebond augmente en fonction de la longueur des herbes/arbrisseaux. Évitez donc de couper avec la zone de la lame correspondant à la tranche 12h/3h heures d'un cadran de montre. (Fig.51)
- Pour projeter les débris vers la gauche, exercez une pression vers la droite à la base de l'arbre. Inclinez la lame dans un mouvement en diagonal de haut en bas, de gauche à droite, en exerçant une pression ferme sur la machine. Appuyez simultanément sur l'arbre



50



51



**VORSICHT: Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Schutzabdeckung oder mit defekter Schutzabdeckung. Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Getriebewelle.**

#### Durchforstung

- Prüfen Sie vor Durchforstungsarbeiten den Durchforstungsbereich, den Geländetyp, die Hangneigung, Vorhandensein von Steinen, Mulden usw.
- Beginnen Sie dort zu arbeiten, wo es am einfachsten ist, und schaffen Sie sich einen freien Raum, von dem aus Sie arbeiten können.
- Arbeiten Sie sich im Zickzackgang voran, wobei Sie jeweils einen Bereich von 4 bis 5 m roden. Dadurch können Sie die ganze Reichweite der Maschine in beiden Richtungen nutzen und schaffen Sie sich einen Bereich, in dem Sie komfortabel arbeiten können.
- Durchforsten Sie einen Streifen von etwa 75 m Länge. Nehmen Sie jeweils den Benzinkanister mit.
- Arbeiten Sie auf abschüssigem Gelände quer zum Hang. Es ist viel einfacher, quer zum Hang als nach oben und nach unten zu arbeiten.
- Planen Sie die zu bearbeitende Schneise, damit Sie keine Gräben oder sonstigen Hindernisse auf dem Boden überwinden müssen. Nutzen Sie bei der Planung der Durchforstungsschneise auch die Windverhältnisse aus, sodass gerodete Stämme in den gerodeten Bereich fallen.

#### Durchforstungsarbeiten mit einem Sägeblatt (nur bei DS 3600 4T)

- Die Gefahr eines Rückschlags wächst mit dem Stammdurchmesser. Vermeiden Sie es daher, im Sägeblattbereich zwischen 12 Uhr und 15 Uhr zu schneiden (Abb.51).
- Um nach links zu fällen, müssen Sie die Unterseite des Baums nach rechts drücken. Neigen Sie das Sägeblatt und führen Sie es diagonal mit kräftigem Druck nach unten rechts. Drücken Sie zugleich mit der Schutzabdeckung gegen den Stamm. Schneiden



**ADVERTENCIA: Jamás utilice la máquina sin un protector o con un protector defectuoso. Jamás utilice la máquina sin la barra de transmisión.**

#### Desbrozado forestal

- Antes de empezar a trabajar, examine la zona que va a desbrozar y determine de qué tipo de terreno se trata, cuál es la pendiente, si hay piedras, si presenta depresiones, etc.
- Empiece por el extremo del terreno que le resulte más fácil y despeje la zona en la que va a trabajar.
- Trabaje de forma sistemática de lado a lado de la zona elegida y desbroce entre 4 y 5 en cada pasada. Esto permite aprovechar el alcance máximo de la máquina en ambas direcciones y abarcar una extensión de terreno variada de forma cómoda.
- Desbroce una franja de 75 metros de longitud aproximadamente, y desplace la lata de combustible conforme avance el trabajo.
- En terrenos en pendiente es conveniente trabajar a lo largo de la pendiente. Es mucho más sencillo que tener que subir y bajar.
- Para evitar zanjás y otros obstáculos del terreno, debería saber en qué zona va a maniobrar. También debería tener en cuenta la orientación en función del viento para que los troncos cortados caigan en la zona desbrozada del bosque.

#### Desbrozado forestal con una hoja de sierra (sólo para la DS 3600 4T)

- El riesgo de sacudidas aumenta en proporción al tamaño del tronco. Por consiguiente, no debería cortar con el cuarto superior de la hoja (Fig.51)
- Para que el árbol caiga a la izquierda, la parte inferior debería empujarse hacia la derecha. Incline la hoja y hágala bajar en diagonal hacia la derecha mientras presiona con firmeza. Empuje el tronco al mismo tiempo con el protector de la hoja. Utilice el tercio



**WAARSCHUWING: Gebruik de machine nooit zonder beschermkap of met een defecte beschermkap. Gebruik de machine nooit zonder de transmissie-as.**

#### Verwijderen van struikgewas

- Controleer, voordat u met maaien begint, het gebied waar u wilt werken, het soort terrein, de helling, of er stenen, gaten zijn, enz.
- Begin daar waar het gebied het makkelijkst te bewerken is, maak een open ruimte van waaruit u kunt werken.
- Werk systematisch van de ene kant naar de andere, maak bij iedere stap een ruimte vrij van ongeveer 4-5 m. Zodoende gebruikt u het volledige bereik van de machine in beide richtingen en zo krijgt de operator een gunstige en gevarieerde werkpositie.
- Maak een strook van ongeveer 75 m lengte vrij. Beweeg de brandstoftank naar gelang het werk vordert.
- Op hellend terrein moet u langs de helling werken. Het is makkelijker om langs een helling te werken dan van beneden naar boven.
- U dient de strook te plannen om te voorkomen dat u over sloten of andere obstakels op de grond moet gaan. U dient ook de werkrichting te bepalen om gebruik te kunnen maken van de windrichting, zodat gesnoeide stengels op het vrijgemaakte gebied vallen.

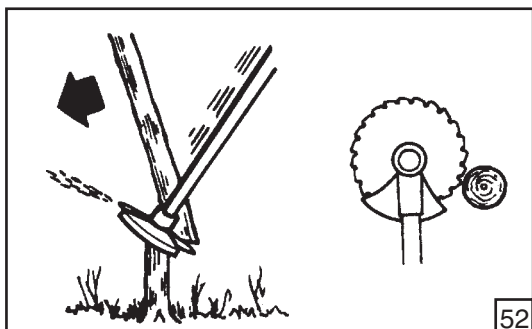
#### Bos uitdunnen met gebruik van een zaagblad (alleen voor DS 3600 4T)

- Het risico van kickout wordt groter naar gelang de doorsnede van de stammen. Daarom dient u te voorkomen om te snoeien met het gedeelte van het blad tussen 12 en 3 uur. (Fig.51)
- Om de boom naar links te vellen, moet de onderkant van de boom naar rechts geduwd worden. Zet het blad schuin en breng het diagonaal naar rechts naar beneden, oefen stevige druk uit. Duw tegelijkertijd met de beschermkap tegen de stam. Zaag met het

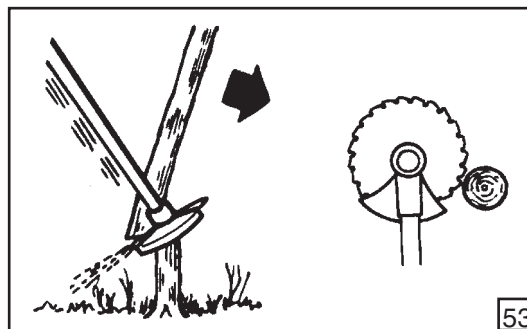
D

E

NL



52



53

Tagliare con un'area di azione del disco compresa tra le ore 3 e le ore 5. Prima di avanzare con il disco, applicare il pieno regime di funzionamento del motore (Fig.52).

- Per abbattere un fusto verso destra, è necessario spingere la base dell'albero verso sinistra. Inclinare il disco e portarlo in diagonale verso l'alto a destra. Tagliare con un'area di azione del disco compresa tra le ore 3 e le ore 5, in modo che la direzione di rotazione del disco spinga la base degli alberi verso sinistra (Fig.53).
- Per abbattere un fusto in avanti, è necessario spingere la base dell'albero verso destra. Tirare il disco all'indietro con un movimento rapido e deciso (Fig.54).
- Se i fusti sono molto ravvicinati, procedere a un'andatura appropriata.
- Se il disco rimane bloccato in un fusto, non stratonare l'unità per liberarla. Questa operazione può danneggiare il disco, la coppia conica, il tubo o il manubrio. Rilasciare il manubrio, afferrare il tubo con entrambe le mani e tirare delicatamente l'unità per sbloccarla.

#### Uso del disco circolare per legno (soltanto DS 3600 4T)



**ATTENZIONE:** i dischi circolari per legno sono ideali per sfolpire sterpaglia e tagliare piccoli alberi del diametro massimo di 5 cm. Non tentare di tagliare alberi di diametro maggiore in quanto il disco può rimanere bloccato e balzare in avanti. Questa condizione può danneggiare il disco o determinare la perdita del controllo dell'unità con conseguente rischio di gravi lesioni personali.



**ATTENZIONE:** i dischi per legno possono essere utilizzati soltanto con la protezione appropriata (vedere tabella a pag. 20), il manubrio e il cinghiaggio doppio dotato di meccanismo di scancio.

and 5 o'clock. Apply full throttle before advancing the blade. (Fig.52)

- To fell to the right, the bottom of the tree should be pushed to the left. Tilt the blade and bring it diagonally up to the right. Cut with the area of the blade between 3 o'clock and 5 o'clock so that the direction of rotation of the blade pushes the bottom of the tree to the left. (Fig.53)
- To fell a tree forwards, the bottom of the tree should be pulled backwards. Pull the blade backwards with a quick, firm movement. (Fig.54)
- If the stems are tightly packed, adapt your walking pace to suit.
- If the blade jams in a stem, never jerk the machine free. If you do this the blade, bevel gear, shaft or handlebar may be damaged. Release the handles, grip the shaft with both hands and gently pull the machine free.

#### Using the circular saw blade (only for DS 3600 4T)



**WARNING:** Circular saw blades are suitable for thinning brush and cutting small trees up to a diameter of 5 cm. Do not attempt to cut trees with larger diameters, since the blade may catch or jerk the clearing saw forward. This may cause damage to the blade or loss of control of the clearing saw which may result in serious injury.



**WARNING:** A saw blade can only be used in connection with the proper guard (see table pag.20) a twin handle and double harness with release mechanism.

en vous servant du protège-lame. Coupez avec la zone de la lame correspondant à la tranche 12h/5h d'un cadran de montre. Utilisez l'étranglement maximum avant d'avancer la lame. (Fig.52)

- Pour projeter les débris vers la droite, exercez une pression vers la gauche à la base de l'arbre. Inclinez la lame dans un mouvement en diagonale de bas en haut, de gauche à droite. Coupez avec la zone de la lame correspondant à la tranche 3h/5h d'un cadran de montre de sorte que le sens de rotation de la lame pousse la base de l'arbre vers la gauche. (Fig.53)
- Pour abattre un arbre vers l'avant, la base de celui-ci doit être poussée vers l'arrière. Ramenez la lame vers l'arrière dans un mouvement rapide et ferme. (Fig.54)
- Si les branchages sont enchevêtrés, adaptez votre rythme en conséquence.
- Si des branchages s'enroulent autour de la lame, ne laissez pas la machine tourner librement dans le vide. Cela pourrait endommager la lame, le pignon conique, le tube ou le guidon. Lâchez les poignées, tenez la machine à deux mains par le tube et dégagez-la.

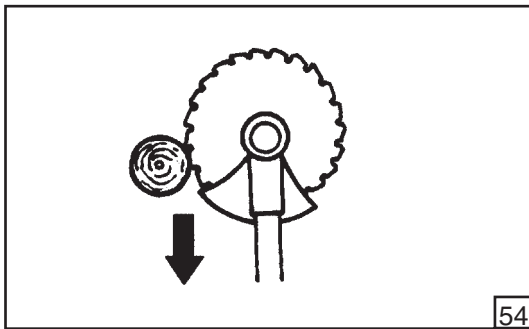
#### Utilisation d'une lame de scie circulaire (DS 3600 4T seulement)



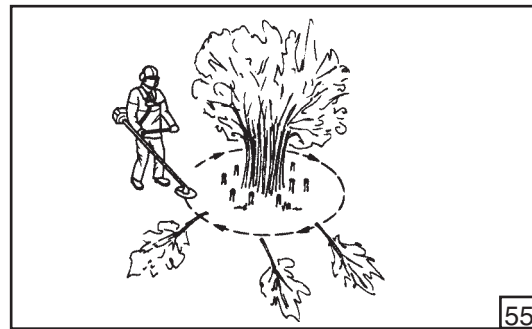
**AVERTISSEMENT :** les lames de scie circulaire s'utilisent pour la coupe de petits buissons ou arbrisseaux dont le diamètre ne dépasse pas 5 cm. Ne tentez pas d'abattre des arbres de plus grand diamètre, car la lame risque de se bloquer ou de projeter la tronçonneuse vers l'avant. Cela peut endommager la lame ou entraîner la perte de contrôle de la machine et occasionner des blessures corporelles graves.



**AVERTISSEMENT :** les lames de scie circulaire ne doivent être utilisées qu'avec la protection appropriée (voir le tableau page 20), à savoir deux poignées et un harnais double avec mécanisme de libération.



54



55

Sie mit dem Sägeblattbereich zwischen 15 und 17 Uhr. Geben Sie Vollgas, bevor Sie das Sägeblatt einsetzen (Abb.52).

- Um nach rechts zu fällen, müssen Sie den Baum unten nach links drücken. Neigen Sie das Sägeblatt und führen Sie es diagonal nach oben rechts. Sägen Sie im Sägeblattbereich zwischen 15:00 Uhr und 17:00 Uhr, so dass die Drehrichtung des Sägeblatts den unteren Teil des Baums nach links drückt (Abb.53)
- Um einen Baum nach vorne zu fällen, muss der untere Teil des Baums nach hinten gezogen werden. Ziehen Sie das Sägeblatt mit einer schnellen, kräftigen Bewegung nach hinten (Abb.54).
- Wenn die Stämme sehr dicht stehen, passen Sie Ihre Arbeitsgeschwindigkeit entsprechend an.
- Wenn sich das Sägeblatt in einem Stamm verklemmt, reißen Sie die Maschine niemals gewaltsam heraus. Dies könnte zu einer Beschädigung des Sägeblatts, des Winkelgetriebes, des Holms oder des Handgriffs führen. Lassen Sie die Griffe los, fassen Sie den Holm mit beiden Händen und ziehen Sie die Maschine vorsichtig heraus.

#### Arbeiten mit dem Kreissägeblatt (nur DS 3600 4T)



**VORSICHT:** Kreissägeblätter eignen sich zum Auslichten von Unterholz und zum Kappen kleiner Bäume bis zu einem Durchmesser von 5 cm. Versuchen Sie nicht, Bäume mit einem größeren Durchmesser zu kappen, da sich das Blatt verfangen oder die Durchforstungssäge nach vorne reißen kann. Dies kann zu einer Beschädigung des Blatts oder zu einem Verlust der Kontrolle über die Durchforstungssäge führen, was schwere Verletzungen nach sich ziehen kann.



**VORSICHT:** Sägeblätter dürfen nur zusammen mit der richtigen Abdeckung (siehe Tabelle S. 20), einem Doppelgriff und einem Doppeltgurt mit Auslösemechanismus verwendet werden.

inferior de la hoja para cortar. Aplique la velocidad de aceleración máxima antes de hacer que la hoja avance (Fig.52)

- Para que el árbol caiga a la derecha, la parte inferior debería empujarse hacia la izquierda. Incline la hoja y hágala subir en diagonal hacia la derecha. Para que la dirección de rotación de la hoja empuje la parte inferior del árbol hacia la izquierda, realice el corte con el tercio inferior de la hoja (Fig.53)
- Para que el árbol caiga hacia delante, la parte inferior debería empujarse hacia atrás. Haga retroceder la hoja con un movimiento rápido y firme (Fig.54)
- Si los troncos están muy juntos, adapte el paso conforme sea necesario.
- No permita que la máquina se suelte de un tirón si la hoja se atasca en un tronco. En tal caso podría dañar la hoja, el engranaje cónico, la barra o la empuñadura. Suelte las empuñaduras, sujete la barra con ambas manos y tire suavemente de la máquina para desatascarla.

#### Uso de una hoja de sierra circular (sólo para la DS 3600 4T)



**ADVERTENCIA:** Las hojas de sierra circulares son adecuadas para la limpia y clara de bosques y para cortar árboles pequeños de 5 cm de diámetro como máximo. No intente cortar árboles de más diámetro si no quiere que la hoja quede aprisionada o que se sacuda y salga despedida hacia delante. Esto podría ocasionar daños en la hoja o la pérdida de control de la hoja de sierra, con el consiguiente riesgo de lesiones.



**ADVERTENCIA:** La hoja de sierra sólo se puede utilizar con un protector adecuado (accesorios de corte recomendados pág. 20), una empuñadura doble y un arnés doble con mecanismo de desenganche.

gedeelte van het blad tussen 3 en 5 uur. Zet het gas helemaal open voordat u het zaagblad vooruitbeweegt. (Fig.52)

- Om de boom naar rechts te vellen, moet de onderkant van de boom naar links geduwd worden. Zet het blad schuin en breng het diagonaal naar rechts naar boven. Zaag met het gedeelte van het blad tussen 3 en 5 uur zodat de draairichting van het blad de onderkant van de boom naar links duwt. (Fig.53)
- Om een boom naar voren te laten vallen, moet de onderkant van de boom naar achteren getrokken worden. Trek het zaagblad met een snelle, stevige beweging naar achteren. (Fig.54)
- Als de stammen erg dicht op elkaar staan, pas uw loopsnelheid dan aan.
- Als het blad in een stam blijft steken, de machine nooit lostrekken. Als u dat doet kunnen het blad, het kegelwiel, de steel of het handvat beschadigd raken. Laat de handvaten los, pak de steel met beide handen vast en trek de machine voorzichtig los.

#### Het gebruik van het cirkelzaagblad (alleen voor DS 3600 4T)



**WAARSCHUWING:** Cirkelzaagbladen zijn geschikt voor het uitdunnen van struiken en het omzagen van kleine bomen met een doorsnede tot 5 cm. Probeer geen bomen om te zagen die een grotere doorsnede hebben, omdat het blad vast kan slaan of de kapzaag naar voren kan trekken. Dit kan schade veroorzaken aan het blad of leiden tot verlies van controle over de kapzaag, hetgeen kan leiden tot ernstig letsel.

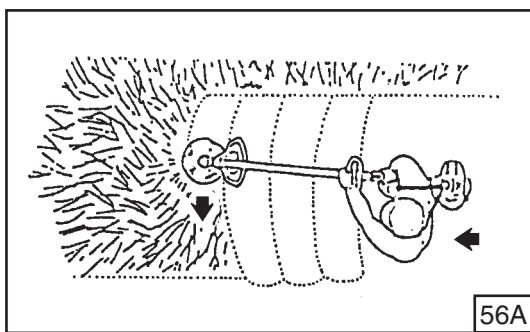


**WAARSCHUWING:** Een zaagblad mag alleen gebruikt worden samen met de geschikte beschermkap (zie tabel pag. 20) een dubbele handgreep en een dubbel draagstel met ontkoppelingsmechanisme.

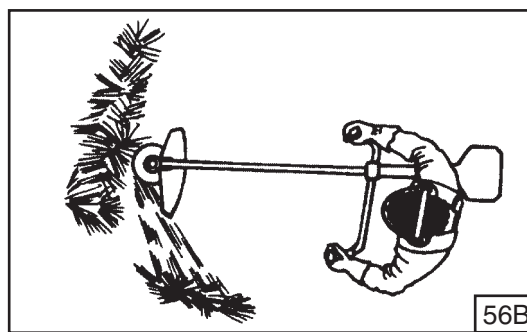
D

E

NL



56A



56B

### I **Decespluigiamento con disco per legno (soltanto DS 3600 4T)**

- I fusti sottili e gli sterpi vengono falciati. Procedere con un movimento alternato, da un lato all'altro.
- Cercare di tagliare diversi fusti con un unico movimento.
- In presenza di fusti di legno particolarmente duro, sfoitare prima l'area intorno al gruppo di alberi. Per iniziare, tagliare i fusti esterni del gruppo nella parte più alta, in modo da evitare un ingombro eccessivo. Tagliare quindi i fusti all'altezza richiesta. Procedere ora all'interno del gruppo con il disco e tagliare a partire dal centro del gruppo. Se l'accesso all'interno è ancora difficile, tagliare i fusti nella parte più alta e lasciarli cadere. In tal modo viene ridotto il rischio di ingombro eccessivo (**Fig.55, pag. 61**).

### **Sfoltimento di erba con disco per erba**

- Non utilizzare i dischi per erba per abbattere fusti legnosi.
- Il disco per erba può essere utilizzato per tutti i tipi di erba alta o erbaccia.
- L'erba deve essere tagliata con movimenti alternati laterali, in cui il movimento da destra a sinistra esegue lo sfoltimento e il movimento da sinistra a destra è la corsa di ritorno. Il taglio viene eseguito con il lato sinistro del disco (tra le ore 8 e le ore 12) (**Fig.56A-B**).
- Se il disco viene inclinato a sinistra durante lo sfoltimento, l'erba cade lungo una linea e può essere raccolta con maggiore facilità, ad esempio, con un rastrello.
- Cercare di procedere in maniera ritmica. Rimanere saldamente fermi con le gambe leggermente divaricate. Avanzare al termine della corsa di ritorno e rimanere di nuovo saldamente fermi.
- Lasciare che la coppa di supporto sfiori il terreno. Serve a evitare che il disco tocchi il terreno.
- Per ridurre il rischio di attorcigliamento di materiale intorno al disco, attenersi alle seguenti istruzioni:

### GB **Brush cutting with a saw blade (only for DS 3600 4T)**

- Thin stems and brush are mown down. Work with a sawing movement, swinging sideways.
- Try to cut several stems in a single sawing movement.
- With groups of hardwood stems, first clear around the group. Start by cutting the stems high up around the outside of the group to avoid jamming. Then cut the stems to the required height. Now try to reach in with the blade and cut from the centre of the group. If it is still difficult to gain access, cut the stems high up and let them fall. This will reduce the risk of jamming. (**Fig.55, page 61**)

### **Grass clearing using a grass blade**

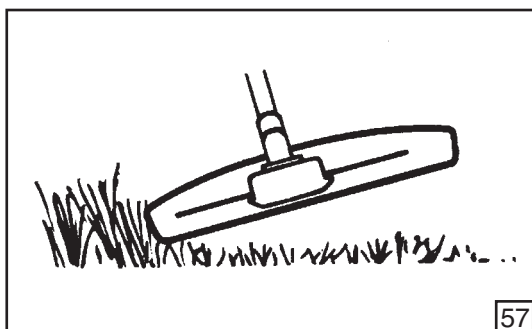
- Grass blades and grass cutters must not be used on woody stems.
- A grass blade is used for all types of tall or coarse grass.
- The grass is cut down with a sideways, swinging movement, where the movement from right-to-left is the clearing stroke and the movement from left-to-right is the return stroke. Let the left-hand side of the blade (between 8 and 12 o'clock) do the cutting. (**Fig.56A-B**)
- If the blade is angled to the left when clearing grass, the grass will collect in a line, which makes it easier to collect, e.g. by raking.
- Try to work rhythmically. Stand firmly with your feet apart. Move forward after the return stroke and stand firmly again.
- Let the support cup rest lightly against the ground. It is used to protect the blade from hitting the ground.
- Reduce the risk of material wrapping around the blade by following these instructions:

### F **Débroussaillage à l'aide d'une lame de scie circulaire (DS 3600 4T seulement)**

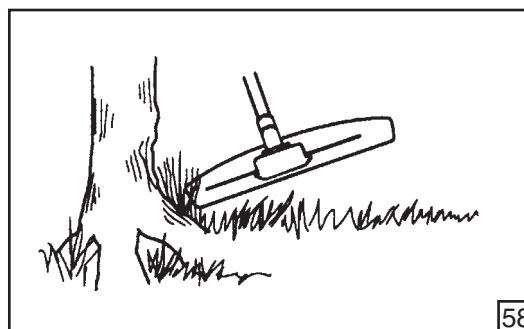
- Cette technique convient à la coupe de grandes herbes et de broussailles. Travaillez en adoptant un mouvement de scie, en balançant les bras latéralement.
- Tentez de couper plusieurs branchages en un seul mouvement de scie.
- Pour les branchages épais regroupés, commencez par dégager les alentours. Coupez le haut des branches autour de la zone de travail pour éviter tout blocage de la lame. Coupez ensuite les branchages à la hauteur voulue. Tentez à présent d'introduire la lame au centre des branchages pour effectuer la coupe à partir de ce point central. Si l'accès reste difficile, coupez le haut des branches en les laissant tomber. Vous réduirez ainsi tout risque de blocage. (**Fig.55, page 61**)

### **Coupe d'herbe à l'aide d'une lame pour herbe**

- Les lames pour herbe et les coupe-herbe ne doivent pas être utilisés pour la coupe de bois.
- Les lames pour herbe s'utilisent pour tous les types d'herbe, grande ou épaisse.
- La coupe de l'herbe s'effectue suivant un mouvement de balancement latéral, où le mouvement de droite à gauche correspond à la coupe et le mouvement de gauche à droite au retour de coupe. Effectuez le travail de coupe avec le côté gauche de la lame (entre les positions 8h et 12h). (**Fig.56A-B**)
- Si la lame est inclinée vers la gauche lors du désherbage, l'herbe sera coupée en ligne, ce qui en facilitera le ramassage (au râteau, par exemple).
- Dans la mesure du possible, travaillez de façon rythmée. Tenez-vous sur vos deux pieds, le poids également réparti. Avancez après le retour de coupe et tenez-vous de nouveau fermement sur vos deux jambes.
- Laissez le carter reposer légèrement sur le sol. Il est sert à protéger la lame de tout contact avec le sol.
- Pour réduire le risque d'enroulement de débris autour de la lame, suivez les instructions ci-dessous :



57



58

#### Freischneiden mit einem Sägeblatt (nur DS 3600 4T)

- Dünne Stängel und Unterholz werden abgemäht. Arbeiten Sie mit einer sägenden Bewegung, wobei Sie seitwärts ausschwingen.
- Versuchen Sie, mehrere Stängel mit einer einzigen sägenden Bewegung zu schneiden.
- Roden Sie bei einer Gruppe von Hartholzstängeln zuerst den Bereich um diese Gruppe. Schneiden Sie zunächst die Stängel am äußeren Rand der Gruppe hoch ab, um ein Verklemmen zu vermeiden. Schneiden Sie dann die Stängel auf die erforderliche Höhe ab. Versuchen Sie dann, mit dem Sägeblatt einzustechen und von der Mitte der Gruppe aus zu schneiden. Wenn es immer noch schwierig ist, Zugang zu erreichen, schneiden Sie die Stängel hoch ab und lassen Sie sie zu Boden fallen. Dadurch senken Sie das Risiko eines Verklemmens (Abb.55, S. 61).

#### Gras mähen mit einem Grasschneideblatt.

- Grasschneideblätter dürfen nicht für holzige Stängel verwendet werden.
- Grasschneideblätter sind für alle Arten von hohem und grobem Gras geeignet.
- Das Gras wird mit einer seitlich ausschwingenden Bewegung gemäht, wobei die Bewegung von rechts nach links die Schnittbewegung und die Bewegung von links nach rechts die Rückbewegung ist. Geschnitten wird mit der linken Seite des Schneideblatts (zwischen 8 und 12 Uhr) (Abb.56A-B).
- Wenn das Schneideblatt beim Gras mähen nach links gekippt wird, sammelt sich das Gras in einer Reihe, so dass es leichter gesammelt werden kann, zum Beispiel mit dem Rechen.
- Versuchen Sie, rhythmisch zu arbeiten. Nehmen Sie einen sicheren Stand mit leicht gespreizten Beinen ein. Gehen Sie nach der Zurückbewegung vorwärts und nehmen Sie wiederum einen sicheren Stand ein.
- Lassen Sie den Stützbecher leicht auf dem Untergrund aufliegen. Er schützt das Schneideblatt vor Bodenkontakt.
- Vermindern Sie das Risiko, dass sich Material um das Schneideblatt schlingt, indem Sie die nachfolgenden Anweisungen beachten:

#### Desbrozado con una hoja de sierra (sólo para la DS 3600 4T)

- Los troncos delgados y la maleza se cortan hacia abajo. El corte se realiza mediante un movimiento lateral, como cuando se sierra.
- Intente cortar varios troncos de una sola vez.
- Cuando haya troncos de madera dura agrupados, corte primero los troncos del contorno. Para que la herramienta no quede apriada, empiece por la parte superior de los troncos que se encuentran en la parte exterior. A continuación, córtelos a la altura que necesite. Luego intente introducir la hoja para cortar desde el centro del grupo de troncos. Si resulta complicado, corte la parte superior y deje que los troncos caigan. De esta forma evitará que la hoja quede atrapada (Fig.55, pág. 61)

#### Desbrozado de hierba con una hoja para hierba

- No se deben utilizar hojas y cuchillas para hierba en troncos de madera.
- Las hojas para hierba se pueden utilizar con hierba alta y gruesa.
- La hierba se corta con un movimiento pendular de derecha a izquierda y de izquierda a derecha que permite cortar y regresar a la posición de partida, respectivamente. Realice el corte con la parte izquierda de la hoja (algo más del cuarto superior). (Fig.56A-B)
- Si la hoja se desvía hacia la izquierda durante el desbrozado, la hierba se depositará en línea, lo que facilitará su recogida con un rastrillo, por ejemplo.
- Intente trabajar a un ritmo constante. Mantenga el cuerpo bien erguido con los pies separados. Avance después de que la hoja vuelva a la posición de partida y apóyese de nuevo firmemente en el suelo.
- Deje que la cubierta de apoyo descanse ligeramente sobre el suelo para impedir que la hoja golpee el suelo.
- Para reducir el riesgo de que el material se enrolle en la hoja, siga estas instrucciones:

#### Bosmaaien met een zaagblad (alleen voor DS 3600 4T)

- Dunne stammen en struikgewas worden omgemaaid. Werk met een zaagbeweging, door een zijwaartse beweging te maken.
- Probeer verschillende stengels in één enkele zaagbeweging te maaien.
- Bij groepen stammen van hard hout, eerst het gebied rond de groep vrijmaken. Begin met het snoeien van de hogere stammen rond de buitenkant van de groep om vastraken te voorkomen. Snoei de stammen vervolgens tot de gewenste hoogte. Probeer nu het blad naar binnen te brengen en snoei vanuit het midden van de groep. Als het nog steeds moeilijk bereikbaar is, snoei dan de bovenkant van de stammen en laat ze naar beneden vallen. Dit zal het risico om vast te komen zitten verkleinen. (Fig.55, pag. 61)

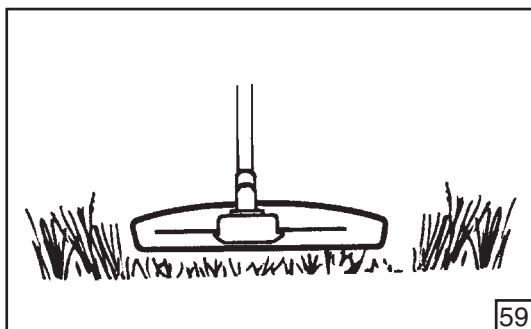
#### Grasmaaien met een grasmaaiblad

- Gebruik grasmaai-bladen en grassnijders niet voor houtachtige stengels.
- Een grasmaai-blad kan gebruikt worden voor alle soorten lang of grof gras.
- Het gras wordt met een zijdelingse, zwaaiende beweging afgesneden, de beweging van rechts-naar-links is de maaislag en de beweging van links-naar-rechts is de retourslag. Laat de linkerkant van het maai-blad (tussen 8 en 12 uur) maaien. (Fig.56A-B)
- Als het blad bij het grasmaaien naar links gedraaid wordt, zal het gras op een rij verzameld worden, dit maakt het verzamelen, bijv. met een hark, makkelijker.
- Probeer ritmisch te werk te gaan. Ga stevig staan met uw voeten uit elkaar. Stap naar voren na de retourslag en ga weer stevig staan.
- Laat het steundeksel lichtjes op de grond rusten. Dit zorgt ervoor dat het blad de grond niet raakt.
- Verminder het risico van het omwikkelen van materiaal rond de steel door de volgende instructies op te volgen:

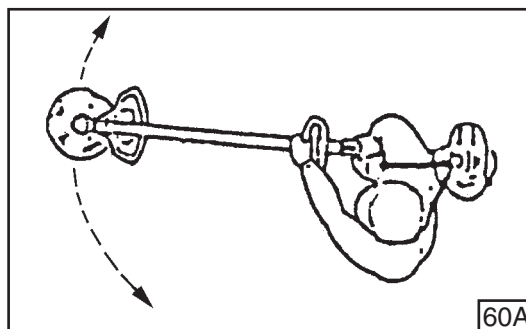
D

E

NL



59



60A

1. Tagliare sempre con il motore a pieno regime.
2. Evitare il materiale precedentemente tagliato durante la corsa di ritorno.
  - Arrestare il motore, sganciare il cinghiaggio e appoggiare l'unità a terra prima di iniziare a raccogliere il materiale tagliato.

#### Taglio di erba con testina a fili di nylon



**AVVISO: non utilizzare un filo più lungo del diametro specificato. Con la protezione montata correttamente, l'apparato di taglio incorporato regola automaticamente la lunghezza appropriata del filo. L'uso di fili eccessivamente lunghi può sovraccaricare il motore e causare danni al meccanismo di frizione e alle parti adiacenti.**

#### Rifinitura

- Tenere la testina inclinata appena sopra il terreno. Il taglio viene eseguito dall'estremità del filo. Lasciare agire il filo. Non spingere mai il filo nell'area da tagliare (**Fig.57, pag. 63**).
- Il filo consente di rimuovere facilmente erba ed erbacce alla base di muri, staccionate, alberi e cordoli; tuttavia, può danneggiare la corteccia di certi alberi e arbusti e intaccare i pali delle staccionate.
- Per ridurre il rischio di danneggiare altre piante, accorciare il filo a 10-12 cm e diminuire la velocità del motore.

#### Sfoltimento

- La tecnica di sfoltimento consente di rimuovere tutta la vegetazione indesiderata. Tenere la testina di trimmer appena sopra il terreno e inclinarla. Lasciare che l'estremità del filo colpisca il terreno intorno ad alberi, pali, statue e oggetti analoghi (**Fig.58**).

GB

1. Always work at full throttle.
2. Avoid the previously cut material during the return stroke.
  - Stop the engine, unclip the harness and place the machine on the ground before you start to collect the cut material.

#### Grass trimming with a trimmer head



**CAUTION: Do not work with mowing line longer than the intended diameter. With a properly mounted guard, the built-in cutter will automatically adjust the line to its proper length. Overly long lines can overload the engine, resulting in damage to the clutch mechanism and nearby parts.**

#### Trimming

- Hold the trimmer head just above the ground at an angle. It is the end of the cord that does the work. Let the cord work at its own pace. Never press the cord into the area to be cut. (**Fig.57, pag. 63**)
- The cord can easily remove grass and weeds up against walls, fences, trees and borders, however it can also damage sensitive bark on trees and bushes, and damage fence posts.
- Reduce the risk of damaging plants by shortening the cord to 10-12 cm and reducing the engine speed.

#### Clearing

- The clearing technique removes all unwanted vegetation. Keep the trimmer head just above the ground and tilt it. Let the end of the cord strike the ground around trees, posts, statues and the like. (**Fig.58**)

F

1. Coupez toujours à la puissance maximum.
2. Évitez le contact avec l'herbe déjà coupée au retour de coupe.
  - Arrêtez le moteur, détachez le harnais et posez la machine sur le sol avant de procéder au ramassage de l'herbe coupée.

#### Coupe d'herbe à l'aide d'une tête à fils



**ATTENTION : la longueur du fil de coupe ne doit pas excéder le diamètre de coupe prévu. Une fois la protection appropriée montée, le dispositif de coupe régler automatiquement le fil à la longueur appropriée. L'utilisation d'un fil trop long peut entraîner la surcharge du moteur et endommager le mécanisme d'embrayage, ainsi que les pièces à proximité.**

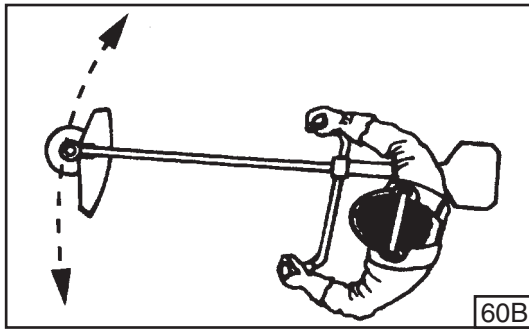
#### Coupe avec une tête à fils

- Maintenez la tête de coupe à fils juste au-dessus du sol, à partir d'un angle. L'extrémité du fil effectue tout le travail de coupe. Laissez le fil travailler à son rythme. N'appuyez jamais le fil dans la zone de coupe. (**Fig.57, page 63**)
- Le fil permet de couper l'herbe et les mauvaises herbes qui poussent au bord des murs, des clôtures, des arbres et des bordures. Toutefois, il peut également endommager l'écorce des arbres et les buissons ou encore les montants de clôtures.
- Pour éviter d'endommager les plantes, raccourcissez le fil jusqu'à 10 à 12 cm et réduisez le régime du moteur.

#### Désherbage

- Le désherbage permet d'éliminer toute la végétation et les mauvaises herbes indésirables. Maintenez la tête de coupe à fils juste au-dessus du sol, en l'inclinant légèrement. Passez l'extrémité du fil autour des arbres, des piliers, des statues et autres. (**Fig.58**)





1. Arbeiten Sie immer mit voller Arbeitsdrehzahl.
2. Umgehen Sie bei der Zurückbewegung das bereits geschnittene Material.
  - Bevor Sie beginnen, das Schnittmaterial aufzusammeln, stellen Sie den Motor ab, lösen Sie den Gurt und stellen Sie die Maschine auf dem Boden ab.

#### Rasentrimmen mit dem Trimmkopf



**ACHTUNG:** Arbeiten Sie nicht mit Fäden, die länger sind als der standardmäßige Durchmesser. Wenn die Abdeckung richtig montiert ist, stellt die eingebaute Schneidevorrichtung automatisch die richtige Fadenlänge ein. Zu lange Fäden können den Motor überlasten, sodass die Kupplung und daran befindliche Teile beschädigt werden.

#### Trimmen

- Halten Sie den Trimmkopf in einem Winkel knapp über den Boden. Die Arbeit leistet das Fadenende. Lassen Sie sich von der Schnittgeschwindigkeit des Fadens leiten. Drücken Sie den Faden nicht in den zu mähenden Bereich (**Abb.57, S. 63**).
- Der Faden entfernt mühelos Gras und Unkraut an Wänden, Zäunen, Bäumen und Einfassungen, kann aber auch die empfindliche Rinde von Gehölzen und Zaunpfähle beschädigen.
- Sie können das Risiko einer Beschädigung von Pflanzen verringern, indem Sie den Faden auf 10 - 12 cm verkürzen und die Motordrehzahl verringern.

#### Kahlschneiden

- Mit dieser Technik wird aller unerwünschter Bewuchs entfernt. Halten Sie den Trimmkopf leicht geneigt knapp über den Boden. Fahren Sie mit dem Fadenende den Boden um Bäume, Pfähle, Statuen usw. ab. (**Abb.58**)

1. Utilice siempre la aceleración máxima para trabajar.
2. Evite el material anteriormente cortado cuando la hoja regrese a la posición de partida.
  - Pare el motor, desenganche el arnés y deposite la máquina en el suelo antes de empezar a recoger el material cortado.

#### Recorte de hierba con un cabezal de recortadora



**PRECAUCIÓN:** No utilice hilo de segar con más longitud de la prevista en función del diámetro. La cuchilla que incorpora la máquina ajustará automáticamente la longitud del hilo después de instalar correctamente el protector. El uso de hilo demasiado largo puede sobrecargar el motor y producir daños tanto en el mecanismo del embrague como en las piezas próximas.

#### Recorte

- Sujete el cabezal de la recortadora en ángulo justo sobre el nivel del suelo. Es el extremo del hilo el que realiza el trabajo. Deje que el hilo funcione a su propio ritmo y no haga presión contra la zona que está cortando (**Fig.57, pag. 63**)
- El hilo permite eliminar fácilmente la hierba y la maleza adherida a muros, vallas, árboles y bordes; sin embargo, puede dañar la corteza de árboles y arbustos delicados, así como las estacas de las cercas.
- Si no quiere dañar las plantas, acorte la longitud del hilo a 10 o 12 cm y reduzca la velocidad del motor.

#### Desbrozado

- Con la técnica de desbrozado se elimina la vegetación no deseada. Mantenga el cabezal sobre el nivel del suelo e inclínelo. Deje que el extremo del hilo toque el suelo cuando trabaje alrededor de árboles, estacas, estatuas y similares (**Fig.58**)

1. Werk altijd met vol gas.
2. Vermijd het eerder gemaaide materiaal tijdens de retourslag.
  - Stop de motor, maak de machine los van het draagstel los en leg hem op de grond voordat u het gemaaide materiaal gaat verzamelen.

#### Grasmaaien met een snoeimess



**VOORZICHTIG:** Werk niet met een maaidraad die langer is dan goed is voor de beoogde diameter. Als de beschermkap goed is gemonteerd, zal het ingebouwde mes de draad automatisch op de juiste lengte afstellen. Te lange draden leiden tot overbelasting van de motor, hetgeen schade toebrengt aan het koppelingsmechanisme en nabij gelegen onderdelen.

#### Maaien

- Houd de maaikop vlak boven de grond op zijn kant. Het einde van de draad doet het werk. Laat de draad in zijn eigen tempo werken. Duw de draad nooit in het gebied dat gemaaid moet worden. (**Fig.57, pag. 63**)
- De draad kan makkelijk gras en onkruid verwijderen langs muren, hekken, bomen en bermen, het kan echter ook schade toebrengen aan gevoelig schors van bomen en struiken, en palen van hekken beschadigen.
- Verminder het risico van beschadiging aan planten door de draad tot 10-12 cm korter te maken en het motortoerental te verlagen.

#### Opruimen

- De opruimtechniek verwijdert alle ongewenste vegetatie. Houd de maaikop vlak boven de grond op zijn kant. Laat het eind van de draad de grond rond bomen, palen, beelden en dergelijke raken. (**Fig.58**)

D

E

NL

 **AVVISO: questa tecnica comporta un aumento dell'usura del filo.**


- Il filo si consuma più velocemente e deve essere fatto avanzare con maggiore frequenza quando lo sfoltimento viene eseguito in prossimità di pietre, mattoni, cemento, recinti in metallo e altro, anziché di alberi e staccionate in legno.
- Durante la rifinitura e lo sfoltimento, il motore deve funzionare a un regime più basso di quello pieno per consentire una durata maggiore del filo e ridurre l'usura della testina.


#### Taglio

- Il decespugliatore è ideale per tagliare l'erba difficilmente raggiungibile con un normale tosaerba. Durante il taglio, mantenere il filo in posizione parallela rispetto al terreno. Evitare di spingere la testina contro il terreno per non rovinare il prato e danneggiare l'unità (Fig.59, pag. 64).
- Evitare un contatto costante della testina con il terreno durante il normale taglio. Questo tipo di contatto costante può danneggiare e consumare eccessivamente la testina.

#### Sfoltimento rapido

- L'effetto a ventaglio del filo rotante può essere utilizzato per ottenere uno sfoltimento rapido e facile. Mantenere il filo sopra il terreno da sfoltire in posizione parallela ed eseguire movimenti avanti e indietro alternati (Fig.60A-B).
- Per ottenere risultati soddisfacenti nel taglio e nello sfoltimento rapido, il motore deve funzionare a pieno regime.

 **ATTENZIONE: non tagliare mai se la visibilità è scarsa o in condizioni di temperature estreme o di congelamento.**

 **ATTENZIONE: se l'apparato di taglio o il deflettore è intasato o bloccato, arrestare sempre il motore e accertarsi che l'apparato di taglio sia fermo prima di intervenire. Rimuovere regolarmente erba, erbacce e altro materiale dall'apparato di taglio.**

 **CAUTION: This technique increases the wear on the cord.**


- The cord wears quicker and must be fed forward more often when working against stones, brick, concrete, metal fences, etc., than when coming into contact with trees and wooden fences.
- When trimming and clearing you should use less than full throttle so that the cord lasts longer and to reduce the wear on the trimmer head.


#### Cutting

- The trimmer is ideal for cutting grass that is difficult to reach using a normal lawn mower. Keep the cord parallel to the ground when cutting. Avoid pressing the trimmer head against the ground as this can ruin the lawn and damage the tool. (Fig.59, page 64)
- Do not allow the trimmer head to constantly come into contact with the ground during normal cutting. Constant contact of this type can cause damage and wear to the trimmer head.

#### Sweeping

- The fan effect of the rotating cord can be used for quick and easy clearing up. Hold the cord parallel to and above the area to be swept and move the tool to and fro. (Fig.60A-B)
- When cutting and sweeping you should use full throttle to obtain the best results.

 **WARNING: Never cut, when visibility is poor or in very high or low temperatures or in freezing weather.**

 **WARNING: If the cutting tool or deflector becomes clogged or stuck, always turn off the engine and make sure the cutting tool has stopped before cleaning. Grass, weeds, etc. should be cleaned off the cutting tool at regular intervals.**

 **MISE EN GARDE : cette technique de coupe augmente l'usure du fil.**

- Le fil s'abîme plus vite et doit être changé plus souvent si la coupe s'effectue autour de roches, de briques, de ciment, de clôtures métalliques, etc., que lorsqu'elle s'effectue autour d'arbres ou de clôtures en bois.
- Pour ces travaux, n'utilisez pas l'étranglement maximum comme cela le fil durera plus longtemps et l'usure de la tête de coupe à fils sera moins importante.


#### Coupe

- La tête de coupe à fils est idéale pour couper l'herbe difficile d'accès avec une tondeuse à gazon. Le fil doit être parallèle au sol lors de la coupe. Évitez d'appuyer la tête de coupe à fils contre le sol car cela risque d'endommager la pelouse et l'outil de coupe. (Fig.59, page 64)
- Évitez que la tête de coupe ne soit en contact permanent avec le sol pendant les travaux de coupe normaux. Les contacts de ce type peuvent endommager la tête de coupe et contribuer à une usure plus rapide de celle-ci.

#### Balayage

- L'effet de ventilateur du fil en mouvement peut être utilisé pour un balayage rapide et simple. Pour cela, le fil doit être parallèle au sol et maintenu au-dessus de la zone à balayer, un mouvement d'avant en arrière devant être appliqué à la machine. (Fig.60A-B)
- Pour les travaux de coupe et de balayage, utilisez l'étranglement maximum afin d'obtenir de meilleurs résultats.

 **AVERTISSEMENT : n'effectuez jamais à un travail de coupe par faible visibilité ou par températures extrêmement élevées ou basses, ou par grandes gelées.**

 **AVERTISSEMENT : si l'outil de coupe ou le déflecteur s'encrasse ou s'embourbe, arrêtez toujours le moteur et assurez-vous que l'outil de coupe est à l'arrêt avant de procéder au nettoyage. Il convient de retirer l'herbe, les brindilles, etc. qui peuvent rester collées sur l'outil de coupe à intervalle régulier.**



**ACHTUNG: Diese Technik bewirkt einen erhöhten Fadenverschleiß.**

- Der Faden nutzt sich schneller ab und muss öfter nachgeführt werden, wenn man an Steinen, Ziegeln, Beton, Metallzäunen usw. arbeitet, als wenn man mit Bäumen und Holzzäunen in Kontakt kommt.
- Beim Trimmen und Kahlschneiden sollte man mit weniger als voller Drehzahl arbeiten, damit der Faden länger hält und der Fadenkopf weniger schnell verschleißt.

#### Mähen

- Der Trimmkopf ist ideal zum Schneiden von Gras, das man mit einem normalen Rasenmäher schlecht erreicht. Halten Sie beim Schneiden den Faden parallel zum Boden. Vermeiden Sie es, den Fadenkopf gegen den Boden zu drücken, da dies den Rasen ruinieren und das Werkzeug beschädigen kann (Abb.59, S. 64).
- Der Fadenkopf darf beim normalen Schneiden nicht ständig Kontakt mit dem Boden haben. Dies kann zu Schäden und Verschleiß am Fadenkopf führen.

#### Abblasen

- Die Gebläsewirkung des umlaufenden Fadens kann auch zum schnellen und einfachen Säubern genutzt werden. Halten Sie den Faden parallel über die freizublasende Fläche und bewegen Sie das Werkzeug hin und her (Abb.60A-B).
- Beim Schneiden und Freiblasen erzielen Sie mit voller Betriebsdrehzahl die besten Ergebnisse.



**VORSICHT: Schneiden Sie nicht bei schlechten Sichtverhältnissen, bei sehr hohen und sehr tiefen Temperaturen und bei Frost.**



**VORSICHT: Wenn das Schneidwerkzeug oder der Abweiser verstopft oder blockiert sind, stellen Sie stets den Motor ab und warten Sie, bis sich das Schneidwerkzeug nicht mehr dreht. Das Schneidwerkzeug sollte regelmäßig von Gras, Unkraut usw. befreit werden.**



**PRECAUCIÓN: Esta técnica conlleva un mayor desgaste del hilo.**

- Cuando se trabaja en zonas donde hay piedras, ladrillos, asfalto, vallas metálicas, etc., el hilo se desgasta con más rapidez que cuando está en contacto con árboles y vallas de madera, por lo que es preciso hacer avanzar el hilo con más frecuencia.
- Durante las operaciones de corte y desbrozado debería usarse una velocidad de aceleración inferior a la máxima para que el hilo dure más y el cabezal sufra menos desgaste.

#### Corte

- La recortadora es perfecta para cortar la hierba a la que resulta difícil llegar con un cortacésped. Mantenga el hilo en paralelo al suelo mientras corta. Evite presionar el cabezal de la recortadora contra el suelo, ya que podría destrozar el césped y dañar la herramienta (Fig.59, pág. 64)
- No permita que el cabezal entre continuamente en contacto con el suelo durante las operaciones de corte habituales. De lo contrario, podría estropearse y desgastarse.

#### Barrido

- El efecto ventilador que produce la rotación del hilo puede servir para despejar la zona de forma rápida y sencilla. Mantenga el hilo en paralelo sobre la zona que desea despejar y mueva la herramienta de un lado a otro (Fig.60A-B)
- Para obtener resultados óptimos, debería utilizar la aceleración máxima durante el corte y el barrido.



**ADVERTENCIA: No corte nunca si la visibilidad no es buena, si las temperaturas son muy altas o bajas o a temperaturas bajo cero.**



**ADVERTENCIA: Si la herramienta de corte o el deflector se obstruyen o atascan, apague el motor y espere a que la herramienta de corte se pare antes de limpiarlos. Hay que quitar la hierba, la maleza y demás de la herramienta de corte de forma periódica.**



**VOORZICHTIG: Deze techniek versnelt de slijtage van de draad.**

- De draad slijt sneller en moet vaker verlengd worden als u tegen stenen, bakstenen, beton, metalen hekken, enz., werkt, dan wanneer de draad in contact komt met bomen en houten hekken.
- Bij het maaien en opruimen dient u met minder ver geopend gas te werken zodat de draad langer meegaat en slijtage van de maaikop verminderd wordt.

#### Maaien

- De trimmer is ideaal om gras te maaien dat moeilijk bereikbaar is met een gewone grasmaaier. Houd het koord tijdens het maaien parallel met de grond. Duw de maaikop niet tegen de grond want dit kan het gazon vernielen en het gereedschap beschadigen. (Fig.59, pag. 64).
- Laat de maaikop niet steeds in contact komen met de grond tijdens het normale maaien. Dergelijk continu contact kan schade en slijtage toebrengen aan de maaikop.

#### Vegen

- Het ventilatie-effect van de draaiende draad kan gebruikt worden om snel en makkelijk rommel op te ruimen. Houd de draad parallel aan en boven het gebied dat geveegd moet worden en beweeg het gereedschap heen en weer. (Fig.60A-B)
- Bij het maaien en vegen dient u met volledig geopend gas te werken om de beste resultaten te behalen.



**WAARSCHUWING: Maai nooit wanneer er slecht zicht is of bij erg hoge of lage temperaturen of wanneer het vriest.**



**WAARSCHUWING: Als het snijwerktuig of de afbuiginrichting verstopt of geblokkeerd raakt, altijd de motor uitzetten en u ervan verzekeren dat het snijwerktuig tot stilstand is gekomen voordat u het schoonmaakt. Gras, onkruid, enz. moet regelmatig van het snijwerktuig worden verwijderd.**

D

E

NL

## Tabella di manutenzione

Le seguenti frequenze di manutenzione si riferiscono soltanto alle normali condizioni di utilizzo. Se l'uso giornaliero è più lungo di quello normale o in presenza di condizioni di taglio avverse, le frequenze consigliate devono essere ravvicinate in maniera appropriata		Prima di ciascun utilizzo	Mensilmente	In caso di danni o malfunzionamento	In base alle esigenze	6 mesi o 50 ore	1 anno o 100 ore
Unità intera	Ispezionare (perdite, incrinature e usura)	x					
	Pulire al termine del lavoro giornaliero	x					
Comandi (interruttore di massa, leva starter, leva dell'acceleratore, leva di sicurezza)	Verificare il funzionamento	x					
Serbatoio del carburante	Ispezionare (perdite, incrinature e usura)	x					
	Pulire						x
Filtro del carburante	Ispezionare		x				
	Pulire, sostituire l'elemento del filtro (2)			x			x
Accessori di taglio	Ispezionare (perdite, incrinature e usura)	x					
	Verificare la tensione	x					
	Affilare			x	x		
Coppia conica	Ispezionare (danni, usura e livello di ingrassaggio)		x				
Campana della frizione (2)	Ispezionare (danni e usura)		x				
	Sostituire			x		x	
Protezione dell'apparato di taglio	Ispezionare (danni e usura)	x					
	Sostituire			x	x		
Reticella para-scintille (nella marmitta)	Ispezionare (danni e usura)		x				
	Pulire o sostituire			x	x		x
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse le viti di registrazione)	Ispezionare	x					
	Stringere nuovamente		x				
Filtro dell'aria	Pulire	x			x		
	Sostituire			x			x
Alette del cilindro	Pulire		x				
Feritoie del carter di avviamento	Pulire al termine del lavoro giornaliero	x					
Fune di avviamento	Ispezionare (danni e usura)		x				
	Sostituire			x			
Carburatore	Check Idle (Cutting Attachments must not rotate at idle)	x					
Candela	Check Electrode Gap		x				
	Sostituire			x			x
Antivibranti	Ispezionare (danni e usura)		x				
	Sostituzione da parte del rivenditore			x	x		
Dado e viti dell'apparato di taglio	Verificare che il dado di fissaggio dell'apparato di taglio sia sufficientemente serrato	x					
Dado e viti dell'apparato di taglio	Verificare il serraggio di dadi e viti	x					
Olio per motore (1)	Verificare il livello	x					
	Cambiare					x	
Gioco della valvola (2)	Verificare la regolazione						x
Camera di combustione	Pulire	Ogni 300 ore (2)					
Tubi del carburante	Verificare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)					
Tubi dell'olio	Verificare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)					

(1) Dopo il primo mese, cambiare l'olio per motore.

(2) Se non si dispone della strumentazione e della competenza meccanica necessarie, affidare la manutenzione di queste parti a un'officina autorizzata.

**NORMALE PERIODO DI MANUTENZIONE:** per l'uso commerciale, registrare le ore di utilizzo per determinare con esattezza le frequenze di manutenzione.

## Maintenance Chart

Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present, then the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	Monthly	If Damaged or Faulty	As Required	6 months or 50 hrs.	1 year or 100 hrs.
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	x					
	Clean after finishing daily work	x					
Controls (Ignition Switch, Choke Lever, Throttle Trigger, Trigger interlock)	Check Operation	x					
Fuel Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	x					
	Clean						x
Fuel Filter	Inspect		x				
	Clean, Replace Filter Element (2)			x			x
Cutting Attachments	Inspect (Damage, Sharpness, and Wear)	x					
	Check Tension	x					
	Sharpen			x	x		
Bevel Gear	Inspect (Damage, Wear and Grease Level)		x				
Clutch Drum (2)	Inspect (Damage and Wear)		x				
	Replace			x		x	
Cutting Attachments Guard	Inspect (Damage, and Wear)	x					
	Replace			x	x		
Spark Arrestor Screen (in Muffler)	Inspect (Damage, and Wear)		x				
	Clean or Replace			x	x		x
All Accessible Screws and Nuts (Not Adjusting Screws)	Inspect	x					
	Retighten		x				
Air Filter	Clean	x			x		
	Replace			x			x
Cylinder Fins	Clean		x				
Starter System Vents	Clean after finishing daily work	x					
Starter Rope	Inspect (Damage, and Wear)		x				
	Replace			x			
Carburetor	Check Idle (Cutting Attachments must not rotate at idle)	x					
Spark Plug	Check Electrode Gap		x				
	Replace			x			x
Vibration Mounts	Inspect (Damage, and Wear)		x				
	Replace by Dealer			x	x		
Cutting Attachments nuts and screws	Check that the locking nut of the cutting equipment is tighten correctly	x					
Cutting Attachments nuts and screws	Check that nuts and screwx are tight	x					
Engine Oil (1)	Check level	x					
	Change					x	
Valve clearance (2)	Check - adjust						x
Combustion chamber	Clean	After every 300 hrs. (2)					
Fuel tubes	Check	Every 2 years (Replace if necessary) (2)					
Oil tubes	Check	Every 2 years (Replace if necessary) (2)					

(1) After first mouth change Engine Oil.

(2) These items should be serviced by your servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient.

**REGULAR SERVICE PERIOD:** For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.

### Tableau d'entretien

Veuillez noter que les intervalles d'entretien suivant s'appliquent exclusivement à une utilisation en conditions normales. Si vos travaux de coupe quotidien requièrent une durée d'utilisation plus longue que la normale ou si les conditions de coupe sont difficiles, raccourcissez en conséquence les intervalles suggérés.		Avant chaque utilisation	Une fois par mois	Si endommagée ou défectueuse	Selon besoins	Tous les 6 mois ou 50h	Tous les ans ou 100h
Intégralité de la débroussailleuse	Inspection (fuites, craquelures et niveau d'usure)	x					
	Nettoyage quotidiennement après le travail	x					
Commandes (Interrupteur d'allumage, levier d'étrangleur, gâchette des gaz, gâchette de blocage des gaz)	Contrôle du fonctionnement	x					
Réservoir carburant et conduites carburant	Inspection (fuites, craquelures et niveau d'usure)	x					
	Nettoyage						x
Filtre du carburant	Inspection		x				
	Nettoyage, remplacement de la cartouche filtrante (2)			x			x
Outils de coupe	Inspection (dégâts, affûtage et niveau d'usure)	x					
	Contrôle de la tension	x					
	Affûtage			x	x		
Pignon conique	Inspection (dégâts, usure et niveau de lubrification)		x				
Tambour d'embrayage (2)	Inspection (dégâts et niveau d'usure)		x				
	Remplacement			x		x	
Protection des outils de coupe	Inspection (dégâts et niveau d'usure)	x					
	Remplacement			x	x		
Pare-étincelles (au niveau du silencieux)	Inspection (dégâts et niveau d'usure)		x				
	Nettoyage ou remplacement			x	x		x
Toute la visserie accessible (sauf vis de réglage)	Inspection	x					
	Resserrage		x				
Filtre à air	Nettoyage	x			x		
	Remplacement			x			x
Ailettes de cylindre	Nettoyage		x				
Prises d'air du système de démarrage	Nettoyage quotidiennement après le travail	x					
Corde de lanceur	Inspection (dégâts, affûtage et niveau d'usure)		x				
	Remplacement			x			
Carburateur	Contrôle du ralenti (l'outil de coupe ne doit pas tourner au régime de ralenti)	x					
Bougie	Contrôle de l'écartement entre les électrodes		x				
	Remplacement			x			x
Amortisseurs de vibrations	Inspection (dégâts et niveau d'usure)		x				
	Remplacement par le distributeur			x	x		
Écrou et vis des outils de coupe	Contrôle visant à s'assurer que l'écrou de verrouillage de l'outil de coupe est correctement serré	x					
Écrou et vis des outils de coupe	Vérification du serrage des écrous et des vis	x					
Huile moteur (1)	Vérifier le niveau	x					
	Renouveler					x	
Jeu aux soupapes (2)	Vérifier - régler						x
Chambre de combustion	Nettoyer	Après toutes les 300 h (2)					
Tuyaux de carburant	Vérifier	Tous les 2 ans (Remplacer si nécessaire) (2)					
Tuyaux d'huile	Vérifier	Tous les 2 ans (Remplacer si nécessaire) (2)					

(1) Après le premier mois, renouveler l'huile moteur.

(2) L'entretien de ces éléments doit être confié à un revendeur, à moins d'être qualifié en mécanique et de posséder les outils nécessaires.

**FRÉQUENCE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE :** Dans le cadre d'une utilisation commerciale, noter les heures de fonctionnement afin de pouvoir établir la fréquence de l'entretien.

## Wartungsplan

Bitte beachten Sie, dass die nachfolgenden Wartungsintervalle nur für normalen Betrieb gelten. Wenn Ihre täglichen Arbeitszeiten länger als üblich sind oder bei rauen Einsatzbedingungenmüssen die angegebenen Intervalle entsprechend verkürzt werden		Vor jedem Gebrauch	Monatlich	Falls beschädigt oder fehlerhaft	Wie erforderlich	6 Monate oder 50 Std.	1 Jahr oder 100 Std.
Komplette Maschine	Überprüfen (Lecks, Risse und Verschleiß)	x					
	Nach Beendigung der täglichen Arbeit reinigen	x					
Bedienelemente (Zündschalter, Chokehebel, Gashebel, Gashebelsperre)	Funktion prüfen	x					
Kraftstofftank	Überprüfen (Lecks, Risse und Verschleiß)	x					
	Reinigen						x
Kraftstofffilter	Prüfen		x				
	Reinigen, Filterelement austauschen(2)			x			x
Schneidwerkzeuge	Prüfen (Beschädigung, Schärfe und Verschleiß)	x					
	Spannung prüfen	x					
	Schärfen			x	x		
Winkelgetriebe	Prüfen (Beschädigung, Verschleiß und Fettschmierung)		x				
Kupplungstrommel (2)	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)		x				
	Austauschen			x		x	
Abdeckung für Schneidwerkzeuge	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)	x					
	Austauschen			x	x		
Funkenschutzgitter (im Schalldämpfer)	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)		x				
	Reinigen oder austauschen			x	x		x
Alle zugänglichen Schrauben und Mutter (keine Einstellschrauben)	Prüfen	x					
	Nachziehen		x				
Luftfilter	Reinigen	x			x		
	Austauschen			x			x
Kühlrippen	Reinigen		x				
Anlasserlüftungsöffnungen	Nach Beendigung der täglichen Arbeit reinigen	x					
Anwerfseil	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)		x				
	Austauschen			x			
Vergaser	Leerlauf prüfen (Schneidwerkzeug darf sich im Leerlauf nicht drehen)	x					
Zündkerze	Elektrodenabstand prüfen		x				
	Austauschen			x			x
Vibrationsdämpfer	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)		x				
	Vom Händler ersetzen lassen			x	x		
Schrauben und Muttern des Schneidwerkzeugs	Prüfen Sie, ob die Sicherungsmutter des Schneidwerkzeugs richtig festgezogen ist	x					
Schrauben und Muttern des Schneidwerkzeugs	Prüfen Sie, ob Muttern und Schrauben gut festgezogen sind	x					
Motoröl (1)	Füllstand prüfen	x					
	Wechseln					x	
Ventilspiel (2)	Prüfen, einstellen						x
Verbrennungsraum	Reinigen	Alle 300 Stunden (2)					
Kraftstoffleitungen	Prüfen	Alle zwei Jahre (austauschen, falls erforderlich) (2)					
Ölleitungen	Prüfen	Alle zwei Jahre (austauschen, falls erforderlich) (2)					

(1) Nach dem ersten Betriebsmonat Motoröl wechseln.

(2) Diese Punkte sollten von Ihrem Händler gewartet werden, sofern Sie nicht über entsprechende Werkzeuge und technische Fertigkeiten verfügen.

**REGELMÄSSIGER WARTUNGSZEITRAUM:** Halten Sie bei gewerblichem Einsatz die Betriebsstunden fest, um die richtigen Wartungsintervalle festzulegen.

### Tabla de mantenimiento

Tenga en cuenta que los siguientes intervalos de mantenimiento se aplican solamente en condiciones de funcionamiento normales. Si para su trabajo diario es necesario utilizar la desbrozadora durante más tiempo del normal, o si las condiciones de corte son duras, los intervalos sugeridos se deberán ajustar en consecuencia.

		Antes de cada uso	Mensualmente	Si hay daños o defectos	Según sea necesario	Cada año o 50 horas	Cada año o 100 horas
Toda la máquina	Inspeccionar (fugas, grietas y desgaste)	x					
	Limpiar tras finalizar el trabajo diario	x					
Controles (interruptor de encendido, palanca de estrangulación, activador de aceleración, interbloqueo del activador)	Comprobar el funcionamiento	x					
Depósito y tubos de combustible	Inspeccionar (fugas, grietas y desgaste)	x					
	Limpiar						x
Filtro de combustible	Inspeccionar		x				
	Limpiar, sustituir el elemento de filtro (2)			x			x
Accesorios de corte	Inspeccionar (daños, afilado y desgaste)	x					
	Comprobar la tensión	x					
	Afilar			x	x		
Engranaje cónico	Inspeccionar (daños, desgaste y nivel de grasa)		x				
Tambor del embrague (2)	Inspeccionar (daños y desgaste)		x				
	Sustituir			x		x	
Protector de los accesorios de corte	Inspeccionar (daños y desgaste)	x					
	Sustituir			x	x		
Pantalla de supresión de chispas (en el amortiguador)	Inspeccionar (daños y desgaste)		x				
	Limpiar o sustituir			x	x		x
Todas las tuercas y tornillos accesibles (no los tornillos de ajuste)	Inspeccionar	x					
	Volver a apretar		x				
Filtro de aire	Limpiar	x			x		
	Sustituir			x			x
Aletas del cilindro	Limpiar		x				
Salidas de ventilación del sistema del motor de arranque	Limpiar tras finalizar el trabajo diario	x					
Cuerda del motor de arranque	Inspeccionar (daños y desgaste)		x				
	Sustituir			x			
Carburador	Comprobar el ralentí (el accesorio de corte no debe girar al ralentí)	x					
Bujía	Contrôle de l'écartement entre les électrodes		x				
	Remplacement			x			x
Soportes de vibración	Inspeccionar (daños y desgaste)		x				
	Sustituir en el concesionario			x	x		
Tornillos y tuercas del accesorio de corte	Comprobar que la tuerca de seguridad del equipo de corte está correctamente apretada.	x					
Tornillos y tuercas del accesorio de corte	Comprobar que las tuercas y los tornillos están apretados.	x					
Aceite de motor (1)	Comprobar el nivel	x					
	Cambiar					x	
Holgura de válvulas (2)	Comprobar-ajustar						x
Cámara de combustión	Limpiar	Después de cada 300 horas (2)					
Tubos de combustible	Comprobar	Cada 2 años (reemplace si es necesario) (2)					
Tubos de aceite	Comprobar	Cada 2 años (reemplace si es necesario) (2)					

(1) Cambie el aceite del motor después del primer mes de funcionamiento.

(2) El servicio de estos elementos debe realizarlos el su concesionario, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y los conocimientos mecánicos necesarios.

**PERÍODO DE SERVICIO REGULAR:** Para uso comercial, anote las horas de funcionamiento para determinar los intervalos de mantenimiento apropiados.



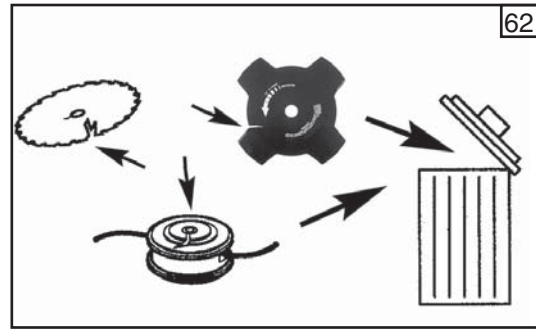
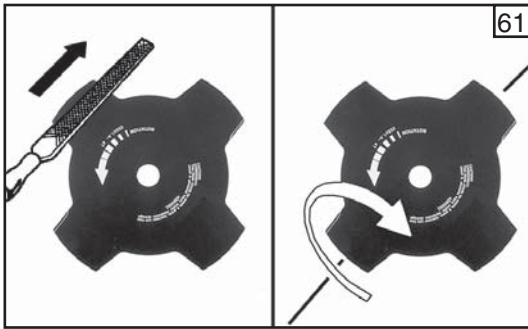
## Onderhoudstabel

Let er alstublieft op dat de volgende onderhoudsintervals alleen van toepassing zijn op normale werkomstandigheden. Als uw dagelijks werk meer tijd vergt dan normaal of als er sprake is van moeilijke maai-omstandigheden, dan moeten de voorgestelde intervallen dienovereenkomstig verkort worden		Vóór elk gebruik	Elke maand	Indien beschadigd of defect	Zoals vereist	6 maanden of om de 50 uur	jaarijks of elke 100 uur	
Complete Machine	Inspecteren (Lekkages, barsten, en slijtage)	x						
	Schoonmaken na afloop dagelijkse werkzaamheden	x						
Bedieningselementen (Contactschakelaar, Chokehendel, Gashendel, Interlockstarter)	Werking controleren	x						
	Brandstoftank						x	
Brandstoffilter	Inspecteren		x					
	Schoonmaken, Filterelement vervangen (2)			x			x	
Snijwerktuigen	Inspecteren (Schade en Slijtage)	x						
	Spanning controleren	x						
	Slijpen			x	x			
Kegelwiel	Inspecteren (Schade, Slijtage en Smeerniveau)		x					
Koppelingstrommel (2)	Inspecteren (Schade en Slijtage)		x					
	Vervangen			x		x		
Beschermkap snijwerktuigen	Inspecteren (Schade en Slijtage)	x						
	Vervangen			x	x			
Scherm vonkenafleider (In Demper)	Inspecteren (Schade en Slijtage)		x					
	Schoonmaken of vervangen			x	x		x	
Alle toegankelijke schroeven en moeren (Niet de afstelschroeven)	Inspecteren	x						
	Opnieuw aanhalen		x					
LuchtfILTER	Schoonmaken	x			x			
	Vervangen			x			x	
Cilinderrribben	Schoonmaken		x					
Startsysteem ventilatiegaten	Schoonmaken na afloop dagelijkse werkzaamheden	x						
Startkoord	Inspecteren (Schade en Slijtage)		x					
	Vervangen			x				
Carburateur	Controleer stationair toerental (snijwerktuig mag niet draaien bij stationair toerental)	x						
Bougie	Controleer de opening van de elektrode		x					
	Vervangen			x			x	
Trillingstandaards	Inspecteren (Schade en Slijtage)		x					
	Door dealer laten vervangen			x	x			
Moeren en schroeven snijwerktuig	Controleer of de blokkeeremoer van het snijwerktuig goed vastzit	x						
Moeren en schroeven snijwerktuig	Controleren of moeren en schroeven goed vastzitten	x						
Motorolie (1)	Peil controleren	x						
	Vervangen					x		
Klepspeling (2)	Afstelling controleren						x	
Verbrandingskamer	Schoonmaken	Na elke 300 uur (2)						
Brandstofleidingen	Controleren	Om de 2 jaar (Indien nodig vervangen) (2)						
Olieleidingen	Controleren	Om de 2 jaar (Indien nodig vervangen) (2)						

(1) Na de eerste maand motorolie vervangen.

(2) Deze onderdelen dienen een onderhoudsbeurt te krijgen van uw dealer, tenzij u de geschikte gereedschappen heeft en vakkundig bent op het gebied van mechanica.

**REGULIERE ONDERHOUDSPERIODE:** Voor commercieel gebruik, werkurenverslag om de juiste onderhoudsintervallen te bepalen.



## I Manutenzione dell'apparato di taglio



**ATTENZIONE:** è assolutamente essenziale rispettare i valori di inclinazione e le dimensioni specificate di seguito. Se il disco non viene affilato correttamente, aumenta il rischio di contraccolpi del decespugliatore e lancio di materiale tagliato con conseguente pericolo di lesioni. La mancata sostituzione o riparazione di un apparato di taglio danneggiato può causare gravi lesioni personali. Le lame sono molto affilate; indossare sempre guanti protettivi durante le operazioni di manutenzione.

### Istruzioni generali

- Utilizzare l'apparato di taglio soltanto con le protezioni omologate. Consultare la sezione Accessori di taglio consigliati (pag.20).
- Mantenere affilati i denti del disco. Attenersi alle istruzioni e impiegare una lima della misura consigliata. L'uso di un disco affilato in maniera inadeguata o danneggiato aumenta il rischio di incidenti (Fig.61).
- Installare correttamente il disco. Attenersi alle istruzioni fornite. L'uso di un disco non installato correttamente aumenta il rischio di inceppamenti e sbalzi e può danneggiare il disco.
- Verificare che l'apparato di taglio non presenti danni o incrinature. Sostituire sempre l'apparato di taglio se è danneggiato (Fig.62).
- Riaffilare frequentemente, rimuovendo una quantità di materiale minima; sono sufficienti due o tre applicazioni della lima.

### Per evitare sbilanciamenti:

- Riaffilare le lame in maniera uniforme; non alterare in alcun modo il profilo originale del disco.
- Dopo cinque riaffilature, richiedere al rivenditore di esaminare il disco.

GB

## Cutting Attachment Maintenance



**WARNING:** It is absolutely essential to comply with the angles and dimensions specified below. If the blade is incorrectly sharpened there is a risk of increased kickout of the brush cutter and increase risk of thrown objects with resulting risk of injury. Failure to replace or repair damaged cutting attachment can cause serious injury. The blades are very sharp, always wear protective gloves when performing maintenance to the blades.

### General rules

- Only use cutting attachments with the guards we recommend! See Recommended cutting attachments (Page 20).
- Keep the teeth of the blade correctly sharpened! Follow our instructions and use the recommended file gauge. An incorrectly sharpened or damaged blade increases the risk of accidents. (Fig.61)
- Keep the correct setting on the saw blade! Follow our instructions. An incorrectly set saw blade increases the risk of jamming and kickout, and damage to the saw blade.
- Check the cutting attachment for damage or cracks. A damaged cutting attachment should always be replaced. (Fig.62)
- Resharpen frequently, take away as little material as possible – two or three strokes of the file are usually enough.

### To avoid out-of-balance:

- Resharpen the cutters uniformly – do not alter the contour of the parent blade in any way.
- After resharpening about 5 times, have blade checked by your dealer.

F

## Entretien des outils de coupe



**AVERTISSEMENT :** le respect des angles et des dimensions spécifiés ci-dessous est absolument essentiel. Le mauvais affûtage de la lame augmente le risque de rebond de la débroussailleuse, ainsi que le risque de projections, ce qui peut entraîner des blessures corporelles.

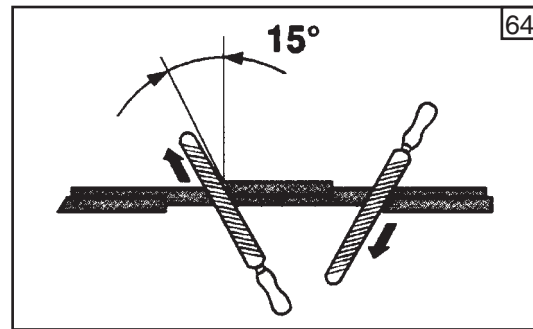
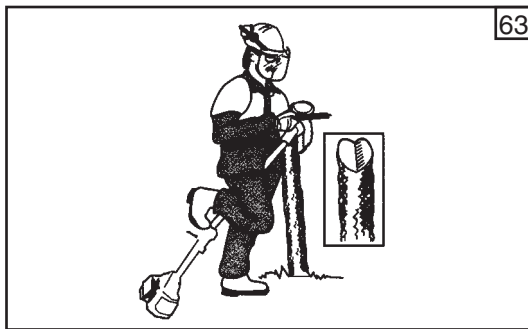
Le fait de ne pas remplacer ou réparer un outil de coupe endommagé peut entraîner des blessures graves. La lame est un outil très affûté, il convient donc de toujours porter des gants de protection avant toute intervention.

### Règles générales

- Utilisez exclusivement les outils de coupe avec les protections recommandées ! Reportez-vous à la section Outils de coupe recommandés (Page 21).
- Les dents de la lame doivent être correctement affûtées ! Suivez nos instructions et respectez les gabarits d'affûtage recommandés. Une lame mal affûtée ou endommagée augmente le risque d'accident. (Fig.61, page 74)
- Respectez la cote sur les lames de scie ! Suivez nos instructions. Le réglage incorrect des lames de scie peut contribuer à augmenter le risque de blocage de la lame et l'effet de rebond et à endommager celle-ci.
- Assurez-vous que l'outil de coupe n'est ni endommagé ni fissuré. Un outil de coupe endommagé doit être systématiquement remplacé. (Fig.62)
- Affûtez régulièrement la lame, en veillant à éliminer aussi peu de matière que possible (deux ou trois coups d'affûtage sont généralement suffisants).

### Pour éviter un balourd :

- Affûtez les dents uniformément, sans altérer le contour proprement dit de la lame.
- Après 5 affûtages, faites contrôler la lame par votre distributeur.



### Wartung des Schneidwerkzeugs



**VORSICHT:** Die nachfolgenden Winkel und Maße müssen unbedingt eingehalten werden. Wenn das Sägeblatt falsch geschliffen wird, besteht ein erhöhtes Rückschlagrisiko und ein erhöhtes Risiko, dass Gegenstände umhergeschleudert werden und Verletzungen verursachen.

Wenn beschädigte Schneidwerkzeuge nicht ersetzt oder repariert werden, kann dies zu schweren Verletzungen führen.

Die Sägeblätter sind sehr scharf; tragen Sie bei Wartungsarbeiten an den Sägeblättern stets Schutzhandschuhe.

#### Allgemeine Regeln

- Verwenden Sie ausschließlich Schneidwerkzeug mit den von uns empfohlenen Schutzvorrichtungen! Siehe **Empfohlene Schneidwerkzeuge (S. 21)**.
- Die Zähne des Sägeblatts müssen immer gut geschärft sein! Halten Sie unsere Anweisungen ein und verwenden Sie die empfohlene Feillehre. Ein falsch geschärftes oder beschädigtes Sägeblatt erhöht die Unfallgefahr. (**Abb.61**)
- Beachten Sie die richtige Einstellung auf dem Sägeblatt! Beachten Sie unsere Anweisungen. Ein falsch eingestelltes Sägeblatt erhöht die Gefahr des Einklemmens und eines Rückschlags und einer Beschädigung des Sägeblatts.
- Prüfen Sie das Schneidwerkzeug auf Beschädigungen und Risse. Ein beschädigtes Schneidwerkzeug muss immer ersetzt werden (**Abb.62**).
- Schärfen Sie oft nach, nehmen Sie wenig Material weg – zwei bis drei Feilenstriche genügen meist.

#### Unwucht vermeiden:

- Schärfen Sie die Schneidwerkzeuge gleichmäßig – ändern Sie die Kontur des Grundsägeblatts in keiner Weise.
- Lassen Sie nach fünfmaligem Nachschärfen das Sägeblatt von Ihrem Händler überprüfen.

### Mantenimiento del accesorio de corte



**ADVERTENCIA:** Es fundamental ajustarse a los ángulos y dimensiones que se especifican a continuación. Si la hoja no está bien afilada, existe el riesgo de que las sacudidas de la desbrozadora aumenten y que salgan despedidos más objetos que puedan causar lesiones.

Si el accesorio de corte se daña y no se sustituya o repara, se pueden producir lesiones graves.

Las hojas están muy afiladas. Lleve siempre guantes protectores cuando realice operaciones de mantenimiento en las hojas.

#### Reglas generales

- Utilice solamente accesorios de corte con los protectores recomendados. Consulte **Accesorios de corte recomendados (pág. 22)**.
- ¡Mantenga afilados los dientes de la hoja! Siga nuestras instrucciones y utilice el calibrador de limado recomendado. El riesgo de accidentes aumenta cuando la hoja está mal afilada o dañada (**Fig.61**)
- ¡Mantenga la hoja de sierra correctamente ajustada! Siga nuestras instrucciones. Cuando la hoja de sierra está mal instalada aumenta el riesgo de que se atasque y sufra daños, así como de que produzcan sacudidas.
- Compruebe si el accesorio de corte está dañado o agrietado. Sustituya siempre los accesorios de corte que estén dañados (**Fig.62**)
- Afile la hoja con frecuencia, tratando de limarla lo menos posible. Basta con pasar dos o tres veces la lima.

#### Para evitar descompensaciones:

- Afile las cuchillas de manera uniforme, sin modificar el contorno de la hoja original.
- Lleve la hoja al concesionario para que la comprueben después de afilarla unas 5 veces.

### Onderhoud snijwerktuigen



**WAARSCHUWING:** Het is absoluut noodzakelijk om de hoeken en afmetingen die hieronder zijn gespecificeerd te respecteren. Als het maaiblad verkeerd is geslepen bestaat er een groter risico op kickout van de bosmaaier en een verhoogd risico op het wegslingeren van voorwerpen met het hieruit voortvloeiende risico op letsel.

Het niet vervangen of repareren van een beschadigd snijwerktuig kan ernstig letsel veroorzaken.

De maaibladen zijn erg scherp, draag altijd veiligheidshandschoenen als u onderhoud verricht aan de maaibladen.

#### Algemene voorschriften

- Gebruik snijwerktuigen alleen met de door ons aanbevolen beschermkappen! Zie **Aanbevolen snijwerktuigen (pag. 22)**.
- Houd de tanden van het maaiblad goed geslepen! Volg onze instructies op en gebruik de aanbevolen vijlmaat. Een verkeerd geslepen of beschadigd maaiblad verhoogt het risico op ongelukken. (**Fig.61**)
- Houd de juiste afstelling op het zaagblad! Volg onze instructies op. Een verkeerd afgesteld zaagblad verhoogt het risico op blokkeren en kickout, en schade aan het zaagblad.
- Controleer het snijwerktuig op schade of scheuren. Een beschadigd snijwerktuig moet altijd vervangen worden. (**Fig.62**)
- Slijp het blad regelmatig, verwijder zo weinig mogelijk materiaal – twee of drie slagen met de vijl zijn gewoonlijk voldoende.

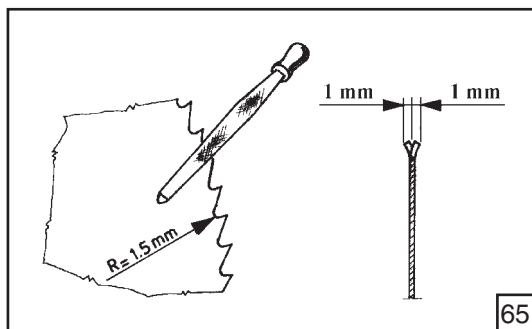
#### Om verlies van evenwicht te vermijden:

- Slijp de messen gelijkmatig – verander de contouren van het blad op geen enkele manier.
- Laat het maaiblad controleren door uw dealer nadat u het ongeveer 5 keer geslepen hebt.

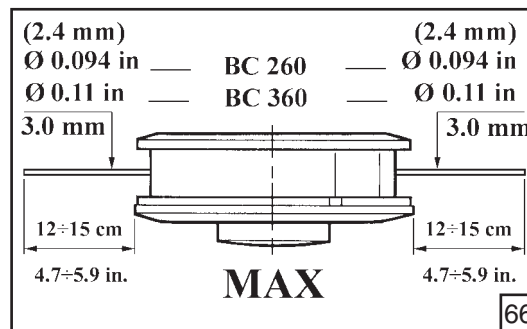
D

E

NL



65



66



**ATTENZIONE: non saldare, raddrizzare o modificare la forma di apparati di taglio danneggiati nel tentativo di ripararli. Queste operazioni possono determinare il distacco dell'apparato di taglio e provocare lesioni gravi o letali.**

#### Affilatura dei dischi per erba

- Per le istruzioni di affilatura corretta, fare riferimento alla confezione dell'apparato di taglio. Affilare dischi per erba con una lima piatta a taglio singolo.
- Affilare tutti i bordi in maniera uniforme per mantenere il bilanciamento del disco (Fig.61, pag. 74).



**ATTENZIONE: eliminare sempre il disco se è piegato, distorto, incrinato, rotto o danneggiato in altro modo. Non tentare mai di raddrizzare un disco distorto per poterlo riutilizzare. Utilizzare soltanto dischi originali del tipo specificato.**

#### Affilatura del disco per legno (soltanto DS 3600 4T)

- Per le istruzioni di affilatura corretta, fare riferimento alla confezione dell'apparato di taglio.
- L'uso di un disco affilato in maniera corretta è essenziale per un utilizzo efficace e per evitare l'usura superflua del disco e delle lame (Fig.63).
- Accertarsi che il disco sia tenuto saldamente fermo durante l'affilatura. Utilizzare una lima tonda da 5,5 mm.
  - L'angolo di affilatura deve essere di 15°. Limare verso destra un dente e verso sinistra quello successivo e così via. Se il disco è stato graffiato da pietre, può essere necessario affilare eccezionalmente l'estremità superiore dei denti con una lima piatta. In tal caso, eseguire questa affilatura prima di utilizzare la lima tonda. Le estremità superiori devono essere limate in maniera uniforme per tutti i denti (Fig.64).



**WARNING: Never repair damaged cutting attachments by welding, straightening or modifying the shape. This may cause parts of the cutting tool to come off and result in serious or fatal injuries.**

#### Sharpening grass cutters and grass blades

- See the cutting attachment packaging for correct sharpening instructions. Sharpen blades and cutters using a single-cut flat file.
- Sharpen all edges equally to maintain the balance of the blade (Fig.61, page 74).



**WARNING: Always discard a blade that is bent, twisted, cracked, broken or damaged in any other way. Never attempt to straighten a twisted blade so that it can be reused. Only use original blades of the specified type.**

#### Sharpening the saw blade (only for DS 3600 4T)

- See the cutting attachment packaging for correct sharpening instructions.
- A correctly sharpened blade is essential for working efficiently and to avoid unnecessary wear to the blade and clearing saw (Fig.63).
- Make sure that the blade is well supported when you file it. Use a 5.5 mm round file.
  - The filing angle is 15°. File alternate teeth to the right and those in between to the left. If the blade has been heavily pitted by stones it may be necessary to dress the top edges of the teeth with a flat file, in exceptional cases. If so, this should be done before filing with a round file. The top edges must be filed down by the same amount for all the teeth. (Fig.64)



**AVERTISSEMENT : ne tentez jamais de réparer un outil de coupe endommagé en soudant, redressant ou modifiant sa forme de quelque façon que ce soit. Cela pourrait contribuer au délogement de l'outil de coupe et provoquer des blessures graves, voire mortelles.**

#### Affûtage des coupe-herbe et des lames pour herbe

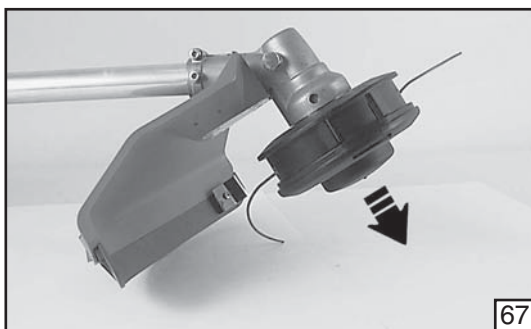
- Reportez-vous à l'emballage de l'outil de coupe pour des instructions d'affûtage précises. Affûtez les lames et les dents de lame à l'aide d'une lime plate à section simple.
- Affûtez tous les bords de façon uniforme pour préserver l'équilibre de la lame (Fig.61, page 74).



**AVERTISSEMENT : débarrassez-vous systématiquement des lames pliées, tordues, fissurées, cassées ou endommagées de quelque autre façon. Ne tentez jamais de redresser une lame tordue pour la réutiliser. Utilisez exclusivement des lames d'origine, du type spécifié.**

#### Affûtage d'une lame de scie (DS 3600 4T seulement)

- Reportez-vous à l'emballage de l'outil de coupe pour des instructions d'affûtage précises.
- L'utilisation d'une lame bien affûtée est essentielle pour travailler efficacement et limiter l'usure inutile de la lame et de la tronçonneuse (Fig.63).
- Assurez-vous de la stabilité de la lame lors de son affûtage. Utilisez une lime ronde de 5,5 mm.
  - L'angle d'affûtage est de 15°. Affûtez alternativement les dents de droite et celles de gauche qui se trouvent entre les précédentes. Dans des circonstances exceptionnelles, lorsque la lame a été marquée par l'impact de pierres, il peut s'avérer nécessaire de redresser les bords supérieurs des dents à l'aide d'une lime plate. Dans ce cas, cette opération doit être effectuée avant l'affûtage avec une lime circulaire. Les bords supérieurs des dents doivent être limés de façon égale pour toutes les dents. (Fig.64)



67



68



**VORSICHT:** Reparieren Sie beschädigte Schneidwerkzeuge niemals durch Schweißen, Richten oder Veränderung der Form. Dies kann dazu führen, dass sich Teile des Schneidwerkzeugs ablösen und schwere oder tödliche Verletzungen verursachen.

#### Schärfen von Grasschneideblättern

- Die entsprechenden Schärfanweisungen finden Sie auf der Verpackung des Schneidwerkzeugs. Schärfen Sie Messer mit einer einhiebigen Flachfeile.
- Schärfen Sie alle Schneiden gleichmäßig, damit keine Unwucht am Sägeblatt entsteht (Abb.61, S. 74).



**VORSICHT:** Werfen Sie Sägeblätter weg, die verbogen, verdreht, gerissen, gebrochen oder in sonstiger Weise beschädigt sind. Versuchen Sie niemals, ein verbogenes Sägeblatt gerade zu richten und wieder zu verwenden. Verwenden Sie nur Original-Sägeblätter des vorgeschriebenen Typs.

#### Schärfen des Sägeblatts (nur DS 3600 4T)

- Die entsprechenden Schärfanweisungen finden Sie auf der Verpackung des Schneidwerkzeugs. Ein richtig geschärftes Blatt ist wichtig für effizientes Arbeiten und zur Vermeidung von unnötigem Verschleiß an Sägeblatt und Durchforstungssäge (Abb.63).
- Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt beim Feilen ein gutes Widerlager hat. Verwenden Sie eine 5,5 mm-Rundfeile.
- Der Feilwinkel beträgt 15°. Feilen Sie im Wechsel Zähne rechts und die dazwischenliegenden links. Falls das Sägeblatt starke Einkerbungen durch Steine aufweist, kann es in besonderen Fällen notwendig sein, die oberen Kanten der Zähne mit einer Flachfeile nachzuarbeiten. Dies ist ggf. durchzuführen, bevor mit der Rundfeile gearbeitet wird. Die oberen Kanten müssen bei allen Zähnen auf gleiche Höhe gefeilt werden (Abb.64).



**ADVERTENCIA:** No suelde, enderece ni modifique la forma de los accesorios de corte dañados para repararlos. Algunas partes de la herramienta podrían separarse y ocasionar lesiones graves o mortales.

#### Afilado de cuchillas y hojas para hierba

- Consulte las instrucciones de afilado en el paquete del accesorio de corte. Utilice una lima plana de filo único para afilar las hojas y las cuchillas.
- Para evitar que la hoja se descompense, afile todas las aristas por igual (Fig.61, pág. 74).



**ADVERTENCIA:** Deseche las hojas que estén dobladas, torcidas, agrietadas, rotas o que presenten otros defectos. No intente enderezar una hoja torcida para volver a usarla. Utilice solamente hojas originales del tipo especificado.

#### Afilado de la hoja de sierra (sólo para la DS 3600 4T)

- Consulte las instrucciones de afilado en el paquete del accesorio de corte. El afilado correcto de la hoja es esencial para trabajar de forma eficaz y evitar un desgaste innecesario de la hoja y la desmalezadora (Fig.63).
- Asegúrese de que la hoja está bien apoyada cuando la afile. Utilice una rima redonda de 5,5 mm.
- El ángulo de afilado debe ser de 15°. Afile dientes alternos de la parte derecha y los que están en medio a la izquierda. Si la hoja presenta muchos hoyos a causa de las piedras, es posible que necesite arreglar las aristas superiores del diente con una lima plana. Esto sólo debe realizarse en casos excepcionales y antes de utilizar la lima redonda. Las aristas superiores de todos los dientes deben afilarse por igual (Fig.64)



**WAARSCHUWING:** Repareer beschadigde snijwerktuigen nooit door ze te lassen, recht te buigen of de vorm ervan te veranderen. Hierdoor kunnen delen van het snijwerktuig losraken en dit kan ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.

#### Het slijpen van grassnijders en grasmaaibladen

- Zie de verpakking van de snijwerktuigen voor de juiste aanwijzingen voor het slijpen. Slijp baden en snijders met behulp van een platte vijl met groeven in één richting.
- Maak alle snijkanten even scherp om het evenwicht van het blad te behouden (Fig.61, pag. 74).



**WAARSCHUWING:** Gooi een maaiblad dat verbogen, krom, gescheurd, kapot of anderszins beschadigd is altijd weg. Probeer een krom maaiblad nooit recht te buigen om het opnieuw te kunnen gebruiken. Gebruik alleen originele maaibladen van het gespecificeerde type.

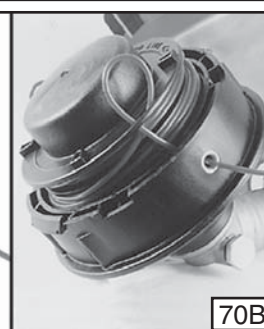
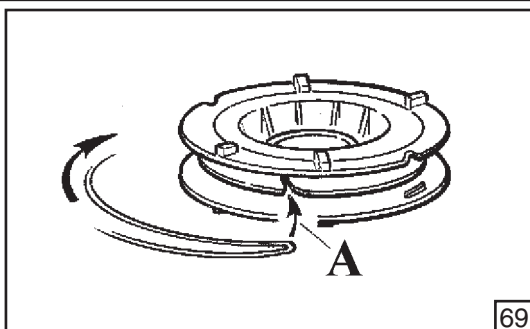
#### Het slijpen van het zaagblad (alleen voor DS 3600 4T)

- Zie de verpakking van de snijwerktuigen voor de juiste aanwijzingen voor het slijpen. Een goed geslepen blad is essentieel om efficiënt te kunnen werken en om onnodige slijtage van het blad en de kapzaag te voorkomen (Fig.63).
- Zorg ervoor dat het blad goed ondersteund wordt terwijl u het vijlt. Gebruik een 5,5 mm ronde vijl.
- De vijlhoek is 15°. Vijl de tanden om de beurt naar rechts en tegengesteld naar links. Als het blad veel putjes van stenen vertoont kan het, in uitzonderlijke gevallen, nodig zijn de bovenste snijkant met een platte vijl bij te werken. Als dat zo is, dan moet dit gedaan worden voordat u met de ronde vijl gaat werken. De bovenste snijkanten moeten bij alle tanden gelijkmatig gevijld worden. (Fig.64)

D

E

NL



Regolare l'inclinazione dei denti. Deve essere di 1 mm (Fig.65, pag. 76).

#### Testina a fili di nylon



**AVVISO:** accertarsi sempre che il filo sia avvolto in maniera salda e uniforme intorno alla bobina; in caso contrario, l'unità genera vibrazioni nocive.

- Utilizzare soltanto le testine e i fili consigliati. Queste parti sono state collaudate dal costruttore e sono adatte a particolari dimensioni di motore.
- Utilizzare soltanto fili di diametro uguale a quello originale per evitare di sovraccaricare il motore (Fig.66).
- Per ottenere una lunghezza di filo maggiore dalla testina di taglio, colpire leggermente il terreno durante l'uso (Fig.67). **NOTA:** non colpire mai superfici dure, quali cemento o pietre, con la testina a fili di nylon; può rivelarsi pericoloso.

#### Sostituzione del filo di nylon

1. Premere la linguetta (Fig.68) e rimuovere il coperchio e la bobina interna.
2. Piegarlo il filo a metà lasciando un'estremità più lunga dell'altra di 14 cm. Inserire il filo nell'apposita asola (A, Fig.69). Avvolgere in maniera uniforme il filo in direzione della freccia; ogni filo deve trovarsi nel proprio alloggiamento e non deve intrecciarsi.
3. Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite feritoie (Fig.70A). Montare la molla. Inserire il filo attraverso gli occhielli (Fig.70B) e tirarlo verso l'esterno. Bloccare la testina con il coperchio.

GB

Adjust the blade setting. This should be 1 mm. (Fig.65, page 76)

#### Trimmer head



**CAUTION:** Always ensure the trimmer cord is wound tightly and evenly around the drum, otherwise the machine will generate harmful vibration.

- Only use the recommended trimmer heads and trimmer cords. These have been tested by the manufacturer to suit a particular engine size.
- Only use line of the same diameter as the original to avoid overloading the engine (Fig.66).
- In order to get more line out of the cutting head, tap it lightly on the ground while working (Fig.67). **NOTE:** never hit the nylon head against hard spots such as concrete or stones, it could be dangerous.

#### Replacing the nylon line

1. Press the tab (Fig.68) and remove the cover and the internal spool.
2. Double back the line, leaving one end 5.5 in. (14 cm) longer than the other one. Lock the line in the notch (A, Fig.68). Wind the line in the direction of the arrow, each end in its chink, regularly, without crossing them.
3. At the end of the winding, lock in the slits (Fig.70A) Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig.70B) and pull it towards the outside. Lock the head with the cover.

F

Ajustez la voie de la lame. Elle doit être de 1 mm. (Fig.65, page 76)

#### Tête de coupe à fils

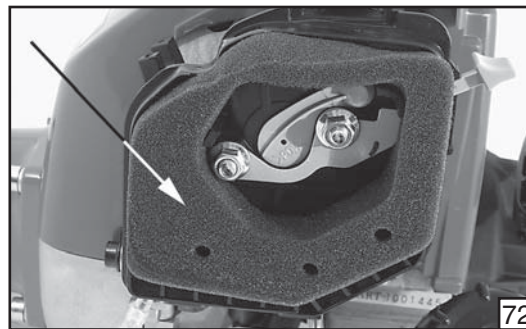
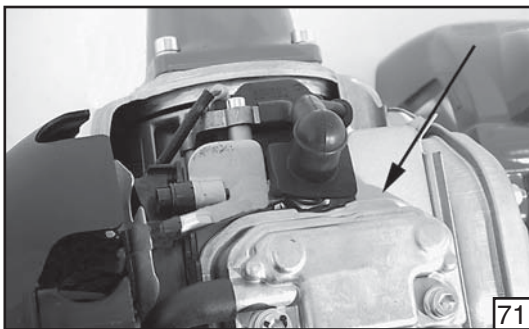


**MISE EN GARDE :** assurez-vous toujours que le fil est correctement enroulé autour du tambour, sous peine de voir la machine générer des vibrations parfois douloureuses.

- Utilisez exclusivement les têtes de coupe à fils et les fils recommandés. Ceux-ci ont été testés par le fabricant pour une taille de moteur spécifique.
- Utilisez uniquement un fil de même diamètre que le fil d'origine pour éviter toute surcharge du moteur (Fig.66).
- Pour allonger le fil pendant la coupe, tapez légèrement la tête de coupe sur le sol (Fig.67). **REMARQUE :** ne tapez jamais la tête nylon contre des matières dures, comme du ciment ou des pierres, car cela peut s'avérer dangereux.

#### Remplacement du fil en nylon

1. Appuyez sur la languette (Fig.68) et enlevez le couvercle et la bobine interne.
2. Pliez le fil en deux, en laissant une partie plus longue d'environ 14 cm par rapport à l'autre. Bloquez le fil dans l'encoche (A, Fig.69). Enroulez le fil dans le sens de la flèche, en maintenant chaque fil dans son logement, uniformément et sans les croiser.
3. Après avoir enroulé le fil, bloquez-le dans les fentes (Fig.70A) Montez le ressort. Introduisez le fil à travers l'oeillet (Fig.70B) et tirez-le vers l'extérieur. Bloquez la tête avec le couvercle.



Justieren der Blatteinstellung. Die Justierung sollte 1 mm betragen (Abb.65, S. 76).

#### Fadenkopf



**ACHTUNG:** Achten Sie stets darauf, dass der Faden fest und gleichmäßig auf die Trommel aufgewickelt ist. Andernfalls treten an der Maschine schädliche Vibrationen auf.

- Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Fadenköpfe und Fäden. Diese wurden vom Hersteller getestet und passen zu Ihrer Maschine.
- Verwenden Sie nur Fäden des Originaldurchmessers, um eine Überlastung der Maschine zu vermeiden (Abb.66).
- Um den Faden nachzustellen, tippen Sie den Fadenkopf bei der Arbeit leicht auf den Boden auf (Abb.67). ANMERKUNG: Schlagen Sie den Fadenkopf niemals gegen harte Stellen wie Beton oder Steine; dies könnte gefährlich sein.

#### Erneuern des Nylonfadens

1. Drücken Sie auf die Lasche (Abb.68) und entfernen Sie die Abdeckung und die Innenspule.
2. Knicken Sie den Faden so in der Mitte, dass ein Ende 5,5 in (14 cm) übersteht. Ziehen Sie den Faden in der Kerbe fest (A, Abb.69). Wickeln Sie den Faden in Pfeilrichtung gleichmäßig so auf, dass jedes Ende in seiner Kerbe liegt und sie sich nicht überkreuzen.
3. Klemmen Sie nach dem Aufwickeln den Faden in den Schlitz fest (Abb.70A) Montieren Sie die Feder. Ziehen Sie den Faden durch die Fadenführung (Abb.70B) nach außen. Sichern Sie den Fadenkopf mit der Abdeckung.

Ajuste la sujeción de la hoja en 1 mm. (Fig.65, pág. 76)

#### Cabezal de recortadora



**PRECAUCIÓN:** Asegúrese de que el hilo de la recortadora está enrollado alrededor del cilindro de manera firme y uniforme si no quiere que la máquina genere vibraciones perjudiciales.

- Utilice los cabezales y el tipo de hilo recomendados y especificados por el fabricante como aptos para un motor en particular después de someterlos a pruebas.
- Utilice solamente hilo que tenga el mismo diámetro que el original si no quiere sobrecargar el motor (Fig.66).
- Para que salga más hilo del cabezal, golpéelo suavemente contra el suelo mientras trabaja (Fig.67). **NOTA:** Nunca golpee el cabezal de nailon contra superficies duras, como asfalto o piedras, ya que podría ser peligroso.

#### Cambio del hilo de nailon

1. Presione la lengüeta (Fig.68) y quite la tapa junto con la bobina interna.
2. Doble el hilo hacia atrás y deje un extremo 14 cm más largo que el otro. Bloquee el hilo en la muesca (A, Fig.69). Con cada extremo en la ranura correspondiente y sin cruzarlos, enrolle el hilo en la dirección que indica la flecha.
3. Cuando termine de enrollarlo, enganche el hilo en las hendiduras (Fig.70A) y monte el resorte. Inserte el hilo por el orificio pequeño redondo (Fig.70B) y tire del hilo hacia fuera. Bloquee el cabezal con la tapa.

Het afstellen van het maaiblad. Dit dient 1 mm te zijn. (Fig.65, pag. 76)

#### Snoeikop



**VOORZICHTIG:** Zorg er altijd voor dat de snoeidraad stevig en gelijkmatig rond de trommel is opgewikkeld, anders produceert de machine schadelijke trillingen.

- Gebruik alleen de aanbevolen snoeikoppen en snoeidraden. Deze zijn door de fabrikant getest zodat ze geschikt zijn voor een specifiek motorformaat.
- Gebruik alleen draad met dezelfde doorsnede als de originele om overbelasting van de motor te voorkomen (Fig.66).
- Teneinde meer draad uit de snijkop te kunnen trekken, de kop tijdens het werken zachtjes op de grond tikken (Fig.67). **NB.:** sla de nylon kop nooit tegen harde plaatsen zoals beton of stenen, dat kan gevaarlijk zijn.

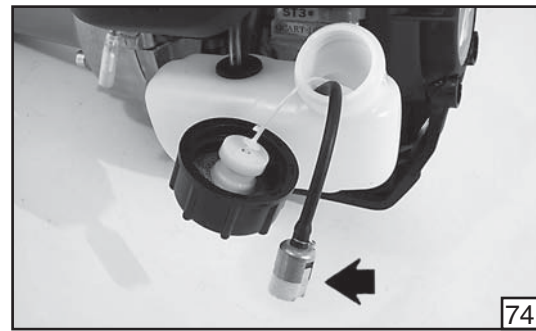
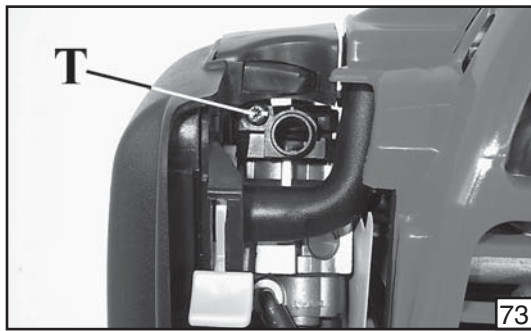
#### Het vervangen van de nylon draad

1. Druk op het lipje (Fig.68) en verwijder het deksel en de binnenste spoel.
2. Vouw de draad dubbel naar achteren, laat het ene eind 5.5 in. (14 cm) langer dan het andere. Blokkeer de draad in de inkeping (A, Fig.69). Wind de draad in de richting van de pijl, elk uiteinde in zijn eigen opening, regelmatig, zonder ze te kruisen.
3. Na afloop van het winden, in de gleuven blokkeren (Fig.70A) Monteer de veer. Trek de draad door het oogje (Fig.70B) en trek hem naar buiten. Sluit de kop met het deksel.

D

E

NL



73

74

## Manutenzione

### Regolazione del carburatore

Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire le prese d'aria del coperchio (**Fig.71, pag. 79**) e il filtro dell'aria (**Fig.72**); per ulteriori dettagli, fare riferimento alle sezioni Uso-Unità di avviamento e Manutenzione-Filtro dell'aria. Attendere il riscaldamento del motore prima di procedere alla regolazione del carburatore.

Questo motore è progettato e costruito in conformità allo standard EURO fase 2. Il carburatore viene registrato in fabbrica e non dovrebbe richiedere ulteriori regolazioni. È possibile effettuare soltanto la regolazione della vite "T" (**Fig.73**).



**ATTENZIONE: le modifiche al carburatore non devono comportare un funzionamento del motore non conforme alle norme sulle emissioni.**

### Regolazione del minimo

- Se il motore si avvia, funziona e accelera regolarmente, ma non mantiene il minimo, ruotare la vite "T" in senso orario per aumentare la velocità minima (**Fig.73**).
- Se l'apparato di taglio continua a muoversi anche al minimo, ruotare la vite "T" in senso antiorario per ridurre il numero di giri al minuto e arrestare il movimento dell'apparato di taglio. Se l'apparato di taglio continua a funzionare alla velocità minima, rivolgersi a un'officina autorizzata e non utilizzare l'unità fino a quando non viene riparata.

### Filtro del carburante

Verificare periodicamente il filtro del carburante (**Fig.74**). Sostituirlo se appare sporco o danneggiato.

GB

## Maintenance

### Carburetor Adjustment

Before adjusting the carburetor, clean the cover vents as shown in **Fig.71, page 79**, and air filter as shown in **Fig.72**, refer to Operation-Starting Unit and Maintenance-Air Filter Sections for details. Allow the engine to warm up prior to carburetor adjustment.

This engine is designed and manufactured in order to comply with EURO Phase 2 regulations. The carburetor is factory set and should not require adjusting. The carburetor will permit only adjustment of the "T" screw (**Fig.73**).



**WARNING: Don't modify the carburetor in any way in such case the engine will not run in compliance with emissions regulations.**

### Idle Speed Adjustment

- If the engine starts, runs, and accelerates but will not idle; turn the idle speed screw "T" clockwise to increase idle speed (**Fig.73**).
- If the cutting attachment turns at idle, turn the idle speed screw "T" counter-clockwise to reduce the idle RPM and stop the cutting attachment movement. If the cutting attachment still moves at idle speed, contact a Servicing Dealer for adjustment and discontinue use until the repair is made.

### Fuel Filter

Check the fuel filter (**Fig.74**) periodically. Replace it if contaminated or damaged.

F

## Entretien

### Réglage du carburateur

Avant de procéder au réglage du carburateur, nettoyez les aérateurs du couvercle comme indiqué à la **Fig.71, page 79**, ainsi que le filtre à air comme indiqué à la **Fig.72**. Reportez-vous aux sections Fonctionnement - Démarrage de la machine et Entretien - Filtre à air pour de plus amples détails. Laissez chauffer le moteur avant de procéder au réglage du carburateur.

Ce moteur est conçu et fabriqué conformément aux réglementations EURO Phase 2. Le carburateur est réglé en usine et ne nécessite normalement aucun réglage. Ce modèle de carburateur ne permet que le réglage de la vis "T" (**Fig.73**).



**AVERTISSEMENT : ne modifiez en aucune façon le carburateur, car cela pourrait affecter la conformité du moteur aux réglementations en matière d'émissions.**

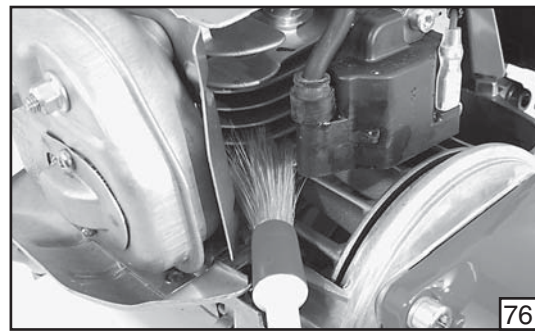
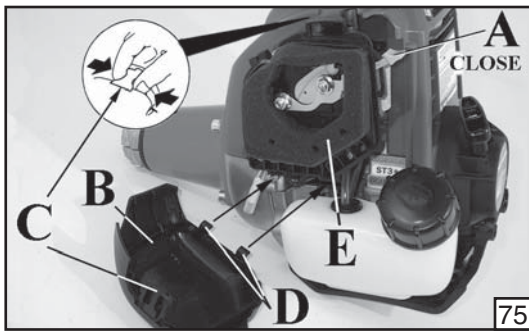
### Réglage du ralenti

- Si le moteur démarre, tourne et accélère mais ne tient pas le ralenti, tournez la vis de réglage du ralenti "T" dans le sens horaire pour augmenter le ralenti (**Fig.73**).
- Si l'outil de coupe tourne au ralenti, tournez la vis de réglage du ralenti "T" dans le sens anti-horaire pour réduire le régime du ralenti et arrêter le mouvement de l'outil de coupe. Si l'outil de coupe continue de tourner au ralenti, contactez un réparateur afin de procéder au réglage et n'utilisez pas la machine jusqu'à sa réparation.

### Filtre du carburant

Contrôlez le filtre à carburant (**Fig.74**) périodiquement. Remplacez-le s'il est contaminé ou endommagé.





## Wartung

### Vergasereinstellung

Reinigen Sie vor dem Einstellen des Vergasers die Lüftungsschlitze wie in **Abb.71, S. 79** gezeigt und die Luftfilter wie in **Abb. Abb.72** gezeigt. Näheres siehe unter Betrieb - Anwerfen der Maschine, und Wartung - Luftfilter. Lassen Sie den Motor vor Einstellungen am Vergaser warmlaufen.

Dieser Motor erfüllt die Vorschriften von EURO Phase 2. Der Vergaser ist werksseitig optimal eingestellt. Es sollten keine weiteren Einstellungen erforderlich sein. Am Vergaser ist lediglich ein Verstellen der Schraube "T" möglich (**Abb.73**).



**VORSICHT: Nehmen Sie am Vergaser keine baulichen Veränderungen vor. In diesem Fall würden die Emissionsvorschriften nicht mehr eingehalten.**

### Einstellen der Leerlaufdrehzahl

- Wenn der Motor anspringt, läuft und beschleunigt, aber im Leerlauf abstirbt, drehen Sie die Leerlaufeinstellschraube im "T" Gegenuhrzeigersinn, um die Leerlaufdrehzahl zu erhöhen (**Abb.73**).
- Wenn das Schneidwerkzeug im Leerlauf des Motors mitdreht, drehen Sie die Leerlaufeinstellschraube "T" im Gegenuhrzeigersinn, um die Drehzahl zu verringern und die Bewegung des Schneidwerkzeugs zu beseitigen. Wenn das Schneidwerkzeug im Leerlauf des Motors weiterhin mitdreht, wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Einstellung vornehmen zu lassen. Verwenden Sie die Maschine nicht, solange die Reparatur nicht durchgeführt wurde.

### Kraftstofffilter

Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen den (**Abb.74**) Kraftstofffilter. Ersetzen Sie ihn, wenn er verschmutzt oder beschädigt ist.

## Mantenimiento

### Ajuste del carburador

Antes de ajustar el carburador, limpie las salidas de ventilación como se muestra en la **Fig.71, pág. 79**, y el filtro de aire como se indica en la **Fig.72**. Para obtener más información, consulte las secciones de funcionamiento de la unidad de arranque y de mantenimiento del filtro de aire. Deje que el motor se caliente antes de ajustar el carburador.

El motor está diseñado y fabricado para cumplir las normas de Fase 2 de EURO. El carburador se ha ajustado en fábrica y no debería requerir ningún ajuste. En el carburador sólo se puede ajustar el tornillo "T" (**Fig.73**).



**ADVERTENCIA: No altere nunca el carburador, ni siquiera en situaciones en las que el motor no cumpla las normas de emisiones.**

### Ajuste de la velocidad de ralentí

- Si el motor arranca, se pone en marcha y acelera pero no se pone a ralentí, gire el tornillo de velocidad de ralentí "T" hacia la derecha para aumentar la velocidad de ralentí (**Fig.73**).
- Si el accesorio de corte gira al ralentí, gire el tornillo de la velocidad de ralentí "T" hacia la izquierda para reducir las RPM de ralentí y detener el movimiento del accesorio. Si el accesorio de corte sigue funcionando al ralentí, póngase en contacto con el concesionario de servicio para solicitar su ajuste y deje de utilizarlo hasta que esté reparado.

### Filtro de combustible

Compruebe periódicamente el filtro de combustible (**Fig.74**). Sustitúyalo si está contaminado o dañado.

## Onderhoud

### Afstelling carburateur

Voordat u de carburateur schoonmaakt, de ventilatiegaten in het deksel schoonmaken zoals afgebeeld in **Fig.71, pag. 79**, en het luchtfilter zoals afgebeeld in **Fig.72**, raadpleeg de delen Werking starteenheid en Onderhoud luchtfilter voor details. Laat de motor warmlopen voordat u de carburateur afstelt.

Deze motor is ontworpen en gefabriceerd conform de EURO Fase 2 voorschriften. De carburateur is in de fabriek afgesteld en heeft geen nadere afstelling nodig. Van de carburateur mag alleen de "T" schroef (**Fig.73**) worden afgesteld.



**WAARSCHUWING: Breng op geen enkele manier wijzigingen aan de carburateur aan anders zal de motor niet conform de emissievoorschriften lopen.**

### Afstelling stationair toerental

- Als de motor start, loopt, en accelereert maar niet stationair wil lopen; de schroef van het stationair toerental "T" naar rechts draaien om het stationair toerental te verhogen (**Fig.73**).
- Als het snijwerktuig draait bij stationair toerental, de schroef van het stationair toerental "T" naar links draaien om het stationair TPM te verlagen en het draaien van het snijwerktuig te stoppen. Als het snijwerktuig bij stationair toerental blijft draaien, neem dan contact op met uw dealer en gebruik de machine niet tot hij gerepareerd is.

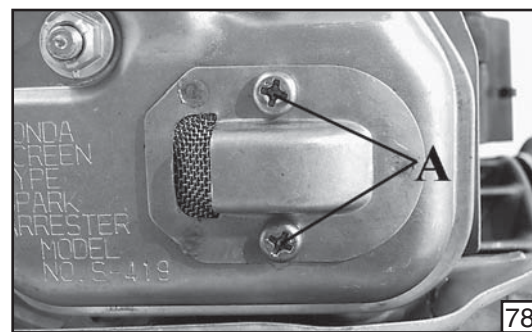
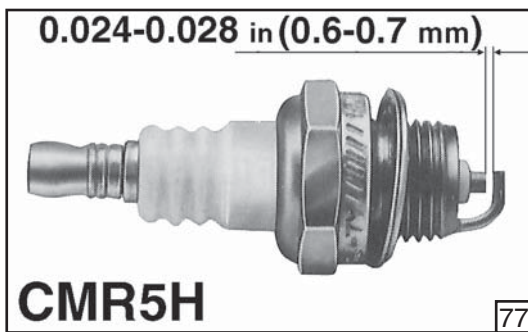
### Brandstoffilter

Controleer het brandstoffilter (**Fig.74**) regelmatig. Vervang het als het vervuild of beschadigd is.

D

E

NL



### Filtro dell'aria



**ATTENZIONE: non pulire il filtro con benzina o altri solventi infiammabili per evitare di generare il pericolo di incendio o di produrre esalazioni nocive.**

Se si nota un netto peggioramento della potenza, verificare il filtro dell'aria.

Portare la leva starter (A, Fig.75, pag. 81) nella posizione CLOSE (in alto).

Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria (B) sganciando la linguetta superiore (C) nella parte alta del coperchio e le due linguette inferiori (D).

Verificare il filtro dell'aria (E) ogni giorno; sostituirlo se è sporco o danneggiato. Lavare l'elemento con un solvente non infiammabile o con punto di infiammabilità elevato e asciugarlo accuratamente. Immergere il filtro in olio per motore pulito e spremere per consentire la fuoriuscita dell'olio in eccesso. Reinstallare il filtro dell'aria. Reinstallare il coperchio del filtro dell'aria (B) inserendo le linguette inferiori (D) e la linguetta superiore (C).

Non è possibile pulire completamente un filtro d'aria usato. È consigliabile sostituirlo con uno nuovo dopo un anno o 100 ore di utilizzo. Accertarsi che il coperchio e il supporto siano puliti prima di montare il nuovo filtro.



**AVVISO: non utilizzare mai il motore senza il filtro dell'aria; questa condizione può causare gravi danni. Accertarsi che il filtro dell'aria sia sistemato correttamente nel relativo coperchio prima di rimontarlo. Sostituire sempre il filtro se è danneggiato. Non pulire il filtro con un pennello.**

### GB

### Air Filter



**WARNING: Do not clean filter in gasoline or other flammable solvent to avoid creating a fire hazard or producing harmful evaporative emissions.**

If a power drop is noticed, check the air filter.

Move the choke lever (A, Fig.75, page 81) to the CLOSE (upwards) position.

Remove the air filter cover (B) by unhooking the upper tab (C) on the top of the air filter cover and its two lower tabs (D).

Check the air filter (E) each day; change the filter if it not clean or damaged. Wash the element in a nonflammable or high flash point solvent and dry it thoroughly. Soak the filter in clean engine oil and squeeze out the excess oil. Reinstall the air filter. Reinstall the air filter cover (B) by inserting the lower tabs (D), then insert the upper tab (C).

A used air filter can never be completely cleaned. It is advisable to replace your air filter with a new one after 1 year or 100 hours of operation. Make sure the cover and the support are clean before fitting the new filter.



**CAUTION: Never run the engine without the air filter, serious damage could result. Make sure the air filter is correctly placed in the air filter cover before reassembly. Always replace damaged filters. Do not clean a filter with a brush.**

### F

### Filtre à air



**AVERTISSEMENT : ne nettoyez pas le filtre à air à l'essence ou avec tout autre produit inflammable afin d'éviter tout risque d'incendie ou de générer des vapeurs nocives.**

En cas de perte de puissance, vérifiez le filtre à air.

Déplacez le levier de starter (A, Fig.75, page 81) en position FERMER (CLOSE) (en haut).

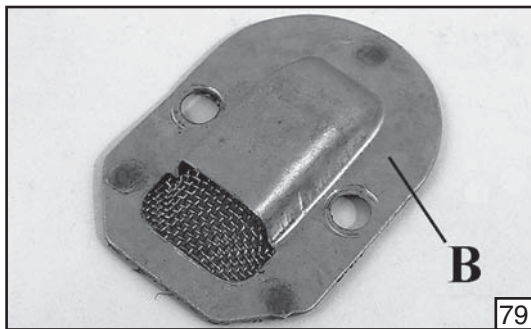
Retirez le couvercle du filtre à air (B) en décrochant la languette supérieure (C) sur le dessus du couvercle de filtre à air ainsi que ses deux languettes inférieures (D).

Vérifiez le filtre à air (E) quotidiennement ; changez-le s'il est sale ou endommagé. Lavez l'élément avec un solvant non inflammable ou à point d'éclair élevé et séchez-le complètement. Faites tremper le filtre dans de l'huile moteur propre et essorez l'excédent d'huile. Remontez le filtre à air. Remontez le couvercle du filtre à air (B) en insérant les languettes inférieures (D), puis la languette supérieure (C).

Un filtre à air usagé ne peut jamais être complètement nettoyé. Il est recommandé de remplacer le filtre à air par un neuf après 1 an ou 100 heures d'utilisation. Vérifiez que le couvercle et le support du filtre à air sont propres avant de mettre en place le nouveau filtre.



**MISE EN GARDE : ne faites jamais tourner le moteur sans le filtre à air au risque de l'endommager. Vérifiez que le filtre à air est correctement logé dans le couvercle de filtre à air avant procéder au remontage de l'ensemble. Remplacez toujours un filtre à air endommagé. Ne nettoyez pas le filtre à l'aide d'une brosse.**



79



80

### Luftfilter



**VORSICHT:** Reinigen Sie den Filter nicht in Benzin oder einer anderen entzündlichen Flüssigkeit, um eine Brandgefahr und Emissionen schädlicher Dämpfe zu vermeiden.

Prüfen Sie bei einem Leistungsabfall der Maschine den Luftfilter.

Bringen Sie den Chokehebel (A, Abb.75, S. 81) in die Stellung GESCHLOSSEN (nach oben).

Nehmen Sie den Luftfilterdeckel (B) ab, indem Sie die obere Lasche oben auf (C) dem Luftfilterdeckel und die beiden unteren Laschen (D) aushängen.

Kontrollieren Sie den Luftfilter (E) täglich; wechseln Sie den Luftfilter, wenn er verschmutzt oder beschädigt ist. Waschen Sie ihn in einem unbrennbaren Lösungsmittel oder einem Lösungsmittel mit hohem Flammpunkt und lassen Sie ihn gründlich trocknen.

Tauchen Sie den Filter in sauberes Motoröl und drücken Sie überschüssiges Öl aus. Setzen Sie den Luftfilter wieder ein. Bringen Sie den Luftfilterdeckel (B) durch Einhängen der unteren Laschen wieder an (D) und hängen Sie dann die obere Lasche (C) ein.

Gebrauchte Luftfilter kann man nie vollständig reinigen. Es empfiehlt sich, den Luftfilter nach einem Jahr oder 100 Betriebsstunden zu ersetzen. Achten Sie darauf, dass der Deckel und die Halterung sauber sind, bevor Sie einen neuen Luftfilter einsetzen.



**ACHTUNG:** Lassen Sie den Motor nie ohne Luftfilter laufen; dies kann zu schweren Schäden führen. Achten Sie vor dem Zusammenbau darauf, dass der Luftfilter richtig in den Luftfilterdeckel eingesetzt ist. Ersetzen Sie beschädigte Filter stets. Filter nicht mit einer Bürste reinigen.

### Filtro de aire



**ADVERTENCIA:** No limpie el filtro con gasolina u otros disolventes inflamables a fin de evitar que se cree el peligro de incendio o que se generen emisiones de evaporación perjudiciales.

Si detecta una reducción de la potencia, compruebe el filtro de aire.

Mueva la palanca del estrangulador (A, Fig.75, pag. 81) a la posición CLOSE (hacia arriba).

Retire la cubierta del filtro de aire (B) desenganchando la lengüeta superior (C) situada en la parte superior de la tapa del filtro de aire y sus dos lengüetas inferiores (D).

Revise el filtro de aire (E) a diario. Cámbielo si está sucio o dañado. Lave el elemento con disolvente no inflamable o con un punto de inflamación alto y séquelo a fondo. Empape el filtro en aceite de motor limpio y escurra el exceso de aceite. Vuelva a instalar el filtro de aire. Vuelva a instalar la cubierta del filtro de aire (B) insertando primero las lengüetas inferiores (D) y, a continuación, la lengüeta superior (C).

Un filtro de aire usado nunca se puede limpiar por completo. Se recomienda sustituir el filtro de aire por otro nuevo después de 1 año o 100 de funcionamiento. Asegúrese de que la cubierta y el soporte están limpios antes de instalar un filtro nuevo.



**PRECAUCIÓN:** No ponga nunca el motor en marcha sin el filtro de aire, ya que se pueden producir daños importantes. Compruebe que el filtro de aire está correctamente colocado en su cubierta antes de volver a montarlo. Sustituya siempre el filtro si está dañado. No limpie el filtro con un cepillo.

### Luchtfilter



**WAARSCHUWING:** Reinig het filter niet in benzine of andere brandbare oplossingen om te voorkomen dat er brand ontstaat of dat er schadelijke verdampingsgassen worden uitgestoten.

Als u vermogenverlies constateert, het luchtfilter controleren.

Zet de chokehendel (A, Fig.75, pag. 81) in de stand CLOSE (naar boven).

Verwijder het deksel van het luchtfilter (B) door het bovenste lipje (C) bovenop het luchtfilter en de twee onderste lipjes (D) los te maken.

Controleer het luchtfilter (E) dagelijks; vervang het filter als het niet schoon of beschadigd is. Was het element in niet ontvlambaar of hoog vlammpunt oplosmiddel en maak het goed droog. Week het filter in schone motorolie en knijp de overtollige olie eruit. Zet het luchtfilter weer op zijn plaats. Zet het deksel van het luchtfilter (B) terug door de onderste lipjes (D), en vervolgens het bovenste lipje (C) weer vast te maken.

Een gebruikt luchtfilter kan nooit helemaal schoongemaakt worden. Het is raadzaam om het luchtfilter na 1 jaar of 100 werkuren te vervangen door een nieuwe filter. Zorg ervoor dat het deksel en de steun schoon zijn voordat u het nieuwe filter plaatst.

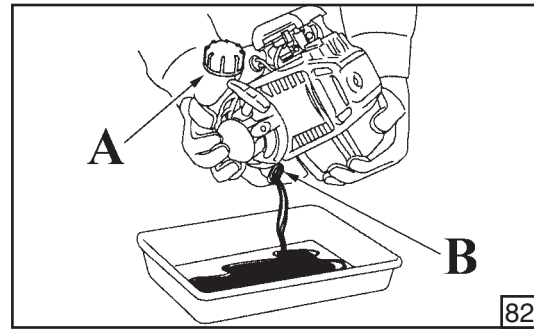
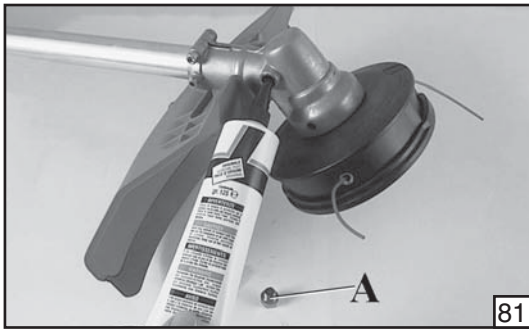


**VOORZICHTIG:** Laat de motor nooit zonder luchtfilter lopen, dit kan tot ernstige schade leiden. Zorg ervoor dat het luchtfilter correct in het deksel geplaatst is voordat u het weer monteert. Vervang beschadigde filters altijd. Maak een filter niet schoon met een borstel.

D

E

NL



## I Avviamento



**ATTENZIONE:** la molla elicoidale è sotto tensione e potrebbe saltare causando gravi lesioni personali. Non tentare mai di smontarla o di modificarla.

### Motore

Pulire periodicamente le alette del cilindro con aria compressa o con un pennello (Fig.76, pag. 81). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare un surriscaldamento pericoloso del motore.



**ATTENZIONE:** non utilizzare l'unità se non sono installate correttamente tutte le parti, compreso il carter di avviamento. A causa del rischio di rottura delle parti e del pericolo di lancio di oggetti, affidare la riparazione del volano e della frizione al personale di un'officina autorizzata.

### Candela

Questo motore utilizza una candela NBK CMR5H con una distanza di 0,6-0,7 mm tra gli elettrodi (Fig.77). Utilizzare candele sostitutive dello stesso tipo e sostituirle ogni sei mesi o più spesso, se necessario.

Utilizzare soltanto candele del tipo con resistore di gamma approvata.

I seguenti fattori:

## GB

### Starter Unit



**WARNING:** The coil spring is under tension and could fly apart causing serious injuries. Never try to disassemble or modify it.

### Engine

Clean the cylinder fins with compressed air or a brush periodically (Fig.76, page 81). Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.



**WARNING:** Never run the machine without all the parts, including the starting housing, securely in place. Because parts can fracture and pose a danger of thrown objects, leave repairs to the flywheel and clutch to trained Servicing Dealers.

### Spark Plug

This engine uses a NBK CMR5H with 0.6-0.7 mm electrode gap (Fig.77). Use an exact replacement and replace every six months or more frequently, if necessary.

Use only resistor type spark plugs of the approved range.

Factors such as:

## F

### Démarrreur



**AVERTISSEMENT :** le ressort à enroulement est sous tension et peut "sauter" à tout moment, entraînant de graves blessures. Ne tentez jamais de le démonter ou de le modifier.

### Moteur

Nettoyez périodiquement les ailettes du moteur à l'air comprimé ou à l'aide d'une brosse (Fig.76, page 81). Les impuretés incrustées sur le cylindre peuvent entraîner une surchauffe dangereuse du moteur.



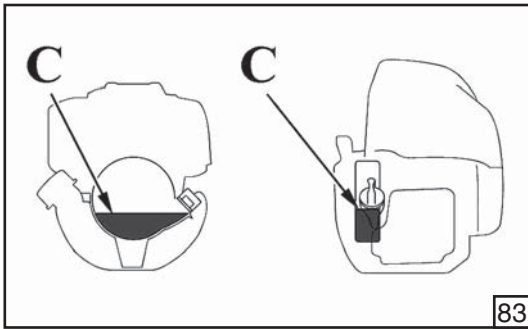
**AVERTISSEMENT :** ne faites jamais fonctionner la débroussailleuse si toutes les pièces ne sont pas correctement montées, notamment le carter du démarreur. Dans la mesure où les pièces peuvent se casser et voler en éclat, faites réparer le volant-moteur et l'embrayage à un réparateur agréé.

### Bougie

Ce moteur utilise une bougie NBK CMR5H avec un espacement entre les électrodes de 0,6 à 0,7 mm (Fig.77). Remplacez-la par une bougie identique tous les six mois ou plus fréquemment si nécessaire.

Utilisez exclusivement des bougies antiparasites de la gamme préconisée.

Les facteurs tels que :



### Anwerfvorrichtung



**VORSICHT:** Die Spiralfeder befindet sich unter Spannung und kann auseinanderschnellen, wodurch schwere Verletzungen entstehen können. Versuchen Sie niemals, sie zu zerlegen oder zu ändern.

### Motor

Reinigen Sie die Kühlrippen des Zylinders regelmäßig mit Druckluft oder einer Bürste (Abb.76, S. 81). Verschmutzungen des Zylinders können zu einer gefährlichen Überhitzung des Motors führen.



**VORSICHT:** Maschine nur mit allen angebauten Teilen einschließlich des Anwerfgehäuses laufen lassen. Da Teile brechen können und weggeschleuderte Teile eine Gefährdung verursachen können, dürfen Reparaturen am Schwungrad und an der Kupplung nur von der Fachwerkstatt durchgeführt werden.

### Zündkerze

Dieser Motor wird mit einer Zündkerze NBK CMR5H mit einem Elektrodenabstand von 0,6-0,7 mm betrieben (Abb.77). Setzen Sie nur Original-Zündkerzen ein und wechseln Sie sie halbjährlich, ggf. auch häufiger.

Verwenden Sie nur Zündkerzen des Widerstandstyps mit dem zugelassenen Wärmewert. Faktoren wie:

### Unidad de motor de arranque



**ADVERTENCIA:** El resorte de la bobina está bajo tensión y podría salir despedido provocando lesiones graves. No intente desmontarlo ni alterarlo.

### Motor

Limpie periódicamente las aletas del cilindro con aire comprimido o con un cepillo (Fig.76, pág. 81). Si hay impurezas en el cilindro, es posible que el motor se recaliente de forma peligrosa.



**ADVERTENCIA:** No ponga nunca la máquina en marcha sin estar todas las piezas correctamente colocadas en su sitio, incluido el alojamiento de arranque. Puesto que las piezas se pueden romper y salir despedidas, los trabajos de reparación del volante y el embrague los debe realizar personal de un concesionario de servicio con la formación adecuada.

### Bujía

Este motor utiliza una bujía NBK CMR5H con una separación entre las puntas del electrodo de 0,6 - 0,7 mm (Fig.77). Utilice una bujía de repuesto exactamente igual a la original y sustitúyala cada seis meses o con mayor frecuencia, si es necesario.

Utilice solamente bujías de tipo resistor de gama homologada. Factores tales como:

### Starteenheid



**WAARSCHUWING:** De spoel staat onder spanning en kan uit elkaar springen en ernstig letsel veroorzaken. Probeer nooit hem te demonteren of veranderingen aan te brengen.

### Motor

Maak de cilinderribben regelmatig schoon met perslucht of een borstel (Fig.76, pag. 81). Gevaarlijke oververhitting van de motor kan ontstaan door onzuiverheden op de cilinder.



**WAARSCHUWING:** Laat de machine nooit werken als niet alle onderdelen, inclusief de startbehuizing, stevig op hun plaats zitten. Omdat onderdelen kunnen breken en gevaar opleveren van weggeslingerde voorwerpen, reparaties aan het vliegwiel en de koppeling overlaten aan opgeleide dealers.

### Bougie

Deze motor gebruikt een NBK CMR5H met 0,6-0,7 mm elektrode opening (Fig.77). Gebruik een exacte vervanging en vervang de bougie om de zes maanden of vaker, indien nodig.

Gebruik alleen weerstandtype bougies van de goedgekeurde serie. Factoren zoals:

D

E

NL

- filtro dell'aria sporco
- condizioni di funzionamento avverse, ad esempio, utilizzo con carico parziale possono determinare il rapido deterioramento della candela.

#### Marmitta

Il normale utilizzo dell'unità può sporcare la reticella para-scintille (**Fig.78, pag. 82**), la quale deve essere esaminata settimanalmente e pulita se necessario.

#### Per pulire:

- Attendere il raffreddamento della marmitta.
- Rimuovere le due (2) viti del deflettore (A).
- Rimuovere il deflettore (**B, Fig.79**) con la reticella para-scintille.
- Pulire e ispezionare la reticella para-scintille. Se la reticella para-scintille è danneggiata, difettosa o consumata, sostituirla.
- Riasssemblare i componenti in ordine inverso a quello della rimozione e stringere la vite con una forza di **4,9 Nm**.



**ATTENZIONE: se la reticella para-scintille è danneggiata, difettosa o consumata, sostituirla.**

Il sistema anti-scintille necessita di una manutenzione e una pulizia periodiche e accurate, in particolare:

- verificare periodicamente la reticella para-scintille e sostituirla se presenta fori, piegature o deformazioni;
- verificare attentamente la presenza di polvere, particelle o materiale organico sulle parti del sistema anti-scintille; pulire spesso con strumenti o aria compressa.



**ATTENZIONE: non utilizzare il decespugliatore se la marmitta è danneggiata, manca o è stata modificata. L'uso di una marmitta non sottoposta a manutenzione adeguata aumenta il rischio di incendio e perdita dell'udito.**

GB

- dirty air filter;
- unfavourable running conditions, e.g. operating at part load; may result in rapid deterioration of the spark plug.

#### Spark Arresting Muffler

Through normal use the screen can become dirty and should be inspected weekly and cleaned as required.

#### To clean:

- Allow the muffler to cool.
- Remove the two (2) deflector screws (A).
- Remove the deflector (**B, Fig.78, page 82**) and spark arrester (C).
- Clean and inspect the spark arrester screen. If the spark arrester screen is damaged, faulty or deteriorated, replace the screen.
- Reassemble components in reversed order of removal and torque the screw to **4.9 Nm**.



**WARNING: If the spark arrester screen is damaged, faulty or deteriorated, replace the screen or entire muffler assembly.**

The Spark Arrester System needs a periodic and accurate maintenance and cleaning, in particular:

- check periodically the spark arrester screen and substitute it when holes, bends or deformations appear;
- check carefully if dust, debris or organic material is in contact with parts of the Spark Arrester System; clean it often with tools or shop air.



**WARNING: Do not operate your brush cutter if the muffler is damaged, missing or modified. An improperly maintained muffler will increase the risk of fire and hearing loss.**

F

- un filtre à air encrassé ;
- des conditions de fonctionnement défavorables, notamment le fonctionnement en charge partielle ; peuvent entraîner une détérioration rapide de la bougie.

#### Silencieux pare-étincelles

Dans des conditions d'utilisation normale, ce dispositif (**Fig.78, page 82**) peut s'encrasser et doit être contrôlé toutes les semaines et nettoyé en fonction de son état.

#### Pour procéder au nettoyage :

- Laissez refroidir le silencieux.
- Retirez les deux (2) vis du déflecteur (A).
- Retirez le déflecteur (**B, Fig.79**) et le pare-étincelles.
- Nettoyez et contrôlez l'écran pare-étincelles. Si l'écran pare-étincelles est endommagé, défectueux ou détérioré, remplacez-le.
- Remontez les composants dans l'ordre inverse de la dépose et serrez la vis à un couple de **4,9 Nm**.



**AVERTISSEMENT : si l'écran pare-étincelles est endommagé, défectueux ou détérioré, remplacez-le ou remplacez l'intégralité du silencieux.**

Le dispositif pare-étincelles nécessite un entretien et un nettoyage périodiques et précis, notamment pour ce qui concerne les points suivants:

- contrôlez périodiquement l'écran pare-étincelles et remplacez-le s'il est perforé, tordu ou déformé ;
- vérifiez minutieusement si de la poussière, des débris ou toute substance organique est en contact avec les pièces du dispositif pare-étincelles ; nettoyez-le souvent à l'aide d'outils ou à l'air comprimé.



**AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais votre débroussailluse si le silencieux est endommagé, déposé ou modifié. Un silencieux mal entretenu augmente le risque d'incendie et de perte auditive.**

- verschmutzter Luftfilter;
  - ungünstige Betriebsbedingungen, wie z.B. Teillast;
- können zu einer raschen Verschlechterung der Zündkerze führen.

### Schalldämpfer mit Funkenschutz

Bei normalem Gebrauch kann der Funkenschutz (**Fig.78, S. 82**) verschmutzen. Er sollte daher wöchentlich kontrolliert und ggf. gereinigt werden.

#### Reinigung:

- Lassen Sie den Schalldämpfer abkühlen.
- Entfernen Sie die beiden (2) Abweiserschrauben (**A**).
- Entfernen Sie den Abweiser (**B, Abb.79**) und den Funkenschutz (**C**).
- Reinigen und kontrollieren Sie das Funkenschutzgitter. Wenn das Funkenschutzgitter beschädigt oder fehlerhaft ist, ersetzen Sie es.
- Bringen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder an und ziehen Sie die Schraube mit **4,9 Nm** fest.



**VORSICHT: Wenn das Funkenschutzgitter beschädigt oder fehlerhaft ist, ersetzen Sie das Gitter oder die gesamte Schalldämpferbaugruppe.**

Das Funkenschutzsystem muss in regelmäßigen Abständen sorgfältig gewartet und gereinigt werden. Insbesondere ist Folgendes zu tun:

- Kontrollieren Sie regelmäßig das Funkenschutzgitter und ersetzen Sie es, wenn es Löcher, Knicke oder Verformungen aufweist;
- Prüfen Sie sorgfältig, ob Staub, Fremdkörper oder organisches Material an Teilen des Funkenschutzsystems anhaften; reinigen Sie es häufig mit geeigneten Werkzeugen oder Druckluft.



**VORSICHT: Betreiben Sie den Freischneider nicht, wenn der Schalldämpfer beschädigt ist, fehlt oder verändert wurde. Ein falsch gewarteter Schalldämpfer erhöht das Risiko von Brand und Hörverlust.**

- filtro de aire sucio;
  - condiciones de funcionamiento desfavorables (por ejemplo, funcionamiento con carga parcial);
- pueden provocar que la bujía se deteriore rápidamente.

### Amortiguador de supresión de chispas

La pantalla (**Fig.78, pag. 82**) puede ensuciarse con el uso normal, por lo que deberá inspeccionar semanalmente y limpiarse según sea necesario.

#### Para limpiarla:

- Deje que el amortiguador se enfríe.
- Extraiga los dos (2) tornillos del deflector (**A**).
- Quite el deflector (**B, Fig.79**) y el supresor de chispas.
- Limpie e inspeccione la pantalla de supresión de chispas. Sustituya la pantalla de supresión de chispas si está dañada, defectuosa o deteriorada.
- Vuelva a montar los componentes en orden inverso al de desmontaje, y aplique al tornillo un par de apriete de **4,9 Nm**.



**ADVERTENCIA: Si la pantalla de supresión de chispas está dañada, defectuosa o deteriorada, sustituya la pantalla o el conjunto completo del amortiguador.**

El sistema de supresión de chispas necesita un mantenimiento y una limpieza periódicos y precisos, en particular:

- compruebe periódicamente la pantalla de supresión de chispas y sustitúyala si aparecen orificios, partes dobladas o deformaciones;
- compruebe cuidadosamente si hay polvo, residuos o material orgánico en contacto con piezas del sistema de supresión de chispas. Límpielo a menudo con herramientas o aire de taller.



**ADVERTENCIA: No utilice la desbrozadora si el amortiguador está dañado, si falta o si se ha modificado. Si el amortiguador no recibe un mantenimiento adecuado, aumentará el riesgo de incendios y de pérdida de la capacidad de audición.**

- vervuild luchtfilter;
  - ongunstige omstandigheden, bijv. werking op gedeeltelijke belasting;
- kunnen leiden tot snelle achteruitgang van de bougie.

### Vonkafleider

Bij normaal gebruik kan het scherm (**Fig.78, pag. 82**) vuil worden en moet het wekelijks gecontroleerd en schoongemaakt worden, zoals vereist.

Om hem schoon te maken:

- Laat de vonkafleider afkoelen.
- Verwijder de twee (2) schroeven van de afbuiginrichting (**A**).
- Verwijder de afbuiginrichting (**B, Fig.79**) en de vonkafleider.
- Maak het scherm van de vonkafleider schoon en inspecteer het. Als het scherm van de vonkafleider beschadigd is, defect of slechter geworden, het scherm vervangen.
- Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde van de demontage en haal de schroef aan tot **4,9 Nm**.



**WAARSCHUWING: Als het scherm van de vonkafleider beschadigd, defect of slechter geworden is, het scherm of het gehele vonkafleidersamenstel vervangen.**

Het vonkafleidersysteem moet regelmatig en zorgvuldig onderhouden en schoongemaakt worden, in het bijzonder:

- controleer het scherm van de vonkafleider regelmatig en vervang het wanneer het gaten, deuken of misvormingen vertoont;
- controleer zorgvuldig of er stof, gruis of organisch materiaal in aanraking is met onderdelen van het vonkafleidersysteem; maak het vaak schoon met gereedschap of perslucht.



**WAARSCHUWING: Werk niet met uw bosmaaier als de demper beschadigd, afwezig of gewijzigd is. Een onvoldoende onderhouden demper verhoogt het risico op brand en gehoorverlies.**

### Coppia conica (Fig.80, pag. 83 – DS 2600) – (Fig.81 – DS 3600)

Riempire di grasso la coppia conica fino al livello dell'estremità inferiore del foro di accesso utilizzando l'apposito tubo (A). Non utilizzare più di 10 grammi.



**AVVISO: non utilizzare una pistola per grasso. La pressione elevata può danneggiare i cuscinetti e le guarnizioni. Utilizzare grasso di qualità al bisolfuro di molibdeno.**

#### Protezione



**ATTENZIONE: se l'apparato di taglio o il deflettore è intasato o bloccato, arrestare sempre il motore e accertarsi che l'apparato di taglio sia fermo prima di intervenire. Rimuovere regolarmente erba, erbacce e altro materiale dall'apparato di taglio. Sostituire la protezione se è danneggiata.**

#### Cambio dell'olio

Vuotare il serbatoio dell'olio mentre il motore è ancora caldo per garantire una fuoriuscita rapida e completa.

1. Verificare che il tappo del serbatoio del carburante (A, Fig.82) sia chiuso saldamente.
2. Togliere il tappo del serbatoio dell'olio e vuotare l'olio in un contenitore inclinando il motore dal lato del bocchettone (B).
3. Riempire il serbatoio dell'olio con un tipo di olio consigliato (pagina 39) e verificare il livello dell'olio (C, Fig.83).
4. Riapplicare il tappo del serbatoio dell'olio.

In caso di versamento di quantità di olio, accertarsi di pulirle con un panno.

Dopo avere maneggiato l'olio, lavarsi le mani con acqua e sapone.

**NOTA:** eliminare l'olio per motore usato, in conformità alle norme per il rispetto dell'ambiente. Si suggerisce di consegnare a un'officina autorizzata l'olio usato in un contenitore sigillato. Non gettarlo nella spazzatura, né versarlo sul terreno o in un lavandino.

GB

### Bevel Gear (Fig.80, page 83 – DS 2600) – (Fig.81 – DS 3600)

Fill with grease using the correct tube to the level of the lower lip of the access hole (A). Do not use more than 10 grams.



**CAUTION: do not use a grease gun. The high pressure can damage the bearings and seals.**

Use high quality molybdenum bisulphide grease.

#### Guard



**WARNING: If the cutting tool or deflector becomes clogged or stuck, always turn off the engine and make sure the cutting tool has stopped before cleaning. Grass, weeds, etc. should be cleaned off the cutting tool at regular intervals. Replace guard if damaged.**

#### Oil Change

Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining.

1. Check the fuel filler cap (A, Fig.82) is tightened.
2. Remove the oil filler cap and drain the oil into the oil container by inclining the engine toward the oil filler neck (B).
3. Refill with the recommended oil (see page 39) and check the oil level (C, Fig.83).
4. Install the oil filler cap.

If any oil is spilled, make sure to wipe it.

Wash your hands with soap and water after handling used oil.

**NOTE:** Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash, pour it on the ground, or down a drain.

F

### Pignon conique (Fig.80, page 83 – DS 2600) – (Fig.81 – DS 3600)

Graissez le pignon au moyen du tube approprié et jusqu'au niveau du bord inférieur de l'orifice d'accès (A). N'utilisez pas plus de 10 grammes de graisse.



**MISE EN GARDE : n'utilisez pas de pistolet graisseur pour cette opération. La haute pression pourrait endommager les roulements et les joints. Utilisez une graisse de qualité au bisulfure de molybdène.**

#### Protection



**AVERTISSEMENT : si l'outil de coupe ou le déflecteur s'encrasse ou s'embourbe, arrêtez toujours le moteur et assurez-vous que l'outil de coupe est à l'arrêt avant de procéder au nettoyage. Il convient de retirer l'herbe, les brindilles, etc. qui peuvent rester collées sur l'outil de coupe à intervalle régulier. Remplacez la protection si elle est endommagée.**

#### Vidange de l'huile

Vidangez l'huile lorsque le moteur est encore chaud pour garantir une vidange rapide et complète.

1. Vérifiez que le bouchon de remplissage du carburant (A, Fig.82) est serré.
2. Retirez le bouchon de remplissage d'huile et vidangez l'huile dans le récipient en inclinant le moteur vers le col de remplissage (B).
3. Remplissez avec l'huile recommandée (voir la page 39) et vérifiez le niveau d'huile (C, Fig.83).
4. Remettez le bouchon de remplissage d'huile.

Ne manquez pas d'essuyer l'huile éventuellement renversée.

Lavez-vous les mains à l'eau et au savon après avoir manipulé l'huile usagée.

**REMARQUE :** éliminez l'huile moteur usagée d'une façon compatible avec le respect de l'environnement. Nous suggérons de la porter à une station de récupération dans un récipient étanche. Ne la mettez pas à la poubelle et ne la versez pas sur le sol ni dans un égout.



**Winkelgetriebe (Abb.80, S. 83 – DS 2600) – (Abb.81 – DS 3600)**

Befüllen Sie das Getriebe mit dem passenden Schlauch bis zur Höhe der unteren Lippe der Zugangsbohrung (A). Verwenden Sie nicht mehr als 10 g.



**ACHTUNG:** Verwenden Sie keine Fettpresse. Durch den hohen Druck können die Lager und Dichtungen beschädigt werden.  
Verwenden Sie hochwertiges MOS2-Fett.

**Schutzabdeckung**


**VORSICHT:** Wenn das Schneidwerkzeug oder der Abweiser verstopft oder blockiert sind, stellen Sie stets den Motor ab und warten Sie, bis sich das Schneidwerkzeug nicht mehr dreht. Das Schneidwerkzeug sollte regelmäßig von Gras, Unkraut usw. befreit werden.  
Ersetzen Sie eine beschädigte Schutzabdeckung.

**Ölwechsel**

Lassen Sie das Öl bei warmem Motor ab, um eine schnelle und vollständige Entleerung zu erreichen.

1. Prüfen Sie, ob der Verschluss des Öleinfüllstutzens (A, Abb.82) aufgeschraubt ist.
2. Schrauben Sie den Verschluss des Öleinfüllstutzens ab und lassen Sie das Öl in den Ölbehälter ab, indem Sie den Motor in Richtung des Öleinfüllstutzens (B) neigen.
3. Füllen Sie das empfohlene Öl nach (siehe S. 39) und prüfen Sie den Ölstand (C, Abb.83).
4. Schrauben Sie den Verschluss des Öleinfüllstutzens wieder auf.

Wenn Öl verschüttet wurde, wischen Sie es auf.

Waschen Sie nach dem Arbeiten mit Altöl die Hände mit Wasser und Seife.

**ANMERKUNG:** Entsorgen Sie Altöl umweltfreundlich. Wir empfehlen, es in einem dichten Behälter zum Wartungsbetrieb zur Wiederverwertung zu bringen. Werfen Sie es nicht in den Müll, gießen Sie es nicht auf den Boden und nicht in den Ausguss.

**Engranaje cónico (Fig.80, pag. 83 – DS 2600) – (Fig.81 – DS 3600)**

Llene el engranaje cónico de grasa. Para ello, coloque el tubo a la altura del borde inferior del orificio de acceso (A). No aplique más de 10 gramos.



**PRECAUCIÓN:** No utilice pistolas de engrase. La inyección de grasa a alta presión puede dañar los cojinetes y las juntas.  
Utilice grasa de bisulfuro de molibdeno de alta calidad.

**Protector**


**ADVERTENCIA:** Si la herramienta de corte o el deflector se obstruyen o atascan, apague el motor y espere a que la herramienta de corte se pare antes de limpiarlos. Hay que quitar la hierba, la maleza y demás de la herramienta de corte de forma periódica.  
Sustituya el protector si está dañado.

**Cambio de aceite**

Drene el aceite mientras el motor esté todavía caliente para asegurar así un drenaje rápido y completo.

1. Compruebe si el tapón de llenado del aceite (A, Fig.82) está apretado.
2. Extraiga el tapón de llenado del aceite y drene el aceite en el recipiente inclinando el motor hacia el cuello del orificio de llenado (B).
3. Añada el aceite recomendado (consulte la página 39) y compruebe el nivel del aceite (C, Fig.83).
4. Instale el tapón del orificio de llenado.

Asegúrese de limpiar el aceite que pueda haberse derramado.

Lávese las manos con agua y jabón después de manipular aceite usado.

**NOTA:** Tire el aceite de motor usado conforme a las normas medioambientales aplicables. Se aconseja llevarlo en un recipiente cerrado a una gasolinera para que se deshagan de él en la forma apropiada. No lo tire a la basura, no lo vierta sobre el suelo ni lo arroje a una alcantarilla.

**Kegelwiel (Fig.80, pag. 83 – DS 2600) – (Fig.81 – DS 3600)**

Vul met vet via het juiste buisje tot het peil van de onderste rand van het toegangsgat (A). Gebruik niet meer dan 10 gram.



**VOORZICHTIG:** gebruik geen vetspuit. De hoge druk kan de lagers en afdichtingen beschadigen.  
Gebruik goede kwaliteit molybdeen bisulfide vet.

**Beschermkap**


**WAARSCHUWING:** Als het snijwerktuig of de afbuiginrichting verstoppt of geblokkeerd raakt, altijd de motor uitzetten en u ervan verzekeren dat het snijwerktuig tot stilstand is gekomen voordat u het schoonmaakt. Gras, onkruid, enz. moet regelmatig van het snijwerktuig worden verwijderd.  
Vervang de kap als hij beschadigd is.

**Olie verversen**

Tap de olie af als de motor nog warm is om zeker te zijn van snel en volledig afvoeren.

1. Controleer of de brandstofdop (A, Fig.82) goed is afgesloten.
2. Verwijder de oliedop en laat de olie in de olietank lopen door de machine scheef te houden in de richting van de hals (B).
3. Opnieuw vullen met aanbevolen olie (zie pagina 39) en het oliepeil controleren (C, Fig.83).
4. Installeer de oliedop.

Als er olie gemorst is, meteen opvegen.

Was uw handen met water en zeep nadat u met afgewerkte olie bent omgegaan.

**NB:** Gooi gebruikte motorolie op een milieuvriendelijke manier weg. Wij raden u aan het in een dichte tank naar uw plaatselijke benzinstation te brengen voor terugwinning. Gooi het niet bij het afval, giet het niet op de grond, of door een gootsteen.

## RIMESSAGGIO



**ATTENZIONE:** arrestare il motore e attendere che si raffreddi; inoltre, fissare l'unità prima di conservarla o di trasportarla in un veicolo. Conservare l'unità e il carburante in un'area in cui le esalazioni del carburante non possano venire a contatto con scintille o fiamme esposte provenienti da bollitori, motori o interruttori elettrici, caldaie ecc. Conservare l'unità dopo avere applicato tutte le protezioni. Posizionare l'unità in modo che le parti affilate non possano provocare lesioni accidentali alle persone. Conservare l'unità fuori dalla portata dei bambini e di altre persone non autorizzate.

1. Vuotare e pulire il serbatoio del carburante in un luogo ben ventilato.
2. Vuotare il serbatoio del carburante versando il carburante in un contenitore omologato per tale uso. Fare funzionare il motore fino al suo arresto. In tal modo, viene eliminata tutta la benzina residua che altrimenti potrebbe lasciare tracce di vernice e gomma nel sistema di alimentazione.
3. Eliminare tutto il materiale estraneo dal decespugliatore. Tenere lontano da agenti corrosivi quali sostanze chimiche per il giardinaggio e sali anti-gelo.
4. Osservare tutte le norme nazionali e locali relative al rimessaggio e al maneggiamento sicuri della benzina. Il carburante rimosso dal serbatoio deve essere utilizzato in altri sistemi con motore a benzina a quattro tempi.

## GB

### STORAGE



**WARNING:** Stop engine and allow to cool, and secure the unit before storing or transporting in a vehicle. Store unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc. Store unit with all guards in place. Position so that any sharp object cannot accidentally cause injury to passers-by. Store the unit out of reach of children and other unauthorized persons.

1. Drain and clean the fuel tank in a well ventilated area.
2. Drain all fuel from tank into a container approved for gasoline. Run engine until it stops. This will remove all gasoline which could become stale and leave varnish and gum in the fuel system.
3. Clean all foreign material from the brush cutter. Keep away from corrosive agents such as garden chemicals and de-icing salts.
4. Abide by all Federal and local regulations for the safe storage and handling of gasoline. Excess fuel should be used in other 4-cycle engine powered equipment.

## F

### REMISAGE



**AVERTISSEMENT :** coupez le moteur et laissez-le refroidir, puis arrimez la machine avant remisage ou transport dans un véhicule. Remisez la machine et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant ne seront en contact avec aucune source d'étincelles ou de flammes nues, notamment à proximité de chaudières, de moteurs ou d'interrupteurs électriques, de fours, etc. Montez toutes les protections fournies avec la machine pour le remisage. Rangez la machine de telle sorte que les parties tranchantes ne puissent blesser accidentellement toute personne passant à proximité. Remisez la machine hors de portée des enfants ou de toute autre personne non habilitée à l'utiliser.

1. Vidangez et nettoyez le réservoir de carburant dans un lieu suffisamment aéré.
2. Vidangez l'intégralité du carburant dans un récipient adapté au stockage de l'essence. Faites tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête de lui-même. Cela permet d'évacuer l'essence susceptible de s'évaporer et de laisser un dépôt de vernis et de gomme dans le circuit d'alimentation de carburant.
3. Nettoyez toutes les substances étrangères accumulées sur la débroussailleuse. Maintenez la machine à distance de tous agents corrosifs tels que les engrais de jardin ou les sels de anti-verglas.
4. Respectez la réglementation locale et nationale en matière de stockage et de manipulation de l'essence. Le surplus de carburant peut être utilisé dans un autre équipement à moteur quatre temps.

## LAGERUNG

D



**VORSICHT:** Stellen Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen. Befestigen Sie das Gerät sicher, bevor Sie es lagern oder in einem Fahrzeug transportieren. Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff in einem Bereich auf, in dem keine Kraftstoffdämpfe an Funken oder offenes Licht von Boilern, Elektromotoren oder Schaltern, Öfen usw. gelangen können. Bewahren Sie das Gerät mit angebrachten Abdeckungen auf. Platzieren Sie es so, dass scharfe Gegenstände Vorübergehende nicht verletzen können. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und anderen unbefugten Personen auf.

1. Entleeren und reinigen Sie den Kraftstofftank in gut belüfteter Umgebung.
2. Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank in einen für Benzin zugelassenen Behälter ab. Fahren Sie den Tank leer. Damit wird aller Kraftstoff entfernt, der überlagert werden könnte und Lack und Gummi im Kraftstoffsystem hinterlassen könnte.
3. Entfernen Sie alle Fremdkörper vom Freischneider. Lagern Sie das Gerät abseits von aggressiven Stoffen wie Gartenchemikalien und Streusalz.
4. Beachten Sie alle staatlichen und lokalen Vorschriften bezüglich der sicheren Lagerung und des sicheren Umgangs mit Benzin. Verwenden Sie überschüssigen Kraftstoff in einem anderen Viertaktmotor.

## ALMACENAMIENTO

E



**ADVERTENCIA:** Pare el motor, deje que se enfríe y asegure la unidad antes de guardarla o de transportarla en un vehículo. Guarde la unidad y el combustible en un lugar donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas de calentadores de agua, motores o interruptores eléctricos, hornos, etc. Guarde la unidad con todos los protectores colocados. Colóquela de forma que ningún objeto afilado pueda causar lesiones de forma accidental a los transeúntes. Guarde la unidad fuera del alcance de los niños y de otras personas no autorizadas.

1. Vacíe y limpie el depósito de combustible en un sitio bien ventilado.
2. Vacíe todo el combustible del depósito en un contenedor homologado para gasolina. Ponga el motor en marcha hasta que se pare. De esta forma, se eliminará toda la mezcla de combustible y aceite que podría deteriorarse y dejar barniz y goma en el sistema de combustible.
3. Elimine cualquier material extraño que haya en la desbrozadora. Manténgala alejada de agentes corrosivos, como productos químicos de jardinería y sales antihielo.
4. Cumpla todas las regulaciones estatales y locales relativas al almacenamiento y manejo seguros de gasolina. El exceso de combustible se debe utilizar en otros equipos accionados por motores de 4 ciclos.

## OPSLAG

NL



**WAARSCHUWING:** Stop de motor en laat hem afkoelen, zet de machine goed vast voordat u hem opbergt of vervoert in een voertuig. Bewaar de machine en de brandstof op een plaats waar brandstofdampen niet in de buurt kunnen komen van vonken of open vuur van boilers, elektrische motoren of schakelaars, ovens, enz. Bewaar de machine met alle beschermkappen op hun plaats. Zet de machine zodanig neer dat scherpe voorwerpen voorbijgangers niet per ongeluk kunnen verwonden. Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen en andere niet geautoriseerde personen.

1. Ledig de brandstoftank en maak hem schoon in een goed geventileerde ruimte.
2. Tap alle brandstof uit de tank af in een tank die goedgekeurd is voor het bewaren van benzine. Laat de motor lopen tot hij stopt. Dit verwijdert alle benzine die oud kan worden en aanslag en gum in het brandstofsysteem kan achterlaten.
3. Verwijder al het vreemde materiaal van de bosmaaier. Houd de machine uit de buurt van agressieve middelen zoals tuinchemicaliën en strooizout.
4. Houd u aan alle landelijke en plaatselijke voorschriften voor veilige opslag en hantering van benzine. Overschot aan brandstof moet gebruikt worden in andere machines met een 4-takt motor.

**DATI TECNICI**

	<b>DS 2600 4S – 4T</b>	<b>DS 3600 4S – 4T</b>
<b>MOTORE:</b>		
Cilindrata:	25,0 cm <sup>3</sup> (4 tempi)	35,8 cm <sup>3</sup> (4 tempi)
Potenza:	0.81 kW (7.000 min <sup>-1</sup> )	1.2 kW (7.000 min <sup>-1</sup> )
N° giri minimo:	3.100 ± 300 min <sup>-1</sup>	3.100 ± 300 min <sup>-1</sup>
Massima velocità dell'albero di uscita:	9.000 min <sup>-1</sup>	8.500 min <sup>-1</sup>
Velocità del motore alla massima velocità dell'albero di uscita:	12.150 min <sup>-1</sup>	11.700 min <sup>-1</sup>
<b>SISTEMI CON CARBURANTE E OLIO:</b>		
Carburatore:	Membrana	Membrana
Capacità serbatoio carburante:	550 cm <sup>3</sup> (0,55 l)	650 cm <sup>3</sup> (0,65 l)
Capacità serbatoio olio:	80 cm <sup>3</sup> (0,08 l)	100 cm <sup>3</sup> (0,10 l)
<b>SISTEMA DI ACCENSIONE:</b>		
Candela:	NGK CMR5H	NGK CMR5H
Distanza elettrodi candela:	0,6-0,7 mm	0,6-0,7 mm
<b>PESO:</b>	5,6 kg (4S) – 5,9 kg (4T)	6,7 kg (4S) – 7,0 kg (4T)
<b>LARGHEZZA DI TAGLIO:</b>	38 cm	44 cm
<b>PRESSIONE, POTENZA e LIVELLO DI VIBRAZIONE:</b>		
Livello pressione LpA av EN 11806 – ISO 7917	90 dB (A) (disco) – 97 dB (A) (testina a fili di nylon)	
Livello potenza garantito LwA 2000/14/EC – EN ISO 3744 – ISO 10884	110 dB (A)	110 dB (A)
Livello vibrazione ISO 22867 (disco)	4,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 7,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4,6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3,9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	3,2 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6,4 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4,6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3,9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Livello vibrazione ISO 22867 (testina a fili di nylon)	4,5 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6,0 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	4,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 8,1 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Incertezza EN 12096	0,8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1,3 m/s <sup>2</sup> (dx)	0,8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1,3 m/s <sup>2</sup> (dx)

**GB**
**TECHNICAL DATA**

	<b>DS 2600 4S - 4T</b>	<b>DS 3600 4S – 4T</b>
<b>ENGINE:</b>		
Displacement:	25.0 cm <sup>3</sup> (4 Stroke)	35.8 cm <sup>3</sup> (4 Stroke)
Power:	0.81 kW (7,000 min <sup>-1</sup> )	1.2 kW (7,000 min <sup>-1</sup> )
Idle Speed:	3,100 ± 300 min <sup>-1</sup>	3,100 ± 300 min <sup>-1</sup>
Maximum speed of output spindle:	9,000 min <sup>-1</sup>	8,500 min <sup>-1</sup>
Engine speed at maximum outputspindle speed:	12,150 min <sup>-1</sup>	11,700 min <sup>-1</sup>
<b>FUEL AND OIL SYSTEMS:</b>		
Carburetor:	Diaphragm	Diaphragm
Fuel Tank Capacity:	550 cm <sup>3</sup> (0.55 l)	650 cm <sup>3</sup> (0.65 l)
Oil Tank Capacity:	80 cm <sup>3</sup> (0.08 l)	100 cm <sup>3</sup> (0.10 l)
<b>IGNITION SYSTEM:</b>		
Spark Plug:	NGK CMR5H	NGK CMR5H
Spark Plug Gap:	0.6-0.7 mm	0.6-0.7 mm
<b>WEIGH:</b>	5.6 kg (4S) – 5.9 kg (4T)	6.7 kg (4S) – 7.0 kg (4T)
<b>CUTTING WIDTH:</b>	38 cm	44 cm
<b>PRESSURE, POWER and VIBRATION LEVEL:</b>		
Pressure level LpA av EN 11806 – ISO 7917	90 dB (A) (blade) – 97 dB (A) (trimmer head)	
Guaranted power level LwA 2000/14/EC – EN ISO 3744 – ISO 10884	110 dB (A)	110 dB (A)
Vibration level ISO 22867 (disk)	4.9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 7.2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4.6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3.9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	3.2 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6.4 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4.6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3.9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Vibration level ISO 22867 (trimmer head)	4.5 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6.0 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3.9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4.2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	4.9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 8.1 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3.9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4.2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Uncertainty EN 12096	0.8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1.3 m/s <sup>2</sup> (dx)	0.8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1.3 m/s <sup>2</sup> (dx)

**F**
**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

	<b>DS 2600 4S – 4T</b>	<b>DS 3600 4S – 4T</b>
<b>MOTEUR :</b>		
Cylindrée :	25.0 cm <sup>3</sup> (4 temps)	35.8 cm <sup>3</sup> (4 temps)
Puissance :	0.81 kW (7,000 min <sup>-1</sup> )	1.2 kW (7,000 min <sup>-1</sup> )
Régime de ralenti :	3,100 ± 300 min <sup>-1</sup>	3,100 ± 300 min <sup>-1</sup>
Vitesse maximale de l'axe de sortie :	9,000 min <sup>-1</sup>	8,500 min <sup>-1</sup>
Régime moteur à la vitesse maximale de l'axe de sortie :	12,150 min <sup>-1</sup>	11,700 min <sup>-1</sup>
<b>CIRCUITS D'ALIMENTATION DE CARBURANT ET D'HUILE :</b>		
Carburateur :	diaphragme	diaphragme
Capacité du réservoir de carburant :	550 cm <sup>3</sup> (0.55 l)	650 cm <sup>3</sup> (0.65 l)
Capacité du réservoir d'huile :	80 cm <sup>3</sup> (0.08 l)	100 cm <sup>3</sup> (0.10 l)
<b>SYSTÈME D'ALLUMAGE :</b>		
Bougie :	NGK CMR5H	NGK CMR5H
Écartement des électrodes :	0.6-0.7 mm	0.6-0.7 mm
<b>POIDS :</b>	5.6 kg (4S) – 5.9 kg (4T)	6.7 kg (4S) – 7.0 kg (4T)
<b>LARGEUR DE COUPE :</b>	38 cm	44 cm
<b>NIVEAUX DE PRESSION, DE PUISSANCE et DE VIBRATION :</b>		
Niveau de pression LpA av EN 11806 – ISO 7917	90 dB (A) (lame) – 97 dB (A) (tête de coupe à fils)	
Niveau de puissance garanti LwA 2000/14/EC – EN ISO 3744 – ISO 10884	110 dB (A)	110 dB (A)
Niveau de vibration ISO 22867 (disque)	4.9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 7.2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4.6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3.9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	3.2 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6.4 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4.6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3.9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Niveau de vibration ISO 22867 (tête de coupe à fils)	4.5 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6.0 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3.9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4.2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	4.9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 8.1 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3.9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4.2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Incertitude EN 12096	0.8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1.3 m/s <sup>2</sup> (dx)	0.8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1.3 m/s <sup>2</sup> (dx)

**TECHNISCHE DATEN**

	<b>DS 2600 4S – 4T</b>	<b>DS 3600 4S – 4T</b>
<b>MOTOR:</b>		
Hubraum:	25,0 cm <sup>3</sup> (Viertakt)	35,8 cm <sup>3</sup> (Viertakt)
Leistung:	0.81 kW (7.000 min <sup>-1</sup> )	1,2 kW (7.000 min <sup>-1</sup> )
Leerlaufdrehzahl:	3.100 ± 300 min <sup>-1</sup>	3.100 ± 300 min <sup>-1</sup>
Maximale Drehzahl der Abtriebswelle:	9.000 min <sup>-1</sup>	8.500 min <sup>-1</sup>
Motordrehzahl bei maximaler Drehzahl der Abtriebswelle:	12.150 min <sup>-1</sup>	11.700 min <sup>-1</sup>
<b>KRAFTSTOFF- UND ÖLANLAGE:</b>		
Vergaser:	Membrana	Membrana
Tankinhalt:	550 cm <sup>3</sup> (0,55 l)	650 cm <sup>3</sup> (0,65 l)
Inhalt Ölbehälter:	80 cm <sup>3</sup> (0,08 l)	100 cm <sup>3</sup> (0,10 l)
<b>ZÜNDSYSTEM:</b>		
Zündkerze:	NGK CMR5H	NGK CMR5H
Elektrodenabstand:	0,6-0,7 mm	0,6-0,7 mm
<b>GEWICHT:</b>	5,6 kg (4S) – 5,9 kg (4T)	6,7 kg (4S) – 7,0 kg (4T)
<b>SCHNITTBREITE:</b>	38 cm	44 cm
<b>SCHALLDRUCK, LEISTUNG und VIBRATIONSNIVEAU:</b>		
SCHALLDRUCK LpA av EN 11806 – ISO 7917	90 dB (A) (Messer) – 97 dB (A) (Fadenkopf)	
Garantierte Leistung LwA 2000/14/EC – EN ISO 3744 – ISO 10884	110 dB (A)	110 dB (A)
Schalldruck ISO 22867 (Scheibe)	4,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 7,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4,6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3,9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	3,2 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6,4 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4,6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3,9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Vibrationsniveau ISO 22867 (Fadenkopf)	4,5 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6,0 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	4,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 8,1 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Unsicherheit EN 12096	0,8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1,3 m/s <sup>2</sup> (dx)	0,8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1,3 m/s <sup>2</sup> (dx)

**DATOS TÉCNICOS**

	<b>DS 2600 4S – 4T</b>	<b>DS 3600 4S – 4T</b>
<b>MOTOR:</b>		
Desplazamiento:	25,0 cm <sup>3</sup> (4 tiempos)	35,8 cm <sup>3</sup> (4 tiempos)
Potencia:	0.81 kW (7.000 min <sup>-1</sup> )	1,2 kW (7.000 min <sup>-1</sup> )
Velocidad al ralentí:	3.100 ± 300 min <sup>-1</sup>	3.100 ± 300 min <sup>-1</sup>
Velocidad máxima del huso de salida:	9.000 min <sup>-1</sup>	8.500 min <sup>-1</sup>
Velocidad del motor a la velocidad máxima del huso de salida:	12.150 min <sup>-1</sup>	11.700 min <sup>-1</sup>
<b>SISTEMAS DE COMBUSTIBLE Y ACEITE:</b>		
Carburador:	Diagrama	Diagrama
Capacidad del depósito de combustible:	550 cm <sup>3</sup> (0,55 l)	650 cm <sup>3</sup> (0,65 l)
Capacidad del depósito de aceite:	80 cm <sup>3</sup> (0,08 l)	100 cm <sup>3</sup> (0,10 l)
<b>SISTEMA DE ENCENDIDO:</b>		
Bujía:	NGK CMR5H	NGK CMR5H
Separación de la bujía:	0,6 - 0,7 mm	0,6 - 0,7 mm
<b>PESO:</b>	5,6 kg (4S) – 5,9 kg (4T)	6,7 kg (4S) – 7,0 kg (4T)
<b>ANCHURA DE CORTE:</b>	38 cm	44 cm
<b>NIVELES DE PRESIÓN, POTENCIA y VIBRACIÓN:</b>		
Nivel de presión LpA prom. EN 11806 – ISO 7917	90 dB (A) (hoja) – 97 dB (A) (cabezal de recortadora)	
Nivel de potencia garantizado LwA 2000/14/CE – EN ISO 3744 – ISO 10884	110 dB (A)	110 dB (A)
Nivel de vibración ISO 22867 (disco)	4,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 7,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4,6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3,9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	3,2 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6,4 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4,6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3,9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Nivel de vibración ISO 22867 (cabezal de recortadora)	4,5 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6,0 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	4,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 8,1 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Incertidumbre EN 12096	0,8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1,3 m/s <sup>2</sup> (dx)	0,8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1,3 m/s <sup>2</sup> (dx)

**TECHNISCHE GEGEVENS**

	<b>DS 2600 4S – 4T</b>	<b>DS 3600 4S – 4T</b>
<b>MOTOR:</b>		
Slagvolume:	25,0 cm <sup>3</sup> (4 takt)	35,8 cm <sup>3</sup> (4 takt)
Vermogen:	0.81 kW (7.000 min <sup>-1</sup> )	1,2 kW (7.000 min <sup>-1</sup> )
Stationair toerental:	3.100 ± 300 min <sup>-1</sup>	3.100 ± 300 min <sup>-1</sup>
Maximaal toerental uitgaande as:	9.000 min <sup>-1</sup>	8.500 min <sup>-1</sup>
Motortoerental bij maximaal toerental uitgaande as:	12.150 min <sup>-1</sup>	11.700 min <sup>-1</sup>
<b>BRANDSTOF- EN OLIESYSTEMEN:</b>		
Carburateur:	Diafragma	Diafragma
Inhoud brandstoftank:	550 cm <sup>3</sup> (0,55 l)	650 cm <sup>3</sup> (0,65 l)
Inhoud olietank:	80 cm <sup>3</sup> (0,08 l)	100 cm <sup>3</sup> (0,10 l)
<b>ONTSTEKINGSSYSTEEM:</b>		
Bougie:	NGK CMR5H	NGK CMR5H
Opening bougie:	0,6-0,7 mm	0,6-0,7 mm
<b>GEWICHT:</b>	5,6 kg (4S) – 5,9 kg (4T)	6,7 kg (4S) – 7,0 kg (4T)
<b>MAAIBREEDTE:</b>	38 cm	44 cm
<b>DRUK, VERMOGEN en TRILLINGSNIVEAU:</b>		
Druk niveau LpA av EN 11806 – ISO 7917	90 dB (A) (maaiblad) – 97 dB (A) (snoeikop)	
Gegarandeerd vermogensniveau LwA 2000/14/EC – EN ISO 3744 – ISO 10884	110 dB (A)	110 dB (A)
Trillingsniveau ISO 22867 (schijf)	4,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 7,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4,6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3,9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	3,2 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6,4 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 4,6 m/s <sup>2</sup> (sx) / 3,9 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Trillingsniveau ISO 22867 (snoeikop)	4,5 m/s <sup>2</sup> (sx) / 6,0 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T	4,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 8,1 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4S 3,9 m/s <sup>2</sup> (sx) / 4,2 m/s <sup>2</sup> (dx) – 4T
Onbetrouwbaarheid EN 12096	0,8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1,3 m/s <sup>2</sup> (dx)	0,8 m/s <sup>2</sup> (sx) / 1,3 m/s <sup>2</sup> (dx)

### CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

#### Condizioni generali di garanzia

- 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
- 3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
- 4) La garanzia decade in caso di:
  - Assenza palese di manutenzione,
  - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
  - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
  - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
  - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
- 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
- 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- 9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
- 10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

### WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

#### Limited warranty

- 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
- 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
- 3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
- 4) The warranty shall be null and void if:
  - the machine has evidently not been serviced correctly,
  - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
  - unsuitable lubricants and fuels have been used,
  - non-original spare parts and accessories have been fitted,
  - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
- 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
- 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
- 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
- 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
- 9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
- 10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

### CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

#### Conditions générales de garantie

- 1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
- 2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
- 3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
- 4) La garantie perd toute valeur en cas de :
  - Manque évident d'entretien.
  - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
  - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
  - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
  - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
- 5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
- 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
- 7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
- 8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
- 9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
- 10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODEL - MODELE

DATA - DATE

**SERIAL No** \_\_\_\_\_

CONCESSIONARIO - DEALER - REVENDEUR

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr. - ACHETE PAR MONSIEUR

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.  
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.  
Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

### GARANTIEZERTIFIKAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.

#### Allgemeine Garantiebedingungen

- 1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
- 2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
- 3) **Bei Anforderung eines Garantieingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
- 4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
  - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
  - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
  - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
  - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
  - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
- 5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
- 6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
- 7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
- 8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
- 9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
- 10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

### CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.

#### Condiciones generales de garantía

- 1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
- 2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
- 3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
- 4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
  - Falta evidente de mantenimiento.
  - Uso incorrecto o manipulación del producto.
  - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
  - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
  - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
- 5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
- 6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
- 7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
- 8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
- 9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
- 10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

### GARANTIE BEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.

#### Algemene garantievoorwaarden

- 1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
- 2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
- 3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
- 4) De garantie vervalt bij:
  - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
  - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
  - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
  - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
  - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
- 5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
- 6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
- 7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
- 8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
- 9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
- 10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELLE - MODELO - MODEL

SERIAL No \_\_\_\_\_

GEKAUFT VON Hrn. - COMPRADOR - GEKOCHT DOOR \_\_\_\_\_

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieingriffs vorgelegt werden.  
No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.  
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

DATUM - DATA - DATUM \_\_\_\_\_

VERKAUFER - DISTRIBUIDOR - VERKOPER \_\_\_\_\_

D

E

NL



**I** **ATTENZIONE:** per garantire un uso sicuro e corretto del decespugliatore, tenere il presente manuale di uso e manutenzione sempre in prossimità dell'unità. Non fornire in prestito o noleggiare il decespugliatore senza il manuale di uso e manutenzione.

**GB** **WARNING:** To ensure safe and correct operation of the brush cutter, this operator's manual should always be kept with or near the machine. Do not lend or rent your brush cutter without the operator's instruction manual.

**F** **AVERTISSEMENT:** Afin de garantir un fonctionnement correct et en toute sécurité de la débroussailleuse, il est recommandé de toujours conserver le manuel de l'utilisateur à proximité de la machine. Ne prêtez ou ne louez jamais votre débroussailleuse sans fournir le présent manuel d'utilisation et d'entretien.

**D** **VORSICHT:** Um einen sicheren und korrekten Betrieb des Freischneiders zu gewährleisten, sollte dieses Bedienungshandbuch immer bei der Maschine aufbewahrt werden. Verleihen oder vermieten Sie den Freischneider nicht ohne das Bedienungshandbuch.

**E** **ADVERTENCIA:** Para garantizar el funcionamiento seguro y correcto de la desbrozadora, este manual del operador deberá conservarse siempre con la máquina o estar cerca de ella. No preste ni alquile la desbrozadora sin el manual de instrucciones del operador.

**NL** **WAARSCHUWING:** Om de veilige en correcte werking van de bosmaaier te verzekeren, moet deze bedieningshandleiding altijd bij of in de buurt van de machine bewaard worden. Leen uw bosmaaier niet uit en verhuur hem niet zonder de bedieningshandleiding.

